ТОЛКОВАНІЯ

НА

ВЕТХІЙ ЗАВѢТЪ,

издаваемыя при С.-Петербургской Духовной Академіи.

ВЫПУСКЪ ДЕСЯТЫЙ.

ТОЛКОВАНІЕ

НА КНИГУ СВ. ПРОРОКА ИСАІИ

(главы XLIX—LXVI).

СОСТАВИЛЪ
проф. И. Г. Троицкій.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Товарищество «Печатня С. П. Яковлева». Невскій пр., д. № 132.
1895.

Глава м҃ѳ.

а҃. Послу҃шайте мене҆ о҃стровіе, и҆ внемли́те ꙗ҆зы́цы: вре́менемъ мно́гимъ стои́ти бу҃детъ, глаго́летъ Гд҃ь: ѿ чре́ва ма́тере мое́ѧ нарече́ и҆ме́нѧ мое́,

Глава XLIX.

1. Слушайте Меня, острова, и внимайте, народы дальніе: Господь призвалъ Меня отъ чрева, отъ утробы матери Моей называлъ имя Мое.

Главы XLIX—LVII заключаютъ въ себѣ 2-й отдѣлъ II-й части книги прор. Исаіи. Въ содержащихся здѣсь пророчествахъ говорящимъ и дѣйствующимъ, совокупно съ Господомъ, лицомъ является тотъ Отрокъ Господень, о которомъ было сказано выше, въ XLII гл., и явленію котораго должны предшествовать событія XLIII—XLVIII гл.

ГЛАВА XLIX.

Въ XLIX-й гл., составляющей прологъ къ данному отдѣлу пророчествъ, отмѣчаются въ краткихъ, но существенныхъ чертахъ пророчески изображаемыя въ этомъ отдѣлѣ событія, а именно: явленіе въ міръ, служеніе въ мірѣ и прославленіе Отрока Господня (ст. 1—13), соединяемое съ симъ прославленіе Сіона (ст. 14—23), освобожденіе пребывающихъ въ рабствѣ сильнаго (ст. 24—25) и вселенская проповѣдь о Господѣ, какъ Искупителѣ (ст. 26).

Ст. 1. Говорящимъ лицомъ здѣсь является Отрокъ Господень. Его рѣчь обращена къ народамъ и племенамъ, обитающимъ внѣ святой земли (ср. XLI, 1). Онъ указываетъ имъ прежде всего на обстоятельства своего рожденія. Господь призвалъ его отъ чрева (Пс. CIX, 3; II, 7), ранѣе зачатія его въ утробѣ матери, нарекъ имя его.—О зачатіи и рожденіи Отрока Господня полнѣе было возвѣщено въ VII-й гл., ст. 13—15, гдѣ говорится, что онъ зачнется и родится отъ Дѣвы, и ему будетъ дано имя Эммануилъ. Взятое въ совокупности, относящееся сюда пророчество Исаіи исполнилось въ исторіи зачатія и рождества Господа Іисуса Христа (ср. Мѳ. I, 21; Лк. I, 31) но съ тѣмъ различіемъ,

в҃. и҆ положѝ ᲂу҆ста̀ моѧ̀ ꙗ҆́кѡ ме́чь ѻ҆́стръ, и҆ под̾ кро́вомъ рꙋкѝ своеѧ̀ скры̀ мѧ̀· положѝ мѧ̀ ꙗ҆́кѡ стрѣлꙋ̀ и҆збра́ннꙋ, и҆ въ тꙋ́лѣ свое́мъ скры̀ мѧ̀,

2. И содѣлалъ уста Мои какъ острый мечъ; тѣнію руки Своей покрывалъ Меня, и содѣлалъ Меня стрѣлою изостренною: въ колчанѣ Своемъ хранилъ Меня.

что Христосъ Спаситель былъ названъ не Эммануиломъ, а Іисусомъ. Останавливаясь на этой разности наименованія его въ благовѣстіи пророка и благовѣстіи архангела Гавріила, св. Кириллъ алекс. объясняетъ ее разностію точекъ зрѣнія въ томъ и другомъ случаѣ: „ибо божественный пророкъ, духомъ возвѣщающій тайны, предуказалъ „съ нами бывшаго Бога“, назвавъ его такъ по природѣ и домостроительству, соединенному съ плотію; а блаженный ангелъ (Гавріилъ) нарекъ ему имя ради его дѣйствія: ибо то́й спасѐ лю́ди своѧ̀. Итакъ онъ названъ Эммануиломъ потому, что, будучи Богомъ, сталъ съ нами, т. е., человѣкомъ, Іисусомъ же потому, что ему, сущему Богомъ и ставшему человѣкомъ, надлежало спасти поднебесную“. Евр. сл. מֵרָחוֹק יִהְיֶה = въ р. с. „дальніе Господь“ 70-ю были прочитаны, какъ: בְּרָחוֹק יִהְיֶה, почему: διὰ χρόνου πολλοῦ στήσεται = вре́менемъ мно́гимъ стоѧ́ти бꙋ́детъ, т. е.: исполненіе даннаго пророчества въ его цѣлости послѣдуетъ въ отдаленномъ, относительно времени пророка, будущемъ, ср. Дан. VIII, 26; X, 14. Евр. сл.: מִבֶּטֶן קְרָאָנִי = въ р. с. призвалъ Меня отъ чрева, не имѣютъ себѣ соотвѣтствія въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., но, какъ переведенныя въ нѣкот. греч. списк., у Грабе внесены въ текстъ: ἐκ γαστρὸς ἐκάλεσέν με = И҆з̾ чре́ва призва̀ мѧ̀. Слова Λέγει κυριος = глаго́летъ Гдⷭ҇ь прибавлены переводчиками.

Ст. 2. Господь далъ Отроку своему уста, дѣйствіе которыхъ подобно дѣйствію остраго меча (ср. Апок. I, 16): ибо исходящее изъ нихъ слово разсѣкаетъ человѣчество на части (Мѳ. X, 34—35), проницаетъ въ глубину человѣческой природы (Евр. IV, 12) и поражаетъ нечестіе (Ис. XI, 4. 2 Сол. II, 8). Посредствомъ

г. и̑ речѐ мн̀: ра́бъ мо́й е̑сѝ ты̀, і̑сра́илю, и̑ въ тебѣ̀ просла́вюсѧ.	*3. И сказалъ Мнѣ: ты рабъ Мой, Израиль, въ Тебѣ Я прославлюсь.*

этого меча Господь имѣлъ поразить дра́конта смі́а бѣжа́ща, дра́конта смі́а лꙋка́ваго, дра́конта сꙋщаго въ мо́ри (Ис. XXVII, 1). Искони сокрытый подъ кровомъ руки Господней, искони пребывая съ Богомъ (Притч. VIII, 27; Іоан. I, 2), Отрокъ Господень въ опредѣленный историческій моментъ (Гал. IV, 4) посылается въ міръ, является здѣсь стрѣлой избранной, которая, какъ говоритъ св. Кириллъ алекс., имѣетъ погубить самого сатану и сущія съ нимъ лукавыя силы, а также враговъ истины и нечестиво противящихся священной проповѣди; но она же въ иномъ случаѣ причиняетъ рану на пользу и спасеніе, какъ въ Пѣсни Пѣсней говоритъ пораженная невѣста: ѩ҆́кѡ ꙋ҆мѧ́зленa любо́вію а҆́зъ е҆́смь (П. П. V, 8). Кромѣ стрѣлы *избранной*, говоритъ блаж. Іеронимъ, Богъ имѣетъ весьма много иныхъ стрѣлъ, но неизбранныхъ, каковыя стрѣлы суть пророки и апостолы; о нихъ и поется въ другомъ мѣстѣ: стрѣлы твоѧ̀ и҆̑зощре́ны, си́льне: лю́діе по҆́дъ тобо́ю па́дꙋтъ (Пс. XLIV, 6 ср. также Пс. CXIX, 4). Но изъ многихъ стрѣлъ и весьма многихъ сыновъ Христосъ есть единая избранная стрѣла и Сынъ Единородный. и̑ въ тꙋ́лѣ свое́мъ скры̀ мѧ̀: блаж. Іерон. и Ѳеодоритъ видятъ здѣсь указаніе на Боговоплощеніе, а св. Кириллъ алекс. даетъ такой перифразъ: „но избранная и превосходнѣйшая всѣхъ стрѣла, Христосъ, была сокрытой въ предвѣдѣніи Отца, какъ бы въ колчанѣ“.

Ст. 3. Являясь въ міръ, Отрокъ Господень является здѣсь прежде всего, какъ исполнитель воли Божіей (Пс. XXXIX, 8—9; Мѳ. V, 17); а такъ какъ исполненіе таковой воли составляло историческое призваніе Израильскаго народа и служило къ прославленію Господа, то исполнившій всю волю Божію, Отрокъ Господень, чрезъ это являлся какъ бы олицетвореніемъ историческаго генія сего народа, Израилемъ, чрезъ котораго прославится Богъ (ср. Ис. XLII. 1. Іоан. XVII, 4).

Д. Азъ же рекохъ: вотщѣ трудихсѧ, всѹе и нивочто даꙗхъ крѣпость мою: сегѡ ради сѹдъ мой предъ Гдемъ, и трѹдъ мой предъ Бгомъ моимъ.

Є. И нынѣ такѡ глаголетъ Гдь, создавый мѧ ѿ чрева раба себѣ, еже собрати Ꙗкѡва къ немѹ, и Ісраиля: соберѹсѧ и прославлюсѧ предъ Гдемъ, и Бгъ мой бѹдетъ мнѣ крѣпость.

4. А Я сказалъ: напрасно Я трудился, ни на что и вотще истощалъ силу Свою. Но Мое право у Господа, и награда Моя у Бога Моего.

5. И нынѣ говоритъ Господь, образовавшій Меня отъ чрева въ раба Себѣ, чтобъ обратить къ Нему Іакова, и чтобъ Израиль собрался къ Нему; Я почтенъ въ очахъ Господа, и Богъ Мой—сила Моя.

Ст. 4. Ближайшей цѣлію явленія Отрока Господня въ міръ служитъ возстановленіе падшаго дома Израилева, собраніе заблудшихъ овецъ его въ одно стадо (Мѳ. XV, 24; XXIII, 37). Упорство израильтянъ составляетъ препятствіе къ непосредственному достиженію этой цѣли; такъ что въ отношеніи ихъ труды Отрока Господня являются какъ бы напрасными: они не принимаютъ его благовѣстія (Іоан. I, 11), не оцѣниваютъ его и не воздаютъ ему должной чести (Ис. LIII, 3). Но дѣло Отрока Господня находится предъ судомъ Божіимъ, и отъ Бога слѣдуетъ возмездіе за трудъ его.

Ст. 5. Господь говоритъ Отроку своему, посылаемому для обращенія и собранія народа израильскаго, что, хотя этотъ народъ не обратится къ нему и не соберется вокругъ него, какъ своего пастыря (Мѳ. XXIII, 37), тѣмъ не менѣе Онъ, Отрокъ Господень, будетъ почтенъ въ очахъ Господа и Богъ явитъ въ немъ силу свою. Славянскому: соберѹсѧ = συναχθήσομαι соотвѣтствуетъ еврейское: יֵאָסֵף אֵלָיו, что по Ketib = не соберется (т. е. Ісраиль), какъ правильно Симм. Θеод.: καὶ Ἰσραηλ οὐ συναχθήσεται; а по Kerî, понимающему אֵלָיו = не, какъ לוֹ = къ нему, и къ немѹ соберется (т. е. Ісраиль), какъ переводитъ Акила: καὶ Ἰσραηλ αὐτῷ συναχθήσεται, ср. рус. син. п. Блаж. Іерон. от-

ѕ҃. И҆ речѐ ми: ве́лїе тѝ є҆́сть, є҆́же назва́тисѧ тебѣ̀ рабо́мъ мои́мъ, є҆́же возста́вити племена̀ і҆а́кѡвлѧ, и҆ разсѣ́ѧнїе і҆сра́илево ѡ҆брати́ти: сѐ да́хъ тѧ̀ въ завѣ́тъ ро́да, во свѣ́тъ ꙗ҆зы́кѡмъ, є҆́же бы́ти тебѣ̀ во спасе́нїе, да́же до послѣ́днихъ землѝ.

з҃. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь, изва́вивый тѧ̀ Бг҃ъ і҆сра́илевъ: ѡ҆свѧти́те оу҆ничижа́ющаго дꙋ́шꙋ свою̀, гнꙋша́емаго ѿ ꙗ҆зы́къ рабѡ́въ кнѧ́жескихъ: ца́рїе оу҆́зрѧтъ є҆го̀, и҆ воста́нꙋтъ кнѧ́зи, и҆ покло́нѧтсѧ є҆мꙋ̀, Гдⷭ҇а ра́ди: ꙗ҆́кѡ вѣ́ренъ є҆́сть ст҃ы́й і҆сра́илевъ, и҆ и҆збра́хъ тѧ̀.

6. И Онъ сказалъ: мало того, что Ты будешь рабомъ Моимъ для возстановленія колѣнъ Іаковлевыхъ, и для возвращенія остатковъ Израиля; но Я сдѣлаю Тебя свѣтомъ народовъ, чтобы спасеніе Мое простерлось до концовъ земли.

7. Такъ говоритъ Господь, Искупитель Израиля, Святый Его, презираемому всѣми, поносимому народомъ, рабу властелиновъ: цари увидятъ и встанутъ: князья поклонятся ради Господа, который вѣренъ, ради Святаго Израилева, который избралъ Тебя.

стаиваетъ здѣсь переводъ по Ketib: non congregabitur, понимая все выраженіе: Израиль не обратится къ Господу. 70, вмѣсто יֵאָסֵף, читали: אֵאָסֵף, почему: συναχθήσομαι = соберꙋсѧ.

Ст. 6. Въ послѣдующей исторіи Отрокъ Господень является не національнымъ дѣятелемъ, возстановителемъ и собирателемъ израильскаго государства, а свѣтомъ языковъ, спасителемъ обитателей всей земли (ср. Лк. II, 30—32). — Для того, чтобы согласить чтеніе сего стиха по тексту слав. и рус. син., слѣдуетъ читать, вмѣсто ве́лїе—вели́ко ли (μέγα), а въ концѣ предложенія поставить знакъ вопроса ʽ(;), ср. въ Полиглоттѣ Штира. Слова: въ завѣтъ ро́да не имѣютъ себѣ соотвѣтствія въ евр. м. т. и въ алекс. т., но въ ват. имъ соотвѣтств. εἰς διαθήκην γένους.

Ст. 7. Онъ, въ началѣ пренебрегаемый язычниками, впослѣдствіи будетъ почитаемъ даже царями и владѣтелями ихъ,

и҆. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: во вре́мѧ прїѧ́тно послꙋ́шахъ тебѐ, и҆ въ де́нь спасе́нїѧ помого́хъ тѝ, и҆ сотвори́хъ тѧ̀, и҆ да́хъ тѧ̀ въ завѣ́тъ вѣ́чный ꙗ҆зы́кѡвъ, є҆́же ᲂу҆строити зе́млю, и҆ наслѣ́дити наслѣ́дїѧ пꙋсты́ни,

8. Такъ говоритъ Господь: во время благопріятное Я услышалъ Тебя, и въ день спасенія помогъ Тебѣ; и Я буду охранять Тебя, и сдѣлаю Тебя завѣтомъ народа, чтобы возстановить землю, чтобы возвратить наслѣдникамъ наслѣдія опустошенныя,

ср. Пс. XXI (по евр. м. XXII), 28; Фил. II, 7—9.—Начало этого ст. 70 читали нѣсколько иначе, нежели какъ оно читается въ современномъ евр. м. т., а именно: כֹּה אָמַר יהוָה גֹּאַלְךָ (вм. גוי) נפש למתעב גוים—לבזה (вм. קדושו) ישׂרָאל קַדֹּשׁוֹ (вм. גאל) משׁלים (вм. לעבד) עַבְדִּי а посему: οὕτως λέγει κύριος ὁ ῥυσάμενός σε, ὁ θεὸς Ἰσραήλ· ἁγιάσατε τὸν φαυλίζοντα τὴν ψυχὴν. αὐτοῦ. τὸν βδελυσσόμενον ὑπὸ τῶν ἐθνῶν τῶν δούλων τῶν ἀρχόντων= Та́кѡ глаго́летъ..... кнѧ́жескихъ. Согласно переводу 70, Отрокъ Господень, уничижившій душу свою (ср. Мѳ. XX, 28), будетъ святынею или, какъ стоитъ въ Ис. VIII, 14, освященіемъ для людей.

Ст. 8. Господь, внявшій ему во время проявленія своего особаго благоволенія къ людямъ, помогшій ему въ день спасенія людей, полагаетъ его въ основу завѣта своего съ людьми: Онъ возстановитъ землю, лежавшую, какъ говоритъ блаж. Іеронимъ, въ заблужденіяхъ идолопоклонства; Онъ овладѣетъ ея запустѣлыми участками, не имѣвшими, по словамъ того же блаж. Іерон., Бога своимъ обитателемъ. — Останавливаясь на начальныхъ словахъ стиха: во вре́мѧ прїѧ́тно послꙋ́шахъ тебѐ, и҆ въ де́нь спасе́нїѧ помого́хъ тѝ, св. Кириллъ алекс. пишетъ: „хотя Христосъ былъ предопредѣленъ до сложенія міра, какъ и тайна его, но Онъ возсіялъ во времена, угодныя Міроправителю, въ которыя Онъ помогъ намъ; о времени вочеловѣченія (его) онъ и говоритъ, что это день спасенія. Такъ нѣгдѣ и божественный Павелъ:

ѳ҃. глаго́люща сꙋ́щымъ во оу҆́захъ: и҆зыди́те: и҆ сꙋ́щымъ во тмѣ̀: ѿкры́йтесѧ: на всѣ́хъ пꙋте́хъ пасти́сѧ бꙋ́дꙋтъ, и҆ на всѣ́хъ стезѧ́хъ па́жить и҆́хъ.

9. Сказать узникамъ: выходите, и тѣмъ, которые во тьмѣ: покажитесь. Они при дорогахъ будутъ пасти, и по всѣмъ холмамъ будутъ пажити ихъ.

і҃. Не взáлчутъ, нижѐ вжáждꙋтъ, нижѐ поразúтъ и҆́хъ зно́й, нижѐ со́лнце, но ми́лꙋѧй и҆́хъ оу҆тѣ́шитъ и҆́хъ, и҆ сквозѣ̀ и҆сто́чники водны́ѧ проведе́тъ и҆́хъ.

10. Не будутъ терпѣть голода и жажды, и не поразитъ ихъ зной и солнце; ибо Милующій ихъ будетъ вести ихъ, и приведетъ ихъ къ источникамъ водъ.

„сѐ ны́нѣ, говоритъ, вре́мѧ благопрі́ѧтно, сѐ ны́нѣ де́нь спасе́ніѧ“ (2 Кор. VI, 2). Воспѣваетъ же и пророкъ Давидъ, говоря: „Сѐй де́нь, є҆го́же сотворѝ Госпо́дь и дал. (Пс. CXVII, 24)“. Впрочемъ иные, по словамъ того же Кир., относили эти слова ко времени моленія Спасителя о чашѣ и его страданій, принимая ихъ за слова, сказанныя Богомъ Отцемъ Христу Спасителю послѣ того, какъ Онъ испилъ чашу страданій и смерти; но св. Кириллъ не соглашается съ таковымъ мнѣніемъ. Блаж. Іерон. подъ временемъ благопріятнымъ и днемъ спасенія разумѣетъ время страданія и воскресенія Спасителя. Евр. сл. וְאֶצָּרְךָ = въ р.-с. и Я буду охранять Тебя, 70 производили отъ יָצַר, при чемъ ו считали за ו conversativ., почему καὶ ἔπλασά σε = и҆ сотвори́хъ тѧ̀. Но блаж. Іерон., какъ и р.-с. п.,—отъ נָצַר, почему et servavi te = и сохранилъ тебя, разумѣется, отъ тлѣнія, вслѣдствіе побѣды надъ смертію (Дѣян. II, 24, 31). Слово „вѣчный“ не имѣетъ себѣ соотвѣтств. ни въ евр., ни въ греч. т.

Ст. 9. Огрокъ Господень освободитъ находящихся въ узахъ, просвѣтитъ пребывающихъ во тьмѣ (Ис. LXI, 1; Лк. IV, 18) и будетъ для нихъ пастыремъ добрымъ (Іоан. X, 9—11).

Ст. 10 ср. Апок. VII, 16. Вмѣсто יְנַהֲגֵם = въ р.-с. будетъ вести ихъ, 70 читали: יְנַחֲמֵם, почему: παρακαλέσει αὐτοὺς = оу҆тѣ́шитъ и҆́хъ. ср. объясн. XLI, 17—18.

аі. И҆ положꙋ всѧ́кꙋ го́рꙋ въ пꙋ́ть, и҆ всѧ́кꙋ стезю̀ въ па́ствꙋ и҆̀мъ.	*11. И всѣ горы Мои сдѣлаю путемъ, и дороги Мои будутъ подняты.*
ві. Сѐ сі́и и҆здале́ча прі́идꙋтъ, сі́и ѿ сѣ́вера, и҆ ѿ мо́рѧ, и҆ні́и же ѿ землѝ пе́рсскіѧ.	*12. Вотъ, одни прійдутъ издалека; и вотъ, одни отъ сѣвера и моря, а другіе изъ земли Синимъ.*

Ст. 11 ср. XXVI, 7; LXII, 10. Казавшійся прежде для послѣдовавшихъ за Отрокомъ Господнимъ трудный путь, т. е. путь добродѣтели, при содѣйствіи Божіемъ, становится легкимъ (ср. св. Кир. ал.). Посл. два слова ст.: ומסִלֹּתַי ירמון 70 читали: ומסלת מַרעיתָם, почему: καὶ πᾶσαν τρίβον εἰς βόσκημα αὐτοῖς = и҆ всѧ́кꙋ стезю̀ въ па́ствꙋ и҆̀мъ.

Ст. 12. Въ наслѣдіе Отрока Господня войдутъ народы всѣхъ странъ свѣта. Слова: „издалеча, ѿ сѣ́вера, ѿ мо́рѧ, ѿ землѝ пе́рсскіѧ“ по Іерон. суть названія четырехъ странъ свѣта: востока, сѣвера, запада и юга. Ѿ землѝ пе́рсскіѧ соотв. буквально съ евр.: изъ земли Синимъ, у Ак. С. Θеод. ἐκ γῆς Σινείμ; Іерон.: de terra Australi = изъ земли южной, на томъ основаніи, что имя *Синимъ* (סִינִים), по его словамъ, происходитъ отъ имени горы *Синай* (סִינַי), лежащей къ югу отъ святой земли (Авв. III, 3). Переводъ Іерон. согласенъ съ Таргумомъ: מֵאַרַע דָּרוּמָא = отъ земли южной, что̀ принимается Раши и Кимхи и одобряется Бохартомъ, по мнѣнію котораго סִינִים происходитъ отъ סין, упоминаемаго у Езек. XXX, 15 въ смыслѣ имени г. Пелузія, и означаетъ „жителей Пелузія“, а синекдохически—жителей южныхъ странъ вообще. Со времени Аріасъ Монтана и Гезеніуса большая часть позднѣйшихъ комментаторовъ въ странѣ Синимъ, упоминаемой здѣсь у пророка, видятъ Хину (Китай), свѣдѣнія о которой, какъ самой восточной относительно Палестины странѣ, могъ имѣть пророкъ (ср. комм. Гезеніуса и Делича, у послѣдняго особое прибавленіе къ коммент. на пр. Исаію: Können סינים Jes. XLIX, 12 die Chinesen sein? Excurs von Victor von Strauss-Torney).

г҃і. Ра́дꙋйтесѧ небеса̀, и҆ весели́сѧ землѐ, да ѿтры́гнꙋтъ го́ры весе́ліе, и҆ хо́лми правдꙋ, ꙗ҆́кѡ поми́лова Бг҃ъ лю́ди своѧ̀, и҆ смире́нныѧ люде́й свои́хъ ᲂу҆тѣ́ши.

д҃і. Речѐ же сіѡ́нъ: ѡ҆ста́ви мѧ̀ Гдⷭ҇ь, и҆ Бг҃ъ забы̀ мѧ̀.

є҃і. Є҆да̀ забꙋ́детъ жена̀ ѻ҆троча̀ своѐ, є҆́же не поми́ловати и҆сча̑діѧ чре́ва своегѡ̀; а҆́ще же и҆ забꙋ́детъ си́хъ жена̀, но а҆́зъ не забꙋ́дꙋ тебѐ, глаго́летъ Гдⷭ҇ь.

ѕ҃і. Сѐ на рꙋка́хъ мои́хъ написа́хъ стѣ́ны твоѧ̀, и҆ предо мно́ю є҆сѝ при́снѡ,

13. Радуйтесь, небеса, и веселись, земля, и восклицайте, горы, отъ радости: ибо утѣшилъ Господь народъ свой, и помиловалъ страдальцевъ Своихъ.

14. А Сіонъ говорилъ: оставилъ меня Господь, и Богъ мой забылъ меня!

15. Забудетъ ли женщина грудное дитя свое, чтобы не пожалѣть сына чрева своего? но если бы и она забыла, то Я не забуду тебя.

16. Вотъ, Я начерталъ тебя на дланяхъ Моихъ; *стѣны твои всегда предо Мною.*

Ст. 13. Дѣло спасенія пребывающихъ въ рабствѣ грѣху и темницѣ духовной, устрояемое Отрокомъ Господнимъ, какъ возстановляющее нарушенную въ грѣхопаденіи гармонію міровыхъ силъ, радостно для мірозданія.

Ст. 14—16. Имя „Іерусалимъ и Сіонъ“, по словамъ блаж. Іеронима, въ св. Писаніи должно быть понимаемо четверояко: во-первыхъ, относительно іудейской столицы, о которой въ евангеліи скорбитъ Господь: І҆ерꙋсали́ме, І҆ерꙋсали́ме, и҆зби́вый проро́ки, и҆ ка́меніемъ побива́ѧй пѡ́сланныѧ къ тебѣ̀ (Мѳ. XXIII, 37) и въ другомъ мѣстѣ: є҆гда́ же ᲂу҆́зрите ѡ҆бстоимь і҆ерꙋсали́мъ вѡ́и: тогда̀ разꙋмѣ́йте, ꙗ҆́кѡ приближи́сѧ запꙋстѣ́ніе є҆мꙋ̀ (Лк. XXI, 20); во-вторыхъ, относительно общины святыхъ, которые, находясь въ мирѣ съ Господомъ и стоя на вершинѣ добродѣтелей, справедливо называются Сіономъ, о которомъ говорится: ѡ҆снова́ніѧ є҆гѡ̀ на гора́хъ свѧты́хъ: любитъ Гдⷭ҇ь врата̀ сіѡ́нѧ, па́че всѣ́хъ селе́ній і҆а́кѡвлихъ (Пс. LXXXVI, 2); въ третьихъ — относительно мно-

ѕ҃і. и҆ вско́рѣ возгради́шисѧ, ѿ ни́хже разори́лсѧ є҆сѝ, и҆ ѡ҆пꙋстоши́вшіи тѧ̀ и҆зы́дꙋтъ и҆з тебѐ.	*17. Сыновья твои поспѣшатъ* къ тебѣ, *а разорители и опустошители твои уйдутъ отъ тебя.*

жества ангеловъ, господствъ и властей, и всѣхъ, состоящихъ на служеніи Богу, о каковомъ Іерусалимѣ говоритъ и апостолъ: а҆ вы́шній і҆ерꙋсали́мъ свобо́дь є҆сть, и҆же є҆́сть ма́ти всѣ́мъ намъ (Гал. IV, 26), и въ другомъ мѣстѣ: но пристꙋпи́сте къ сіѡ́нстѣй горѣ, и҆ ко гра́дꙋ Бг҃а жива́гѡ, і҆ерꙋсали́мꙋ небе́сномꙋ (Евр. XII, 22); въ четвертыхъ—относительно Іерусалима, о которомъ іудеи и іудействующіе изъ христіанъ, на основаніи Апокалипсиса Іоанна, котораго они не понимаютъ, думаютъ, что онъ спустится съ небесъ, очертанія же и безпредѣльная широта котораго, по мнѣнію ихъ, изображены нъ послѣдней части Езекіиля". Въ данномъ стихѣ пр. Исаіи подъ Сіономъ, по словамъ блаж. Іеронима, должно разумѣть общину святыхъ среди іудеевъ. Подвергаясь разнымъ гоненіямъ и скорбямъ, Сіонъ не долженъ считать себя оставленнымъ и забытымъ Богомъ: Господь никогда не забудетъ его. Образъ его начертанъ на дланяхъ Господа, стѣны его всегда предъ очами его. Св. Кириллъ алекс. въ выраженіи: сѐ на рꙋка́хъ мои́хъ написа́хъ стѣ́ны твоѧ̀, видитъ указаніе на страданія и распятіе Христа Спасителя, вчастности на пригвожденіе его дланей ко кресту; подъ *стѣнами* же Сіона разумѣетъ апостоловъ, евангелистовъ и святыхъ вообще, присныхъ Богу.

Ст. 17. Чада Сіона поспѣшно устремятся къ нему отовсюду, а разорители и опустошители его отойдутъ отъ него. Въ начальномъ выраж. ст. מְהַרוּ בָּנַיִךְ = въ р.-с. сыновья твои поспѣшатъ, 70 читали второе сл. какъ בֹּנַיִךְ, particip. отъ בָּנָה = строить (ср. Іерон.: *structores tui*), а слѣдующее за симъ по евр. т. слово: מְהָרְסַיִךְ = въ р. с. разорители, которое въ масор. т. стоитъ за атнахомъ и посему д. б. отнесено ко 2-й полов. ст., считали за приложеніе къ בָּנַיִךְ, почему и перевели: καὶ ταχὺ οἰκοδομηθήσῃ ὑφ' ὧν καθῃρέθης=и вско́рѣ возгради́шисѧ, ѿ ни́хже разори́лсѧ є҆сѝ.

ѵ҃і. Возведи̑ ѻ҆́крестъ ѻ҆́чи твои̑, и҆ ви́ждь всѧ̀, сѐ, собра́шасѧ, и҆ пріидо́ша къ тебѣ̀, живꙋ̀ а҆́зъ, глаго́летъ Гдⷭ҇ь: ꙗ҆́кѡ всѣ́ми и҆́ми а҆́ки въ красотꙋ̀ ѡ҆блече́шисѧ, и҆ ѡ҆бложи́ши себѐ и҆́ми ꙗ҆́кѡ ѹ҆тварію невѣ́ста.

ѳі. Поне́же пꙋста̑ѧ твоѧ̑ и҆ разсы̑панаѧ и҆ па̑дшаѧ ны́нѣ ѹ҆тѣснѣ́ютъ ѿ ѡ҆бита́ющихъ, и҆ ѹ҆далѧ́тсѧ ѿ тебе поглоща́ющіи тѧ̀.

к҃. Ревꙋ́тъ бо во ѹ҆́шы твои̑ сы́нове твои̑, и҆́хже бы́лъ погꙋби́лъ є҆сѝ: тѣ́сно мѝ мѣ́сто, сотвори̑ ми мѣ́сто, да вселю́сѧ.

18. Возведи очи твои, и посмотри вокругъ, — всѣ они собираются, идутъ къ тебѣ. Живу Я! говоритъ Господь, — всѣми ими ты облечешься какъ убранствомъ, и нарядишься ими какъ невѣста.

19. Ибо развалины твои, и пустыни твои, и разоренная земля твоя будутъ теперь слишкомъ тѣсны для жителей; и поглощавшіе тебя удалятся отъ тебя.

20. Дѣти, которыя будутъ у тебя послѣ потери прежнихъ, будутъ говорить въ слухъ тебѣ: „тѣсно для меня мѣсто; уступи мнѣ, чтобъ я могъ жить“.

Но чтеніе евр.-м. т. больше согласуется съ контекстомъ рѣчи (ст. 18—22) и подтверждается параллельнымъ мѣстомъ (LIV, 13).

Ст. 18 ср. LX, 4. LXI, 10. Обиліе, разнообразіе и красота собравшихся отовсюду чадъ Сіона подобны обилію, разнообразію и красотѣ украшеній невѣсты. Сравненіе церкви съ невѣстою въ св. Писаніи одно изъ обычныхъ, ср. Пѣснь Пѣсней; Ефес. V, 23—24. Согласно чт. въ евр. м. т., по слав. слѣд. читать: ви́ждь: всѧ̀ сіѧ̀ (т. е. ча́да твоѧ̀) собра́шасѧ и д.

Ст. 19—20. Обиліе чадъ Сіона будетъ таково, что пространство Іерусалима, пустырей его и всей св. земли, находящейся въ разореніи, будетъ слишкомъ мало для нихъ, и они будутъ желать расширенія своей территоріи. Въ 20 ст., вмѣсто שִׁכְלַיִךְ = Іерон. букв. sterilitatis tuae = безплодія твоего (ср. Лют. deiner Unfruchtbarkeit), 70 читали: שִׁכְלִיתָ, почему: οὓς

кa. Й рече́ши въ се́рдцы своє́мъ. кто̀ мнѣ породи́ сѝхъ; а҃зъ же безча́дна, и҆ вдова̀, сѝхъ же кто̀ воспита̀ мнѣ; а҃зъ же ѡ҆ста́хсѧ є҆ди́на, сіи́ же мнѣ гдѣ бы́ша;

21. И ты скажешь въ сердцѣ твоемъ: кто мнѣ родилъ ихъ? я была бездѣтна и безплодна, отведена въ плѣнъ и удалена; кто же возрастилъ ихъ? вотъ, я оставалась одинокою; гдѣ же они были?

кв. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь Гдⷭ҇ь: се҆ воздвиза́ю на а҆̃зыки рⷣкⷭ҇ мою̀, и҆ на ѻ҆́стровы воздви́гнⷭ҇ зна́меніе мое́, и҆ приведⷭ҇ сы́ны твои҃ въ лонѣ́, и҆ дще́ри твои҃ на плещи́хъ во́змⷭ҇тъ.

22. Такъ говоритъ Господь Богъ: вотъ, Я подниму руку Мою къ народамъ, и выставлю знамя Мое племенамъ, и принесутъ сыновей твоихъ на рукахъ и дочерей твоихъ на плечахъ.

ἀπολωλεκας = йжѐ бы́лъ погⷭ҇би́лъ є҆́си; въ р. син. описательно: которыя будутъ у тебя послѣ потери прежнихъ.

Ст. 21. Нарожденіе новыхъ чадъ Сіона послѣдуетъ не по естественнымъ законамъ племеннаго размноженія природныхъ жителей Сіона, т. е., іудеевъ, а по чрезвычайному дѣйствію Божію. Евр.-сл. גלה וסורה = въ р.-с. отведена въ плѣнъ и удалена, въ ват. т. и ал. код. не имѣютъ себѣ соотв., почему не переведены и въ слав.; но въ нѣкоторыхъ греч. сп. переведены: πάροικος καὶ ἐγκεκλεισμένη.

Ст. 22. Господь обратится къ языкамъ: проявитъ предъ народами силу свою, т. е., по св. Кириллу ал., силу благовѣстія о Христѣ; Онъ воздвигнетъ среди нихъ знамя свое, т. е., по бл. Іерон., знамя креста своего, вслѣдствіе чего среди нихъ объявятся во множествѣ чада Сіона, стремящіяся къ нему. Въ первое время, послѣ своего духовнаго рожденія, они, какъ малыя дѣти, въ своемъ стремленіи къ Сіону будутъ сильно нуждаться въ посторонней помощи,—въ помощи своихъ воспитателей. Таковыми воспитателями новыхъ чадъ Сіона, по св. Кириллу ал. и бл. Іерон., были апо-

к҃г. И҆ бꙋ́дꙋтъ ца́рїе корми́тели твои̑, и҆ кнѧги́ни и҆́хъ корми́лицы твои̑: до лица̀ земли̑ покло́нѧтсѧ тебѣ̀, и҆ пра́хъ нѡ́гъ твои́хъ ѡ҆бли́жꙋтъ, и҆ ᲂу҆вѣ́си, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ, и҆ не посра́мѧтсѧ терпѧ́щїи мѧ̀.

кд. Є҆да̀ во́зметъ кто̀ ѿ и҆споли́на кѡры́сти; и҆ а҆́ще кто̀ плѣни́тъ непра́веднѣ, спасе́тъ ли сѧ;

к҃є. Занѐ та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: а҆́ще кто плѣни́тъ и҆споли́на, во́зметъ кѡры́сти: взе́млѧй же ѿ крѣ́пкагѡ, спасе́тсѧ: а҆́зъ же прю̀ твою̀ разсꙋждꙋ̀, и҆ а҆́зъ сы́ны твоѧ̀ и҆зба́влю.

23. И будутъ цари питателями твоими, и царицы ихъ кормилицами твоими; лицемъ до земли будутъ кланяться тебѣ и лизать прахъ ногъ твоихъ, и узнаешь, что Я Господь, что надѣющіеся на Меня не постыдятся.

24. Можетъ ли быть отнята у сильнаго добыча, и могутъ ли быть отняты у побѣдителя взятые въ плѣнъ?

25. Да! такъ говоритъ Господь: и плѣненные сильнымъ будутъ отняты, и добыча тирана будетъ избавлена, потому что Я буду состязаться съ противниками твоими, и сыновей твоихъ Я спасу;

столы и предстоятели церкви (ср. 1 Кор. III, 2; Гал. IV, 19; 1 Сол. II, 7; 1 Петр. II, 2).

Ст. 23 ср. LX, 16. Теперь о матеріальномъ благополучіи Сіона будутъ пещись не цари іудейскіе, а цари и правители языковъ. Они будутъ кланяться ему до земли и будутъ лобызать самый прахъ ногъ его.

Ст. 24—25. Для того, чтобы изъ языческаго міра могли произойти чада Сіона, для сего онъ предварительно долженъ освободиться изъ-подъ власти сильнаго, т. е., сатаны (Мѳ. XII, 29). Такое избавленіе его, не возможное для человѣческихъ усилій, становится возможнымъ лишь потому, что самъ Господь поразитъ сильнаго, т. е., сатану, и возьметъ похищенное имъ (Лк. XI, 22), ср. объясн. XL, 10. Хорошо по поводу этихъ двухъ стиховъ

к҃ѕ. И҆ ѡ҆скорби́вшіи тебѐ снѣдѧтъ пло́ть свою̀, и҆ и҆спїю́тъ ꙗ҆́кѡ вїно̀ но́во кро́вь свою̀, и҆ оу҆пїю́тсѧ: и҆ оу҆вѣ́сть всѧ́ка пло́ть, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь и҆зба́ви-

26. И притѣснителей твоихъ накормлю собственною ихъ плотію, и они будутъ упоены кровію своею, какъ молодымъ виномъ; и всякая плоть

пишетъ блаж. Іеронимъ: „Господь нашъ и Спаситель, который сказалъ прежде чрезъ Исаію, самъ повторяетъ ту же мысль въ Евангеліи: Ка́кѡ мо́жетъ кто̀ вни́ти въ до́мъ крѣ́пкагѡ, и҆ сосꙋ́ды є҆гѡ̀ расхи́тити. а҆́ще не пе́рвѣе свѧ́жетъ крѣ́пкагѡ, тогда́ до́мъ є҆гѡ̀ расхи́титъ; (Мѳ. XII, 29). Крѣпкій и исполинъ есть діаволъ, покорившій подъ свою власть всѣ народы, осмѣлившійся сказать Спасителю: сїѧ̑ всѧ̑ тебѣ̀ да́мъ, а҆́ще па́дъ поклони́ши ми сѧ̀ (Мѳ. IV, 9). Ибо міръ лежалъ во власти злого, котораго не могъ побѣдить ни одинъ изъ праведниковъ; никто, согласно Амосу, не могъ вырвать добычи изъ устъ львовыхъ (Ам. III). Итакъ, предложивши вопросъ, что ужели никто не можетъ побѣдить крѣпкаго исполина и спасти то, что имъ было похищено, Господь отвѣчаетъ, что все это должно совершиться въ его пришествіе, т. е., что взятые прежде народы у исполина будутъ отняты: вся утварь его и весь домъ его будетъ раздѣленъ апостоламъ, когда исполнилось то, что написано: ца́рь си́лъ возлю́бленнагѡ красото́ю до́мꙋ раздѣли́ти коры́сти (Пс. LXVII, 12),— тотъ именно, что возше́дъ на высотꙋ̀ плѣни́лъ є҆́сть плѣ́нъ, и҆ дадѐ даѧ́нїѧ въ человѣ́цѣхъ (ср. Пс. LXVII, 19 и Еф. IV, 8), т. е., тѣхъ, которые прежде были похищены на смерть, возвратилъ къ жизни. Вмѣсто: גַּם־שְׁבִי גִבּוֹר יִקַּח וּמִלְקוּחַ עָרִיץ = въ р.-с. и плѣненные сильнымъ будутъ отняты, и добыча и т. д., 70 читали: אִם יִשְׁבֶּה גִבּוֹר יִקַּח וְלִקְחַ מִעָרִיץ, почему: ἐάν τις ἀιχμαλωτεύσῃ γίγαντα, λήψεται σκῦλα, λαμβάνων δὲ = а҆́ще кто̀ плѣни́тъ и҆споли́на, во́зметъ кѡры́сти, взе́млѧй же и д.

Ст. 26. Поразивъ исполина и отнявъ у него его добычу, Господь и въ послѣдующей исторіи является защитникомъ Сіона и мздовоздаятелемъ враговъ его; такъ что все плотское человѣ-

вый тѧ̀, и҆ застꙋпа́ѧй крѣ́пость і҆а́кѡвлю.

узнаетъ, что Я Господь, Спаситель твой и Искупитель твой, Сильный Іаковлевъ.

Глава̀ н҃.

а҃. Та́кѡ глаго́летъ І҃дь: ка́ѧ кни́га ѿпꙋще́нїѧ ма́тере ва́шеѧ, є҆́юже ѿпꙋсти́хъ ю҆; и҆лѝ ко́емꙋ заимода́вцꙋ прода́хъ вы̀; сѐ грѣхмѝ ва́шими прода́стесѧ, и҆ беззако́нїй ра́ди ва́шихъ ѿпꙋсти́хъ ма́терь ва́шꙋ.

Глава L.

1. Такъ говоритъ Господь: гдѣ разводное письмо вашей матери, съ которымъ Я отпустилъ ее? или которому изъ моихъ заимодавцевъ Я продалъ васъ? Вотъ, вы проданы за грѣхи ваши, и за преступленія ваши отпущена мать ваша.

чество изъ дѣлъ Господа узнаетъ въ немъ Спасителя и Искупителя Сіона, Сильнаго Іакова, т. е., по Іерон. того, кто боролся съ Іаковомъ или былъ помощникомъ мужества Іакова, такъ что онъ во время страданія на крестѣ благословлялъ враговъ своихъ: ѻ҆́ч҃е, ѿпꙋсти̑ имъ: не вѣ́дѧтъ бо что̀ творѧ́тъ (Лк. XXIII, 34).

ГЛАВА L.

Въ L-й главѣ содержится пророчество объ отступленіи народа іудейскаго отъ Господа, проявляющемся въ томъ, что этотъ народъ отвергаетъ учащаго и самоотверженно трудящагося среди него Отрока Господня.

Ст. 1. Отношенія Іерусалима, матери народа іудейскаго, уподобляются отношеніямъ жены къ мужу (ср. Іер. II, 2; Іез. XVI, 3—12). По закону Моисееву, мужъ жены, не нашедшей благоволенія въ очахъ его, потому что онъ находитъ въ ней что-нибудь противное, имѣлъ право вручить ей отъ себя разводное письмо (сеферъ керитутъ) и выслать ее изъ дома (Втор. XXIV, 1—3). Сообразно этому, Іерусалимъ, уподобившійся невѣрной женѣ (ср. Іер. III), заслуживалъ быть отверженнымъ Господомъ, а жители

в҃. Что̀ ꙗ҆́кѡ прїидо́хъ, и҆ не бѧ́ше человѣ́ка; зва́хъ и҆ не бѣ̀ послꙋ́шающагѡ; є҆да̀ не мо́жетъ рꙋка̀ моѧ̀ и҆зба́вити, и҆ли̇̀ не могꙋ̀ и҆зѧ́ти; сѐ запреще́нїемъ мои́мъ ѡ҆пꙋстошꙋ̀ мо́ре, и҆ положꙋ̀ рѣ́ки пꙋ́сты, и҆ и҆зсо́хнꙋтъ ры̑бы и҆́хъ не сꙋ́щей водѣ̀, и҆ оу҆́мрꙋтъ жа́ждею.

2. Почему, когда Я приходилъ, никого не было, и когда Я звалъ, никто не отвѣчалъ? Развѣ рука Моя коротка стала для того, чтобъ избавлять, или нѣтъ силы во Мнѣ, чтобы спасать? Вотъ, прещеніемъ Моимъ Я изсушаю море, превращаю рѣки въ пустыню; рыбы въ нихъ гніютъ отъ недостатка воды, и умираютъ отъ жажды.

г҃. Ѡ҆блекꙋ̀ не́бо во тмꙋ̀, и҆ положꙋ̀ а҆́ки вре́тище ѻ҆де́ждꙋ є҆гѡ̀.

3. Я облекаю небеса мракомъ, и вретище дѣлаю покровомъ ихъ.

его, какъ дѣти невѣрной жены, — лишиться благоволенія и защиты своего Отца. Такъ по суду человѣческому, но не такъ по суду Божію. Не отъ Господа происходитъ отверженіе своего народа (Римл. XI, 1—2) и не Онъ продалъ чадъ своихъ. Сами они отреклись Святаго и Праведнаго (Дѣян. III, 14), и одинъ изъ учениковъ Его продалъ своего Учителя. А посему, будучи рабами грѣха (Іоан. VIII, 34), проданными грѣху (Римл. VII, 14), они, поелику ѻ҆бро́цы грѣха̀ сме́рть (Римл. VI, 23), явились во власти и҆мꙋ́щагѡ держа́вꙋ сме́рти, си́рѣчь дїа́вола (Евр. II, 14). Ср. св. Кир. ал.

Ст. 2—3. Іерусалимъ, избивавшій пророковъ и побивавшій камнями посланныхъ отъ Господа (Мѳ. XXIII, 37), въ самый день посѣщенія его Господомъ не уразумѣлъ того, что̀ служило къ миру его (Лк. XIX, 42). Его граждане не узнали Пришедшаго свыше и не приняли свидѣтельства Его (Іоан. III, 31—32), не узнали Того, о Комъ писалъ Моисей (Іоан. V, 46), Кто нѣкогда провелъ отцевъ ихъ по дну Чермнаго моря (Исх. XIV), раздѣлилъ воды Іордана (I. Нав. III), обратилъ въ кровь воду въ рѣкахъ египетскихъ, такъ что погибла бывшая тамъ рыба

д. Гдⷭ҇ь, Гдⷭ҇ь даетъ мнѣ̀ ѧ҆зы́къ наꙋче́нїѧ, є҆же разꙋмѣ́ти, є҆гда̀ подоба́етъ рещи̑ сло́во: положи́ мѧ оу҆трѡ, приложи́ ми оу҆хо, є҆же слышати,	*4. Господь Богъ далъ Мнѣ языкъ мудрыхъ, чтобъ Я могъ словомъ подкрѣплять изнемогающаго: каждое утро Онъ пробуждаетъ, пробуждаетъ ухо Мое, чтобъ Я слушалъ, подобно учащимся.*

(Исх. VII, 20—21), и навелъ трехдневный мракъ на Египетъ (Исх. X, 21—22).

Пришествіе Господа къ народу іудейскому совершилось въ лицѣ Огрока Господня, объ учительствѣ и общественномъ служеніи котораго среди іудеевъ и говорится далѣе въ ст. 4—9. Относительно заключающагося здѣсь пророчества блаж. Іерон. между прочимъ пишетъ: „Іудеи, отдѣляя эту главу отъ предыдущихъ, желаютъ относить ее къ лицу пр. Исаіи, будто онъ говоритъ здѣсь о полученіи имъ дара слова отъ Господа, о поддержаніи ослабѣвшаго и блуждающаго народа и призывѣ его къ спасенію, а также о томъ, что, подобно малымъ дѣтямъ, обучающимся въ утренніе часы, онъ слышитъ отъ Духа Святаго то, что̀ долженъ говорить, и—что онъ не противорѣчилъ велѣнію Его, но на вопросъ Господа: кого̀ послю̀ и҆ кто̀ по́йдетъ къ лю́демъ си̑мъ (Ис. VI, 8), отвѣтилъ ему: се̑ а҆́зъ є҆́смь, посли̑ мѧ̀; а за то, что сказалъ: слы́шите сло́во Гдⷭ҇не, кнѧ̀зи содо́мстїи: внемли́те законꙋ Бж҃їю, лю́дїе гоморрстїи (Ис. I, 10), онъ жестоко потерпѣлъ, такъ что подвергся не только словеснымъ оскорбленіямъ, но и побоямъ. Тѣмъ не менѣе, сознавая повелѣніе Божіе, онъ не устрашился, а по сказанному у Езекіиля (III, 8) отразилъ всѣ нападки ихъ“. Это могутъ говорить, прибавляетъ блаж. Іерон., тѣ, которые всячески стараются извратить пророчества о Христѣ и посредствомъ неправильнаго толкованія дать имъ превратный смыслъ. Самъ блаж. Іерон., какъ и другіе учители и отцы церкви, относятъ это пророчество къ лицу Христа Спасителя.

Ст. 4. Господь далъ Огроку Своему даръ слова, свойствен-

є. и҆ наказа́ніє Гдⷭ҇не ѿверзаєтъ оу҆́шы моѝ: а҆́зъ же не противлюсѧ, ни противоглаго́лю.

ѕ. Плещы̀ моѝ вдахъ на ра̂ны, и҆ лани̂тѣ моѝ на заушє́ніѧ, лица̀ же моєгѡ̀ не ѿвратихъ ѿ стꙋда̀ заплеваній,

5. Господь Богъ открылъ Мнѣ ухо, и Я не воспротивился, не отступилъ назадъ.

6. Я предалъ хребетъ Мой біющимъ и ланиты Мои поражающимъ; лица Моего не закрывалъ отъ поруганій и оплеванія.

ный искуснымъ въ словѣ: однимъ словомъ Своимъ Онъ можетъ подкрѣпить ослабѣвшаго силами (Іоан. VI, 63; Мѳ. VII, 28—29). Господь открываетъ Ему волю Свою не въ видѣніи и не во время сна, какъ это было для многихъ пророковъ (ср. Числ. XII, 6 и д.) а, какъ и Моисею, въ бодрственномъ состояніи, явѣ и притомъ во время наибольшей свѣжести чувствъ (Іоан. VII, 15—16; VIII, 28; V, 30). Вмѣсто: לַדַּעַת לַעוּת אֶת־יָעֵף דָּבָר = въ р.-с. чтобъ Я могъ словомъ подкрѣплять изнемогающаго, 70 читали: לדעת בעת אם יְעָנֶה דָבָר, почему: τοῦ γνῶναι ἐν καιρῷ ἡνίκα δεῖ ειπεῖν λογον какъ въ алекс. т., но въ ват. ἐν καιρῷ опущено, почему въ слав.: є҆́же разꙋмѣ́ти (—во́ вре́мени), є҆гда̀ подобаєтъ рещѝ сло́во. Вмѣсто יַעִיר = въ р.-с. пробуждаетъ, 70 въ обоихъ сл. читали: שָׂם, почему: ἔθηκεν—положи́ мѧ, προέθηκεν—приложѝ ми оу҆́хо Послѣднее выраженіе бл. Іерон. понимаетъ относительно ушей ума, о которыхъ и Господь въ Евангеліи говоритъ: и҆мѣ́ѧй оу҆́шы слы́шати, да слы́шитъ (Лк. VIII, 8). Посл. сл. ст. כַּלְמוּדִים = въ р.-с. подобно учащимся, у 70 прочитано, какъ ילמודי in statu constructo съ начинающимъ 5 ст. אדני, почему: και ἡ παιδεια κυρίου = и҆ наказа́ніє Гдⷭ҇не.

Ст. 5—6. Отрокъ Господень охотно исполняетъ открываемую ему волю Божію (Пс. XXXIX, 7—9), не уклоняясь для этого даже отъ униженія со стороны людей: тѣло свое вдаетъ на раны, ланиты свои — на заушенія, лица своего не отвращаетъ отъ заплеванія. Исторически все это исполнилось во время страданія Христа Спасителя (Мѳ. XXVI, 67; XXVII, 26—30; Іоан. XIX, 1—3; XVIII, 22).

3. и̑ Гдь̀ Гдь̀ помо́щникъ мн̀ бы́сть: сегѡ̀ ра́ди не о҃срами́хсѧ, но положи́хъ лицѐ свое а̑ки тве́рдый ка́мень, и̑ разумѣ́хъ, и̑ѕкѡ не постыжду́сѧ:

ѳ̑. Занѐ приближа́етсѧ ѡ̑правда́вый мѧ̀, кто̀ прѝйсѧ со мно́ю; да сопротивостанетъ мнѣ кѹ̀пнѡ: и̑ кто̀ сѹдѝйсѧ со мно́ю; да прибли́житсѧ ко мнѣ̀.

ѳ̑. Сѐ Гдь̀ Гдь̀ помо́жетъ мн̀, кто̀ ѡ̑зло́битъ мѧ̀; сѐ всѝ вы̀, и̑ѕкѡ ри́за ѡ̑вѣтша́еѣе, и̑ и̑ѕкѡ мо́ліе и̑ѕмѣ́ютъ вы.

і̑. Кто̀ и҃зъ ва́съ бои́мсѧ Гда; да послу́шаетъ гла́са о҃тро́ка

7. И Господь Богъ помогаетъ Мнѣ: поэтому Я не стыжусь, поэтому Я держу лице Мое какъ кремень, и знаю, что не останусь въ стыдѣ.

8. Близокъ оправдывающій Меня: кто хочетъ состязаться со Мною? станемъ вмѣстѣ. Кто хочетъ судиться со Мною? пусть подойдетъ ко Мнѣ.

9. Вотъ, Господь Богъ помогаетъ Мнѣ: кто осудитъ Меня? Вотъ, всѣ они какъ одежда обветшаютъ: моль съѣстъ ихъ.

10. Кто изъ васъ боится Господа, слушается гласа ра-

Ст. 7—9. Унижаемый отъ людей и оставляемый всѣми (Мѳ. XXVI, 31; 56; Мк. XIV, 27; 50), Онъ не падаетъ духомъ и не приходитъ въ смущеніе, зная, что Господь, Отецъ Его, есть помощникъ и защитникъ Его (Іоан. XVI, 32; VIII, 29), что никто не можетъ обличить его ѡ̑ грѣсѣ̀ (Іоан. VIII, 46), всѣ же противники Его, будучи противниками вмѣстѣ съ тѣмъ и Бога (Іоан. XII, 47—50), погибнутъ отъ нравственной порчи (Іоан. VIII, 24), какъ одежда — отъ моли. — Во 2 пол. 9 ст. 70, вмѣсто мѣстоименнаго суффикса 3 л. мн. ч., читали суффиксъ 2 л. мн. ч.

Ст. 10. Вмѣсто стоящаго въ евр. м. т. שמע = въ р.-с. слушается, 70 читали: שמע, почему: ἀκουσατω = да послушаетъ. Согласно сему переводу, современные Огроку Господню, благочестивые іудеи призываются внимать гласу Его, гласу Того, Кто

ѥ҆гѡ̀. Ходѧщїи во тмѣ̀, и҆ нѣ́сть и҆́мъ свѣ́та, надѣ́йтесѧ на и҆́мѧ Гдⷭ҇не, и҆ оу҆твердитесѧ ѡ҆ Бзѣ.

ба Его? Кто ходитъ во мракѣ, безъ свѣта, да уповаетъ на имя Господа, и да утверждается въ Богѣ своемъ.

а҃і. Сѐ всѝ вы̀ ѻ҆́гнь ражди за́ете, и҆ оу҆крѣплѧ́ете пла́мень· ходите свѣ́томъ ѻ҆гнѧ̀ ва́шегѡ, и҆ пла́менемъ, ѥгѡ́же разжего́сте. менѐ ра́ди бы́ша сїѧ̀ ва́мъ, въ печали оу҆́спнете.

11. Вотъ, всѣ вы, которые возжигаете огонь, вооруженные зажигательными стрѣлами, идите въ пламень огня вашего и стрѣлъ, раскаленныхъ вами! Это будетъ вамъ отъ руки Моей: въ мученіи умрете.

есть исполненіе закона и пророковъ (Мѳ. V, 17), о Комъ, во время преображенія на горѣ Ѳаворской, Богъ Отецъ сказалъ: се́й є҆́сть сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҆ не́мже благоволи́хъ: тогѡ̀ послꙋ́шайте (Мѳ. XVII, 5). Весь же вообще іудейскій народъ, который, вслѣдствіе порчи органа духовнаго зрѣнія (Мѳ. VI, 22—23), пребывалъ во тьмѣ (Іоан. XII, 35), теперь пророчески призывается вѣровать въ Того, въ Комъ имя Господа, т. е. Откровеніе существа Божія (ср. Исх. XXIII, 21. Ис. LXIII, 9 по евр. т. Іоан. XIV, 9—10), слѣдовать за нимъ, какъ за свѣтомъ, чтобы выйти изъ тьмы (Іоан. XII, 46).

Ст. 11. Не послѣдовавъ за свѣтомъ истиннымъ, іудеи пошли на свѣтъ ложный, на свѣтъ огня, возженнаго ими самими и въ тоже время гибельнаго для нихъ (ср. Іоан. VI, 43). Таковымъ, возженнымъ іудеями, огнемъ былъ огонь ихъ возстанія противъ римлянъ (ср. Іоан. XI, 48), послѣдствіемъ котораго была политическая смерть іудейскаго народа. Ср. Ѳеодор., Іерон., св. Кир. ал. Ужасныя обстоятельства, предшествовавшія, сопровождавшія и послѣдовавшія за іудейской войной противъ римлянъ, предсказанныя Христомъ Спасителемъ (Мѳ. XXIV, 1—34; Мк. XIII, 1—30; Лк. XXI, 5—32) и описанныя Іосифомъ Флавіемъ въ De bello judaico, были историческимъ возмездіемъ для іудеевъ за от-

Глава̀ н҃а.

с҃ а҃. Послꙋ́шайте менѐ, гонѧщїи пра́вдꙋ, и҆ взыска́ющїи Гд҃а, воззри́те на тве́рдый ка́мень *), є҆гоже и҆зсѣко́сте, и҆ въ ю҆до́ль пото́ка **), ю҆́же и҆скопа́сте.

в. Воззри́те на а҆враа́ма о҆тца̀ ва́шего, и҆ на сарру̀ породи́вшꙋю вы̀: ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ бѣ̀, и҆ призва́хъ є҆го̀ и҆ благослови́хъ є҆го, и҆ возлюби́хъ є҆го̀, и҆ ᲂу҆множихъ є҆го.

г. И҆ тебѐ нынѣ ᲂу҆тѣ́шꙋ,

*) Єкр.. из'негѡже изсѣчени кысте.
**) Єкр : из'неѧже ископани кысте

Глава LI.

1. Послушайте Меня, стремящіеся къ правдѣ, ищущіе Господа! Взгляните на скалу, изъ которой вы изсѣчены, и въ глубину рва, изъ котораго вы извлечены.

2. Посмотрите на Авраама, отца вашего, и на Сарру, родившую васъ: ибо Я призвалъ его одного, и благословилъ его, и размножилъ его.

3. Такъ, Господь утѣшитъ

верженіе ими пришедшаго Господа, Іисуса Христа. Замѣчательно, что самъ Титъ, римскій полководецъ, овладѣвши Іерусалимомъ и Іудеей, по свидѣтельству Іосифа Флавія признавался, что въ войнѣ съ іудеями ему помогалъ Самъ Богъ, и лишь при Его помощи онъ могъ овладѣть Іерусалимомъ (De bello jud. VI, 9, 1).

ГЛАВА LI.

Въ LI гл. содержится пророчество о новомъ и чрезвычайномъ проявленіи мышцы Господней, для обновленія Сіона, устроенія вѣчнаго оправданія и спасенія людей и—возстановленія Іерусалима.

Данное пророчество предваряется вступленіемъ, имѣющимъ характеръ ораторскаго обращенія и раздѣляющимся въ свою очередь на три части: ст. 1—3, 4—6, 7—8, изъ которыхъ каждая начинается словами: послꙋ́шайте менѐ.

Ст. 1—3. Стремящимся къ правдѣ (Пс. XXXIII, 15) и ищущимъ Господа (ib. 5) іудеямъ, въ сознаніи которыхъ проро-

сіѡ́не, и҆ ᲂу҆тѣ́шихъ всѧ̀ пꙋсты̑ни є҆гѡ̀, и҆ поста́влю пꙋсты́ню є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ ра́й, и҆ ꙗ҆̀же къ за́падѡмъ є҆гѡ̀ а҆ки ра́й Гдⷭ҇ень: ра́дость и҆ весе́лїе ѡ҆брѧ́щꙋтъ въ не́мъ, и҆сповѣ́данїе, и҆ гласъ хвале́нїѧ.

Сіонъ, утѣшитъ всѣ развалины его, и сдѣлаетъ пустыни его, какъ рай, и степь его, какъ садъ Господа; радость и веселіе будетъ въ немъ, славословіе и пѣснопѣніе.

чество объ отступленіи отъ Господа естественныхъ чадъ Сіона и разрушеніи Іерусалима должно было возбудить вопросъ о дальнѣйшей участи Сіона и Іерусалима, обрекавшихся, повидимому, на вѣчное запустѣніе, Господь повелѣваетъ вспомнить исторію чудеснаго продолженія рода Еверова отъ Авраама и Сарры, чрезъ рожденіе Исаака въ такомъ возрастѣ, когда по естественнымъ законамъ жизни чадорожденіе невозможно (Бт. XVIII, 11—12). Подобно тому, какъ Авраамъ и Сарра, не смотря на естественныя условія, препятствовавшія рожденію отъ нихъ сына, по особому благословенію Божію, стали родоначальниками многочисленнаго племени и, какъ таковые, продолжали жить въ произшедшемъ отъ нихъ потомствѣ: подобно этому и Сіонъ, не смотря на отступленіе отъ Господа естественныхъ чадъ Сіона, повергавшее его въ состояніе запустѣнія и печали, по особому дѣйствію Божію, снова оживетъ и будетъ имѣть жизнь, полную величія и красоты, какъ рай Господень. Въ 1 ст. евр. חצבתם и נקרתם въ ват. и ал. т. поняты въ ф. Піэлъ, съ чѣмъ согласенъ слав. пер. въ строкѣ, но въ нѣкоторыхъ иныхъ греч. сп., согласно съ евр. м. т.. въ ф Пюалъ, съ чѣмъ согласенъ слав. пер. подъ строкой. Во 2 ст. слова: и҆ возлюби́лъ є҆го̀ не имѣютъ себѣ соотв. въ евр. м. т. Въ 3 ст. начальныя сл. по евр. м. т.: כי־נחם יהוה 70 читали: ונחמתיך, почему: *και σε νῦν παρακαλέσω* = и҆ тебѐ ны́нѣ ᲂу҆тѣ́шꙋ; евр. м. וערבתה = въ р.-с. и степь его, 70 читали: וַעֲרָבתיהַ — отъ ערב — вечеръ, почему: *καὶ τὰ προς δυσμὰς ἀυτῆς* = и҆ ꙗ҆̀же къ за́падѡмъ є҆гѡ̀.

д. Послꙋ́шайте менѐ, лю́діе мои̑, послꙋ́шайте, и̑ ца́ріе ко мнѣ̀ внꙋ́шите: ꙗ҆́кѡ зако́нъ ѿ менѐ и҆зыдетъ, и҆ сꙋ́дъ мо́й во свѣтъ ꙗ҆зы́кѡмь.

е҃. Приближа́етсѧ ско́рѡ пра́вда моѧ̀. и҆ и҆зы́детъ ꙗ҆́кѡ свѣтъ спасе́ніе моѐ, и҆ на мы́шцꙋ мою̀ ꙗ҆зы́цы надѣѧ́тисѧ бꙋ́дꙋтъ: менѐ ѻ҆́строви ѡ҆́жидати, и҆ на мы́шцꙋ мою̀ ᲂу҆пова́ти бꙋ́дꙋтъ.

ѕ҃. Воздви́гните на не́бо ѻ҆́чи ва́шы, и҆ воззрите на землю до́лꙋ, понеже не́бо ꙗ҆́кѡ ды́мь ᲂу҆тверди́сѧ, и҆ землѧ̀ ꙗ҆́кѡ риза ѡ҆̀ветша́етъ, живꙋ́щіи же на земли̑ ꙗ҆́коже сіѧ̀ и҆зо́мрꙋтъ. спасе́ніе же моѐ въ вѣкъ бꙋ́детъ, и҆ пра́вда моѧ̀ не ѡ҆скꙋдѣ́етъ.

4. Послушайте Меня, народъ Мой, и племя Мое, приклоните ухо ко Мнѣ! ибо отъ Меня произойдетъ законъ, и судъ Мой поставлю во свѣтъ для народовъ.

5. Правда Моя близка; спасеніе Мое восходитъ, и мышца Моя будетъ судить народы; острова будутъ уповать на Меня и надѣяться на мышцу Мою.

6. Поднимите глаза ваши къ небесамъ, и посмотрите на землю внизъ: ибо небеса изчезнутъ какъ дымъ, и земля обветшаетъ какъ одежда, и жители ея такъ же вымрутъ; а Мое спасеніе пребудетъ вѣчнымъ, и правда Моя не престанетъ.

Ст. 4—6. Своему избранному народу Господь возвѣщаетъ, что произшедшіе отъ Него законъ и право должны просвѣтить всѣ языки (Лк. II, 31), что приблизилось время оправданія и спасенія всего человѣчества, дабы народы, находящіеся вдали отъ царства Божія, уповали на Господа и надѣялись на мышцу Его;— устрояемыя же Господомъ оправданіе и спасеніе людей не связаны условіями времени и пространства (неба и земли), но суть абсолютны и вѣчны ср. Мѳ. XXIV, 25; Евр. I, 10—12. Въ ст. 4, вмѣсто ולאומי = въ р.-с. и племя Мое, 70 читали: ולאומים, чему придали синекдохическій смыслъ, а посему: καὶ οἱ βασιλεῖς = и҆ ца́ріе. Св. Кир. ал. по поводу сего выраженія цитируетъ: кнѧ́зи людстіи собрашасѧ съ Бг҃омъ авраа́млимъ (Пс. XLVI, 10). По-

з҃. Послꙋ́шайте менѐ, вѣдѧщїи сꙋ́дъ, лю́дїе моѝ, и҆́мже зако́нъ мой въ се́рдцы ва́шемъ, не оу҆бо́йтесѧ оу҆коре́нїѧ человѣ́ча. и҆ похꙋле́нїю и҆́хъ не покорѧ́йтесѧ.

7. *Послушайте Меня, знающіе правду, народъ, у котораго въ сердцѣ законъ Мой! Не бойтесь поношенія отъ людей, и злословія ихъ не страшитесь.*

и҃. Ꙗ҆́коже бо ри́за снѣде́на бꙋ́детъ вре́менемъ, и҆ ꙗ҆́кѡ сꙋкно̀ и҆зѧ́стсѧ мольмѝ, пра́вда же моѧ̀ въ вѣ́ки бꙋ́детъ, и҆ спасе́нїе моѐ въ ро́ды родѡ́въ.

8. *Ибо какъ одежду съѣстъ ихъ моль, и какъ волну съѣстъ ихъ червь; а правда Моя пребудетъ вовѣкъ, и спасеніе Мое—въ роды родовъ*

слѣднее сл. ст. אַרגִיעַ = въ р.-с. поставлю 70 читали: אַרגִיעָה, почему: ταχὺ = скóрѡ (ср. Притч. XII, 19). Въ ст. 5 славян. ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ = въ ват. ὡς φῶς не имѣетъ себѣ соотв. въ евр. м. и ал. т.; вмѣсто: וזרעי עַמִּים ישפטו = въ р.-с. и мышца Моя (букв. сл. мышцы Мои) будетъ судить народы, 70 читали: וּזרעי, עַמִּים יִשַּׂבְּרוּ, почему: καὶ εἰς τὸν βραχίονά μου ἔθνη ἐλπιοῦσιν = и҆ на мы́шцꙋ мою̀ ꙗ҆зы́цы надѣѧтисѧ бꙋ́дꙋтъ. По поводу этихъ словъ св. Кир. ал. замѣчаетъ: „а мышцей Отца св. Писаніе вездѣ называетъ Сына: ибо Онъ есть сила Его. Если же кто пожелаетъ здѣсь разумѣть мышцу самого Сына, на которую будутъ надѣяться народы, призываемые ко спасенію, то пусть тотъ разумѣетъ здѣсь божественную и превосходную силу Его, которой Онъ сотретъ сатану и міродержителей вѣка сего, спасая сущихъ отъ языкъ“ (Мѳ. XII, 29. Пс. LXXXVIII, 11).

Ст. 7—8. Любящимъ правду и имѣющимъ законъ въ сердцахъ своихъ (Пс. XXXVI, 31) Господь говоритъ, что они не должны страшиться ожидающихъ ихъ поношенія и хулы отъ людей (ib. 32, ср. 2 Тим. III, 12), такъ какъ таковыя суть временны, даруемое же имъ отъ Бога оправданіе и спасеніе—въ роды родовъ. Въ ст. 8, вмѣсто евр. м. עָשׁ = въ р.-с. моль, 70 читали: עת, почему: ὑπὸ χρόνου = вре́менемъ; слово יֹאכלם = съѣстъ ихъ 70 въ обоихъ случ. читали безъ ם=суф. *ихъ*. Со-

ѳ҃. Востани, воста́ни і҆ерꙋсали́ме, и҆ ѡ҆блецы́сѧ въ крѣ́пость мы́шцы твоеѧ̀, воста́ни ꙗ҆́кѡ въ нача́лѣ днѐ, ꙗ҆́кѡ родъ вѣ́ка: не ты́ ли̑ є҆сѝ побѣди́лъ го́рдаго, и҆ расто́ргнꙋлъ змі́а;

і҃. Не ты́ ли є҆сѝ ѡ҆пꙋстоша́ѧй мо́ре, во́дꙋ бе́здны мно́гꙋ: положи́вый глꙋбины̀ морскі́ѧ пꙋ́ть прохода и҆зѧ̑тымъ и҆ и҆зба́вленнымъ;

а҃і. Гдⷭ҇емъ бо возвратѧ́тсѧ, и҆ прі́идꙋтъ въ сі́ѡнъ съ ра́достію и҆ съ весе́ліемъ вѣ́чнымъ: на главѣ̀ бо и҆́хъ весе́ліе и҆ хвала̀, и҆ ра́дость прі́иметъ ѧ҆̀: ѿбѣжѐ болѣ́знь, и҆ печа́ль, и воздыха́ніе.

9. Возстань, возстань, облекись крѣпостію, мышца Господня! Возстань, какъ въ дни древніе, въ роды давніе! Не ты ли сразила Раава, поразила крокодила?

10. Не ты ли изсушила море, во́ды великой бездны, превратила глубины моря въ дорогу, чтобы прошли искупленные?

11. И возвратятся избавленные Господомъ, и прійдутъ на Сіонъ съ пѣніемъ, и радость вѣчная надъ головою ихъ; они найдутъ радость и веселіе; печаль и вздохи удалятся.

гласно съ евр. м. т., по слав. слѣдуетъ: ꙗ҆́коже бо ри́зꙋ и҆зъѧ́стъ ѧ҆̀ тлѧ̀, и҆ ꙗ҆́кѡ сꙋкно̀ и҆зъѧ́стъ ѧ҆̀ мо̀ль и дал.

Ст. 9—11. Для призванія Сіона къ новой жизни, устроенія вѣчной правды и спасенія людей, чрезвычайнымъ образомъ проявится мышца Господня, т. е., сила Божія (ср. выше), въ дѣйствіяхъ, подобныхъ тѣмъ, въ какихъ она проявилась въ началѣ еврейской ѳеократіи, во время избавленія евреевъ отъ рабства египетскаго и путешествія по пустынѣ. Избавляемыя ею теперь чада Сіона придутъ въ Сіонъ и станутъ наслѣдниками вѣчнаго веселія. Въ ст. 9 евр. м. יהוה = въ р.-с. Господня, 70 читали: ירוש, почему: Ἱερουσαλήμ = Іерꙋсали́ме, что̀ въ ст. 9 и 10 принято за звательный падежъ обращенія, почему относящіеся къ нему глаголы по слав. стоятъ въ муж. р. Такое чтеніе 70 здѣсь противно контексту рѣчи. Согласно евр. м. т., слав. переводъ здѣсь д. б. исправленъ такъ: воста́ни, воста́ни, ѡ҆блецы́сѧ въ

ві. А҆́зъ є҆́смь, а҆́зъ є҆́смь оу҆тѣша́ѧй тѧ̀, разꙋмѣ́й, кто̀ сы́й оу҆боѧ́лсѧ є҆сѝ человѣ́ка сме́ртна, и҆ сы́на человѣ́ча, и҆́же ꙗ҆́кѡ трава̀ и҆зсхоша.

12. Я, Я Самъ—Утѣшитель вашъ; кто ты, что боишься человѣка, который умираетъ, и сына человѣческаго, который тоже, что трава,

гі. И҆ забы́лъ є҆сѝ Бг҃а со зда́вшаго тѧ̀, сотво́ршаго не́бо, и҆ ѡ҆снова́вшаго зе́млю: и҆ боѧл-

13. И забываешь Господа, Творца своего, распростершаго небеса и основавшаго

крѣпость, мы́шце Гд҃нѧ, воста́ни... и далѣе глаголы должны стоять въ женск. р.: побѣди́ла,—расто́ргнꙋла,—ѡ҆пꙋстоша́ющаѧ,—положи́вшаѧ.

Ст. 9: въ нача́лѣ днѐ, т. е., въ началѣ еврейской ѳеократіи, во время избавленія евреевъ отъ египетскаго рабства. го́рдаго—рагава, змі́а—крокодила: это суть эпитеты египетскаго фара̀она—за его гордость (Исх. V, 2) и обладаніе нильскимъ бассейномъ (ср. Іезек. XXIX, 3); въ таинственномъ же смыслѣ это эпитеты сатаны и клевретовъ его, которыхъ поразила мышца Господня, устрояя спасеніе людей (Пс. LXVII, 22—24).

Ст. 10 ср. Исх. XIV, 21—22. Вмѣсто: во́дꙋ бе́здны мно́гꙋ, согл. съ евр. м. т., слѣдуетъ читать: во́дꙋ бе́здны мно́гіѧ. Посл. сл. ст. и҆зба́вленнымъ взято изъ начала ст. 11 и прочитано не in statu constructo, какъ стоитъ въ евр. м. т., а in statu absoluto: וּפְדוּיִים, почему: και λελυτρωμένοις = и҆ и҆збавленнымъ.

Ст. 11. Отнесши первое сл. ст. по евр. т. къ концу 10, 70 слово יהוָה читали съ предл. ב (בַּיהוָה), почему: ὑπὸ κυρίου = Гд҃емъ. Слова: и҆ хвала̀ = καὶ αἴνεσις, и҆ печа́ль = καὶ λυπη не им. соотв. въ евр. м. т. Подъ Сіономъ, въ который возвратятся избавленные Господомъ, согласно св. Кир. ал., должно разумѣть Сіонъ идеальный, т. е., церковь Христову.

Ст. 12—14. Избавленные Господомъ не будутъ испытывать страха предъ своимъ прежнимъ мучителемъ, какъ они испытывали его во время забвенія Бога,—будутъ выведены своимъ избавите-

сѧ є҆сѝ при́снѡ во всѧ̀ днѝ лица̀ ꙗ҆́рости стꙋжа́ющагѡ тебѣ̀: ка́кѡ бо восхотѣ̀ взѧ́ти тѧ̀, и҆ ны́нѣ гдѣ̀ ꙗ҆́рость стꙋжа́ющагѡ тебѣ̀;

д҃і. Внегда́ бо спасти́сѧ тебѣ̀, не ста́нетъ, нижѐ оу҆ме́длитъ:

землю; и непрестанно, всякій день страшишься ярости притѣснителя, какъ бы онъ готовъ былъ истребить. Но гдѣ ярость притѣснителя?

14. Скоро освобожденъ будетъ плѣнный, и не умретъ въ ямѣ, и не будетъ нуждаться въ хлѣбѣ.

лемъ изъ заключенія и не будутъ нуждаться въ хлѣбѣ.—Пророчество объ избавленіи человѣчества отъ власти сатаны выражено въ образахъ, взятыхъ изъ исторіи освобожденія евреевъ изъ египетскаго рабства и путешествія по пустынѣ. Мучителемъ, предъ которымъ испытывали страхъ забывшіе въ Египтѣ Бога отцевъ своихъ евреи, былъ фараонъ, освободителемъ же ихъ — Моисей, рабъ Божій. Мучителемъ всего вообще человѣчества, забывшаго Бога, Творца неба и земли, былъ сатана, освободителемъ же— Христосъ Іисусъ, Сынъ Божій (Евр. II, 14—15; Римл. VIII, 15; 1 Іоан. III, 8), изведшій человѣчество изъ темницы духовной и давшій ему, какъ древле евреямъ — манну, хлѣбъ жизни (Іоан. VI, 31—35).

Ст. 12: Слово разꙋмѣй = γνῶθι не им. соотв. въ евр. м. т. ꙗ҆́кѡ трава̀ и҆зсхо́ша ср. Пс. CII, 15—16.

Ст. 14 въ ват. т. и ал. код. читается лишь на половину, причемъ 70, вмѣсто евр. м.: מהר צעה לִהפָתֵחַ ולֹא־יָמוּת = въ р.-с. скоро освобожденъ будетъ плѣнный, и не умретъ, читали: בְּהִוָּשְׁעֲךָ לֹא יכהה ולא יָמוּט, почему: ἐν γὰρ τῷ σώζεσθαί σε οὐ στήσεται οὐδὲ χρονιεῖ = внегда̀ бо спасти́сѧ тебѣ̀, не ста́нетъ, нижѐ оу҆ме́длитъ. Бл. Іерон. восполняетъ переводъ 70 при помощи перевода Ѳеодотіона словами: et non occidet in corruptionem et non deficiet panis ejus = καὶ οὐ θανατώσει εἰς διαφθορὰν καὶ οὐ μὴ ὑστερήσει ὁ ἄρτος αὐτοῦ = и҆ не оу҆мертви́тъ (вм. יָמוּת чит. יָמִית) во и҆стлѣ́ніе и҆ не и҆мать лиша́ти хлѣ́бъ єгѡ̀. Въ нѣкот. греч. сп.

ѓі. ꙗкѡ а҃зъ Г҃ъ твоі́, возмѵ́щаѧ́й мо́ре, и̂ творѧ́й шѵ́мъ волна́мъ є҆гѡ̀: Г҃дь Саваѡ́ѳъ и́мѧ мнѣ.

ѕі. Положѵ́ словеса̀ моѧ́ во ѹ҆́ста твоѧ́, и̂ подъ сѣ́нію рѵ́кѝ

15. Я Господь, Богъ твой, возмущающій море, такъ что волны его ревутъ; Господь Саваоѳъ имя Его.

16. И Я вложу слова Мои въ уста твои, и тѣнію руки

переводъ Ѳеод. былъ внесенъ въ текстъ, почему въ изд. Граббе этотъ ст. читается полностью. По смыслу сего перевода, устроя спасеніе всего человѣчества, Господь совершитъ дѣйствія, подобныя тѣмъ, какія онъ совершилъ, освобождая евреевъ изъ египетскаго рабства и путеводя ихъ по пустынѣ Синайской (пораженіе Египта, первенцевъ и войска его, дарованіе манны съ неба). Такой же смыслъ дается въ переводѣ бл. Іеронима: cito veniet gradiens ad aperiendum : et non interficiet usque ad internecionem: nec deficiet panis ejus, чему должно соотвѣтствовать въ евр.: מְהַר צעד לְהַפְתֵּחַ וְלֹא יָמוּת לַשַּׁחַת וְלֹא יֶחְסַר לַחְמוֹ. Бл. Іерон. даетъ этимъ словамъ такой перифразъ: „скоро придетъ Сынъ Мой, грядущій и попирающій противниковъ твоихъ, чтобы открыть тебѣ побѣдный путь, или—чтобы отверсть преисподнюю, Который не погубитъ до смерти, но желаетъ спасти обращенныхъ; и наконецъ хлѣбъ его, подъ которымъ, согласно Евангелію, разумѣется ученіе, никогда не оскудѣетъ, но всегда будетъ открытъ желающимъ для вкушенія“. Онъ же далѣе замѣчаетъ: „въ томъ мѣстѣ, гдѣ мы сказали: cito veniet gradiens ad aperiendum, et non interficiet usque ad internecionem, Симмахъ переводитъ: „скоро откроется преисподняя, и онъ не умретъ въ истлѣніе“ [= ταχὺ ᾅδης ἀνοιχθήσεται, καὶ οὐ θανεῖται εἰς διαφθοράν = מְהַר שְׁאֹל לְהִפָּתֵחַ וְלֹא יָמוּת לַשַּׁחַת],— подразумѣвается Христосъ, Который въ Пс. XV, 10 говоритъ: нє ѡ҆ста́виши дꙋ́шꙋ мою̀ во а҃дѣ, нижѐ даси прєподо́бномꙋ твоємꙋ видѣти и҆стлѣ́нiе.

Ст. 15—16. Богъ избавляемаго человѣчества, Господь Саваоѳъ, даруетъ обновляемому Сіону Свое Откровеніе, будетъ охранять его подъ сѣнію руки Своей, чтобы устроить небо и землю

моеѧ̀ покры́ю тѧ̀, є҆юже поста́вихъ не́бо, и҆ ѡ҆снова́хъ зе́млю: и҆ рече́тъ сі҆ѡ́нꙋ: лю́діе мои̇̀ є҆стѐ вы̀.

31. Воста́ни, воста́ни, воскресни̇̀ і҆ерꙋсали́ме, и҆спи́вый ча́шꙋ ꙗ҆́рости ѿ рꙋки̇̀ Гдⷭ҇ни: ча́шꙋ бо паде́нїѧ. фіа́лъ ꙗ҆́рости и҆спи́лъ и҆ и҆стощи́лъ є҆си,

Моей покрою тебя, чтобъ устроить небеса и утвердить землю, и сказать Сіону: „ты Мой народъ“.

17. Воспряни, воспряни, возстань, Іерусалимъ, ты, который изъ руки Господа выпилъ чашу ярости Его, выпилъ до дна чашу опьяненія, осушилъ.

и имѣть въ немъ Свой народъ. Въ концѣ ст. 15, вмѣсто שמו = въ р.-с. имя Его, 70 читали שְׁמִי = ὄνομά μου = и҆́мѧ мнѣ̀. Въ началѣ ст. 16, вм. וָאָשֵׁם (ср. бл. Іерон. posui=положилъ), 70 читали: וָאָשֵׁם, почему θήσω положꙋ и дал. глаг. въ буд. вр. Симм., вмѣсто: καὶ ἐρεῖ Σιών = и҆ рече́тъ Сі҆ѡ́нъ, переводитъ ближе къ евр.: καὶ εἰς τὸ εἰπεῖν τῇ Σιών = и во є҆́же рещи̇̀ Сі҆ѡ́нꙋ и дал. Образы, въ которыхъ выражено пророчество, взяты опять изъ начальнаго періода еврейской ѳеократіи. Подобно тому, какъ евреямъ, въ 50-й день по выходѣ изъ Египта, былъ данъ Богоотровенный законъ и указана для поселенія обѣтованная земля, устрояя которую, они должны были образовать изъ себя народъ Божій: подобно сему и новому Сіону, т. е. церкви Христовой, дано Евангеліе, обѣтованы новое небо и новая земля, въ ни́хъ же пра́вда живѐтъ (2 Петр. III, 13), чада ея призваны быть чадами Божіими (ср. Іоан. I, 12), языкомъ святымъ, людьми Божіими (1 Петр. II, 9—10).

Ст. 17—23. Іерусалимъ, который въ теченіе своей исторической жизни не имѣлъ утѣшенія въ своихъ гражданахъ, которому, за беззаконія ихъ, угрожаетъ паденіе и опустошеніе, не всегда будетъ оставаться въ состояніи паденія и опустошенія: Господь возметъ изъ рукъ его чашу гнѣва Божія, и вручитъ ее его врагамъ и притѣснителямъ.

Ст. 17. Іерусалимъ долженъ пробудиться отъ того опьяненія,

ӥі. и҆ не бы́сть оу҆тѣша́ѧй тебѐ ѿ всѣ́хъ ча̑дъ твои́хъ, ꙗ҆̀же роди́лъ є҆сѝ, и҆ не бы́сть поде́млющагѡ рꙋкѝ твоеѧ̀, нижѐ ѿ всѣ́хъ сынѡ́въ твои́хъ, и҆̀хже возне́слъ є҆сѝ.	*18. Некому было вести его изъ всѣхъ сыновей, рожденныхъ имъ, и некому было поддержать его за руку изъ всѣхъ сыновей,* которыхъ *онъ возрастилъ.*

въ которое онъ впалъ, испивъ чашу гнѣва Божія. Подъ чашей гнѣва Божія разумѣются бѣдствія, посылаемыя отъ Бога за грѣхи людей. Изъ этой чаши рано или поздно должны пить всѣ грѣшники (Пс. LXXIV, 19); изъ нея должны были пить тѣ народы, о которыхъ Господь говорилъ пр. Іереміи, а на ряду съ ними Іерусалимъ и грады іудины (Іерем. XXV, 15—18). Слав. здѣсь слѣдуетъ ал., а не ваг. т. Согласно послѣдн., слѣдуетъ: и҆спи́вый ѿ рꙋкѝ Гдⷭ҇ни ча́шꙋ ꙗ҆́рости є҆гѡ̀; слово ꙗ҆́рости во второмъ случаѣ не им. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 18. Какъ праотецъ Ной, испивъ вина отъ виноградной лозы, впалъ въ опьяненіе, такъ и Іерусалимъ, испивъ чашу гнѣва Божія, впадетъ въ положеніе разслабленія и безсилія; какъ праотецъ Ной, опьянѣвъ, обнажился въ шатрѣ своемъ, такъ и Іерусалимъ—лишится благолѣпія своего. Но когда Ной лежалъ обнаженный въ шатрѣ своемъ, то хотя одинъ изъ его сыновей, Хамъ, насмѣялся надъ нимъ, за то остальные два, Симъ и Іафетъ, позаботились о немъ, и покрыли наготу отца своего (Бт. IX, 20—23). Въ иномъ положеніи—Іерусалимъ: впавъ въ положеніе духовнаго разслабленія и безсилія, онъ ни отъ кого изъ многочисленныхъ чадъ своихъ не получаетъ помощи. Подъ чадами Іерусалима св. Кир. ал. здѣсь разумѣетъ священниковъ, левитовъ, книжниковъ и фарисеевъ, которые отвлекли жителей Іерусалима отъ Христа, и, навлекши на городъ гнѣвъ Божій, были безсильны оказать ему дѣйствительную помощь. 70 читали этотъ ст: אין־מנחם לך מכל־בנים ילדת ואין מחזיק בידך מכל־בנים גדלת, ср. слав. пер., гдѣ нижѐ = οὐδὲ, какъ не имѣющ. соотв. въ нѣкот. греч. т., д. б. опущено.

ѳі. Два̀ сіѧ̑ противна тебѣ̀, кто̀ сожалѣ́етъ тебѣ; паде́ніе и̓ сокрꙋше́ніе, гла́дъ и̓ ме́чь, кто̀ оу̓тѣшитъ тѧ̀;

к. Сы́нове твои̓ ѡ̓бнищавшіи, сѣдѧ́ще на краи̓ всѧ́кагѡ и̓схо́да, ꙗ̓́кѡ све́кла недоваре́наѧ, и̓спо́лнени ꙗ̓́рости І҃дни, разслаблени І҃демъ Бгомъ.

19. Тебя постигли два бѣдствія, кто пожалѣетъ о тебѣ?—опустошеніе и истребленіе, голодъ и мечъ: кѣмъ Я утѣшу тебя?

20. Сыновья твои изнемогли, лежатъ по угламъ всѣхъ улицъ, какъ серна въ тенетахъ, исполненные гнѣва Господа, прещенія Бога твоего.

Ст. 19—20. Опустошеніе и разрушеніе, голодъ и кровопролитіе, которыя угрожаютъ Іерусалиму по этому пророчеству, св. Кир. ал. относитъ ко времени іудейской войны съ римлянами при Веспасіанѣ и Титѣ, о каковыхъ бѣдствіяхъ Іерусалима предрекъ и Христосъ Спаситель, когда Его вели на Голгоѳу (Лк. XXIII, 28—30). — Въ ст. 20, вмѣсто сѣдѧ́ще, слѣдуетъ чит. спѧ́ще (καθεύδοντες прочитано за καθίζοντες). Подъ сынами Іерусалима, спящими на краи̓ всѧ́кагѡ и̓схо́да, св. Кир. ал. разумѣетъ знатныхъ іудеевъ, которые, при началѣ іудейской войны, убѣжали изъ Іудеи къ предѣламъ страны, чтобы быть готовыми къ дальнѣйшему бѣгству: ибо, говоритъ онъ, одни изъ нихъ отправлялись къ сосѣднимъ египтянамъ, другіе спѣшили занять ближайшую мѣстность моавитянъ, а также другія страны сосѣднихъ язычниковъ. Слѣдуя еврейско-масор. т , въ ст. 20 можно видѣть пророческое изображеніе положенія іудеевъ во время осады Іерусалима Титомъ, когда они, въ изнеможеніи отъ голода и исполненные гнѣва Господня, скрывались по угламъ всѣхъ улицъ его, и, запертые отовсюду римлянами, были подобны сернѣ, запутавшейся въ разставленныя тенета.—Относительно словъ: све́кла недоваре́наѧ бл. Іерон. пишетъ, что Ак. Сим. Ѳеод. здѣсь переводили: ориксъ, пойманный или запутавшійся въ сѣть. „Еврейск. имя его, говоритъ далѣе онъ, есть tho, каковой родъ дикаго животнаго,

к҃а. Сегѡ ра́ди слы́ши смире́нный и҆ оу҆пи́вшійсѧ не віно́мъ.

21. Итакъ выслушай это, страдалецъ и опьянѣвшій, но не отъ вина.

кв. та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь Бг҃ъ сꙋдѧ́й лю́демъ свои́мъ; сѐ взѧ́хъ ѿ рꙋкѝ твоеѧ̀ ча́шꙋ паде́ніѧ, фіа́лъ ꙗ҆́рости моеѧ̀, и҆ не приложиши ксемꙋ̀ пи́ти є҆ѧ̀:

22. Такъ говоритъ Господь твой, Господь и Бгъ твой, отмщающій за свой народъ: вотъ, Я беру изъ руки твоей чашу опьяненія, дрожди изъ чаши ярости Моей; ты не будешь уже пить ихъ.

раждающагося въ пустынѣ, въ кн. Лев. и Втор. полагается между чистыми животными [въ Лев. XI по евр. м. т. не упоминается, а во Втор. XIV, 5 תאו ср. р. син. п.]. Вмѣсто этого, 70, на основаніи сирскаго языка, предполагали thoreth, что̀ значитъ свекла" (сирск. ܬܪܝܕܐ?). Слѣдующее за симъ слово מכמר = въ р.-с. въ тенетахъ 70 производили отъ כָּמַר = быть темнымъ, мрачнымъ, каковой цвѣтъ имѣетъ недовареная свекла, почему σευτλίον ἡμίεφθον. „Граждане Іерусалима, продолжаетъ бл. Іерон., сравниваются съ недовареной свеклой, каковой родъ овощей есть самый дешевый и хрупкій; объ этомъ овощѣ, по моему мнѣнію, говорится въ Пс. XXXVI, 1; 2; онъ составляетъ пищу подверженныхъ болѣзнямъ. Совсѣмъ невѣрующій человѣкъ называется сырой свеклой; кто, довольствуясь простой вѣрой, безъ разсужденія и догматическаго резонерства, творитъ дѣла правды, того можно назвать свареной свеклой; а кто расплывается въ срединѣ между добродѣтелью и порокомъ и съ раздвоеннымъ сердцемъ приступаетъ къ служенію Богу, тотъ по справедливости называется недовареной свеклой. Ему и въ Апок. Богъ говоритъ: Апок. III, 15; 16.

Ст. 21—22. Господь возвѣщаетъ Іерусалиму, что Онъ Самъ явится утѣшителемъ его: выведетъ его изъ приниженнаго положенія, прекративъ гнѣвъ Свой на него. Изъ словъ Христа Спасителя (Лк. XXI, 24) явствуетъ, что попраніе Іерусалима продолжится дотолѣ, пока не исполнятся времена языковъ. Въ нач. ст.

к҃г. и҆ вложꙋ̀ ю҆ въ рꙋцѣ̀ преѡби́дѣвшихъ тѧ̀ и҆ смири́вшихъ тѧ̀, и҆̀же реко́ша дꙋши̇̀ твоеи̇: преклони́сѧ, да мине́мъ: и҆ положи́лъ є҆сѝ ра́внѡ землѝ плещы̀ твоѧ̀ ѿвнѣ̀ мимоходѧ́щымъ.

Глава̀ нв.

а. Воста́ни, востани сіѡ́не, ѡ҆блецы́сѧ въ крѣ́пость твою̀ сіѡ́не, и҆ ты̀ ѡ҆блецы́сѧ въ сла́вꙋ твою̀ і҆ерꙋсали́ме граде свѧты́й, ктомꙋ̀ не приложи́тъ пройти̇̀ сквозѣ̀ тѧ̀ неѡбрѣ́занный и҆ нечи̇̀стый.

в҃. И҆стрѧси̇̀ пра́хъ, и҆ воста́ни, сѧ́ди і҆ерꙋсали́ме, совлецы̀

23. И подамъ ее въ руки мучителямъ твоимъ, которые говорили тебѣ: „пади ницъ, чтобы намъ пройти по тебѣ“; и ты хребетъ твой дѣлалъ какъ бы землею и улицею для проходящихъ.

Глава LII.

1. Возстань, возстань, облекись въ силу твою, Сіонъ! Облекись въ одежды величія твоего, Іерусалимъ, городъ святый! Ибо уже не будетъ болѣе входить въ тебя необрѣзанный и нечистый.

2. Отряси съ себя прахъ; встань, плѣнный Іерусалимъ!

---

22 слав. т., согл. ват. т., не имѣетъ соотв. евр. אַדְנַיִךְ = Гдь твóй, чему въ ал. = κύριος; послѣ Бг҃ъ, согл. евр. м. и нѣкот. гр. сп., должно стоять: твòй.

Ст. 23. Чаша гнѣва Божія, изъ которой пилъ Іерусалимъ, послѣ него будетъ вручена врагамъ и притѣснителямъ его, которые злорадствуя проходили по нему. Слав. и҆ смири́вшихъ тѧ̀ = καὶ τῶν ταπεινωσαντων σε не им. соотв. въ евр. м. т. Вмѣсто וּכַחוּץ = въ р. с. и улицею, 70 читали: בַּחוּץ, почему: ἔξω = ѿвнѣ̀.

ГЛАВА LII.

Въ LII-й гл. содержится пророчество о радостномъ для Іерусалима явленіи среди жителей его Господа, въ образѣ человѣка, устроеніи имъ здѣсь спасенія людей и постепенномъ обращеніи къ нему народовъ и царей земли.

Ст. 1—2. Ко времени явленія Господа въ Іерусалимѣ, сей городъ долженъ оправиться отъ того раззоренія и оскверненія,

оу҆зꙋ вы́и твоеѧ̀, плѣне́наѧ дщѝ сіѡ́нѧ.	*сними цѣпи съ шеи твоей, плѣнная дочь Сіона!*
г҃. Ꙗ҆́кѡ сіѧ̀ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: тꙋ́не про́дани бы́сте, и҆ не сребро́мъ и҆зба́витесѧ.	*3. Ибо такъ говоритъ Господь: за ничто были вы проданы, и безъ серебра будете выкуплены.*
д. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: во	*4. Ибо такъ говоритъ Го-*

которыми сопровождался вавилонскій плѣнъ, долженъ вновь стать городомъ благолѣпія, святости и чистоты жизни. — Мысль о возстановленіи Іерусалима выражена метафорически,—въ образахъ, составляющихъ антитезу образамъ, въ которыхъ выражено выше пророчество о паденіи Вавилона (XLVII, 1—8). Іерусалимъ называется городомъ святымъ (букв. городомъ святости или святилища) потому, что въ немъ былъ храмъ (ср. на еврейскихъ монетахъ ירושלם קדשה). Какъ въ городѣ святомъ, въ немъ не должно быть мѣста для необрѣзанныхъ и нечистыхъ (ср. Езек. XLIV, 9; Зах. XIV, 21). Св. Кир. ал. и бл. Іерон., понимая здѣсь подъ Іерусалимомъ церковь Христову, примѣнительно къ сему, изъясняютъ слова этихъ стиховъ въ духовно-нравственномъ смыслѣ. Въ 2 ст. слово שבי = въ р. с. плѣнный, 70 поняли, какъ imperativ. отъ יָשַׁב = сидѣть, почему: κάθισον = сѧ́ди (ср. Іерон. sede), каковой переводъ, какъ наиболѣе согласный съ синтаксич. параллелизмомъ ст., защищается Витрингой, Лоутомъ, Розенмюллеромъ, Гезеніусомъ, Деличемъ, прмчемъ Гезеніусъ понимаетъ это выраженіе въ смыслѣ: сядь прямо (setze dich aufrecht).

Ст. 3. Жители Іерусалима, которыхъ правосудіе Божіе отдаетъ во власть вавилонянъ не за добродѣтели послѣднихъ (ср. XLVII, 6), а за грѣхи ихъ самихъ (ср. Пс. XLIII, 13), будутъ освобождены изъ плѣна безъ выкупа, не по мздѣ, ни по дарѡ́мъ (ср. выше XLV, 13). Бл. Іерон. и св. Кирил., разумѣя здѣсь церковь Христову, объясняютъ слова сего ст. въ смыслѣ 1 Петр. I, 18.

Ст. 4—6. Народъ Божій, въ началѣ своей исторіи пересе-

ѥ҆гѵ́петъ снидо́ша лю́діе моѝ пре́жде, є҆́же прише́льцамъ бы́ти та́мѡ, и҆ во а҆ссѵрі́ю нꙋ́ждею ѿведо́шасѧ.

є҃. И҆ ны́нѣ что̀ здѣ̀ єстѐ; сі́ѧ глаголетъ Гдⷭ҇ь: ꙗ҆́кѡ взѧ́шасѧ лю́діе моѝ тꙋ́не, чꙋди́тесѧ и҆ пла́читесѧ. та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: ва́съ ра́ди при́снѡ и҆́мѧ моѐ хꙋ́литсѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ.

сподь Богъ: народъ Мой ходилъ прежде въ Египетъ, чтобы тамъ пожить, и Ассуръ тѣснилъ его ни за что.

5. И теперь что́ у Меня здѣсь? говоритъ Господь, народъ Мой взятъ даромъ, властители ихъ неистовствуютъ, говоритъ Господь, и постоянно, всякій день имя Мое безславится.

лившійся въ Египетъ и жившій здѣсь на правахъ переселенца, впослѣдствіи притѣсняемый со стороны ассиріянъ, подъ конецъ своей исторіи подпадаетъ подъ власть наставниковъ, которые неистовствуютъ надъ нимъ и постоянно хулятъ имя Божіе. Вслѣдствіе сего Господь Самъ непосредственно явится Учителемъ среди народа Своего.

Ст. 4. Евр. сл. באפס עשקו = въ р. с. тѣснилъ его ни за что, 70 читали: בָּאנס משָׁכו, почему: βίᾳ ἤχθησαν=нꙋ́ждею ѿведо́шасѧ, подразумѣваются десять колѣнъ израильскихъ (4 Цар. XVIII, 9—11), выселенныхъ въ предѣлы Ассиріи. Впрочемъ бл. Іерон. находитъ здѣсь, въ словахъ объ Ассꙋрѣ, указаніе также и на плѣнъ вавилонскій. Мысль Іеронима вполнѣ сообразна съ историческими данными, по смыслу которыхъ политика вавилонскихъ царей относительно еврейскаго народа была продолженіемъ политики царей ассирійскихъ. Евр. сл. באפס = въ р. с. ни за что, согласно Лоуту, лучше понимать въ смыслѣ: „въ концѣ“, какъ противоположеніе стоящему выше בַּראשׁנָה = въ началѣ (ср. у Саадіи-гаона: אַוָּלָא — אָהִירָא).

Ст. 5. Словамъ сего ст. бл. Іерон. даетъ такой перифразъ и изъясненіе: „Я не имѣю ничего остальнаго, ради чего Я сталъ бы пребывать въ этой странѣ (т. е. Іудеѣ), изъ которой народъ Мой удаленъ даромъ, будучи проданъ за грѣхи свои, охваченный,

ѕ҃. Сегѡ̀ ра́ди позна́ютъ лю́діє мои̑ и҆́мѧ моѐ въ то́й де́нь, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь са́мъ глаго́лѧй, тꙋ̀ є҆́смь.

з҃. Ко́ль красны̀ на гора́хъ

6. Поэтому народъ Мой узнаетъ имя Мое; поэтому узнаетъ *въ тотъ день, что Я тотъ же, который сказалъ: вотъ Я!*

7. Какъ прекрасны на го-

подобно ориксу, войсками римлянъ или сѣтями діавола, онъ содержится связанный ими доселѣ. А для того, чтобы онъ претерпѣлъ это, властители и учители его будутъ дѣйствовать несправедливо: по Симмаху и Ѳеодот. „они будутъ вопить“ (ululabunt, въ Гекз. Фильда С. Ѳ.: ὀλολύζουσι), по Акилѣ „будутъ плакать“ (flebunt, но въ Гекз. Фильда: παρανομοῦσιν), когда они будутъ преданы мученіямъ. Они именно суть тѣ самые, которые возбуждали народъ противъ Спасителя, — кричать общимъ голосомъ: распни̑, распни̑ єго (Іоан. XIX, 5); о нихъ и выше сказано (ср. Ис. III, 14). Согласно 70, Господь говоритъ имъ: ва́съ ра́ди при́снѡ и҆́мѧ моѐ хꙋ́литсѧ во ѧ҆зы́цѣхъ; но должно знать, что въ еврейскомъ „во ѧ҆зы́цѣхъ“ не имѣется, а стоитъ просто: и҆́мѧ моѐ при́снѡ хꙋ́литсѧ,—разумѣется,—въ синагогахъ вашихъ, гдѣ они денно и нощно хулятъ Спасителя, и подъ именемъ назарянъ (nazarenorum) три раза въ день собираютъ проклятія на христіанъ“. Но въ Римл. II, 24 эти слова приводятся согласно 70, и имъ дается нѣсколько иной смыслъ. Вмѣсто מִשְׁלָו יהילִילו = въ р.-с. властители ихъ неистовствуютъ, 70 читали: הִשְׁתָּעוּ וְהילִילו, почему: θαυμάζετε καὶ ὀλολύζετε = чꙋди́тесѧ и пла́читесѧ.

Ст. 6 ср. Іоан. XVII, 6; VIII, 24; 28. VI, 20. „Тогда какъ, пишетъ далѣе бл. Іерон., начальники и учители его, народа іудейскаго, хулятъ и проклинаютъ Господа, народъ его, т. е., народъ христіанскій, узнаетъ имя Того, Кто намѣренъ прійти во имя Отца, — узнаетъ потому, что Онъ Самъ, прежде говорившій чрезъ пророковъ, теперь будетъ учить народы“.

Ст. 7. Господь явится среди народа Своего благовѣстникомъ

но́ги благовѣствꙋ́ющихъ миръ, благовѣствꙋ́ющихъ блага́ѧ, ꙗ҆́кѡ слы́шано сотворю̀ спасеніе твоѐ, глаго́лѧ: сіѡ́не, воцари́тсѧ Бг҃ъ тво́й.

и҃. Ꙗ҆́кѡ гла́съ хранѧ́щихъ тѧ̀ вознесе́сѧ, и҆ гла́сомъ вкꙋ-

рахъ ноги благовѣстника, возвѣщающаго миръ, благовѣствующаго радость, проповѣдующаго спасеніе, говорящаго Сіону: „воцарился Богъ твой!“

8. Голосъ сторожей твоихъ—они возвысили голосъ, и

мира, спасенія людей и царства Божія. Слав. пер. начала ст., согласный съ Римл. X, 15 и перевод. у Ѳеодор., расходится съ чтеніемъ сего мѣста въ евр. м. т., извѣстныхъ греч. спискахъ, а также Пешито, Вульг., у Ак. С. Ѳеод. Согласно имъ по славянски д. б.: коль красны̀ на гора̀хъ но́ги благовѣствꙋ́ющагѡ ми́ръ, благовѣствꙋ́ющагѡ блага́ѧ; а вмѣсто: слы́шано сотворю̀, согл. нѣкотор. гр. сп. и альд. изд., слѣдуетъ: слы́шано сотвори́тъ = ἀκουστὴν ποιήσει. Разумѣя здѣсь подъ благовѣствующимъ миръ, благо и спасеніе людей Христа Спасителя, бл. Іерон. такъ примѣняетъ къ нему слова с. ст.: „Онъ возвѣстилъ и проповѣдалъ миръ дальнимъ, т. е., языкамъ, и ближнимъ, т. е., іудеямъ, возсоединяя міръ Богу. О немъ, подъ именемъ Соломона, поется въ псалмѣ: возсіѧ́етъ во дне́хъ є҆гѡ̀ пра́вда и҆ мно́жество ми́ра, до́ндеже ѿи́метсѧ лꙋна̀ (Пс. LXXI, 7); и у самого пр. Исаіи объ отрочати, родившемся намъ, сынѣ, данномъ намъ, є҆гѡ́же нача́льство бы́сть на ра́мѣ є҆гѡ̀, и нарица́етсѧ и҆́мѧ єгѡ̀: вели́ка совѣ́та а҆́нгелъ, въ концѣ говорится: и҆ ми́ра є҆гѡ̀ нѣ́сть предѣ́ла (Ис. IX, 7). Онъ именно есть миръ нашъ, Тотъ, Который примирилъ все на небѣ и на землѣ—кровію креста Своего, Который сказалъ апостоламъ: ми́ръ ѡ҆ставлѧ́ю ва́мъ, ми́ръ Мо̀й даю̀ ва́мъ (Іоан. XIV, 27). Онъ же повѣдалъ намъ и блага,—не тѣ, которыя у философовъ называются безразличными, а блага истинныя, которыя даетъ Отецъ просящимъ у него, т. е., всѣ дары Духа Святаго (ср. Лк. XI, 13)“. глаго́лѧ :сіѡ́не, воцари́тсѧ Бг҃ъ тво́й ср. Мк. I, 14—15; XI, 9—10; Лк. XIX, 38.

Ст. 8. Стражи Сіона ликуютъ, видя своими очами Господа,

пѣ возра́дꙋютсѧ: ꙗ҆́кѡ ѻ҆́чи ко ѻ҆чесе́мъ воззрѧ́тъ, є҆гда̀ поми́лꙋєтъ Гдⷭ҇ь сіѡ́на.

всѣ вмѣстѣ ликуютъ, ибо своими глазами видятъ, что Господь возвращается въ Сіонъ.

ѳ҃. Да ѿры́гнꙋтъ весе́ліє вкꙋ́пѣ пꙋстыни і҆ерꙋсали́мскїѧ, ꙗ҆́кѡ поми́лова Гдⷭ҇ь люде́й свои́хъ, и҆ и҆зба́ви і҆ерꙋсали́ма:

9. Торжествуйте, пойте вмѣстѣ, развалины Іерусалима: ибо утѣшилъ Господь народъ Свой, искупилъ Іерусалимъ.

і҃. и҆ ѿкры́єтъ Гдⷭ҇ь мышцꙋ свою̀ свѧтꙋ́ю пред̾ всѣ́ми ꙗ҆зы́ки, и҆ ᲂу҆зрѧтъ всѝ концы̀ землѝ спасе́ніє, є҆́же ѿ Бга на́шегѡ.

10. Обнажилъ Господь святую мышцу Свою предъ глазами всѣхъ народовъ; и всѣ концы земли увидятъ спасеніе Бога нашего.

возвращающагося въ Сіонъ. Св. Кир. ал., бл. Ѳеод. и бл. Іерон. подъ стражами Сіона разумѣютъ апостоловъ или вообще учениковъ Христовыхъ, которымъ Самъ Господь сказалъ: ва́ша же блаже́нна ѻ҆чеса̀, ꙗ҆́кѡ ви́дѧтъ (Мѳ. XIII, 16),—которые радовались при видѣ Господа, идущаго въ Сіонъ (Лк. XIX, 37, 39); Мѳ. XXI, 9—10), вмѣстѣ съ другими іудеями, ожидавшими Мессію и стоявшими, подобно пр. Аввакуму, на стражѣ его (Авв. II, 1),—которые были очевидцами Его крестныхъ страданій, Его явленій по воскресеніи и вознесенія на небо. Вм. בשוב = въ р. с. что возвращается, 70 читали: הושע, почему: ἡνίκα ἂν ἐλεήσει = є҆гда̀ поми́лꙋєтъ.

Ст. 9. Самыя развалины Іерусалима призываются излить свою радость по поводу того, что Господь утѣшилъ народъ свой (Лк. XIX, 40).

Ст. 10. Явившись въ Сіонѣ, Господь распростретъ здѣсь свою святую мышцу предъ очами всѣхъ народовъ. „Эти слова, говоритъ бл. Іерон., можно понимать двояко: или въ томъ смыслѣ, что Богъ Отецъ откроетъ мышцу Свою всѣмъ языкамъ, а мышцей Бога Отца называется Богъ Сынъ (ср. LI, 5, объясн. св.

а҃і. Ѿстꙋпи́те, ѿстꙋпи́те, и҆зыди́те ѿсю́дꙋ, и҆ нечистотѣ̀ не прикаса́йтесѧ, и҆зыди́те ѿ среды̀ є҆гѡ̀, ѿлꙋчи́тесѧ носѧ́щіи сосꙋ́ды Гдⷭ҇ни:

в҃і. ꙗ҆́кѡ не съ мѧте́жемъ и҆зы́дете, нижѐ оу҆бѣжа́ніемъ по́йдете: по́йдетъ бо пред̾ ва́ми Гдⷭ҇ь, и҆ собира́ѧй вы̀ Гдь Бг҃ъ і҆сра́илевъ.

11. Идите, идите, выходите оттуда; не касайтесь нечистаго; выходите изъ среды его, очистите себя, носящіе сосуды Господни!

12. Ибо вы выйдете неторопливо, и не побѣжите: потому что впереди васъ пойдетъ Господь, и Богъ Израилевъ будетъ стражемъ позади васъ.

Кир. ал.), или же въ томъ, что Богъ Сынъ откроетъ силу Свою всѣмъ языкамъ, какъ написано: ꙗ҆́кѡ си́ла ѿ негѡ̀ и҆схожда́ше и҆ и҆сцѣлѧ́ше всѧ̑ (Лк. VI, 19); а҆́зъ чꙋ́хъ си́лꙋ и҆зше́дшꙋю и҆́зъ менѐ (Лк. VIII, 46)". Слѣдствіемъ откровенія мышцы Господней будетъ то, что всѣ концы земли узрятъ спасеніе Бога Израилева (ср. Ис. XLV, 22; Іер. XVI, 19; Пс. XXI, 28; Мѳ. XXIV, 14).

Ст. 11—12. Носящіе сосуды Господни постепенно выйдутъ изъ той нечистой среды, въ которой они прежде находились, и пойдутъ охраняемые Господомъ. Современные бл. Іерон. іудеи перифразировали слова этихъ двухъ стиховъ такимъ образомъ: „выходите изъ Вавилона, и оставьте идоловъ вавилонскихъ. Выходите изъ среды его, и тѣ сосуды, которые принесъ Навуходоносоръ по взятіи Іерусалима (4 Цар. XXV, 13—14), несите обратно въ храмъ, послѣ освобожденія Киромъ плѣнниковъ при Зоровавелѣ и Ездрѣ (1 Ездр. I, 7); выйдите же изъ Вавилона не такъ, какъ вы прежде бѣжали изъ Египта,—съ поспѣшностью и страхомъ, а съ миромъ и по волѣ царя персовъ и мидянъ, въ которомъ проявилась воля Господа, защитившаго и собравшаго васъ". Въ такомъ же смыслѣ понимаютъ слова этихъ ст. и позднѣйшіе іудеи, а также многіе западно-европ. экзегеты (ср. Розенм., Гезен., Деличъ и др.). Но бл. Ѳеод., св. Кир. ал. и бл. Іерон., согласно съ контекстомъ рѣчи (ср. ст. 7, 10), разумѣютъ здѣсь или вообще вѣрующихъ во Христа, которымъ повелѣвается уда-

гі. Сѐ оу҆разꙋмѣ́етъ ѻ҆трокъ мо́й, и҆ вознесе́тсѧ, и҆ просла́витсѧ зѣлѡ̀.	*13. Вотъ, рабъ Мой будетъ благоуспѣшенъ, возвысится и вознесется, и возвеличится.*

ляться невѣрныхъ (бл. Ѳеод.), или же вчастности — апостоловъ, евангелистовъ, вообще святыхъ Іерусалима, которымъ повелѣвается выйти изъ него, какъ мѣста пребыванія невѣрующихъ въ Господа, хулящихъ Его, нечистыхъ іудеевъ (бл. Іер., св. Кир. ал.), и по выходѣ оттуда идти съ проповѣдью о Христѣ во всѣ страны земли. Они называются носящими сосуды Господни или потому, что, какъ говоритъ св. Кир. ал., почитающіе твердой вѣрой Эммануила и ставшіе причастниками его божественной природы, вслѣдствіе того, что они суть соучастники Духа Св. и исполнены святыхъ даровъ его, носятъ въ себѣ сосуды Божіи, суть храмы Духа Святаго (1 Кор. III, 16); или же потому, что они, подобно древнимъ евреямъ, вышедшимъ изъ Египта съ оружіемъ и украшеніями (Исх. XII, 35; XXXIII, 5), вышли изъ нечистой среды, имѣя при себѣ то духовное оружіе, о которомъ говоритъ ап. Павелъ (Еф. VI, 11). ꙗ҆́кѡ не съ мѧте́жемъ и҆зы́дете: ибо они, говоритъ бл. Іерон., вышли изъ Іерусалима не какъ побѣжденные, а какъ побѣдители,—для того, чтобы, послѣ ежедневной проповѣди въ храмѣ евангелія Божія и покоренія вѣрѣ Христовой многихъ тысячъ іудеевъ, подчинить евангелію Христову также и міръ. по́йдетъ бо пред̾ ва́ми Гдⷭ҇ь, и҆ собира́ѧй вы̀ Гдⷭ҇ь Бгъ і҆сра́илевъ: ибо, говоритъ онъ же, они имѣли предъ собою Господа, Бога Израилева, собирающаго ихъ, т. е., дѣлающаго изъ круга земнаго одно стадо, въ исполненіе сказаннаго Господомъ въ Евангеліи Отцу Своему (Іоан. XVII, 21)".

Ст. 13. Отрокъ Господень, въ лицѣ Котораго Господь является людямъ, устрояя спасеніе ихъ, разумно исполнитъ дѣло Своего служенія, возвысится, вознесется и прославится. Подъ Отрокомъ Господнимъ разумѣется тоже лицо, о которомъ говорилось въ XLII, 1—4; XLIX, 1—10; L, 4—10, т. е., Хри-

стосъ Спаситель. Бл. Іерон. по сему поводу пишетъ: „чтобы не оставалось никакого сомнѣнія относительно лица, сказавшаго: а҆́зъ є҆́смь Самъ глаго́лѧй, тꙋ̀ є҆́смь,—что это есть святая мышца Господня, открытая всѣмъ языкамъ, Всемогущій Богъ Отецъ ясно учитъ: сѐ оуразꙋмѣ́етъ рабъ Мо́й, или о҆́трокъ Мо́й, — уразумѣетъ же не какъ Слово Божіе и премудрость, но какъ рабъ или отрокъ (ср. Филип. II, 6—9), — который въ Псалмѣ говоритъ: благословлю̀ Гд҃а вразꙋми́вшаго мѧ (Пс. XV, 7); а Давидъ о немъ поетъ: сотво́ршемꙋ небеса̀ ра́дꙋмомъ (Пс. CXXXV, 5). Онъ, сущая мудрость и разумъ, какъ отрокъ, преуспѣвалъ возрастомъ и мудростію (Лк. II, 52). Подобно бл. Іерон. другіе учители и отцы церкви, а за ними и вся христіанская церковь разумѣютъ здѣсь Мессію, Христа Спасителя. Древне-іудейск. экзегеты и вообще древне-іудейская синагога также разумѣли здѣсь Мессію. Такъ, Тарг. Іонаѳана начало 13 ст. перифразируетъ: הָא יצלח עבדי משיחא = вотъ, благоуспѣетъ рабъ Мой, Мессія; Мидрашъ Танхума словамъ: הנה יַשכיל עבדי יגי = сѐ оуразꙋмѣ́етъ отрокъ Мой, даетъ такой перифразъ: זה מלך מָשיחַ יִרום וגבה ונשא מאוד ויִרים מן אַבְרָהָם ונשא ממשה וגבה מן מַלאכי הַשָּׁרת т. е.: это царь Мессія: возвысится и возвеличится, и вознесется весьма. Онъ возвысится болѣе Авраама, вознесется болѣе Моисея и возвеличится больше ангеловъ служенія“. Подобное же объясненіе дается въ Ялкутъ Шимони, комментаріи на книги ветхаго завѣта, составленномъ р. Симеономъ на основаніи разныхъ древнѣйшихъ комментаріевъ и мидрашей (ср. par. II, fol. 53, col. 3 по Wunsche, Die Leiden des Messias). Абенъ-Езра по поводу сего ст. замѣчаетъ: ורַבים פירשוהו עַל מִשיחַ בַּעַבור שאמרו קדמונינו ז׳ל כי ביום שחרַב בית הַמקדָש נילָד מָשיחַ והוא אָסיר בזיקים, т. е.: а многіе изъясняли это относительно Мессіи, вслѣдствіе того, что наши древніе учители (благословенна память ихъ!) говорили, что въ тотъ день, когда былъ разрушенъ храмъ, родился Мессія, но онъ связанъ въ цѣпяхъ. Абарбанель относительно сего пророчества пишетъ: השאלָה הָראשונה היא לַדַעת עַל מי נאמרה הַנביאה הַזאת כי הנה חַכמי הַניצרים פרשוה עַל אותי האיש שתלו בירושָׁלם בְסיף בית

ді. Ꙗкоже оу҆жа́снꙋтсѧ ѡ҆ тебѣ̀ мно́зи, та́кѡ ѡ҆безславитсѧ ѿ человѣ́къ видъ тво́й, и слава твоѧ̀ ѿ сынѡвъ человѣ́ческихъ.

єі. Та́кѡ оу҆дивѧ́тсѧ ꙗ҆зы́цы мнози ѡ҆ не́мъ, и҆ заградѧ́тъ ца́ріе оу҆ста своѧ̀: ꙗ҆́кѡ, и҆мже не возвѣсти́сѧ ѡ҆ немъ,

14. Какъ многіе изумлялись, смотря *на Тебя,—столько былъ обезображенъ паче всякаго человѣка ликъ Его, и видъ Его паче сыновъ человѣческихъ!*

15. Такъ многіе народы приведетъ Онъ въ изумленіе; цари закроютъ предъ Нимъ уста свои: ибо они увидятъ то, о

שני שהָיָה לַדַּעַתָם בן האליה יתברך שנתגשם בבטן הָעֲלמָה כמו שמפורסם בדבריהם יאמנם יונָתָן בן עוזיאל תַּרגמָה עַל משיח העָתיד לבא יזהו ג"כ" דַעַת הַכְמים ז"ל" בהַרבה ממדרשותיהם: т. е.: Вопросъ первый. Нужно знать: о комъ говоритъ это пророчество? Такъ какъ, вотъ, христіанскіе ученые объясняютъ его относительно того Мужа, котораго повѣсили (раз. на крестѣ) въ Іерусалимѣ при концѣ второго храма, который по ихъ мнѣнію былъ Сынъ Бога,—да будетъ Онъ благословенъ, — воплотившійся во чревѣ Дѣвы, какъ это объяснено въ сочиненіяхъ ихъ. И подлинно, Іонаѳанъ, сынъ Узіеловъ, объяснялъ это относительно Мессіи, имѣющаго прійти; это же вмѣстѣ съ тѣмъ есть мнѣніе ученыхъ (да будетъ благосл. память ихъ!) въ большей части ихъ мидрашей" Р. Моисей Алше относительно сего пророчества пишетъ: ואומרָה כי הנה רז"ל פה אחַד קיָמו וקבלו כי עַל מלך הַמָשיחַ ידַבר т. е.: И я готовъ сказать, что, вотъ, наши раввины,—да будетъ благосл. память ихъ!—единогласно утверждали и передавали, что *пророкъ* говоритъ здѣсь о царѣ Мессіи". Стоящее въ евр. м. т. сл. וְגָבַהּ = въ р.-с. и возвеличится, не имѣетъ соотв. въ ал. код. и ват. т., а посему и въ слав.; но въ ал. т. и нѣкотор. греч. рукоп. оно переведено: και μετεωρισθήσεται.

Ст. 14 и 15 составляютъ одинъ сравнительный періодъ, въ которомъ ст. 14 есть προτασις, а ст. 15 — ἀπόδοσις. — Логиче-

оу҆зрѧтъ, и҆ и҆же не слы́шаша, оуразꙋмѣютъ.	*чемъ не было говорено имъ, и узнаютъ то, чего не слыхали.*

скимъ подлежащимъ этого періода служитъ Отрокъ Господень, о которомъ сказано въ ст. 13. Здѣсь, въ этомъ періодѣ, частнѣе раскрывается мысль ст. 13 о возвеличеніи Отрока Господня въ сознаніи человѣчества. Степень таковаго возвеличенія соотвѣтствуетъ степени удивленія человѣчества предъ личностію Отрока Господня, созерцаемой въ моментъ ея униженія. Въ ст. 14 слав. т., согласно 70, ставитъ суффиксы во 2 лицѣ, хотя въ евр. м. т., съ которымъ согласенъ р.-сл. пер., за исключеніемъ перваго раза (עָלֶיךָ = въ р.-с. *смотря* на Тебя), они стоятъ въ 3-мъ лицѣ. Халд. Тарг., Пешито, пер. Саадіи гаона, два код. евр. м. т., 1 рукоп. Вульг. имѣютъ здѣсь во всѣхъ случаяхъ суффиксы въ 3-мъ лицѣ, при чемъ получается болѣе гармоничный строй рѣчи. Р.-с. пер. считаетъ стоящее предъ מאיש [= по слав. ѿ человѣкъ] и מבני [= по слав. ѿ сынѡ́въ] מן за выраженіе сравнит. ст., а не за предлогъ отъ, какъ 70 и слав., и, кромѣ сего, видитъ здѣсь эллипсисъ, почему переводитъ: паче всякаго человѣка,—паче сыновъ. Блаж. Іерон. здѣсь переводитъ: Sic inglorius erit inter viros aspectus ejus, et forma illius inter filios hominum. Въ ст. 15, вмѣсто и҆же = οἷς, и҆же = οἱ, согл. съ евр. м. т., въ обоихъ случаяхъ слѣдуетъ читать ꙗ҆же = α.

Ст. 13—15 LII-й гл. по своему содержанію весьма тѣсно примыкаютъ къ LIII гл., составляя относительно ея эпилогъ, почему, какъ въ церковной пареміи, читаемой за вечерней въ великій пятокъ, такъ и въ научныхъ комментаріяхъ, какъ іудейскихъ, такъ и христіанскихъ ученыхъ, эти три стиха соединяются съ LIII гл. въ одно цѣлое.

Глава̀ н҃г.	Глава́ LIII.
с҃ а҃ Гд҃и, кто̀ вѣ́рова слꙋ́хꙋ на́шемꙋ; и҆ мы́шца Гд҃нѧ комꙋ̀ ѿкры́сѧ;	*1. (Господи!) кто повѣрилъ слишанному отъ насъ, и кому открылась мышца Господня?*

ГЛАВА LIII.

Въ LIII-й гл. содержится пророчество: о явленіи среди народа іудейскаго Отрока Господня въ нежелательномъ для народа видѣ (ст. 1—3); добровольномъ страданіи и мученіи Его за грѣхи Своего народа (ст. 4—7); мученической смерти и погребеніи (ст. 8—9); искупительномъ и оправдывающемъ значеніи совершеннаго Имъ подвига (ст. 10—11) и прославленіи Его Самого отъ Бога (ст. 12).

Ст. 1 составляетъ вступленіе къ пророчеству LIII гл. и соотвѣтствуетъ ст. 1 гл. XL-й. Отъ лица ветхозавѣтныхъ пророковъ, проповѣдывавшихъ о явленіи Отрока Господня, вчастности тѣхъ, кому въ XL, 1 было велѣно Богомъ утѣшать народъ іудейскій, пророкъ выражаетъ предъ Господомъ свое изумленіе относительно невѣрія проповѣди пророковъ со стороны тѣхъ, кому она возвѣщалась (ср. Римл. X, 16). Слово Гд҃и = Κύριε не имѣетъ себѣ соотвѣтств. въ евр. м. т., хотя читается и у ев. Іоанна (Іоан. XII, 38), и у ап. Павла (Римл. X, 16), цитирующихъ этотъ стихъ. Логически оно вполнѣ здѣсь умѣстно, какъ названіе лица, къ которому обращается изумленный невѣріемъ своего народа пророкъ и по повелѣнію котораго проповѣдывали пророки; ему соотвѣтствуетъ стоящее въ началѣ XL, 1 по Таргуму Іонаѳ. נְבִיַּיָא = пророки (ср. объясн.). и҆ мы́шца Гд҃нѧ комꙋ̀ ѿкры́сѧ,— т. е., изъ среды народа іудейскаго. Если подъ мышцей Господней разумѣть божественную природу Отрока Господня (ср. объясн. LI, 5; LII, 10), въ Его отношеніи къ Богу Отцу, тогда слова пророка указываютъ на невѣріе іудеевъ въ божество Христа Спасителя (Іоан. XII, 38—42; Мѳ. XIII, 13—14); если же подъ ней разумѣть божественную силу Его, тогда они указываютъ на

в҃. Возвѣсти́хомъ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́троча̀ пред̾ ни́мъ, ꙗ҆́кѡ ко́рень въ землѝ жа́ждꙋщей, нѣ́сть ви́да є҆мꙋ̀, нижѐ сла́вы: и҆ ви́дѣхомъ є҆́го̀, и҆ не имѧ́ше ви́да, ни добро́ты:

2. Ибо Онъ взошелъ предъ Нимъ, какъ отпрыскъ и какъ ростокъ изъ сухой земли; нѣтъ въ Немъ ни вида, ни величія; и мы видѣли Его, и не было въ Немъ вида, который привлекалъ бы насъ къ Нему.

неразумѣніе со стороны іудеевъ откровенія въ немъ таковой силы (Мѳ. XII, 24).

Ст. 2. Онъ взошелъ предъ ними, какъ молодая отрасль, какъ корень изъ сухой земли, безъ наружной славы и не въ желательномъ для видящихъ его видѣ. Субъектъ предложенія по евр. м. т. есть Отрокъ Господень, о Которомъ сказано выше (LII, 13) и говорится ниже (LIII, 11); а объектомъ (пред̾ ни́мъ), сообразно съ контекстомъ сего ст., а равно и послѣдующихъ до ст. 6, гдѣ говорится объ отношеніи къ Отроку Господню со стороны тѣхъ, предъ кѣмъ Онъ взошелъ, слѣдуетъ разумѣть народъ іудейскій, о которомъ и сказано ниже (ст. 8). Вмѣсто וַיַּעַל = въ р.-с. взошелъ, 70 читали וַנַּגֵּד, подразумѣвая при немъ субъектомъ пророковъ, проповѣдь которыхъ не встрѣтила вѣры, почему: ἀνηγγείλαμεν = возвѣсти́хомъ. ꙗ҆́кѡ ѻ҆́троча̀ пред̾ ни́мъ, или по р.-с. пер.: какъ отпрыскъ. Оба перевода оправдываются стоящимъ въ евр. т. כַּיּוֹנֵק, что примѣнительно къ человѣку значитъ: какъ грудной ребенокъ, а—къ растенію: какъ молодой, сочный отростокъ. По пер. 70 и слав. (ср. Пешито; айк йалудо = какъ младенецъ), пророки возвѣстили о Немъ, какъ о молодомъ Отрочати [ср. Ис. VII, 14—16; IX, 6 (по евр. м. т. 5)]; по р.-с. пер. Онъ взошелъ, какъ молодая, свѣжая Отрасль (ср. Ис. XI, 1; Іер. XXIII, 5; Зах. VI, 12; III, 8). ꙗ҆́кѡ ко́рень въ землѝ жа́ждꙋщей (ср. Ис. XI, 1), букв. съ евр.: какъ корень изъ сухой земли, или, какъ переводитъ Акила: „непроходимой“ (ἀβάτου): ибо Онъ, Отрокъ Господень, говоритъ по поводу сихъ словъ бл. Іерон., (со стороны своей тѣлесной природы) сотворенъ безъ

г҃и. но ви́дъ є҆гѡ̀ безче́стенъ, оу҆ма́ленъ па́че всѣ́хъ сынѡ́въ человѣ́ческихъ: человѣ́къ въ ѧ҆́звѣ сы́й, и҆ вѣ́дый терпѣ́ти бо-

3. Онъ былъ презрѣнъ и умаленъ предъ людьми, мужъ скорбей и извѣдавшій болѣзни, и мы отвращали отъ

всякаго человѣческаго сѣмени, изъ земли, прежде непроходимой"; другими словами, родился отъ Дѣвы (Ис. VII, 14): ἀυτὴν γὰρ ἄβατον καὶ διψῶσαν προσηγόρευσεν, ὡς ἴχνος ἀνδρὸς καὶ γαμικὸν ὑετὸν οὐδαμῶς δεξαμένην, говоритъ бл. Θеодоритъ. Нѣсть ви́да є҆мꙋ̀: эти слова и далѣе до конца ст. хорошо переведены у Симмаха: οὐκ εἶδος αὐτῷ, οὐδὲ ἀξίωμα, ἵνα εἰδῶμεν αὐτὸν, οὐδὲ θεωρία, ἵνα ἐπιθυμησωμεν ἀυτον. По смыслу сего перев., согласному съ евр. м. т., Отрокъ Господень въ своемъ явленіи людямъ не имѣетъ вида и внѣшней обстановки, которые были бы желательны для нихъ или которые они ожидали при явленіи его, по своему естественному разсужденію: ибо, говоритъ св. Кир. ал., у него не было вида и славы, приличныхъ Богу (ср. Исх. XIX, 16—20; XX, 19); но онъ истощилъ себя, въ подо́біи человѣ́честѣмъ бывъ, — обрѣтшись ѻ҆́бразомъ ꙗ҆́коже человѣ́къ, смири́лъ себѐ (ср. Фил. II, 7). Вмѣсто: ינראהו ולא־מראה ונחמדהו, 70 читали: וַנראהו ולא מַראהו וחמדהו, почему: καὶ ἴδομεν αυτον, καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὐδὲ καλλος = и҆ ви́дѣхомъ єго и д. Какъ св. Кир. ал., такъ и бл. Θеодор., сообразно переводу 70, видятъ здѣсь у пророка указаніе на пророческое видѣніе: „превелико, говоритъ бл. Θеодор., дѣйствіе Духа св.: ибо то, что совершилось спустя много вѣковъ, Онъ такъ предуказалъ святымъ пророкамъ, что они не говорятъ: слы́шахомъ, но: ви́дѣхомъ". Къ 70 здѣсь близокъ Пешито: יחייניהי דלית היא לה חזוא ודגלניהי = когда мы узрѣли его, что не было у него вида, то мы отвергли его. Послѣднее слово явилось вслѣдствіе того, что переводчикъ читалъ послѣднее сл. ст. въ евр. м. т. съ ו conversativ. וַנחמדהו, и подразумѣвалъ предъ нимъ לא (букв. „и мы не пожелали его").

Ст. 3. Его пренебрегаютъ и оставляютъ мужи, — его, мужа скорбей и знакомаго съ немощію; и, какъ сокрывшаго лице свое

лѣ́знь, ꙗ҆́кѡ ѿврати́сѧ лицѐ є҆гѡ̀, безче́стно бы́сть, и҆ не вмѣни́сѧ.	*Него лице свое; Онъ былъ презираемъ, и мы ни во что ставили Его.*

отъ насъ,—говоритъ пророкъ отъ имени оныхъ лицъ, — мы пренебрежемъ и не оцѣнимъ его. 70 подразумѣвали въ началѣ ст. εἶδος, стоящее въ концѣ 2 ст., которое они поставили какъ подлежащее для начальнаго предложенія 3 ст., почему: ἀλλὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ ἄτιμον, ср. сл. Выраженіе וחדל אישים = въ р.-с. и умаленъ предъ людьми, 70 поняли, какъ וחָדָל מאישים съ מן comparat., почему: καὶ ἐκλεῖπον παρὰ πάντας ἀνθρώπους, ср. слав. пер., т. е. εἶδος = ви́дъ. Но Симмахъ: ἐλαχιστος ἀνδρῶν; Іерон.: novissimus virorum (вѣроятно чит.: חָדָשׁ איש): Пешито: מכיכא דאנשא=vilissimus virorum; Саадія гаонъ מנקטע מן אלנאש = separatus ab hominibus. За исключеніемъ 70, всѣ остальные субъектомъ считаютъ: „Отрокъ Господень". Переводъ Саад. гаона можно признать болѣе правильнымъ и вмѣстѣ съ тѣмъ согласнымъ съ относящимися сюда параллельными мѣстами, ср. Іов. XIX, 14. Такъ какъ אישים нерѣдко употребляется въ смыслѣ „знатныхъ мужей" (ср. Ис. II, 9; 11; 17. Пс. CXLI, 4 и под.), то выраженіе חדל אישים въ примѣненіи къ Отроку Господню будетъ означать то, что его не сопровождаютъ знатные мужи (ср. Іоан. VII, 48). Бл. Іерон. въ словахъ: человѣ́къ въ ꙗ҆́звѣ сы́й и҆ вѣ́дый терпѣ́ти болѣ́знь, что̀ буквально съ еврейскаго: мужъ скорбей и знакомый съ немощію (ср. Евр. IV, 15), видитъ указаніе на истинное человѣческое тѣло и истинную человѣческую душу Отрока Господня, Который, Са́мъ и҆скꙋ́шенъ бы́въ, мо́жетъ и҆ и҆скꙋша́емымъ помощѝ (Евр. II, 18). Выраженіе וכמסתר פָּנים ממנו = въ р.-с. и мы отвращали отъ Него лицо свое, 70 читали: וכי נסתר פָּנוי ממנו, почему: ὅτι ἀπέστραπται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, ср. сл. Блаж. Θеодор., слѣдуя перев. 70, придаетъ этимъ словамъ такой смыслъ: „Онъ отвратилъ божественную энергію, когда намѣренно принялъ страданіе, и не удержалъ отъ Себя распинателей: ибо, будучи распинаемъ, говорилъ: О҆́че, ѿпустѝ и҆̀мъ, не вѣ́дѧтъ бо,

д҃. Сéй грѣхи нáшѧ нóситъ, и҆ ѡ҆ нáсъ болѣ́знꙋетъ, и҆ мы̀ вмѣни́хомъ є҆го бы́ти въ трꙋдѣ̀, и҆ въ ꙗзвѣ ѿ Бг҃а, и҆ во ѡ҆зловлéніи.

4. *Но Онъ взялъ на Себя наши немощи, и понесъ наши болѣзни; а мы думали,* что *Онъ былъ поражаемъ,*

что̀ творѧ́тъ (Лк. XXXIII, 34). Но ближе къ евр. м. т. переводитъ Акила: ὡς ἀποκεκρυμμένον πρόσωπον αὐτοῦ и бл. Іерон.: et quasi absconditus vultus ejus, каковой переводъ Іерон. поясняетъ: „чтобы въ человѣческомъ тѣлѣ было сокрыто божественное могущество Его“. Близокъ къ этому перифразъ Таргума Іонаѳ.: וכמָא דַהֲוָת מסַלְקָא אפי שכינתָא מנָנָא = и когда поднималъ (скрывалъ) лице славы отъ насъ. Относительно евр. мас. чтенія должно замѣтить, что четыре код. Кеникк. имѣютъ וכמַסתיר, одинъ ומַסתִּיר — вмѣсто стоящаго въ печ. изд. וכמַסתֵּר; наконецъ два — פְּנַיו — (ср. 70) вм. פְּנים. Принимая во вниманіе эти разночтенія, а главнымъ образомъ переводы Ак., Іерон., Тарг., выраженіе וכמַסתֵּר פָּנים ממנו должно понимать, какъ опредѣленіе при логическомъ объектѣ сего предложенія: и его, какъ сокрывшаго лицо свое отъ насъ, мы пренебрежемъ и дал. Слѣдующій глаголъ נבזה должно переводить не partic. Niph., а I pers. aor. 2 Kal plurale (ср. Гезен.), что болѣе гармонируетъ съ контекстомъ, какъ въ Пешито: ושתניהי ילא חשבניהי = мы презрѣли его и не оцѣнили его.

Ст. 4. Въ дѣйствительности Отрокъ Господень понесъ на Себѣ грѣхи людей, и обременился ихъ скорбями; современный же Ему народъ іудейскій считалъ Его наказываемымъ и поражаемымъ Богомъ. Въ первой половинѣ ст. переводъ 70 исправляется у евангел. Матѳея, у котораго это мѣсто читается: αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβε καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν = то́й нєдꙋ́ги нáшѧ пріѧ́тъ, и҆ болѣ́зни понєсѐ (Мѳ. VIII, 17). Согласно переводу и контексту рѣчи у евангел. Матѳея, Отрокъ Господень исцѣлялъ людей отъ немощей и болѣзней чрезъ перенесеніе таковыхъ на Себя. Вмѣсто חָלָינו = въ р.-с. немощи, 70 читали здѣсь: חַטָּאינו, почему: τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν = грѣхѝ нáшѧ, ср. Іоанн. I, 29: ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.

	наказуемъ и уничиженъ Богомъ.
є. То́й же ꙗ҆́звенъ бы́сть за	*5. Но Онъ изъязвленъ былъ*

Согласно чтенію 70, Отрокъ Господень, подобно козлу отпущенія (Лев. XVI, 22), понесъ на себѣ грѣхи человѣчества, какъ и ап. Павелъ пишетъ: Хр҃то́съ є҆ди́ною принесе́сѧ, во с҃же вознестѝ мно́гихъ грѣхѝ (Евр. IX, 28). Въ одной древне-еврейской мидрашѣ, אַבְקַת רוכל, кн. I. гл. 2, читается: כשבָרָא הַקָּדוש בַרוך הוא עולמו פִּשַּׁט יָדוֹ תַחַת כסא הַכָּבוד והוציא נשמת הַמָּשִׁיחַ וכַת שלו. אמַר לו רוצה אַתָּה להבְרָאוֹת ולגאול את בָּנַי אַחַר ששת אַלְפִים? אָמַר לו הין. אָמַר לו אם כן תסבול יסורין למָרק עֲוֹנָם ההוא דכתיב אָכן חָלַיני הוא נָשָׂא. אָמַר לו אסבול אותָם בשמחָה. אָמַר לו צַדִּיקִים יחיו בביאָתך אמַר לו יִהי רָצוֹן שיהיו כלָם וַאֲפִילוּ נ׳פלים. т. е.: Когда Святый, да будетъ Онъ благословенъ,—сотворилъ міръ свой, то Онъ простеръ руку Свою подъ престолъ славы и извлекъ душу Мессіи и часть Его. Онъ сказалъ ему: желаешь ли Ты быть сотвореннымъ и избавить сыновъ Моихъ спустя шесть тысячъ лѣтъ? Тотъ сказалъ: да. Онъ сказалъ Ему: если такъ, то понесешь ли страданія, чтобы загладить вину ихъ, какъ написано: въ дѣйствительности Онъ понесъ недуги наши. Тотъ сказалъ ему: понесу съ радостію. Онъ сказалъ Ему: праведники оживутъ въ пришествіи Твоемъ. Тотъ сказалъ Ему: да будетъ угодно, чтобы ожили всѣ, хотя бы и падшіе (евр. נֹפלים Вюнше читаетъ נפלים, ср. Бт. VI, 4, почему: die Fruhgeborenen). Мысль о добровольномъ страданіи Отрока Господня за грѣхи людей чужда для сознанія современниковъ Его: они считаютъ Его поражаемымъ и наказываемымъ отъ Бога. Евр. сл. נָגוּעַ = въ р. с. поражаемъ, означающее пораженіе вообще какой-либо болѣзнію или несчастіемъ (ср. Бт. XII, 17), Ак. С. понимали въ смыслѣ пораженія проказой, почему С. ἐν ἀφῇ ὄντα, Ак. ἀφημένον, неправильно понимаемое, какъ говоритъ бл. Іерон., нѣкоторыми въ смыслѣ „оставленнаго“, другими читаемое καθήμενον = сидящаго. Согласно Ак. С., бл. Іерон.: quasi leprosum = какъ бы прокаженнаго. Такое пониманіе этого слова находится и въ талмудѣ, гдѣ въ

грѣхѝ на́шѧ, ѝ мⷭ́чѣнъ бы́сть за беззако́нїѧ на́ша, наказа́нїе ми́ра на́шего на не́мъ, ꙗзвою ѥ́гѡ̀ мы̀ и̑сцѣлѣ́хомъ.	*за грѣхи наши, и мучимъ за беззаконія наши; наказаніе мира нашего было на Немъ, и ранами Его мы исцѣлились.*

tr. Sanhedrin, fol. 98, 2, послѣ указанія другихъ именъ Мессіи, какъ-то: Шило̀ (ср. Бт. XLIX, 10), Іннонъ (ср. Пс. LXXII, 17), Ханина (ср. Іер. XVI, 13), Менахемъ (ср. Плачъ Іер. I, 16), между прочимъ говорится: וְרַבָּנָן אָמְרֵי חִיוָרָא דְרַבִּי רַבִּי שְׁמוֹ שְׁנֶאֱמַר אָכֵן חֳלָיֵנוּ וגו", т. е.: а раввины говорятъ: прокаженный изъ дома Рабби—есть имя его, какъ сказано: но Онъ взялъ на Себя наши немощи и д.

Ст. 5. Подъявши бремя грѣховъ человѣческихъ, Отрокъ Господень пострадалъ и былъ мучимъ за нихъ, даровавъ людямъ своими страданіями примиреніе съ Богомъ, а своею раною—исцѣленіе ихъ. Ср. 1 Петр. II, 24. Этотъ стихъ изъясняется въ смыслѣ пророчества о страданіяхъ и мученіи Мессіи (Христа) не только у всѣхъ древне-христіанскихъ экзегетовъ, а также въ нѣкоторыхъ древне-еврейскихъ мидрашахъ. Такъ, въ סִפְרִי דְבֵי רַב, мидрашъ на Числъ и Второзаконіе, на стр. 121, между прочимъ читается: אָמַר רַבִּי יוסי הַגְּלִילִי צא ולמד וכות מלך הַמְּשִׁיחַ וְשִׁכְרוֹ שֶׁל צַדִּיקִין מֵאָדָם הַקַּדְמוֹנִי שֶׁלֹּא נִצְטַוָּה לוֹ אֶלָּא מִצְוָה אַחַת בִּלְבַד וְעָשָׂה וְעָבַר עָלֶיהָ. רְאֵה כַּמָּה מִיתוֹת נִקְנְסוּ לוֹ וּלְדוֹרוֹתָיו וְלִדּוֹרוֹת דּוֹרוֹתָיו עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת. וְכִי אֵיזֶה מִדָּה מְרוּבָה מִדַּת הַטּוֹב אוֹ מִדַּת הַפֻּרְעָנוּת? הֲוֵי אוֹמֵר מִדַּת הַטּוֹב מְרוּבָה וּמִדַּת הַפֻּרְעָנִיוֹת מְעוּטָה. וּמֶלֶךְ הַמְּשִׁיחַ הַמִּתְעַנֶּה וְהַמְּצֻטָּעָר בַּעֲבַר הַפּוֹשְׁעִים שֶׁנֶּאֱמַר וְהוּא מְחוֹלָל מִפְּשָׁעֵינוּ וגו" עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה שִׁיּוּכַּח לְכָל הַדּוֹרוֹת כֻּלָּן הַדָּא דִכְתִיב וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ אֶת עֲוֹן כֻּלָּנוּ, т. е.: Рабби Іосе галилеянинъ сказалъ: иди и научись относительно заслуги царя Мессіи и возмездія праведниковъ отъ Адама древняго, которому не было дано положительной заповѣди, а только одна отрицательная, и онъ преступилъ ее. Смотри, сколько смертей собралось на него, на роды его и на роды родовъ его до конца всѣхъ родовъ. Но какая по твоему мѣра больше: мѣра благости или мѣра мщенія? Тотъ сказалъ: мѣра

ѕ҃. Всѝ ꙗ҆́кѡ ѻ҆́вцы заблꙋди́хомъ: человѣ́къ ѿ пꙋтѝ своегѡ̀ заблꙋдѝ, и҆ Гдⷭ҇ь предадѐ є҆гѡ̀ грѣ́хъ ра́ди на́шихъ:	*6. Всѣ мы блуждали какъ овцы, совратились каждый на свою дорогу; и Господь возложилъ на Него грѣхи всѣхъ насъ.*

благости больше, а мѣра мщенія меньше. Царь же Мессія смирился и умалился за преступниковъ, какъ говорится: но Онъ изъязвленъ былъ за грѣхи наши и д. Насколько больше Его заслуга для всѣхъ родовъ, какъ написано: и Господь возложилъ на Него грѣхи всѣхъ насъ. Ср. также Bereschith rabba на Бт. XXIV, 67; Midrasch Ruth rabba II, 14; Midrasch Schemuel, fol. 67, 1 (по Wünsche, op. c., SS. 65—73). Наказа́нїє ми́ра на́шегѡ на не́мъ. Ср. Еф. II, 14; 16. Наказаніе (מוּסָר) можетъ быть понимаемо въ двоякомъ смыслѣ: юридическомъ и педагогическомъ. LXX и Вульг. (ср. бл. Іерон.) понимали въ послѣднемъ смыслѣ, почему: παιδεία εἰρήνης ἡμῶν, disciplina pacis nostrae. Но контекстъ рѣчи располагаетъ совмѣщать тотъ и другой смыслъ: наказаніе Отрока Господня съ одной стороны было возмездіемъ предъ правосудіемъ Божіимъ за грѣхи человѣчества, т. е. имѣло юридеческій характеръ, было poena mulcta; съ другой стороны, убивъ грѣхъ, живущій въ человѣческой природѣ, (Римл. VI, 6), оно дѣлало для людей возможнымъ приведеніе къ Отцу Небесному (Еф. II, 18), такимъ образомъ имѣло и педагогическое значеніе.

6. Люди блуждали, подобно стаду овецъ, не имѣющихъ пастыря (Числ. XXVII, 17. 2 Пар. XVIII, 16), каждый шелъ своей дорогой (Римл. I, 21), и Господь пригвоздилъ въ Отрокѣ Господнемъ, какъ пастырѣ ихъ, лукавство всѣхъ ихъ, ср. Зах. XIII, 7. 1 Петр. II, 25. Евр. выраженіе: וַיהוָה הפגִיעַ בו אֶת עֲוֹן כֻּלָּנוּ = въ р. с. и Господь возложилъ на Него вину всѣхъ насъ, Симм. переводитъ: καὶ κύριος καταντῆσαι επόιησεν εἰς αὐτὸν τὴν ἀνομίαν πάντων ἡμῶν, бл. Іерон. et Dominus posuit in eo iniquitatem omnium nostrum. „Или, говоритъ бл. Іерон.

з҃. И҆ то́й, занѐ ѡ҆злобленъ бы́сть, не ѿверза́етъ оу҆́стъ свои́хъ: ꙗ҆кѡ о҆вча̀ на заколе́ніе веде́сѧ и҆ ꙗ҆́кѡ а҆́гнецъ пред̾ стригꙋ́щимъ є҆го̀ безгласенъ, та́кѡ не ѿверзаетъ оу҆стъ свои́хъ.

и҃. Во смире́ніи є҆гѡ̀ сꙋ́дъ

7. Онъ истязуемъ былъ, но страдалъ добровольно, и не открывалъ устъ Своихъ; какъ овца веденъ былъ Онъ на закланіе, и какъ агнецъ предъ стригущимъ его безгласенъ, такъ Онъ не отверзалъ устъ Своихъ.

8. Отъ узъ и суда Онъ былъ

по сему поводу, Онъ предалъ Его за грѣхи наши, чтобы онъ вмѣсто насъ понесъ тò, чего мы, по причинѣ слабости силъ, не могли понести". Въ основу выраженія положенъ образъ, взятый изъ обряда возложенія первосвященникомъ въ день очищенія на голову козла отпущенія грѣховъ и беззаконій сыновъ израилевыхъ (Лев. XVI, 21—22).

Ст. 7. Сурово влекомый и поносимый, Отрокъ Господень не отверзаетъ устъ Своихъ,—подобно овчати, ведомому на закланіе, подобно агнцу, безгласному предъ стригущимъ Его (ср. XI, 19). Этотъ ст. и послѣдующій читалъ тотъ эѳіоплянинъ, евнухъ, вельможа Кандакіи, царицы эѳіопской, когда, по внушенію Духа Божія, подошелъ и присталъ къ его колесницѣ св. Филиппъ, который и благовѣствовалъ ему объ Іисусѣ, наче́нъ ѿ писа́нїѧ сегѡ̀ (Дѣян. VIII, 28—35). Древне-христіанскіе экзегеты видѣли въ этихъ словахъ пророчество о молчаніи Іисуса Христа во время суда надъ Нимъ. „Онъ, говоритъ блаж. Ѳеодор., до Своего страданія говорившій ночью и днемъ, произнося полезное ученіе, во время страданія молчалъ". Ср. Мѳ. XXVI, 62—63; XXVII, 12—14. Мк. XV, 3—5: Лк. XXIII, 9; Іоан. XIX, 9—10. 1-е сл. ст. по евр. м. т. נגש = въ р. с. „истязуемъ былъ", 70 оставили безъ перевода. Сим. Пешито Іерон. Тарг. читали здѣсь נגַשׁ, почему Сим. προσηνέχθη, Вульг. oblatus est, Пеш. kreb.; но Тарг. בעי = просилъ, молился,—разумѣя здѣсь приближеніе къ Богу для молитвы. Въ 5 евр. код. читается также נגש.

Ст. 8. Отрокъ Господень лишается защиты и суда; съ трудомъ

ἐгѡ̀ взѧ́тсѧ: ро́дъ же ἐгѡ̀ кто̀ и҆сповѣ́сть; ꙗ҆́кѡ вземлетсѧ ѿ земли̇̀ живо́тъ ἐгѡ̀, ра́ди беззако́нїй люде́й мои́хъ веде́сѧ на сме́рть.	*взятъ; но родъ Его кто изъяснитъ? Ибо Онъ отторгнутъ отъ земли живыхъ; за преступленія народа Моего претерпѣлъ казнь.*

находится человѣкъ, заботящійся о жилищѣ духа, т. е. о тѣлѣ его, послѣ отсѣченія его отъ земли живыхъ, послѣ смерти за беззаконія народа Божія. Начальныя слова ст. по евр. м. т.: מעֹצר וממשפט לקח = въ р. с. отъ узъ и суда Онъ былъ взятъ, 70 читали: בעצבו המשפט לקח, почему: ἐν τῇ ταπεινώσει ἀυτοῦ ἡ κρίσις ἀυτοῦ ἤρθη = во смире́нїи ἐгѡ̀ сꙋ́дъ ἐгѡ̀ взѧ́тсѧ. „Христосъ, говоритъ по поводу сихъ словъ св. Кир. ал., оу҆корѧ́емь проти́вꙋ не оу҆корѧ́ше, стражда́ не прещáше: предаѧ́ше же сꙋдѧ́щемꙋ пра́ведно (1 Петр. II, 23). Итакъ воистину, во смире́нїи сꙋ́дъ ἐгѡ̀ взѧ́тсѧ: ибо, послѣ того какъ Онъ показался имъ покорнымъ и весьма смущеннымъ, они съ поспѣшностію произнесли относительно Его рѣшеніе и судъ. Такъ именно поступаютъ нѣкоторые изъ судей, которые мало заботятся о точности и истинѣ, судятъ же болѣе по личности, но не по фактамъ. Если подсудимый принадлежитъ къ знатнымъ міра, въ такомъ случаѣ подыскиваются точные разслѣдователи фактовъ, иногда, можетъ быть, даже борящіеся съ истиной, старающіеся подыскать благопріятныя обстоятельства. Когда же приводится какой либо незнатный, тогда быстро, смѣло, безъ всякаго промедленія, они выносятъ относительно его рѣшительный приговоръ“. Бл. Іерон. читалъ согл. евр. м. т., почему: de angustia et judicio sublatus est, каковыя слова по нему имѣютъ или тотъ смыслъ, что Христосъ отъ мученія и суда возшелъ побѣдителемъ къ Отцу, или же тотъ, что Онъ, судія всѣхъ, не встрѣтилъ истины въ судѣ, но безъ всякой вины, былъ осужденъ заговоромъ іудеевъ и голосомъ Пилата“. Если евр. עֹצר понимать сообразно употребленію корня сего слова, глаг. עָצַר, въ различныхъ мѣстахъ св. Писанія (ср. 3 Цар. XVIII, 44; 4 Цар. IV, 24; Іов. IV, 2; XII, 15 и

под.), то оно должно значить: „задержаніе“, а въ соединеніи съ מִשְׁפָּט = судъ,—„задержаніе приговора“, „защита“. Такимъ образомъ смыслъ выраженія: מֵעֹצֶר וּמִמִּשְׁפָּט לֻקָּח таковъ: „Отрокъ Господень былъ лишенъ защиты и правильнаго суда“. Какъ показываетъ исторія суда надъ Христомъ Спасителемъ, дѣйствительно, при совершеніи его не были исполнены главныя условія правильнаго судопроизводства по дѣйствовавшему у іудеевъ уголовному праву. Требовавшееся этимъ правомъ замедленіе въ приведеніи въ исполненіе смертнаго приговора и разрѣшеніе всякому, могущему сказать что либо въ пользу осужденнаго, говорить это, во время совершенія надъ Христомъ Спасителемъ смертнаго приговора, не имѣли примѣненія. Ῥόδъ же ἐγὼ кто̀ йсповѣсть. Эти слова имѣютъ много разныхъ толкованій. Бл. Іерон. говоритъ о двоякомъ пониманіи ихъ: или относительно Божества Христова, въ томъ смыслѣ, что невозможно знать тайны Божественнаго рожденія (ср. Притч. VIII, 25; Ис. XL, 13); или относительно рожденія отъ Дѣвы, что его съ трудомъ можно изъяснить (Лк. I, 31; 34; 35). Подобно бл. Іерон., и св. Кир. ал. изъясняетъ эти слова въ томъ смыслѣ, что изъ числа судей Христа Спасителя никто не разумѣлъ его происхожденія отъ Бога Отца и рожденія отъ Дѣвы. Къ этимъ древнимъ толкованіямъ въ новѣйшее время присоединилось много новыхъ, отличныхъ отъ нихъ. Различіе въ толкованіяхъ обусловливается разностію пониманія въ еврейск. выраженіи וְאֶת־דּוֹרוֹ = въ р. с. но родъ Его, част. אֶת, которая по однимъ знакъ винит. пад., а по другимъ предлогъ „при, съ, между“, и—слова דּוֹר, которое имѣетъ два основныхъ значенія: вращеніе во времени и вращеніе въ пространствѣ, такъ что по первому значенію изъ него развиваются конкретныя понятія: періодъ жизни, родъ, поколѣніе (настоящее = современники, прошедшее = предки, будущее = потомки), а по второму: жилище человѣка, его духа, т. е. тѣло,—его предковъ, т. е. гробница. Лютеръ и Витринга понимаютъ здѣсь דּוֹר въ смыслѣ „продолжительность жизни“; Розенмюллеръ, Гезеніусъ и Деличъ въ смыслѣ „современники“ (и между современниками Его кто подумалъ бы); Штиръ

и Нэгельсбахъ—въ смыслѣ „потомства“; Кнобель—въ смыслѣ „могила“ (кто подумаетъ, какъ мало нужно Ему мѣста для могилы, которая будетъ Его жилищемъ); г. Орфанитскій [1]), соглашаясь здѣсь съ древне-христіанскими толкователями, говоритъ, что пророкъ хотѣлъ указать этимъ вопросомъ на вѣчное происхожденіе Мессіи отъ Бога. Но для таковой цѣли было бы болѣе умѣстно употребленіе не דּוֹר (у 70 τὴν γενεὰν, но не γένεσιν), а תּוֹלֶדֹת или הֹלֶדֶת. Контекстъ рѣчи въ ст. 8—9, гдѣ послѣдовательно изображаются осужденіе, смертная казнь и погребеніе Отрока Господня, а также употребленіе слова דּוֹר въ пѣсни царя Езекіи, имѣющей типологическое отношеніе къ данному пророчеству, гдѣ оно употреблено въ смыслѣ „жилище духа“, т. е. тѣло (ср. выше XXXVIII, 12), располагаютъ понимать его въ такомъ же смыслѣ и въ данномъ случаѣ. Такимъ образомъ слова пророка: וְאֶת־דּוֹרוֹ מִי יְשׂוּחָח имѣютъ значеніе: „и о жилищѣ духа, т. е. о тѣлѣ Его кто поразмыслитъ“, другими словами, кто позаботится? Обращаясь ко времени историческаго исполненія даннаго пророчества, нельзя не видѣть, что этотъ вопросъ пророка, созерцавшаго за нѣсколько вѣковъ крестную смерть Христа Спасителя, былъ вполнѣ умѣстенъ. Дѣйствительно, послѣ смерти І. Христа, Его пречистое тѣло, вслѣдствіе злобы іудейскихъ архіереевъ, книжниковъ и фарисеевъ, должно было бы остаться безъ подобающаго погребенія, если бы Іосифъ Аримаѳейскій, съ одной стороны движимый любовію къ своему Учителю, съ другой стороны полагаясь на свое богатство и почетное положеніе въ народѣ, не дерзнулъ войти къ Пилату, чтобы испросить тѣла распятаго Учителя (ср. Мк. XV, 43). Слѣдующія сл. ст. по евр. м. т.: כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים = въ р. с. ибо Онъ отторгнутъ отъ земли живыхъ (ср. выше XXXVIII, 10—11), 70 читали: כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיָּיו, почему: ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ср. слав. Послѣдующія сл. מִפֶּשַׁע עַמִּי נֶגַע לָמוֹ = въ р. с. за преступленія народа Моего претерпѣлъ казнь, 70 читали: מִפֶּשַׁע עַמִּי נֶגַע לָמוּת, почему: ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ

[1]) Пророчество Исаіи о страданіяхъ и прославленіи Раба Іеговы (LII, 13—LIII, 12), г. И. Орфанитскаго, въ Хр. Чт. 1881 г., ч. 2, стр. 599—682.

ѳ҃. И҆ да́мъ лꙋка̑выѧ вмѣ́стѡ погребенїѧ є҆гѡ̀, и҆ богатыѧ вмѣ́стѡ сме́рти є҆гѡ̀: ꙗ҆́кѡ беззако́нїѧ не сотвори̑, нижѐ ѡ҆брѣ́тесѧ ле́сть во оустѣ́хъ є҆гѡ̀.

9. Ему назначали гробъ съ злодѣями. но Онъ погребенъ у богатаго, потому что не сдѣлалъ грѣха, и не было лжи въ устахъ Его.

λαοῦ μου ἤχθη εἰς θανατον, ср. слав. Чтеніе 70 въ данномъ случаѣ представляется единственнымъ. Другіе древніе переводы: С. Θеод. Пешито Іерон. не подтверждаютъ его, хотя не всѣ согласуются и съ евр. м.: вмѣсто נֻגַּע לָמוֹ, Θеод. и Іерон. читали: נֻגַּע לָמוֹ, почему: ἥψατο αὐτῶν, percussit eos. Многіе экзегеты, какъ Губигантъ, Капеллусъ, Михаэлисъ, Кенникоттъ, Лоутъ, Коппъ, предпочитаютъ здѣсь чтеніе 70 евр. масоретскому, какъ болѣе древнее и правильное. Вчастности Кенникоттъ утверждаетъ, что чтеніе לָמוּת = εἰς θανατον, вмѣсто позднѣйшаго לָמוֹ, стояло въ евр. т. во время Оригена, такъ какъ тотъ ученый іудей, съ которымъ Оригенъ разсуждалъ относительно сего мѣста (ср. Contra Celsum, I, p. 370, edit. 1733), при словахъ εἰς θάνατον, оказался въ особенно затруднительномъ положеніи, и не ссылался на разночтеніе въ еврейскомъ, о чемъ не упоминаетъ и самъ Оригенъ. Тоже самое подтверждается контекстомъ рѣчи и неумѣстностію здѣсь суффикса לָמוֹ (имъ; за преступленіе народа Моего пораженіе имъ, но кому?). Бл. Θеод. относительно этихъ словъ замѣчаетъ, что ихъ можно понимать двояко: во-первыхъ въ томъ смыслѣ, что необходимо должно было совершиться явленію Спасителя за наши грѣхи: ибо если бы мы не обрѣтались во грѣхахъ, то не имѣло бы мѣста и явленіе Спасителя; во-вторыхъ—въ томъ, что самими людьми Онъ былъ веденъ на смерть.

Ст. 9. Ему назначали гробъ среди злодѣевъ, но по смерти Онъ былъ положенъ у богатаго, хотя Онъ и не дѣлалъ насилія и лести не было на устахъ Его. 1-е сл. ст. по евр. м. т. וַיִּתֵּן= въ р. с. назначали, 70 читали ואתן, почему καὶ δώσω=и҆ дамъ; а Симм. ויתן, почему: καὶ δώσει. Бл. Θеодор. говоритъ, что такъ (δώσει) читали трое, т. е. Симм. Ак. Θеод. Согласно имъ бл.

Іерон.: et dabit. По чтенію Симм. Ак. Θеод. Іерон. ויתן можетъ значить: „и будутъ давать, (безлично), и назначатъ“. Въ слѣдующихъ словахъ и евр. т.: את־רשעים קברו ואת עשיר במתיו 70 считали את не за предлогъ, какъ въ р. с. („съ“, „у“), а за знакъ вин. над., и предъ קברו ставили предл. ב, почему: καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ, καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανατου αὐτοῦ, гр. сл , бл. Іер.: et dabit impios pro sepultura, et divitem pro morte sua. Бл. Θеод., бл. Іер., св. Кир. ал. въ этихъ словахъ видятъ пророчество о преданіи виновниковъ страданія и смерти Христа Спасителя римлянамъ. Они называются лукавыми и богатыми за то, что наживали свое богатство чрезъ отчужденіе имущества другихъ (Мѳ. XXIII, 23; 14), а кромѣ того пользовались своимъ богатствомъ для беззаконныхъ цѣлей (ср. Мѳ. XXVIII, 12; 13). Кромѣ сего, бл. Іерон. приводитъ также метафорическое объясненіе этихъ словъ, по которому подъ лукавыми разумѣется множество языковъ, не знавшихъ прежде Бога, а подъ богатыми — народъ іудейскій, которому принадлежатъ завѣтъ, законъ и пророки. „Итакъ, говоритъ онъ, Господь пострадалъ и погребенъ для того, чтобы изъ того и другого народа собрать себѣ церковь“. Замѣчательно пониманіе этого мѣста въ Таргумѣ Іонаѳана: ויסר ית רשיעיא לגהנם ויתּ עתירי נכסיא דאנסו במותא דאבדנא, т. е.: и предастъ нечестивыхъ геенѣ, и богатыхъ сокровищами, совершавшихъ насиліе, смерти погибельной. Но р. Саадія гаонъ част. את принимаетъ за предлогъ „при, съ“, почему переводитъ: ונעל מע אלטאלמין קברה אסתקבאלא ומע אלמסתפנין בקתלה טלמא, т. е. и полагалъ (безлично: полагали) съ неправедными гробъ его, при представленіи къ смерти, и съ богатыми, когда онъ былъ убитъ неправедно. Переводу Саадіи гаона слѣдуютъ большая часть западноевропейскихъ экзегетовъ, ср. р. с. пер. При немъ слова пророка получаютъ тотъ смыслъ, что во время кончины Отрока Господня, ему предназначали гробъ со злодѣями, послѣ же самой кончины, Онъ былъ погребенъ у богатаго. Исторически это оправдалось въ распятіи Христа Спасителя среди злодѣевъ, вмѣстѣ съ которыми распеніе Его намѣревались и по-

ї. И҆ Гдⷭ҇ь хо́щетъ ѡ҆чи́стити є҆гѡ̀ ѿ ꙗ҆́звы: а҆́ще да́стсѧ ѡ҆ грѣсѣ̀, дꙋша̀ ва́ша оу҆́зритъ сѣ́мѧ долгоживо́тное:	*10. Но Господу угодно было поразить Его, и Онъ предалъ Его мученію; когда же душа Его принесетъ жертву умилостивленія, Онъ узритъ потомство долговѣчное, и воля Господня благоуспѣшно будетъ исполняться рукою Его.*

гребсти, но въ погребеніи Его, послѣ смерти, въ саду и гробницѣ богатаго Іосифа Аримаѳейскаго, съ подобающимъ почетомъ и возліяніемъ благовонныхъ мастей на весьма большую сумму. ꙗ҆́кѡ беззако́ніѧ не сотвори̇̀, нижѐ ѡ҆брѣ́тесѧ ле́сть во оу҆́стѣхъ є҆гѡ̀: „это, говоритъ бл. Іеронимъ, не можетъ быть понято ни о комъ изъ людей, — чтобы онъ не согрѣшилъ ни дѣломъ, ни словомъ, когда Писаніе говоритъ: Іов. XXV, 4; Ис. LIII, 6, а только о томъ, кто грѣхи̇̀ на́шѧ но́ситъ и҆ ѡ҆ на́съ болѣ́знꙋетъ и҆ ѧ҆́звенъ бы́сть за грѣхи̇̀ на́шѧ, и҆ мꙋ́ченъ бы́сть за беззакѡ́ніѧ на́ша, ꙗ҆́звою є҆гѡ̀ мы̀ і҆сцѣлѣ́хомъ. О немъ и Петръ, верховный изъ апостоловъ, говоритъ: 1 Петр. II, 21 и дал.“. Евр. сл. על, переведенное 70 ὅτι = ꙗ҆́кѡ, Розенм. Гезен. Павскій понимаютъ въ смыслѣ „хотя“, указывая на аналогичный оборотъ въ Іов. XVI, 17; XXXIV, 6.

Ст. 10. Послѣ принесенія Отрокомъ Господнимъ души своей въ жертву повинности, Онъ узритъ долговѣчное потомство, и воля Господня будетъ успѣшно совершаться рукою Его. Въ этомъ ст. чтеніе 70 значительно отклоняется отъ евр. м. т. 1-е предлож. по евр. т.: וַיהוָה חָפֵץ דַּכּאוֹ הֶחֱלִי = въ р. с. но Господу угодно было поразить Его, и Онъ предалъ Его мученію, 70 читали: וַיהוָה חָפֵץ זַכּאוֹ מֶחֱלִי, почему: καὶ κύριος βούλεται καθαρῖσαι αὐτὸν ἀπὸ πληγῆς, ср. слав. Слѣдующее предложеніе по евр. т.: אם תָּשִׂים אָשָׁם נַפְשׁוֹ = въ р. с. когда же душа Его принесетъ жертву умилостивленія, 70 читали: אם תשום אָשָׁם נַפְשׁנוּ, почему у 70 сперва стояло: ἐὰν δῶται περὶ ἁμαρτίας ἡ ψυχὴ ἡμῶν; но въ греч. спи-

ѕ҃і. И҆ хо́щетъ Гдⷭ҇ь рꙋко́ю своє́ю ѿѧ́ти болѣ́знь ѿ дꙋши̑ є҆гѡ̀, ꙗ҆ви́ти є҆мꙋ̀ свѣ́тъ, и҆ созда́ти ра́зꙋмомъ, ѡ҆правда́ти пра́веднаго благѡ слꙋжа́ща мнѡ́гимъ, и҆ грѣхи̑ и҆́хъ то́й понесе́тъ.	*11. На подвигъ души Своей Онъ будетъ смотрѣть съ довольствомъ; чрезъ познаніе Его Онъ, Праведникъ, Рабъ Мой, оправдаетъ многихъ, и грѣхи ихъ на Себѣ понесетъ.*

скахъ, съ которыхъ сдѣланъ слав. пер., ἡμῶν было замѣнено ὑμῶν, почему по слав. а҆́ще да́стсѧ.. ва́ша. Соотвѣтственно ὑμῶν, δῶται было измѣнено въ δῶτε = дади́те, ср. ват. т., бл. Іерон., св. Кир. ал. При чтеніи δῶτε св. Кир. ал., бл. Ѳеод. видѣли здѣсь обращеніе къ язычникамъ, которымъ за ихъ вѣру въ Отрока Господня, подчиненіе своей воли закону Его, обѣщается жизнь вѣчная. Бл. Іерон., вмѣсто תָּשִׂים; читалъ יָשִׂים, почему: si posuerit pro peccato animam suam. По смыслу евр. м. т. и Вульг., Отрокъ Господень, когда принесетъ душу Свою въ жертву искупленія (ср. Мѳ. XX, 28), узритъ потомство долговѣчное (ср. Іоан. XII, 24). Это потомство суть вѣрующіе въ Него. „Такъ какъ Онъ потрудился, то, говоритъ бл. Іерон., увидитъ возникновеніе на всемъ кругѣ земномъ церквей, и насытится вѣрой ихъ“. По слав. т. (δῶται = да́стсѧ, ср. изд. алекс. т. Граббе), жертва ѿ грѣсѣ̀ приносится Отрокомъ Господнимъ, послѣдствіемъ чего для души человѣческой является жизнь вѣчная (Іоан. III, 16). Вторую половину ст. по евр. м. т. 70 соединяли съ 11 ст.

Ст. 11. На подвигъ души Своей Отрокъ Господень будетъ взирать съ довольствомъ; чрезъ познаніе Его Онъ оправдаетъ многихъ, а грѣхи ихъ самъ понесетъ. Текстъ 70 здѣсь также значительно отличается отъ евр. м. т. 70 къ началу сего ст. относили 2-ю полов. ст. 10: וְחֵפֶץ יְהוָה בְּיָדוֹ יִצְלָח = въ р. с. и. воля Господня благоуспѣшно будетъ исполняться рукою Его, что 70 читали: וְחָפֵץ יְהוָה בְּיָדוֹ נַצֵּל, почему: καὶ βούλεται κύριος ἀφελεῖν ἀπὸ τοῦ πόνου (но въ Комплют. πόνον) τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, ср. слав. Св. Кир. ал. по поводу сихъ словъ пишетъ: „Прежде честнаго

креста Онъ (Христосъ) былъ прискорбенъ до смерти: такъ написано у святыхъ евангелистовъ. Когда же, поправши адъ, въ третій день ожилъ, потомъ узрѣлъ человѣческую природу въ Себѣ Самомъ преображенною въ нетлѣніе, благоволеніе Бога и Отца простираемымъ на всю землю, множество языковъ готовымъ къ просвѣщенію и отложенію древняго и вкоренившагося заблужденія, къ призванію же въ познаніе Его Самого и Отца, то Онъ отбросилъ трудъ страданія, и благомыслящимъ далъ побѣду". Евр. сл. יראה ישבע = въ р. с. Онъ будетъ смотрѣть съ довольствомъ, 70, поставляя въ логическую зависимость отъ חפץ (βούλεται), перевели не будущ. врем., какъ A. C. Θ. (ὄψεται, ἐμπλησθήσεται), а неопредѣл. наклон.: δεῖξαι αὐτῷ φῶς καὶ πλῆσαι, измѣненное впослѣдствіи переписчиками въ πλᾶσαι, почему слав.: явити ємѹ свѣтъ, создати (вмѣсто: исполнити) разѹмомъ. Св. Кир. ал. и бл. Іерон. читали πλᾶσαι, почему бл. Іер. et formare intelligentiam. Св. Кир. ал. здѣсь пишетъ: хощетъ создати разѹмомъ; а что это значитъ, о семъ научитъ мудрый Павелъ, ср. 2 Кор. III, 18. Ибо всѣ, пребывающіе во грѣхахъ и служащіе твари паче Творца, имѣютъ какъ бы раздвоенное сердце и весьма некрасивую мысль. А послѣ того, какъ они примутъ вѣру Христову, они преобразуются умственно до Его божественной и избранной красоты (ср. Гал. IV, 19). Итакъ хощетъ Богъ и Отецъ разумомъ, т. е., своею мудростію божественною пересоздать вѣрующихъ въ Него, явить ихъ сообразными Ему во святыни дѹхомъ". Евр. сл.: לָרַבִּים יַצְדִּיק צַדִּיק עַבְדִּי = въ р. с. Праведникъ, Рабъ Мой, оправдаетъ многихъ, 70 читали: יַצְדִּיק צַדִּיק עבר לָרַבִּים, и, поставляя въ зависимость отъ חפץ, перевели: δικαιῶσαι δίκαιον εὖ δουλεύοντα πολλοῖς, ср. слав. Св. Кир. ал. по сему поводу пишетъ: „Праведникъ же, благо служащій многимъ, думаю, едва ли разумѣется здѣсь кто-либо другой, кромѣ Господа нашего Іисуса Христа. Ибо, какъ Самъ Онъ говоритъ, Онъ пришелъ не для того, чтобы Ему послужили, а больше для того, чтобы послужить, сообразно домостроительству вочеловѣченія". „О Немъ, говоритъ бл. Іер., и Іуда предатель сознается: согрѣшихъ, предахъ кровь

в҃і. Сегѡ̀ ра́ди той наслѣ́дитъ мно́гихъ, и҆ крѣ́пкихъ раздѣ́литъ кѡры́сти: занѐ предана̀ бы́сть на сме́рть дꙋша̀ є҆гѡ̀, и҆ со беззаконными вмѣни́сѧ, и то́й грѣхѝ многихъ вознесѐ, и҆ за беззакѡ́нїѧ и҆́хъ преданъ бысть.

12. Посему Я дамъ Ему часть между великими, и съ сильными будетъ дѣлить добычу, за то, что предалъ душу Свою на смерть, и къ злодѣямъ причтенъ былъ, тогда какъ Онъ понесъ на Себѣ грѣхъ многихъ и за преступниковъ сдѣлался ходатаемъ.

неповиннꙋю (Мѳ. XXVII, 4); и жена Пилата говоритъ: ничто́же тебѣ̀ и҆ пра́ведникꙋ томꙋ̀ (ib. 19). Должно же замѣтить, что Онъ оправдывается не затѣмъ, чтобы изъ неправеднаго стать праведнымъ; оправдывается праведный не для того, чтобы начать быть тѣмъ, чѣмъ онъ не былъ, а чтобы всѣмъ объявилось то, чѣмъ Онъ былъ". многимъ въ смыслѣ πολλῶν Мѳ. XXVI, 28, по св. Кир. ал. въ смыслѣ „языковъ". и҆ грѣхѝ и҆́хъ той понесе́тъ (ср. Іоан. I, 29); св. Кир. ал. вмѣсто ἀνοίσει = понесетъ, читалъ: ἀνήσει = отпуститъ (ср. Мѳ. l. c.).

Ст. 12. Отрокъ Господень получитъ въ удѣлъ многихъ, съ сильными раздѣлитъ добычу,—за то, что предалъ душу Свою на смерть, вмѣнился со беззаконными, понесъ на себѣ грѣхи многихъ и за преступниковъ явился ходатаемъ. Подъ „многими", которыхъ получитъ въ удѣлъ Отрокъ Господень, св. Кир. ал. разумѣетъ сущихъ изъ языкъ; а подъ сильными, съ которыми Онъ раздѣлитъ добычу, — святыхъ апостоловъ, или просто всѣхъ сильныхъ во Христѣ, имѣющихъ духовное мужество, которымъ, какъ побѣдившимъ сатану, Онъ раздѣлилъ добычу". И҆ со беззако́нными вмѣни́сѧ (ср. Мк. XV, 28; Лк. XXII, 37): „не только, говоритъ бл. Ѳеод., Онъ потерпѣлъ опредѣленное злодѣями наказаніе, но и распятъ былъ съ разбойниками". И҆ той грѣхѝ мно́гихъ вознесѐ ср. выше ст. 4. И҆ за беззако́нїѧ и҆́хъ пре́данъ бы́сть. Вмѣсто: ולַפֹּשְׁעִים יפגיע = въ р. с. и за преступниковъ сдѣлался ходатаемъ, 70 читали: ומפשעים נפגע, почему: καὶ διὰ τὰς ἀνομίας αὐτῶν παρεδόθη,

ср. сл. По смыслу перевода 70, смерть Отрока Господня была satisfactio vicaria предъ правосудіемъ Божіимъ за грѣхи людей. А по смыслу евр. м. т., Отрокъ Господень, совершивъ подвигъ искупленія, чрезъ то явился ходатаемъ за преступниковъ, какъ и ап. Павелъ пишетъ объ Іисусѣ Христѣ: и сегѡ ра́ди но́вомѹ завѣ́тѹ ходата́й е́сть, да сме́рти бы́вшей, во и́скѹпле́ніе прест҃пле́ній бы́вшихъ въ пе́рвомъ завѣ́тѣ, ѡ҆бѣтова́ніе вѣ́чнагѡ насле́дія прі́ѧмѹтъ зва́ннїи (Евр. IX, 15).

Въ LIII гл. пророческое созерцаніе пр. Исаіи достигаетъ своего зенита. Здѣсь съ такой ясностію изображены страданіе, осужденіе на смерть, самая смерть, погребеніе и прославленіе Христа Спасителя, что если гдѣ, то именно въ пророчествѣ этой главы, пр. Исаія, по слову бл. Іеронима, является magis evangelista, quam prophèta. Христіанскіе апологеты и миссіонеры въ своей полемикѣ съ іудеями о крестной смерти Спасителя и искупленіи людей, обыкновенно, исходили изъ этого пророчества Исаіи, которое въ этомъ отношеніи удачно названо Гульзіемъ carnificina judaeorum. Весьма вѣроятно, какъ думаетъ Гезеніусъ, что изъ вражды къ христіанамъ, іудейскіе книжники и писатели, не смотря на то, что талмудъ и древнія мидраши видѣли здѣсь пророчество о мученіяхъ Мессіи (חֹלֵי הַמָּשִׁיחַ), старались дать иное объясненіе этому пророчеству. Къ іудейскимъ писателямъ, съ начала 18 в., стали примыкать и многіе христіанскіе экзегеты, преимущественно изъ порвавшихъ живую связь съ церковію. Подобно первымъ, они также старались изъяснить это пророчество не въ мессіанскомъ, а въ иномъ какомъ-либо смыслѣ. Различныя объясненія даннаго пророчества у писателей, какъ іудейскаго, такъ и христіанскаго происхожденія, отрицающихъ его мессіанскій характеръ, можно подвести подъ двѣ главныхъ категоріи: 1) по однимъ, подъ Отрокомъ Господнимъ (рабомъ Іеговы) здѣсь разумѣется личность коллективная; 2) по другимъ, личность индивидуальная, но не Мессія. Къ первой категоріи слѣдуетъ отнести во-первыхъ объясненія тѣхъ, которые предметомъ пророчества, страждущимъ рабомъ Іеговы, считаютъ народъ іудейскій въ его цѣломъ, въ отли-

чіе отъ язычниковъ. Такой способъ изъясненія даннаго пророчества со стороны іудейскихъ ученыхъ былъ извѣстенъ еще во время Оригена, который упоминаетъ о немъ въ сочиненіи Contra Celsum, гдѣ онъ пишетъ: μέμνημαι δέ ποτε ἔν τινι πρὸς τοὺς λεγομένους παρὰ Ἰουδαίους σοφοὺς ἐνζητήσει ταῖς προφητείαις ταύταις χρησάμενος· ἐφ οἷς ἔλεγεν ὁ Ἰουδαῖος, ταῦτα πεπροφητεῦσθαι ὡς περὶ ἑνὸς τοῦ ὅλου, καὶ γενομένου ἐν τῇ διασπορᾷ καὶ πληγέντος. ἵνα πολλοὶ προσήλυθοι γένωνται τῇ προφάσει τοῦ ἐπέσπαρθαι Ἰουδαίους τοῖς πολλοῖς ἔθνεσι (Contra Celsum, lib. I, p. 42, ed. Spenc.). Этотъ же самый въ существѣ дѣла взглядъ позднѣе развивали къ своихъ комментаріяхъ Раши, Кимхи, Дедерлейнъ, Стефани, Эйхгорнъ, Розенмюллеръ (во 2-мъ изд. своихъ схолій), Гитцигъ, Гейдеверкъ, Кестеръ и нѣк. др. Немного отличаются отъ него, но къ одной категоріи съ нимъ принадлежатъ взгляды тѣхъ ученыхъ, которые за предметъ пророчества считаютъ еврейскій народъ не въ историческомъ смыслѣ, а въ абстракціи (Эккерманъ, Эвальдъ, Беккъ). — благочестивую часть народа (Абенъ Эзра, Липманъ, р. Алше, Павлюсъ, Аммонъ Теніусъ, Мауреръ, Кнобель), или же одно пророческое сословіе его (Розенмюллеръ въ 1-мъ изд. схолій, Де-Ветте, Гезеніусъ, Шенкель, Умбрейтъ и Гофманъ). Ко второй категоріи слѣдуетъ отнести объясненія тѣхъ ученыхъ, которые относятъ данное пророчество: къ царю іудейскому Осію, страдавшему проказой (Августи), царю Езекіи, испытавшему смертельную болѣзнь, но выздоровѣвшему (Бардтъ), къ самому пророку Исаіи (Штейдлинъ), прор. Іереміи (р. Саадія, Гроцій, къ іудейскому царю Іосіи или даже къ р. Акибѣ (Абарбанель). Несостоятельность этихъ и подобныхъ объясненій даннаго пророчества, устраняющихъ его мессіанскій смыслъ, видна уже изъ самаго разнообразія ихъ. Что касается вчастности тѣхъ объясненій, по которымъ предметомъ даннаго пророчества служитъ личность коллективная, то ихъ несостоятельность очевидна изъ самаго текста пророчества, гдѣ страждущій за грѣхи людей Рабъ Іеговы называется мужемъ скорбей (LIII, 3),—лишается жизни и погребается, какъ отдѣльная личность (8—9 ст.), и противополагается всему народу іудейскому (ст. 8). Что же касается объясненій,

считающихъ предметомъ пророчества личность индивидуальную, но не Мессію, то ихъ несостоятельность очевидна изъ той несообразности, которая получается при такомъ пониманіи. По ветхозавѣтному міровоззрѣнію, никто изъ людей, ниже самъ праведный Іовъ, не могъ считать себя чистымъ предъ Богомъ (Іов. XXV, 4; XV, 14—16 и под.), а посему никто не могъ, какъ безгрѣшный, страдать за чужіе грѣхи и своей смертію совершить жертву повинности за грѣхи людей, какъ это видимъ въ данномъ пророчествѣ. А между тѣмъ, принимая какое-либо изъ предложенныхъ объясненій, пришлось бы считать таковымъ лицомъ какое-либо изъ называемыхъ лицъ. Эта несообразность, нужно замѣтить, сознается даже самими противниками мессіанскаго смысла даннаго пророчества, почему въ позднѣйшее время вышеуказанныя сближенія между пророчествомъ и какимъ-либо отдѣльнымъ лицомъ іудейской исторіи уже не повторяются [1]).

Мессіанскій смыслъ пророчества LII, 13 — LIII, 12, какъ ясно изъ вышеприведенныхъ свидѣтельствъ изъ Талмуда, мидрашей, сочиненій Абенъ Эзры, Абарбанеля, р. Алше [2]), признавался всей древнееврейской синагогой. Въ этомъ же смыслѣ данное пророчество понимается въ Новомъ Завѣтѣ (ср. объясненіе, passim). Вся христіанская церковь видѣла въ немъ пророческое изображеніе страданій, распятія и прославленія Истиннаго Мессіи, Господа Іисуса Христа. Объясненія отдѣльныхъ отцевъ и учителей церкви, какъ-то: св. Климента алекс., св. Іустина мученика, св. Иринеяліонскаго, Оригена, св. Іоанна Златоустаго, св. Кирилла алекс., бл. Іеронима, бл. Ѳеодорита и иныхъ, согласуются съ общецерковнымъ

[1]) Наиболѣе обстоятельное опроверженіе этихъ мнѣній дано Генгстенбергомъ въ его Christologie des Alten Testaments, B 3, а въ русской литературѣ г. Орѳанитскимъ (см. ор. с.) и митрополитомъ Макаріемъ, во Введеніи въ православное богословіе, стр 279

[2]) См. Wunsche, Die Leiden des Messias nach ihrer Uberein timmung mit der Lehre des Alten Testaments und den Aussprachen der Rabbinen in den Talmuden, Midraschim und andern alten rabbinischen Schriften 1870. Прекрасная монографія Вюнше съ убѣдительностію доказываетъ какъ то, что данное пророчество Исаіи древнееврейской синагогой относилось къ Мессіи, такъ и то, что вѣра въ искупленіе людей чрезъ страданія Мессіи была общей вѣрой древнееврейской синагоги.

Глава̀ нд.

с҃ а҃. Возвесели́сѧ не пло́ды не раждающаѧ, возгласи̑ и̑ возопі́й не чревоболѣвшаѧ, ꙗ҆́кѡ мнѡ́га ча̑да пꙋсты́ѧ па́че, нежели и̑мꙋ́щіѧ мꙋ́жа.

Глава LIV.

Возвеселись, неплодная, нераждающая; воскликни и возгласи, немучившаяся родами; потому что у оставленной гораздо болѣе дѣтей, нежели у имѣющей мужа, говоритъ Господь.

пониманіемъ. Въ частности св. Климентъ алекс. и Оригенъ думали пользоваться этимъ пророчествомъ для заключенія о наружномъ видѣ Христа Спасителя, хотя буквальный смыслъ его и не даетъ основаній для этого. Изъ новѣйшихъ ученыхъ экзегетовъ пророчество LII, 13 — LIII, 12 изъясняютъ въ мессіанскомъ смыслѣ: Лоутъ, Михаэлисъ, Витринга, Кохеръ, Коппе, Пальмъ, Шилдеръ, Шторръ, Мартини, Мюнстеръ. Толукъ, Геверникъ, Дрекслеръ, Штиръ, Генгстенбергъ, Деличъ, Нэгельсбахъ и мн. др., а также всѣ русскіе православные богословы, писавшіе объ этомъ предметѣ.

ГЛАВА LIV.

Въ LIV гл. содержится пророчество: объ умноженіи чадъ возсозидаемой и возсоединяемой Богомъ церкви (ст. 1—8), вѣчномъ союзѣ ея съ Богомъ (ст. 9—10), промышленіи о ней Бога (ст. 11—12), наученіи и охраненіи ея Богомъ (ст. 13—17).

Ст. 1 ср. XLIX, 14—21. Сіонъ, или церковь изображается подъ видомъ женщины, обрученной своему мужу, Богу (ср. Пѣснь Пѣсней). Обновляемая въ своемъ бытіи, вслѣдствіе страданій и смерти Отрока Господня, церковь новозавѣтная будетъ имѣть бо̀льшее количество чадъ, нежели церковь ветхозавѣтная, умножавшаяся по законамъ естественнаго размноженія богоизбраннаго племени. Хорошо пишетъ о словахъ с. ст. бл. Іеронимъ: „послѣ рождества Спасителя, порядка жизни и добродѣтелей, крестнаго страданія и славнаго воскресенія Его, когда Онъ, полагая душу Свою,

в҃. Речѐ бо Гдⷭ҇ь: разширѝ мѣ́сто кꙋ́щи твоеѧ̀ и҆ покро́вѡвъ	*2. Распространи мѣсто шатра твоего, разширь покро-*

узрѣлъ сѣмя долгоживотное, познаніемъ Своимъ, будучи Самъ Праведный, оправдалъ многихъ, раздѣлилъ добычу сильныхъ и за преступниковъ явился ходатаемъ, даруя мѣсто покаянію, Онъ переходитъ къ призванію языковъ и подробно пишетъ о тѣхъ, которые имѣютъ вѣровать въ Него. Это именно мѣсто и ап. Павелъ, подъ именемъ Сары и Исаака, относитъ къ церкви, что прежній народъ отъ горы Сины и Агари съ дѣтьми своими былъ въ рабствѣ, а послѣдующій свободенъ (ср. Гал. IV, 24—28). Итакъ, если сосудъ избранный, заимствуя свидѣтельство изъ Исаіи, которое теперь у насъ подъ руками, отнесъ его къ сынамъ обѣтованія, и къ церкви изъ языковъ, собранной изъ того и другого народа, которая при іудеяхъ была пустынной и оставленной, неимѣвшей мужемъ Бога, не пріявшей ни закона, ни пророковъ: то и мы побуждаемся слѣдовать по слѣдамъ предшественника, и къ ней именно относить названіе „пустынной“ (пꙋсты́ѧ), какъ говорится выше: ра́дꙋйсѧ пꙋсты́нѧ (XXXV, 1) и т. под.“ ꙗ҆́кѡ мнѡ́га ча̑да пꙋсты̑ѧ па́че, не́жели и҆мꙋ́щїѧ мꙋ́жа. „Синагога, говоритъ здѣсь бл. Іерон., не исключается совершенно отъ рожденія, но ей предпочитается множество языковъ“. Это мѣсто и послѣдующія, пишетъ онъ далѣе, іудеи и наши іудействующіе относятъ къ Іерусалиму, который, по ихъ словамъ, будетъ возстановленъ во время тысячелѣтняго царства, что это онъ, имѣвшій прежде мужа и потомъ лишившійся его, будетъ имѣть гораздо больше чадъ послѣ отверженія, чѣмъ сколько имѣлъ при мужѣ. Относительно іудеевъ, глаза и уши которыхъ закрыты, прибавляетъ бл. Іерон., неудивительно, если они не видятъ открытой истины. Но не знаю, что̀ сказать о христіанахъ, которые, послѣ того, какъ апостолъ сказалъ, что эти слова суть аллегорія, и отнесъ ихъ къ двумъ завѣтамъ, ветхому и новому, Сарѣ и Агари, протягиваютъ руки іудеямъ, изъ желанія земныхъ тысячелѣтнихъ удовольствій“.

Ст. 2—3. Она расширитъ мѣсто шатра своего, такъ какъ

твои́хъ, водрꙋзѝ, не пощадѝ, продолжѝ оу҆́жѧ твоѧ̀ и҆ кѡ́лїѧ твоѧ̀ оу҆крѣпѝ.

г҃. Є҆щѐ на де́сно и҆ на лѣ́во простри̑: и҆ сѣ́мѧ твоѐ ꙗ҆зы́ки наслѣ́дѧтъ, и҆ гра́ды ѡ҆пꙋстѣ́вшыѧ насели́ши.

вы жилищъ твоихъ, не стѣсняйся, пусти длиннѣе верви твои, и утверди колья твои.

3. Ибо ты распространишься направо и налѣво, и потомство твое завладѣетъ народами, и населитъ опустошенные города.

распространится направо и налѣво; сѣмя ея наслѣдитъ языки и населитъ опустошенные города. „Той, говоритъ бл. Іерон., которой Онъ сказалъ: возвеселись, неплоды не раждающая, разорви узы, въ которыхъ ты прежде содержалась связанная, и воскликни въ исповѣданіе Бога, не имѣвшая дѣтей, теперь повелѣвается, на подобіе скиніи Моисеевой, находившейся нѣкогда въ пустынѣ, расширить шатеръ свой, растянуть покровы, удлинить веревки, глубоко вбить колья, посредствомъ которыхъ образуется палатка, и укрѣпить такъ, чтобы не распасться отъ дуновенія вѣтра. Она должна распространиться направо и налѣво, не должна подражать тѣснотѣ іудейской скиніи, имѣвшей сто локтей длины, пятьдесятъ л. ширины (разумѣется дворъ скиніи), ни заключаться въ короткомъ пространствѣ храма, имѣвшаго шестьдесятъ л. длины и двадцать л. ширины, но не переставая, должна занимать мѣсто направо и налѣво“. Бл. Ѳеод. выраженія „направо и налѣво“ понимаетъ въ смыслѣ: на югъ и на сѣверъ; относительно же словъ: кѡ́лїѧ твоѧ̀ оу҆крѣпѝ, замѣчаетъ: едва ли ошибется кто, если назоветъ кольями святыхъ пророковъ, апостоловъ и мучениковъ: ибо они, сокрытые въ землѣ, на подобіе кольевъ, держатъ скинію церкви, связанную ученіемъ, какъ бы какими веревками“. и҆ сѣ́мѧ твоѐ ѧзы́ки наслѣ́дѧтъ (слѣдуетъ читать: наслѣ́дитъ): о немъ, говоритъ бл. Іерон., и въ евангеліи читаемъ: и҆зы́де сѣ́ѧй, да сѣ́етъ (Мѳ. XIII, 3), и опять: не до́брое ли сѣ́мѧ сѣ́ѧлъ є҆сѝ на селѣ̀ твое́мъ (ib. 27): это сѣмя и опустѣвшіе города сдѣлаетъ обитаемыми, такъ что на всемъ кругѣ земномъ возстанутъ церкви языковъ“. Св. Кир. ал. слова

д. Не бойсѧ, ꙗ҆кѡ посрáмлена є҆сѝ, ниже́ ѹ҆стыдúсѧ, ꙗ҆кѡ ѹ҆кори́зна є҆сѝ: понéже срáмотꙋ вѣ́чнꙋю забꙋдéши, и҆ ѹ҆кори́зны вдовствá твоегѡ̀ не помянéши ктомꙋ.

4. *Не бойся, ибо не будешь постыжена; не смущайся, ибо не будешь въ поруганіи; ты забудешь посрамленіе юности твоей, и не будешь болѣе вспоминать о безславіи вдовства твоего.*

е҆. Йкѡ Гдⷭ҇ь творя́й тѧ̀, Гдⷭ҇ь Савао́ѳъ и҆мѧ̀ є҆мꙋ̀: и҆ и҆зба́вивый тѧ̀, свѧты́й Бг҃ъ і҆сра́илевъ, всеи́ земли́ прозове́тсѧ.

5. *Ибо твой Творецъ есть супругъ твой; Господь Саваоѳъ—имя Его, и Искупитель твой—Святый Израилевъ; Богомъ всей земли назовется Онъ.*

о сѣмени, наслѣдящемъ народы, относитъ къ правителямъ церквей, къ которымъ онъ относитъ также слова псалмопѣвца: покори́ лю́ди на́мъ, и҆ ꙗзы́ки подъ но́ги на́шѧ: и҆збра́ намъ достоя́ніе своѐ (Пс. XLII, ст. 4—5). Такая власть дана имъ Христомъ, Которому „одному и поистинѣ весьма приличествуетъ жребій—управлять другими“.

Ст. 4—5. Она забудетъ посрамленіе юности своей и поношеніе вдовства своего, имѣя своимъ господиномъ Творца своего, Господа Саваоѳа, Святаго Израилева, Бога всей земли. Подъ поношеніемъ вдовства, въ отношеніи новозавѣтной церкви, св. Кир. ал. разумѣетъ то, что „сущіе отъ языкъ въ то время, когда они блуждали, никоимъ образомъ не были въ состояніи принести плода Богу: ибо у нихъ не было небеснаго жениха, подателя духовнаго благоплодія, влагающаго во всякую душу зачатки добрыхъ сѣмянъ“. Въ ст. 4 слово עֲלֻמַיִךְ = въ р. с. юности твоей, 70 читали עֲלָמִים, почему: ἀιώνιον = вѣчнꙋю. 5-й ст., согл. съ евр. м. т., слѣдуетъ читать по слазян.: ꙗкѡ Гдⷭ҇ь твоѝ (בֹּעֲלַיִךְ) творя́й тѧ̀, Гдⷭ҇ь Савао́ѳъ и҆мѧ̀ є҆мꙋ̀: и҆ и҆зба́вивый тѧ̀, свѧты́й і҆сра́илевъ, Бг҃ъ всеѧ̀ земли́ прозове́тсѧ.

ѕ҃. Не ꙗ҆́кѡ женꙋ̀ ѡ҆ставленꙋ̀ и҆ малодꙋ́шнꙋ призва̀ тѧ̀ Гдⷭ҇ь, нижѐ ꙗ҆́кѡ женꙋ̀ и҆з̾ ю҆́ности возненави́дѣнꙋ, речѐ Бг҃ъ тво́й.

6. Ибо какъ жену, оставленную и скорбящую духомъ, призываетъ тебя Господь, и какъ жену юности, которая была отвержена, говоритъ Богъ твой.

з҃. На вре́мѧ ма́ло ѡ҆ставихъ тѧ̀, а҆ съ ми́лостію вели́кою поми́лꙋю тѧ̀.

7. На малое время Я оставилъ тебя, но съ великою милостію восприму тебя.

и҃. Въ ꙗ҆́рости ма́лѣ ѿвра-

8. Въ жару гнѣва Я со-

Ст. 6. Стоящее въ нач. ст. по евр. т. כי = въ р. с. ибо, 70 читали לא οὐχ' = не, соотвѣтственно чему въ нач. 2-й пол. ст. поставили οὐδ' = ниже; такъ что сравненіе церкви съ оставленной женой въ переводѣ 70, ср. слав., получаетъ отрицательный характеръ. Слѣдуя перев. 70, св. Кир. ал. подъ оставленной и малодушной женой разумѣетъ здѣсь іудейскую синагогу: и блудодѣйствовавшую мать іудеевъ (ср. Іезек. XXIII, 36—39; Іер. III, 3, 4) Онъ (Богъ) справедливо называетъ оставленной женой, малодушной и ненавистной отъ юности; обращаясь же къ языкамъ, Онъ говоритъ, что они призваны къ познанію Христа не такъ, какъ была призвана оная оставленная, малодушная и ненавистная отъ юности жена, — весьма велико различіе таковаго призванія. Съ іудейской синагогой произошло ослѣпленіе отчасти, какъ говоритъ премудрый Павелъ: омрачились о҆́чи и҆́хъ, є҆́же не ви́дѣти, и҆ хребе́тъ и҆́хъ вы́нꙋ слѧцай (ср. Римл. XI, 10), т. е., они имѣютъ умъ, всегда смотрящій долу и занятый земными вещами; съ сущими же изъ языкъ не случилось ничего такого: ибо очи ихъ не омрачились, но болѣе просвѣтились; хребетъ ихъ не сляченъ, но исправленъ умственно; у нихъ спасенъ не остатокъ изъ всего, какъ во Израили, а все множество ихъ уловлено Христомъ, приведено ко спасенію". Согласно евр. м. т., ср. р.-с. пер., употребляемое здѣсь сравненіе церкви изъ языкъ съ оставленной въ юности и скорбящей духомъ о мужѣ своемъ женой имѣетъ положительный характеръ.

Ст. 7—8. Оставленная на малое время въ своей молодости,

тихъ лицѣ моє҆ ѿ тебє҆, но мі́лостію вѣ́чною поми́лую тѧ: рече҆ и҆збава́вый тѧ Гдь.

9. Ѳ҃ воды̀, ꙗ҆́же при Ноѥ́, сі́е ми е҆́сть, ꙗ҆́коже кля́хсѧ е҆мꙋ̀ во вре́мѧ о҆́но на зе́млю, не разгнѣ́ватисѧ ѿ тебѣ́ ктомꙋ̀, ниже҆̀ въ прещє́нїи твое́мъ

10. Го́ры престу́пѧтсѧ, и҆ хо́лми твои́ не предви́гнꙋтсѧ: та́кѡ ниже҆̀, ꙗ҆́же ѿ мене҆̀ къ тебѣ́, ми́лость ѿскꙋдѣ́етъ, ниже҆̀ завѣ́тъ ми́ра твоегѡ̀ престу́питсѧ: рече҆̀ бо ми́лостивъ къ тебѣ́ Гдь.

крылъ отъ тебя лице Мое на время, но вѣчною милостію помилую тебя, говоритъ Искупитель твой, Господь.

9. Ибо это для Меня, какъ воды Ноя: какъ Я поклялся, что воды Ноя не пріидутъ болѣе на землю; такъ поклялся не гнѣваться на тебя и не укорять тебя.

10. Горы сдвинутся, и холмы поколеблются; а милость Моя не отступитъ отъ тебя, и завѣтъ мира Моего не поколеблется, говоритъ милующій тебя Господь.

она теперь пріобрѣтаетъ вѣчную любовь и милость къ себѣ отъ Господа, Искупителя своего. „Въ минувшіе роды, пишетъ по поводу сихъ словъ св. Кир. ал., Богъ оставилъ языки ходить путями своими (Дѣян. XIV, 16): это и есть оставленіе на малое время; если же кажется, что оно продолжалось на многія времена, то и при этомъ сводится къ краткому времени, ибо время милости гораздо продолжительнѣе и слѣдуетъ въ безконечные вѣки“.

Ст. 9—10. Какъ, согласно клятвѣ Господа, не будетъ еще всемірнаго потопа, такъ, теперь клянется Господь, и церковь не постигнетъ рѣшительный гнѣвъ Его: отъ нея не отступитъ милость Его и завѣтъ съ нею Господа не поколеблется. „Для того, чтобы собраніе святыхъ, говоритъ бл. Іерон., вѣровало въ то, что милосердіе Господа вѣчно, что они бываютъ оставляемы на краткое время и сопряжены въ дружбу Божію союзомъ вѣчнымъ, Онъ приводитъ примѣры изъ прежняго. Подобно тому, говоритъ, какъ въ то время, когда согрѣшилъ весь кругъ земной, послѣ того какъ вся земля растлила путь Господень, былъ наведенъ потопъ,

и вмѣстѣ со всѣми виновниками грѣховъ были истреблены всѣ грѣхи, родъ же человѣческій сохранился въ одномъ человѣкѣ Ноѣ,—Я поклялся ему не наводить никогда на землю потопа, и Мое рѣшеніе сохраняется доселѣ и никогда не будетъ отмѣнено: такъ теперь клянусь Я—Церкви Своей, которую искупилъ кровію Своею, что Я никогда не прогнѣваюсь на тѣхъ, кого помиловалъ, и что милость Моя не измѣнится отъ продолжительности поношенія; легче подвигнутся горы и холмы, нежели измѣнится мысль Моя, какъ говорится въ евангеліи (Мѳ. XXIV, 35). Таково есть милосердіе Мое, чтобы завѣтъ мира, которымъ Мнѣ возсоединенъ міръ, сохранялся не по заслугѣ тѣхъ, кому онъ дарованъ, а по Моей милости". Слѣдуя въ пониманіи этихъ ст. еврейскому тексту, блаж. Іерон. относительно т. 70 замѣчаетъ, что онъ здѣсь запутанъ (confusus est sensus, et sic turbata sunt omnia, ut quid dicatur difficile possit intelligi), хотя и приводитъ толкованіе одного, слѣдующаго ему, весьма разумнаго мужа, по которому здѣсь древній потопъ представляется образомъ крещенія, когда, какъ и во время потопа, потопляются грѣхи вѣрующихъ. Св. Кир. ал. усматриваетъ здѣсь указаніе на то, что, во время явленія въ міръ Христа, міръ, за свои грѣхи, подлежалъ такому же наказанію, что и во время Ноя; но Богъ избавилъ его отъ этого наказанія, и, ради Господа Іисуса, явившагося служителемъ мира и завѣта, исполнилъ свое обѣщаніе, данное во время Ноя. По переводу 70 9-й и 10-й ст. представляютъ сравнительный періодъ, въ которомъ ст. 9-й, 10,а составляютъ первую, а 10,b—вторую половину сравненія, при чемъ 70 по еврейски здѣсь читали: (вм. כִּי = ибо) מִן מי נח זאת לי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בָּעֵת הַהִיא לִי (вмѣсто מעבר מי נח = въ р. с. что воды Ноя не пріидутъ), а выраженіе: כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי = въ р. с. такъ поклялся, оставили безъ перевода, почему 1-ю пол. періода перевели: ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπὶ Νῶε τοῦτό μοι ἐστίν, καθότι ὤμοσα αὐτῷ ἐν τῷ χρόνῳ ἐκείνῳ τῇ γῇ μὴ θυμωθήσεσθαι ἐπὶ σοὶ ἔτι, μηδὲ ἐν ἀπειλῇ σου τὰ ὄρη μεταστήσασθαι, οὐδὲ οἱ βουνόι σου μετανικηθήσονται, ср. слав.; а въ началѣ 2-й пол. періода поставили οὕτως, ср. слав.: такω нижѣ, іѣже

аѣ. Смирéннам и колéбленам не ѝмѣла éси оу҃тѣшéніѧ: сè а҆зъ оу҃готовлю́ тебѣ а҆нѳракъ ка́мень твóй, и на ѡ҃снованіе твоé сапфі́ръ.

вѣ. И положѫ́ забра́ла твоѧ іа́спісъ, и врата́ твоѧ ка́менім кр҃ста́лла, и ѡ҃гражде́ніе твоé ка́мені҆е ѝзбра́ннам.

11. Бѣдная, бросаемая бурею, безутѣшная! Вотъ, Я положу камни твои на рубинѣ, и сдѣлаю основаніе твое изъ сапфировъ.

12. И сдѣлаю окна твои изъ рубиновъ и ворота твои изъ жемчужинъ, и всю ограду твою изъ драгоцѣнныхъ камней.

ѿ менè и дал. Та и другая половина періода содержитъ клятву Господа. Первая—клятву послѣ потопа, произнесенную землѣ (Быт. VIII, 21—22), вторая—клятву послѣ возсозданія Церкви Христомъ, произнесенную церкви.

Ст. 11—12. Притѣсняемая извнѣ и волнуемая извнутри, Церковь прочно стоитъ на своемъ основаніи, подобно зданію, выстроенному изъ твердаго и художественнаго матеріала. (Ср. Апок. XXI, 18—21). Краеугольный камень ея есть Христосъ (ср. Ис. XXVIII, 16; Ам. VII, 8; Зах. III, 8; 9. Пс. CXVII, 22. Мѳ. XXI, 42. Лк. XX, 17—18. Дѣян. IV, 11. 1 Петр. II, 4—8); другіе камни, сосредоточивающіеся около него въ разныхъ частяхъ зданія, суть святые мужи церкви, въ особенности апостолы (Еф. II, 20. Мѳ. XVI, 18): „боговдохновенное писаніе, говоритъ св. Кир. ал., обычно уподобляетъ драгоцѣннѣйшимъ камнямъ тѣхъ, которые ведутъ святую жизнь и сіяютъ различными добродѣтелями; о св. апостолахъ оно нѣгдѣ говоритъ: занè ка́мені҆е свя́то валя́ется на землѝ є҆гѡ̀ (Зах. IX, 16). Называемые у пророка по 70 камни: анѳраксъ, сапфиръ и іаспись—упоминаются также въ числѣ камней наперсника суднаго, гдѣ занимаютъ второй рядъ (Исх. XXVIII, 18). Бл. Іерон. находитъ здѣсь у пророка аллегорію. „Карбункулъ (= анѳраксъ), говоритъ онъ, который уготовляется, или по порядку полагается, мнѣ кажется, есть огненная рѣчь ученія, которая, прогоняя мрачное заблужденіе, просвѣщаетъ сердца вѣрующихъ. Его именно одинъ

г҃і. И҆ всѧ̀ сы́ны твоѧ̀ на-	*13. И всѣ сыновья твои*

изъ серафимовъ, взявъ клещами, принесъ для очищенія устъ Исаіи (VI, 6).—Сапфиръ, который полагается въ основаніе, имѣетъ подобіе неба и верхняго воздуха: онъ таковъ, что, вмѣстѣ съ Сократомъ, можетъ сказать аристофановы слова: ἀεροβατῶ καὶ περιφρονῶ τον ἥλιον (скачу чрезъ воздухъ и солнце презираю), или съ ап. Павломъ: на́ше бо житіѐ на небесѣ́хъ є҆́сть (Фил. III, 20), а писаніе Іезекіиля упоминаетъ, что мѣсто, гдѣ престолъ Божій, имѣетъ подобіе сапфира (I, 11).—Забрала города Господня укрѣплены іасписомъ, такъ что могутъ сокрушить и преодолѣть всякую высоту, вздымающуюся на разумъ Божій, и покорить ложь истинѣ. Есть много видовъ іасписа: одинъ имѣетъ подобіе смарагда, его находятъ въ источникахъ Ѳермадонта и называютъ grammatias, такъ какъ, полагаютъ, онъ изгоняетъ всякія мечты; другой, голубѣе моря и какъ бы окрашенный, говорятъ, находятъ на горѣ Идѣ, во Фригіи, въ глубочайшихъ пещерахъ ея; еще иной находятъ близъ Иберіи, Гирканіи и Каспійскаго моря, а особенно—Невзійскаго озера; есть и еще одинъ видъ іасписа, подобнаго снѣгу и морской пѣнѣ, какъ бы окрашенный въ смѣшанную густую кровь. Сказали же мы, продолжаетъ бл. Іерон., объ этомъ для того, чтобы сознавать въ забралахъ церкви всѣ духовные дары, имѣющій каковые прогоняетъ ложные страхи и можетъ сказать съ невѣстой: бра́тъ мо̀й бѣ́лъ и че́рменъ (П. П. V, 10). Врата же сего города—изъ камня кристалла, который вырѣзывается различными способами и чище котораго нѣтъ ничего.—Имъ обозначается, что тѣ, которые суть во вратахъ церкви, не должны загрязняться какой-либо грязью, но—имѣть чистую вѣру". Въ ст. 11, вмѣсто לא נחמה = въ р. с. безутѣшная, 70 читали: לא נחמת, почему: οὐ παρεκλήθης = не и҆мѣ́ла є҆сѝ оу҆тѣше́ніѧ; вм. בפוך = въ р. с. на рубинѣ, по А. С. Ѳ. ἐν στίμμει, т. е. въ сюрьмѣ (ср. 4 Цар. IX, 30), 70 читали נפך (ср. Исх. XXVIII, 18), почему: ἄνθρακα. ср. сл.

Ст. 13. Всѣ чада церкви будутъ научены Господомъ (ср.

Ꙋче́ны Бг҃омъ, и҆ во мно́зѣ ми́рѣ ча̑да твоѧ̀.

будутъ научены Господомъ, и великій миръ будетъ у сыновей твоихъ.

д҃і. И҆ пра́вдою возгради́шисѧ: оу҆дали́сѧ ѿ непра́веднагѡ, и҆ не оу҆боишисѧ, и҆ тре́петъ не прибли́житсѧ тебѣ̀.

14. Ты утвердишься правдою, будешь далека отъ угнетенія, ибо тебѣ бояться нечего, и отъ ужаса, ибо онъ не приблизится къ тебѣ.

е҃і. Сѐ пришéльцы прїи́дꙋтъ къ тебѣ̀ мно́ю, и҆ вселѧ́тсѧ оу҆ тебѐ, и҆ къ тебѣ̀ прибѣ́гнꙋтъ.

15. Вотъ, будутъ вооружаться противъ тебя, *но не отъ Меня; кто бы ни вооружился противъ тебя, падетъ.*

Іерем. XXXI, 34; Іоан. VI, 45; Евр. VIII, 11) и будутъ имѣть миръ съ Богомъ (Іоан. XIV, 27; Римл. V, 1).

Ст. 14. Церковь утверждается на правдѣ, притѣсненіе и устрашеніе чужды ея. Вмѣсто וּמִמַּחְתָּה = въ р. с. и отъ ужаса, 70 читали: מִחַתָּה, почему: καὶ τρόμος, ср. сл. Согл. съ евр. м. т., слѣдуетъ перевести: оу҆далисѧ ѿ непра́веднагѡ, ꙗ҆́кѡ не оу҆бои́шисѧ, и҆ ѿ тре́пета, ꙗ҆́кѡ не прибли́зитсѧ къ тебѣ̀.

Ст. 15 имѣетъ разные переводы, каковая разность зависитъ отъ различнаго пониманія глагола גור. 70 понимали его въ смыслѣ προσέρχεσθαι, παροικεῖν, а вмѣсто אפס = въ р. с. „но не“, читали אֵלַיִךְ, почему: ἰδοὺ προσήλυτοι προσελεύσονταί σοι δι᾽ ἐμοῦ и д., ср. сл. Согласно съ 70 переводъ бл. Іерон.: ecce accola veniet, qui non erat mecum: advena quondam tuus adjungetur tibi, и Пешито: וכל דמתפנין מן אידי נעלין לכי יתהוין בית גָסֹא לעמוריָכי = и всѣ, которые отвратились отъ рукъ Моихъ, придутъ къ тебѣ, и будешь домомъ пристанища для пришельцевъ твоихъ. Согласно этимъ переводамъ, здѣсь говорится объ обращеніи къ Богу и присоединеніи къ церкви тѣхъ, кто прежде былъ чуждъ вѣры въ истиннаго Бога и не обрѣтался въ церкви. Раши говоритъ, что древніе раввины объясняли этотъ ст., какъ пророчество о прозелитахъ. Но р. с. пер. понимаетъ глаголъ גור въ смыслѣ

ѕі. Сѐ а҆́зъ созда́хъ тѧ̀, не ꙗ҆́коже кꙋзне́цъ раздꙋва́ѧй оу҆глїѧ, и҆ и҆зносѧ̀ сосꙋ́дъ на дѣ́ло: а҆́зъ же созда́хъ тѧ̀ не на па́гꙋбꙋ, є҆́же и҆зтли́ти.

16. Вотъ, Я сотворилъ кузнеца, который раздуваетъ угли въ огнѣ, и производитъ орудіе для своего дѣла, и Я творю губителя для истребленія.

ѕі. Всѧ́къ сосꙋ́дъ содѣ́ланъ на тѧ̀, не благопоспѣшꙋ̀, и҆ всѧ́къ гла́съ, ꙗ҆́же на тѧ̀ воста́-

17. Ни одно орудіе, сдѣланное противъ тебя, не будетъ успѣшно; и всякій языкъ,

„собираться, идти на кого, устрашать кого“ (ср. Магоръ миссавивъ у Іерем. XX, 3). По смыслу сего перевода, возможные для церкви ужасы, происходящіе не отъ самого Бога, будутъ тщетны, и самые виновники ихъ падутъ.

Ст. 16. Богъ, сотворившій скудельника, раздувающаго угли въ огнѣ и производящаго орудія для дѣла своего,—Онъ же уготовалъ и губителя, для истребленія его (ср. Пс. II, 9). Подъ кузнецомъ, раздувающимъ угли въ огнѣ, бл. Іерон. разумѣетъ „діавола, виновника всѣхъ золъ, не по необходимости природы, а по изволенію ума“; подъ сосудами же его разумѣетъ лжеучителей всякаго рода. Такой смыслъ получаетъ этотъ ст. по евр. м. т. Но 70 его читали: הן אָנֹכִי בָרָאתִיךָ לֹא כַחֲרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פִּחָם וְאָנֹכִי בָרָאתִיךָ לֹא מַשְׁחָת לְהַבֵּל, почему: ἰδοὺ ἐγὼ κτίζω σε, οὐχ ὡς χαλκεὺς φυσῶν ἐν πυρὶ ἄνθρακας καὶ ἐκεφέρων σκεῦος εἰς ἔργον· ἐγὼ δε ἔκτισά σε οὐκ εἰς ἀπώλειαν φθεῖραι, ср. слав. Блаж. Іерон. такъ перифразируетъ переводъ 70: „Я, Творецъ твой, создалъ тебя, не такъ, какъ діаволъ, злѣйшій ремесленникъ, нечистымъ духомъ выдуваетъ сосуды неправды, и производитъ ихъ на погибель, хотя онъ долженъ знать, что этого рода сосуды не имѣютъ счастливаго пути, а разбиваются среди ристалища“.

Ст. 17. Все, что будетъ воздвигаться противъ церкви, не успѣетъ въ достиженіи своей цѣли; всѣ, говорящіе противъ нея, будутъ обличены въ неправдѣ. Слова: пови́ннїи же твои̑ бꙋ́дꙋтъ въ не́мъ, не имѣютъ соотв. въ евр. м. т. Соотвѣтствующее имъ по

нетъ на прю̀, ѡ҆долѣ́еши и҆́мъ всѣ́мъ: пови́нніи же твоѝ бꙋ́дꙋтъ въ не́мъ. є҆́сть наслѣ́діе слꙋжа́щымъ Гдⷭ҇еви, и҆ вы̀ бꙋ́дете мнѣ̀ пра́ведни, глаго́летъ Гдⷭ҇ь.

который будетъ состязаться съ тобою на судѣ, ты обвинишь. Это есть наслѣдіе рабовъ Господа, оправданіе ихъ отъ Меня, говоритъ Господь.

Глава̀ н҃е.

с҃а. Жа́ждꙋщіи, и҆ди́те на во́дꙋ, и҆ є҆ли́цы не и҆́мате сребра̀, ше́дше кꙋпи́те, и҆ ꙗ҆ди́те (и҆ пі́йте) безъ сребра̀ и҆ цѣны̀ віно̀ и҆ тꙋ́къ.

Глава LV.

1. Жаждущіе! идите всѣ къ водамъ; даже и вы, у которыхъ нѣтъ серебра, идите покупайте и ѣшьте; идите, покупайте безъ серебра и безъ платы вино и молоко.

70 выраженіе у бл. Іерон. отмѣчено овеломъ и признано прибавкой не столько 70, сколько дурныхъ писателей. Вмѣсто וצדקתם = въ р. с. оправданіе ихъ, 70 читали: וצדקתם, почему: καὶ ὑμεῖς ἔσεσθε μοι δίκαιοι, ср. слав.

ГЛАВА LV.

LV гл. содержитъ рѣчь Господа, въ которой всѣ. жаждущіе воды истиннаго ученія, призываются придти и насытиться благъ Господнихъ, чрезъ повиновеніе Господу и вступленіе въ завѣтъ съ Нимъ, въ лицѣ Отрока Его (ст. 1—5); при семъ имъ указывается на нравственныя качества обращающихся къ Господу (ст. 6—7) и на возможность ихъ духовнаго возрожденія подъ вліяніемъ слова Его (ст. 8—13).

Ст. 1 ср. XLI, 17; XLIV, 3. Слѣдствіемъ подвига Отрока Господня, вмѣстѣ съ возсозданіемъ церкви, является также обильное изліяніе даровъ Духа Святаго. Къ пріятію ихъ призываются всѣ вѣрующіе, жаждущіе воды истинно живой: а҆́ще кто̀ жаждетъ, да прі́идетъ ко мнѣ̀ и҆ піе́тъ, говоритъ Спаситель (Іоан. VII,

в҃. Вскꙋ́ю цѣнитѐ сребро не въ хлѣ́бы, и҆ трꙋ́дъ ва́шъ не въ сы́тость; послꙋ́шайте менѐ, и҆ снѣ́сте блага̑ѧ, и҆ наслади́тсѧ во̀ благи́хъ дꙋша̀ ва́ша.

г҃. Внемли́те оу҆́шима ва́шима, и҆ послѣ́дꙋйте пꙋте́мъ мои̑мъ; послꙋ́шайте менѐ, и҆ жива̀ бꙋ́детъ во благи́хъ дꙋша̀ ва́ша, и҆ завѣщаю ва̑мъ завѣ́тъ вѣ́ченъ, преподѡ́бнаѧ Даві́дѡва вѣ́рнаѧ.

2. Для чего вамъ отвѣшивать серебро за то, что не хлѣбъ, и трудовое свое за то, что̀ не насыщаетъ? Послушайте Меня внимательно, и вкушайте благо, и душа ваша да насладится тукомъ.

3. Приклоните ухо ваше, и прійдите ко Мнѣ; послушайте, и жива будетъ душа ваша; и дамъ вамъ завѣтъ вѣчный, неизмѣнныя милости, обѣщанныя *Давиду.*

37—39); вода̀, ю҆̀же а҆̀зъ да́мъ є҆мꙋ̀, бꙋ́детъ въ не́мъ и҆сто́чникъ воды̀ текꙋ́щіѧ въ живо́тъ вѣ́чный (ib. IV, 14). Дары Св. Духа даются вѣрующимъ туне (Мѳ. X, 8; Римл. XI, 6), такъ какъ Господу не нужны блага человѣка (Пс. XV, 2). Пріемлемые человѣкомъ они имѣютъ для него такое же значеніе, какое вино и молоко—для истощеннаго человѣческаго организма, т. е., укрѣпляющее и питающее. Бл. Іерон. и св. Кир. ал. въ словахъ сего ст. находятъ также указаніе на евхаристію. Евр. וְאֹכְלוּ = въ р. с. и ѣшьте, въ ал. т. и нѣкот. др. гр. сп. было переведено не φάγετε, какъ въ ват. и у Граббе, а πίετε, что̀ бл. Іерон. объясняетъ произволомъ неопытныхъ писцовъ, желавшихъ здѣсь соблюсти послѣдовательность; въ слав. и҆ пі́йте внесено въ т., хотя ослаблено. Вмѣсто וְחֶלֶב = въ р. с. и молоко, 70 читали יחלב, почему: και στέαρ = и҆ тꙋ́къ.

Ст. 2—3. Вмѣсто обманчивой и не насыщающей духъ человѣка пищи, на пріобрѣтеніе которой призываемые истощаютъ свои силы, они, чрезъ послушаніе Господу, пріобрѣтутъ блага, насыщающія и оживляющія душу; вступивъ въ завѣтъ съ Нимъ, они получатъ милости, обѣтованныя Давиду (ср. 2 Цар. VII, 14—16;

д҃. Сѐ свидѣ́тельство во ꙗ҆зы́цѣхъ да́хъ є҆го̀, кнѧ́зѧ и҆ повели́телѧ ꙗ҆зы́кѡмъ.

є҃. Сѐ ꙗ҆зы́цы, и҆̀же не вѣ́дѧхꙋ тебѐ, призовꙋ́тъ тѧ̀, и҆ лю́діе, и҆̀же не позна́ша тебѐ, къ тебѣ̀ прибѣ́гнꙋтъ ра́ди Гдⷭ҇а Бг҃а твоегѡ̀, свѧта́гѡ і҆сра́илева, ꙗ҆́кѡ просла́ви тѧ̀.

ѕ. Взыщи́те Гдⷭ҇а, и҆ внегда̀ ѡ҆брѣсти̇ ва́мъ того̀, призови́те: є҆гда́ же прибли́житсѧ къ ва́мъ,

з҃. Да ѡ҆ста́витъ нечести́вый пꙋти̇ своѧ̀, и҆ мꙋ́жъ беззако́ненъ совѣ́ты своѧ̀, и҆ да ѡ҆брати́тсѧ къ Гдⷭ҇ꙋ, и҆ поми́лованъ бꙋ́детъ, ꙗ҆́кѡ попремно́гꙋ ѡ҆ста́витъ грѣхи̇ ва́шѧ.

4. Вотъ, Я далъ Его свидѣтелемъ для народовъ, вождемъ и наставникомъ народамъ.

5. Вотъ, ты призовешь народъ, котораго ты не зналъ, и народы, которые тебя не знали, поспѣшатъ къ тебѣ ради Господа, Бога твоего, и ради Святаго Израилева, ибо Онъ прославилъ тебя.

6. Ищите Господа, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Онъ близко.

7. Да оставитъ нечестивый путь свой и беззаконникъ — помыслы свои, и да обратится къ Господу, и Онъ помилуетъ его, и къ Богу нашему, ибо Онъ многомилостивъ.

Пс. LXXXVIII). Въ ст. 3 выраженіе во благи́хъ = ἐν ἀγαθοῖς не имѣетъ соотв. въ евр. м. т.

Ст. 4. Господь далъ имъ Отрока Своего возлюбленнаго (= Давида) во свидѣтеля истины, вождя и повелителя (Іоан. XVIII, 37; Іезек. XXXIV, 23, 24; XXXVII, 24, 25; Іер. XXX, 9; Ос. III, 5).

Ст. 5. Онъ призоветъ къ себѣ народы, прежде не знавшіе его, которые устремятся къ нему ради Господа, Бога его, Святаго Израилева, прославившаго его (ср. XLII, 1; 4; 6).

Ст. 6—7. Требуемыя отъ призываемыхъ нравственныя качества суть: исканіе ими Бога (Пс. XXXIII, 5; Прем. Сол. I,

и҃. Не сꙋ́ть бо совѣ́ти мои̑, ꙗ҆́коже совѣ́ти ва́ши, нижѐ ꙗ҆́коже пꙋтїѐ ва́ши, пꙋтїѐ мои̑, глаго́летъ Гдⷭ҇ь.

8. Мои мысли — не ваши мысли, ни ваши пути—Мои пути, говоритъ Господь.

ѳ. Но ꙗ҆́коже ѿстои́тъ не́бо ѿ земли̑, та́кѡ ѿстои́тъ пꙋть мо́й ѿ пꙋте́й ва́шихъ, и҆ помышле́нїѧ ва́ша ѿ мы́сли моеѧ̀.

9. Но какъ небо выше земли, такъ пути Мои выше путей вашихъ, и мысли Мои выше мыслей вашихъ.

1, 2), ꙗ҆́кѡ недале́че ѿ є҆ди́нагѡ коего́ждѡ на́съ сꙋ́ща (Дѣян. XVII, 27), оставленіе грѣховной жизни (ib. 30; Римл. XIII, 12—14 и под.) и обращеніе къ Господу. Имѣя таковыя качества, они будутъ помилованы и получатъ отпущеніе грѣховъ (Римл. IV, 5—8). Въ ст. 7 евр. выраженіе ואל־אלהינו = въ р. с. и къ Богу нашему, у 70, а посему и въ слав., оставлено безъ перевода; а въ слав. выраженіе грѣхѝ ва́шѧ = τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν не имѣетъ соотв. въ евр. м. т.

Ст. 8—9. Слово Господа о помилованіи призываемаго грѣховнаго человѣчества и отпущеніи ему грѣховъ не понятно для человѣческаго ума. Хорошій перифразъ предлагаетъ здѣсь бл. Іерон. „Для того, чтобы вы не думали, что обѣщаемое Мною трудно, и чтобы вамъ не казалось невѣроятной возможность спасенія нечестиваго и неправеднаго,—народа ли іудейскаго, или всѣхъ незнавшихъ Бога въ языкахъ, — вы подумайте о томъ, что различіе между Моими и вашими намѣреніями велико, ибо каково различіе природы, таково—и намѣренія: мно́ги мы̑сли въ се́рдцы мꙋ́жа: совѣ́тъ же Гдⷭ҇ень во вѣ́къ пребыва́етъ (Притч. XIX, 21). Вы, какъ люди, часто раскаеваетесь въ обѣщанномъ, прежнее намѣреніе замѣняете новымъ: ибо Гдⷭ҇ь разорѧ́етъ совѣ́ты ꙗ҆зы́кѡвъ, ѿмета́етъ же мы̑сли людѐй, и҆ ѿмета́етъ совѣ́ты кнѧзе́й (Пс. XXXII, 10), а помышле́нїѧ се́рдца є҆гѡ̀ въ ро́дъ и҆ ро́дъ (ib. 11), и то, что Онъ опредѣлилъ, не можетъ измѣниться. Желаете ли вы знать различіе Моего и вашего совѣта? Какъ отстоитъ небо отъ земли, и одно жилище ангеловъ, другое—чело-

10. Ꙗкоже бо а҃ще сни́детъ до́ждь и҆лѝ снѣгъ съ небесѐ, и҆ не возврати́тсѧ, до́ндеже напои́тъ зе́млю, и҆ роди́тъ, и҆ прозѧбнетъ, и҆ да́стъ сѣ́мѧ сѣ́ющемꙋ, и҆ хлѣ́бъ въ снѣдь·

11. Та́кѡ бꙋ́детъ глаго́лъ мо́й, и҆́же а҃ще и҆зы́детъ и҆з ꙋ́стъ мои́хъ, не возврати́тсѧ ко мнѣ то́щъ, до́ндеже соверши́тъ (всѧ́), е҆ли́ка восхотѣ́хъ, и҆ поспѣ́шꙋ пꙋ́ти твоѧ́, и҆ запове́ди моѧ́.

10. Какъ дождь и снѣгъ нисходитъ съ неба, и туда не возвращается, но напояетъ землю, и дѣлаетъ ее способною раждать и произращать, чтобъ она давала сѣмя тому, кто сѣетъ, и хлѣбъ тому, кто ѣстъ.

11. Такъ и слово Мое, которое исходитъ изъ устъ Моихъ,—оно не возвращается ко Мнѣ тщетнымъ, но исполняетъ то, что Мнѣ угодно, и совершаетъ то, для чего Я послалъ его.

вѣковъ, такъ отстоятъ Мои совѣты отъ вашихъ. О Моихъ мысляхъ говорится: ꙗкѡ неиспы́тани сꙋ́дове е҆гѡ́, и҆ неизслѣ́довани пꙋ́тіе е҆гѡ́ (Римл. XI, 33); а о вашихъ: помы́слиша совѣты, и҆́же не возмо́гꙋтъ соста́вити (Ис. XX, 12) и въ другомъ мѣстѣ: Ис. VIII, 10ᵃ.

Ст. 10—11. Благоплодное дѣйствіе слова Господня неизмѣнно, какъ дѣйствіе силъ природы. Подъ словомъ Господнимъ, по толкованію бл. Іерон., здѣсь разумѣется или Ипостасное Слово (Іоан. I, 1), Которое, будучи послано Отцемъ въ міръ, не возвратится къ Отцу, не совершивъ воли Его, не исполнивъ всего, ради чего Оно воплотилось, или же—евангельское ученіе, которое, попадая на добрую почву, является благоплоднымъ (Мѳ. XIII, 3—23), ср. св. Кир. ал. Послѣднее сл. 10 ст. по евр. м. т. לָאכֵל = въ р. с. тому, кто ѣстъ, 70 читали: לֶאֱכל, почему: εἰς βρῶσιν = въ снѣдь; въ ст. 11 וְהַצְלִיחַ = въ р. с. и совершаетъ, 70 читали: וְאַצְלִיחַ = καὶ εὐοδώσω = и поспѣшу; а выраженіе אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו = въ р. с. то, для чего Я послалъ его, передано перифразомъ: τας ὁδὰς σου (вм. μου) καὶ τὰ ἐνταλματα μου, ср. слав.

в҃і. Съ веселіемъ бо и҆зы́дете, и҆ съ ра́достію наꙋчитесѧ: го́ры бо и҆ хо́лми возска́чꙋтъ ждꙋ́ще ва́съ съ ра́достію, и҆ всѧ̀ древеса̀ сельнаѧ воспле́щꙋтъ вѣтвьми.

г҃і. И҆ вмѣстѡ дра́чіѧ взы́детъ кѵ́парісъ, и҆ вмѣстѡ кропи́вы взы́детъ мѵ́рсіна: и҆ бꙋ́детъ Гдⷭ҇ь во и҆́мѧ, и҆ въ зна́меніе вѣчное, и҆ не ѡ҆скꙋдѣ́етъ.

12. Итакъ, вы выйдете съ веселіемъ и будете провожаемы съ миромъ; горы и холмы будутъ пѣть предъ вами пѣснь, и всѣ дерева въ полѣ рукоплескать вамъ.

13. Вмѣсто терновника выростетъ кипарисъ; вмѣсто крапивы возрастетъ миртъ; и это будетъ во славу Господа, въ знаменіе вѣчное, не сокрушимое.

Ст. 12. *Вслѣдствіе исполненія слова Господа*, призываемые и внемлющіе ему народы выйдутъ изъ-подъ ига рабства въ радостную свободу (Іоан. VIII, 31—32). „Они, говоритъ бл. Ѳеодор., избавленные отъ тираніи діавола и освобожденные отъ власти его, исполнятся всякой радости. Для показанія избытка радости, здѣсь представлены радующимися и горы, и холмы, и деревья. Такъ и блаженный Давидъ сказалъ, повѣствуя объ исходѣ народа изъ Египта: го́ры взыгра́шасѧ, ꙗ҆́кѡ ѻ҆вни̑, и҆ хо́лми ꙗ҆́кѡ а҆́гнцы ѻ҆́вчіи (Пс. CXIII, 4). Писаніе употребило этотъ образъ, слѣдуя обычаю людей,—какъ мы обыкновенно говоримъ: „радуется весь городъ. празднуетъ весь городъ“, разумѣя не стѣны городскія, а жителей. А если кому угодно понимать въ переносномъ смыслѣ, то горы и холмы суть небесныя силы, поставленныя чинами; а полевыя деревья, вѣтвями выражающія радость, святые, о которыхъ сказано: про́ведникъ, ꙗ҆́кѡ фі́ниѯъ, процвѣте́тъ, ꙗ҆́кѡ ке́дръ, и҆́же въ ліва́нѣ, ᲂу҆мно́житсѧ (Пс. XCI, 13), и: а҆́зъ же ꙗ҆́кѡ ма́слина плодови́та въ домꙋ̀ бжіи (Пс. LI, 10), ср. бл. Іерон.

Ст. 13. Пустыня язычества, вмѣсто тернія и крапивы, подъ вліяніемъ слова Господня, произраститъ полезныя и благовонныя растенія. „Терніемъ и крапивой, говоритъ св. Кир. ал., были

Глава̀ н҃s.	Глава LVI.
с҃ а҃. Сі҃ѧ глаго́летъ Гдⷭ҇ь: сохрани́те сꙋ́дъ, и҆ сотвори́те пра́в-	*1. Такъ говоритъ Господь: сохраняйте судъ и дѣлайте*

блуждающіе, служащіе твари паче Творца; призванные же къ познанію истины, они, переставъ быть терніемъ и крапивой, умственно преобразились въ широкія и благовонныя деревья.— Итакъ, велико чудо воздѣлывающаго церковь, т. е., Христа: ибо Онъ тернія измѣняетъ въ благородныя и избранныя растенія, и духовно являетъ одни за другія. Подобное сему мы найдемъ и въ сущихъ отъ крови Израиля. Матѳей и Павелъ, будучи нѣкогда терніемъ и крапивой, ибо одинъ былъ мытаремъ, а другой— гонителемъ и гордецомъ,—сдѣлались вселенскими свѣтильниками, Хрⷭ҇то́во благоꙋха́ніе въ спаса́емыхъ и҆ погиба́ющихъ (2 Кор. II, 14—15)". Вмѣсто לַיהוָה = въ р. с. Господа, 70 и бл. Іерон. читали: יְהוָה, почему: κύριος = Гдⷭ҇ь = et Dominus, ср. Вульг. Относительно словъ: и҆ бꙋ́детъ Гдⷭ҇ь во и҆́мѧ, и҆ въ зна́меніе вѣ́чное, бл. Іерон. замѣчаетъ: тѣмъ, которые перемѣнились отъ зла къ добру, Господь будетъ во имя и въ знаменіе вѣчное, такъ что они по имени Его называются христіанами и имѣютъ *на себѣ образъ креста Его.*

ГЛАВА LVI.

LVI-я гл. содержитъ рѣчь Господа, въ которой: а) заповѣдуется соблюдать судъ и правду, въ виду имѣющаго вскорѣ открыться спасенія Господня (ст. 1—2); б) иноплеменники, приложившіеся ко Господу, и скопцы ради Господа утѣшаются обѣтованіемъ имъ наслѣдія въ дому Господнемъ, славнаго имени въ народѣ Божіемъ (ст. 3—5), ибо домъ Господень наречется домомъ молитвы для всѣхъ народовъ (ст. 6—7) и къ нему соберется разсѣянный Израиль (ст. 8); в) относительно же народа іудейскаго говорится, что его постигнетъ духовное ослѣпленіе и порабощеніе чувственности (ст. 9—12).

Ст. 1. Господь заповѣдутъ соблюдать судъ и дѣлать правду,

дꙋ, приближисѧ бо спасе́ніе моѐ пріитѝ, и̑ ми́лость моѧ̀ ѿкры́тисѧ.

в҃. Блаже́нъ мꙋ́жъ творѧ̀й сі̑ѧ, и̑ человѣ́къ держа́йсѧ и̑хъ, и̑ хранѧ́й сꙋббѡ́ты не ѡ̑скверня́ти, и̑ блюды́й рꙋ́цѣ свои̑ не твори́ти непра́вды.

г҃. Да не глаго́летъ и̑ноплеме́нникъ приложи́выйсѧ къ Гдⷭ҇еви: є̑да̀ ѿлꙋчи́тъ мѧ̀ Гдⷭ҇ь ѿ люде́й свои́хъ; и̑ да не глаго́летъ ка́женикъ, ꙗ̑кѡ а̑зъ є̑смь дре́во сꙋ́хо.

правду; ибо близко спасеніе Мое и откровеніе правды Моей.

2. Блаженъ мужъ, который дѣлаетъ это, и сынъ человѣческій, который крѣпко держится этого, который хранитъ субботу отъ оскверненія, и оберегаетъ руку свою, чтобы не сдѣлать никакого зла.

3. Да не говоритъ сынъ иноплеменника, присоединившійся къ Господу: „Господь совсѣмъ отдѣлилъ меня отъ Своего народа“, и да не говоритъ евнухъ: „вотъ я сухое дерево“.

ибо вскорѣ должно явиться спасеніе Его и открыться правда Его (ср. Мѳ. III, 2).

Ст. 2. Благо человѣку, творящему правду, соблюдающему субботу отъ оскверненія и не дѣлающему зла. Относительно словъ с. ст. бл. Ѳеодор. замѣчаетъ, что „ими Онъ (Богъ) показалъ и то, какъ должно почитать субботу: слѣдуетъ, говоритъ, хранить руки свободными отъ неправды, — такимъ именно образомъ не оскверняется суббота“.

Ст. 3. По іудейскому праву, прозелиты, даже соблюдавшіе всѣ религіозныя предписанія наравнѣ съ израильтянами, никогда не могли имѣть одинаковыхъ съ ними правъ. Они не допускались къ гражданскимъ и военнымъ должностямъ, и не имѣли жребія въ землѣ обѣтованной. Священникамъ было воспрещено вступать въ брачные союзы съ прозелитами; дѣти, рожденныя отъ родителей прозелитовъ, оставались въ томъ же положеніи. Что касается

д҃. Сі҆ѧ̀ глаго́летъ Гдⷭ҇ь ка́жениковмъ: є҆ли́цы сохраня́тъ сꙋббѡ́ты моѧ̀, и҆ и҆зберꙋ́тъ, ꙗ҆́же а҆́зъ хощꙋ̀, и҆ содержа́тъ завѣ́тъ мо́й,

е҃. Да́мъ и҆́мъ въ домꙋ̀ мое́мъ, и҆ во ѡ҆гра́дѣ мое́й мѣ́сто и҆мени́то, лꙋ́чшее ѿ сынѡ́въ и҆ дще́рей, и҆́мѧ вѣ́чно да́мъ и҆́мъ, и҆ не ѡ҆скꙋдѣ́етъ:

4. Ибо Господь такъ говоритъ объ евнухахъ: которые хранятъ Мои субботы, и избираютъ угодное Мнѣ, и крѣпко держатся завѣта Моего,

5. Тѣмъ дамъ Я въ домѣ Моемъ и въ стѣнахъ Моихъ мѣсто и имя лучшее, нежели сыновьямъ и дочерямъ; дамъ имъ вѣчное имя, которое не истребится.

кажениковъ и скопцовъ изъ народа израильскаго, то, по закону Моисееву (Втор. XXIII, 1), имъ не было дозволено входить въ собраніе Господне, такимъ образомъ они были въ положеніи, одинаковомъ съ прозелитами. Вообще безчадіе въ законѣ Моисеевомъ признавалось признакомъ отсутствія благословенія Божія (Втор. VII, 14). Такой порядокъ вещей былъ въ ветхомъ завѣтѣ, гдѣ права на причастіе къ народу Божію обусловливались естественнымъ происхожденіемъ отъ Авраама; но иной порядокъ въ завѣтѣ новомъ, гдѣ всѣ сꙋть сы́нове Бжіи вѣ́рою ѡ҆ Хрⷭ҇тѣ І҆и҃сѣ, гдѣ нѣ́сть і҆ꙋде́й, ни є҆́ллинъ: нѣ́сть ра́бъ, ни свобо́дь: нѣ́сть мꙋ́жескїй по́лъ, ни же́нскїй, но вси̑ є҆ди́но ѻ҆ Хрⷭ҇тѣ Іисѣ (Гал. III, 26; 28). Посему ни пришлецъ, увѣровавшій въ Господа, ни скопецъ не должны отчаяваться къ томъ, что и они могутъ быть членами церкви Христовой. Въ евр. выраженіи הַבדל יַבדל = въ р.-с. совсѣмъ отдѣлилъ меня, 70 префиксъ ה приняли за вопросит. הֲ, почему: ἀφορισμῷ ἀφοριεῖ με ἄρα, ср. слав.

Ст. 4—5. Господь говоритъ скопцамъ, что тѣмъ изъ нихъ, которые будутъ соблюдать субботы Господни, исполнять повелѣнія и хранить завѣтъ Его, Онъ дастъ мѣсто въ домѣ Своемъ,—дастъ имя, славнѣйшее сыновей и дочерей,—которое во вѣкъ не изгладится. Ср. Прем. Сол. III, 13; 14. Подъ скопцами, о которыхъ

ѕ҃. И҆ и҆ноплеме́нникѡмъ приложи́вшымсѧ Гдⷭ҇ви рабо́тати є҆мꙋ̀, и҆ люби́ти и҆мѧ̀ Гдⷭ҇не, є҆́же бы́ти є҆мꙋ̀ въ рабы̀ и҆ рабы̑ни, и҆ всѧ̀ снабдѧ́щыѧ сꙋббѡ́ты моѧ̑ не ѡ҆скверня́ти, и҆ держа́щыѧ завѣ́тъ мо́й,

з҃. Введꙋ̀ ѧ҆̀ въ го́рꙋ свѧтꙋ́ю мою̀, и҆ возвеселю̀ ѧ҆̀ въ домꙋ̀ моли́твы моеѧ̀: всесожже́нїѧ и҆̀хъ и҆ же́ртвы и҆̀хъ ьꙋ́дꙋтъ прїѧ̑тны на тре́бницѣ мое́мъ: до́мъ бо мо́й до́мъ моли́твы нарече́тсѧ всѣ́мъ ꙗ҆зы́кѡмъ,

и҃. Глаго́летъ Гдⷭ҇ь, собира́ѧй

6. И сыновей иноплеменниковъ, присоединившихся къ Господу, чтобы служить Ему и любить имя Господа, быть рабами Его, всѣхъ, хранящихъ субботу отъ оскверненія ея и твердо держащихся завѣта Моего,

7. Я приведу на святую гору Мою, и обрадую ихъ въ Моемъ домѣ молитвы; всесожженія ихъ и жертвы ихъ будутъ *благопріятны на жертвенникѣ Моемъ: ибо домъ Мой назовется домомъ молитвы для всѣхъ народовъ.*

8. Господь Богъ, собираю-

говоритъ здѣсь пророкъ, разумѣются скопцы трехъ видовъ, о которыхъ говоритъ Христосъ Спаситель: сꙋ́ть скопцы̀, иже и҆з̾ чре́ва ма́тернѧ роди́шасѧ та́кѡ: и҆ сꙋ́ть скопцы̀, и҆̀же скопи́шасѧ ѿ человѣ́къ: и҆ сꙋ́ть скопцы̀, и҆̀же и҆сказиша са́ми себѐ ца́рствїѧ ра́ди небе́снагѡ (Мѳ. XIX, 12). Въ 5 ст., въ выраженіи יָד וָשֵׁם=въ р.-с. мѣсто и имя, 70 считали שֵׁם за приложеніе къ יָד, почему: τόπον ὀνομαστὸν, ср. слав.: мѣ́сто и҆мени́то. Бл. Ѳеодор. по поводу выраженія: и҆́мѧ вѣ́чно да́мъ и҆̀мъ, пишетъ: „обѣщаніе не ложно; о семъ свидѣтельствуетъ исторія божественнаго Даніила, Ананіи, Азаріи и Мисаила: ибо они, лишенные отъ непріятелей возможности быть отцами [1]), стали гораздо славнѣе, чѣмъ отцы многихъ дѣтей,—и слава ихъ пребываетъ безсмертной. Точно также онаго Авимелеха, иноплеменника и скопца, ибо онъ былъ эѳіоплянинъ, за благочестіе Богъ показалъ славнымъ (Дѣян. VIII, 27—39).

Ст. 6—8. Иноплеменники, присоединившіеся къ Господу для

[1]) У евреевъ было преданіе, что Даніилъ, Ананія, Азарія и Мисаилъ, по повелѣнію Навуходоносора, были сдѣланы евнухами. Это преданіе, очевидно, раздѣлялъ и блаж. Ѳеодоритъ.

разсѣ҃нным їсра́илевы, ꙗ҆кѡ соберу́ къ нему́ собо́ръ.

щій разсѣянныхъ Израильтянъ, говоритъ: къ собраннымъ у него Я буду еще собирать другихъ.

ѳ. Вс҃а звѣри дѷ́вїа прїидѝте, ꙗ҆дѝте вс҃а звѣри дѷбра́вныа.

9. Всѣ звѣри полевые, всѣ звѣри лѣсные! идите ѣсть.

служенія Ему и ставшіе рабами Его по любви къ имени Его, соблюдающіе субботы и хранящіе завѣтъ Его, будутъ приведены на святую гору Его, и въ молитвенномъ домѣ Его будутъ радоваться о всесожженіяхъ и жертвахъ своихъ; домъ же Господень наречется домомъ молитвы для всѣхъ народовъ, къ нему соберется разсѣянный Израиль (ср. XLIX, 5—6). Это пророчество исполнилось съ пришествіемъ Христа Спасителя, когда Іерусалимъ сталъ религіознымъ центромъ не только іудеевъ, но и другихъ народовъ, вѣрующихъ во Христа. Во время Его земной жизни, іерусалимскій храмъ начиналъ быть домомъ молитвы не однихъ іудеевъ, но и всѣхъ народовъ, которые чрезъ вѣру въ Сына Божія готовы были придти къ Отцу Небесному (Мѳ. XXI, 13; Мк. XI, 17; Лк. XIX, 46; Іоан. XII, 20—21). Предъ началомъ ст. 6-го 70 подразумѣвали начальныя сл. ст. 4-го (сі҃ глаго́летъ Гд҃ь), почему начальное существит. поставили въ дат. пад., ср. слав. пер. Слово рабы҃ни (δούλας) не имѣетъ соотв. въ евр. м. т. Въ ст. 8 יהוה = въ р.-с. Богъ, переведенное въ нѣкотор. гр. рукоп. κύριος, въ алекс. и ват. т. оставлено безъ перевода, почему не им. соотв. и въ слав. т.; евр. עוד = въ р.-с. еще, въ греч. было переведено ἔτι, что впослѣдствіи по описке измѣнилось въ ὅτι, а посему въ слав. ꙗ҆кѡ.

Ст. 9 представляется труднымъ для толкованія. Бл. Іерон. здѣсь пишетъ: „послѣ собранія апостолами остатковъ Израиля и возвращенія въ одно стадо бывшихъ прежде въ разсѣяніи, призываются всѣ звѣри, чтобы пришли и пожрали Израиля, т. е., тѣхъ, которые не пожелали вѣровать, о которыхъ апостолъ говоритъ:

и҃мже конча́на погибе́ль (Филип. III, 19; у бл. Іерон.: et enim pervenit super eos finis), — какъ Господь въ евангеліи говоритъ: е҆гда́ же о҆у҃зрите ѡ҆бстоя́мь Іерⷭалі́мъ тогда́ (Лк. XXI, 20). Или же здѣсь рѣчь о томъ, что они преданы на съѣденіе звѣрямъ, о которыхъ свидѣтельствуетъ пророкъ, говоря: не предаждь звѣре́мъ дⷭ҇шⷭ҇ и҃споведа́ющихсѧ тебѣ҆ (Пс. LXXIII, 19); о таковыхъ звѣряхъ въ образномъ смыслѣ, пожравшихъ нѣкоторую часть Господню, и выше (у пророка) читается: сѵ́рію ѿ востоко́къ со́лнца, и҃ е҆́ллины ѿ за́пада со́лнца, пожда́ющыѧ і҃сра́илѧ всѣ́ми о҆у҃сты́і҃ (IX, 12), и у Іерем. L, 17. Но можно и то сказать, что здѣсь, вмѣстѣ съ Израилемъ, призываются къ вѣрѣ хищные прежде народы, чтобы они, оставивъ лѣсныя чащи, убившія весьма многихъ изъ войска Авессалома, вошли въ церковь, вкушали хлѣбъ небесный и насыщались плотію Агнца". Такимъ образомъ бл. Іерон. затрудняется остановиться на одномъ какомъ-либо толкованіи. Бл. Ѳеодор. находитъ въ этомъ ст., въ связи съ 2-й полов. ст. 8-го, указаніе на осаду Іерусалима римскимъ войскомъ при Титѣ: „Онъ ихъ (римлянъ) называетъ полевыми звѣрями за прежнее нечестіе, при чемъ здѣсь указывается также на ихъ суровость и неукротимость; римское войско состояло изъ разныхъ племенъ: владѣя всей Европой того времени и покоривъ бо́льшую часть Азіи, они имѣли отборныхъ воиновъ отовсюду". Св. Кир. ал., подобно бл. Іерон., находитъ возможнымъ здѣсь двоякое пониманіе: и҃ли въ смыслѣ призванія къ божественной трапезѣ народовъ, не знавшихъ Бога и существовавшихъ на подобіе звѣрей, или же въ смыслѣ опустошенія народами іудеевъ, отвергшихъ Христа. Пониманіе въ первомъ смыслѣ представляется болѣе согласнымъ съ контекстомъ рѣчи, (ср. XLIII, 20). Халдейскій Таргумъ и слѣдующій ему Кимхи относятъ этотъ стихъ къ тѣмъ народамъ, Гогъ и Магогъ, о которыхъ говорится у пр. Іезекіиля (XXXVIII, XXXIX), что всѣ цари этихъ народовъ, собравшихся на войну противъ Іерусалима, будутъ поражены, и тѣла ихъ будутъ пищею для звѣрей полевыхъ. Пешито 2-ю полов. ст. понимаетъ въ смыслѣ дополненія къ глаголу ѣ҆дите (כל חיותא דברא תי אכולי לכלה חיותא דעבא=

ї. Видите, ꙗ҆́кѡ всѝ ѡ҆слѣпо́ша, не разꙋмѣ́ша смы́слити, всѝ псѝ нѣмі́и не возмо́гꙋтъ ла́ѧти, ви́дѧще сны̀ на ло́жи, лю́бѧще дрема́ти.	*10. Стражи ихъ слѣпы всѣ и невѣжды; всѣ они нѣмые псы, не могущіе лаять, бредящіе лежа, любящіе спать.*

всякій звѣрь полевой, приди, ѣшь всякаго звѣря лѣснаго). Подобно Пешито, понимаютъ это мѣсто Раши и Абенъ-Эзра. Раши и слѣдующій ему Абарбанель подъ „полевыми звѣрями“ понимаютъ прозелитовъ, которыхъ пророкъ возбуждаетъ пожрать всѣхъ звѣрей лѣсныхъ, т. е., истребить явныхъ враговъ еврейства (את גבורי האומות שאמצו את לבם מלהתגייר). Абенъ Эзра понимаетъ въ томъ смыслѣ, что Богъ повелѣваетъ нечестивымъ народамъ, которые называются полевыми звѣрями, убивать и погублять нечестивыхъ евреевъ, преданныхъ идолатріи.

Ст. 10. Наблюдавшіе Его (צֹפָו ср. LII, 8: צפיך, объясн.) оказались слѣпыми и неразумными, подобными дремлющимъ и не лаящимъ псамъ. Бл. Іерон., бл. Ѳеодор. и св. Кир. ал. видятъ здѣсь пророчество о духовной слѣпотѣ современныхъ Христу Спасителю израильтянъ, преимущественно же книжниковъ, фарисеевъ и начальниковъ синагоги, которые не пріяли свѣта истиннаго, не пожелали знать Христа, говорящаго: А҆́зъ є҆́смь свѣ́тъ мі́рꙋ· (Іоан. VIII, 12) и: А҆́зъ свѣ́тъ въ мі́ръ пріидо́хъ, да всѧ́къ вѣ́рꙋѧй въ мѧ̀, во тмѣ̀ не пребꙋ́детъ (ib. XII, 46). „Ихъ слѣпота, говоритъ бл. Ѳеодор., была такова, что они въ ясный полдень не узнали Солнца правды“. Самъ Спаситель о нихъ говоритъ: бꙋ́и и҆ слѣпі́и,—вожди̇̀ слѣпі́и (Мѳ. XXIII, 17; 24). Кромѣ слѣпыхъ, къ нимъ здѣсь примѣняется также названіе „нѣмыхъ псовъ“ за то, что они, какъ говоритъ бл. Іерон.,—долгомъ которыхъ было сторожить стадо Господне, отгонять волковъ, лаять за Господа (latrare pro Domino), — любятъ сонъ и услаждаются демонскими видѣніями (ср. св. Кир. ал., бл. Ѳеод.). Стоящее въ евр. м. т. צפו = въ р. с. стражи ихъ (буквально: стерегущіе его) 70 читали צפו, почему: ἴδετε, ср. слав.

а҃і. И҆ псѝ безстꙋ́днїи дꙋше́ю, не вѣ́дѧще сы́тости: и҆ сꙋ́ть лꙋка́ви, не вѣ́дѧще смы́сла, всѝ пꙋте́мъ свои́мъ послѣ́доваша, кі́йждо оу҆клони́шасѧ въ лихои́мство своѐ, ѿ пе́рвагѡ и҆ до послѣ́днѧгѡ.

в҃і. Прїиди́те, да во́змемъ вїно̀, и напо́лнимсѧ пїѧ́нства, и҆ бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ дне́сь, та́кѡ и҆ заꙋ́тра, и҆ мно́гѡ мно́жае.

Глава̀ нз.

с҃ а҃. Ви́дите, ка́кѡ пра́ведный поги́бе, и҆ никто́же не

11. И это псы, жадные душею, незнающіе сытости; и это пастыри безсмысленные: всѣ смотрятъ на свою дорогу, каждый до послѣдняго, на свою корысть.

12. Приходите, говорятъ, *я достану вина, и мы напьемся сикеры; и завтра тоже будетъ, что сегодня, да еще и больше.*

Глава LVII.

1. Праведникъ умираетъ, и никто не принимаетъ этого

Ст. 11—12. Подобные безстыжимъ и ненасытнымъ псамъ, злые и неразумные, они заботятся только о своихъ личныхъ выгодахъ и исключительно преданы чувственнымъ удовольствіямъ. Въ ст. 12, вмѣсто אקחה = въ р.-с. Я достану, 70 читали: נקחה, почему: λάβωμεν, ср. сл.

ГЛАВА LVII.

Въ LVII-й гл. содержится обличеніе іудеевъ за умерщвленіе Праведника и изгнаніе мужей святыхъ (ст. 1—2), при чемъ какъ за это, такъ равно и за всѣ прежнія злодѣянія народа іудейскаго, состоящія въ его частыхъ отступленіяхъ отъ служенія Истинному Богу (3—11), ему предрекается лишеніе земли обѣтованной и св. горы, которыя наслѣдуютъ надѣющіеся на Господа (12—13), а вмѣстѣ съ тѣмъ и то, что таковой гнѣвъ Божій продлится не до конца: въ извѣстное время будетъ взято преткновеніе съ пути народа Божія, обратившіеся къ Господу спасутся, а нечестивые подвергнутся вѣчнымъ мукамъ (14—21).

пріе́млетъ се́рдцемъ, и мꙋ́жіе пра́ведніи вземлются, и никто́же разꙋме́етъ: ѿ лица́ бо непра́вды взе́мсѧ праведный.

в. Бꙋ́детъ съ ми́ромъ погребе́ніе е́гѡ, взе́мсѧ ѿ среды́.

къ сердцу; и мужи благочестивые восхищаются отъ земли, *и никто не помыслитъ, что праведникъ восхищается отъ зла.*

2. Онъ отходитъ къ миру; ходящіе прямымъ путемъ будутъ покоиться на ложахъ своихъ.

Бл. Іерон. пишетъ, что іудеи его времени подъ Праведникомъ и святыми мужами, о смерти и изгнаніи которыхъ говорится въ началѣ главы, разумѣли праведниковъ, кровь которыхъ пролилъ Манассія, наполнившій ею Іерусалимъ отъ края до края (4 Цар. XXI, 16); а иные видѣли здѣсь пророчество Исаіи о своей смерти, такъ какъ онъ во время Манассіи былъ распиленъ деревянной пилой. Но, согласно послѣдовательности пророческой перспективы, содержащейся въ XL—LXVI гл., подъ Праведникомъ, за умерщвленіе котораго долженъ постичь іудеевъ гнѣвъ Божій, естественно разумѣть того Праведника, о смерти котораго говорилось выше, въ LIII, 11, т. е., Христа Спасителя (Дѣян. III, 14—15). Въ этомъ именно смыслѣ объясняется пророчество LVII гл. у св. Кир. ал., бл. Іеронима, бл. Ѳеодорита и другихъ древне-христіанскихъ толковниковъ.

Ст. 1. Между виновниками смерти Праведника „никто, какъ говор. бл. Ѳеодор., не пожелалъ поразсудить о преступленіи". И мꙋ́жіе пра́ведніи взе́млются: „ибо, говоритъ бл. Ѳеодор., послѣ Христа Владыки, они тотчасъ начали неистовствовать противъ св. апостоловъ: побили камнями божественнаго Стефана, потомъ изъяли изъ среды божественнаго Іакова, котораго, сбросивъ съ крила церковнаго, предали смерти посредствомъ древесныхъ ударовъ". Такимъ образомъ господство зла повлекло за собой гибель праведниковъ (ср. Прем. Сол. II, 12).

Ст. 2. Переводъ 70 здѣсь весьма значительно отступаетъ

г҃. Вы́ же пріиди́те сѣ́мѡ сы́нове беззако́нніи, сѣ́мѧ прелюбодѣ́евъ и блꙋдни́цы:	*3. Но приблизьтесь сюда, вы, сыновья чародѣйки, сѣмя прелюбодѣя и блудницы'*
д҃. Въ че́мъ оу҆слажда́стесѧ, и҆ на кого̀ ѿверзо́сте оу҆ста̀	*4. Надъ кѣмъ вы глумитесь? противъ кого разши-*

отъ евр. м. т. Вмѣсто יָבוֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הֹלֵךְ נְכֹחוֹ, ср. р.-с. пер., 70 читали: יִהְיֶה בְּשָׁלוֹם נוּחוֹ עַל־מִשְׁכָּבוֹ תָּם עָלָה מִתּוֹכוֹ, почему: ἔσται ἐν εἰρήνῃ ἡ ταφὴ αὐτοῦ, ἦρται ἐκ τοῦ μέσου, ср. сл. Согласно 70, здѣсь содержится пророчество о погребеніи Праведника, пребываніи его на ложѣ своемъ и удаленіи изъ прежней среды. Исторически это пророчество исполнилось въ исторіи погребенія и воскресенія Христа Спасителя: при субботнемъ покоѣ жителей Іерусалима, вдали отъ городскаго шума, въ саду Іосифа Аримаѳейскаго, воистину съ миромъ было погребено пречистое тѣло Его; но Онъ взѧ́сѧѿ среды̀: ибо, говоритъ блаж. Іерон., плоть Его не увидѣла истлѣнія, и не остался во гробѣ Тотъ, и҆́же въ ме́ртвыхъ свобо́дь. Сообразно еврейскому тексту, бл. Іерон. словамъ сего ст. даетъ слѣдующій перифразъ: „да пріидетъ миръ Праведнаго, который Онъ, восходя ко Отцу, оставилъ апостоламъ, говоря: ми́ръ Мо́й даю̀ вамъ, ми́ръ Мо́й ѡ҆ставлѧ́ю ва́мъ (Іоан. XIV, 27). Когда же придетъ миръ Христа, превышающій всякій смыслъ, тогда апостолы будутъ покоиться на ложахъ своихъ“. „Отсюда очевидно, продолжаетъ онъ, что мученики не погибаютъ, а побѣждаютъ и покоятся въ вѣчномъ жилищѣ. Самъ же Тотъ, Кому принадлежитъ миръ и апостолы Котораго покоятся на ложахъ своихъ, слѣдуетъ въ своемъ направленіи, какъ побѣдитель, прямымъ путемъ, восходя ко Отцу (Іоан. XX, 17).

Ст. 3—11 содержатъ обличеніе Господа іудейскому народу, отвергшему Христа Спасителя.

Ст. 3 ср. Мѳ. XII, 39.

Ст. 4 ср. Іоан. VIII, 48; Мѳ. XII, 24; Лк. XXIII, 21; Мѳ. XXVII, 25; 40.

ва́ша; и҆ на кого̀ и҆зсꙋ́нꙋсте ѧ҆зы́къ ва́шъ; не вы́ ли є҆стѐ ча́да па́гꙋбы, сѣ́мѧ беззако́нно;

є҃. Молѧ́щїисѧ кꙋми́рѡмъ под̾ дре́вїемъ ча́стымъ, закала́юще ча̑да своѧ̀ въ де́брехъ посреди̇̀ ка́менїѧ;

ѕ҃. То̀ твоѧ̀ ча́сть, се́й тво́й, жре́бїй, и тѣ́мъ пролїѧ́лъ є҆сѝ возлїѧ̑нїѧ, и҆ тѣ́мъ прине́слъ є҆сѝ же́ртвы: ѡ҆ си́хъ ᲂу҆бо не разгнѣ́ваюсѧ ли;

ряете ротъ, высовываете языкъ? не дѣти ли вы преступленія, сѣмя лжи,

5. Разжигаемые похотію къ идоламъ подъ каждымъ вѣтвистымъ деревомъ, закалающіе дѣтей при ручьяхъ, между разсѣлинами скалъ?

6. Въ гладкихъ камняхъ ручьевъ доля твоя; они, они жребій твой; имъ ты дѣлаешь возліяніе, и приносишь жертвы: могу ли Я быть доволенъ этимъ?

Ст. 5—11. Іудейскій народъ, въ теченіе всей своей исторіи, являлся вѣроломнымъ относительно Господа, нарушалъ завѣтъ съ Нимъ, увлекаясь срамными культами сосѣднихъ народовъ, такимъ образомъ былъ подобенъ женѣ прелюбодѣйцѣ, измѣняющей своему мужу. Во всей этой рѣчи народъ іудейскій изображается подъ видомъ жены, такъ что глагольныя и прич. формы, при которыхъ подлежащимъ мыслится эта олицетворяющая іудейскій народъ жена, въ евр. м. т. и у 70 стоятъ въ женскомъ родѣ, а не въ мужескомъ, какъ это въ славянскомъ.

Ст. 5 ср. 4 Цар. XVI, 4; Іер. II, 20; III, 13, см. объясн. проф. И. С. Як.; 2 Пар. XXVIII, 3; XXXIII, 6.

Ст. 6. Хотя, согласно завѣту Господа съ народомъ израильскимъ, онъ долженъ былъ имѣть своею частію Господа (ср. Пс. XV, 5; CXVIII, 57; Пл. Іер. III, 24), но, вслѣдствіе увлеченія культами сосѣднихъ народовъ, онъ имѣлъ своею частію не Господа, Бога Личнаго и Живаго, а бездушные камни, находимые въ устьяхъ рѣкъ, которые отъ дѣйствія воды становятся гладкими, нерѣдко принимаютъ довольно причудливую форму, приближавшуюся къ формѣ того или иного идола, почему іудеи относились

7. На горѣ высо́цѣ и́ превознесе́ннѣ, та́мѡ твоѐ ло́же, и́ тамѡ возне́слъ е̑си тре́бы твоѧ̀:

8. И́ за подво́ѡми двере́й твои́хъ положи́лъ е̑си па́мѧть твою̀: мы́слилъ е̑си, ѩ̀кѡ а̑ще

7. На высокой и выдающейся горѣ ты ставишь ложе твое, и туда восходишь приносить жертву.

8. За дверью также и за косяками ставишь памяти твои; ибо, отвратив-

къ нимъ съ суевѣрнымъ почтеніемъ. Подобный культъ камней былъ довольно распространенъ на востокѣ, преимущественно среди семитовъ. У евреевъ и финикіянъ священные камни были извѣстны подъ именемъ веоилей (בית אל, у Санхоніатона: βαιτύλια λίθοι ἔμψυχοι, у карѳагенянъ abbadires = אבן אדיר (славный камень). У древнихъ арабовъ идолы (ацнамъ) по большей части были грубыми каменьями. Свида подъ словомъ Θεὸς ἀρῆς говоритъ, что идоломъ Ариса въ Петрѣ былъ черный четыреугольный камень. Религіозное почитаніе таковыхъ камней состояло въ возліяніи на нихъ елея и возложеніи жертвъ. Геродотъ (III, 8) повѣствуетъ о семи камняхъ, чрезъ помазаніе которыхъ арабы призывали Бога Оротала. Черный камень Каба, почитаемый магометанами, по преданію, былъ идоломъ Сатурна. Начальныя сл. ст. по евр. м. т.: בְּחַלְקֵי־נַחַל = въ р.-с. въ гладкихъ камняхъ ручьевъ, въ ват. т. и ал. код. оставлены безъ пер., а посему не им. с. соотв. и въ слав. т.; но въ нѣкоторыхъ греч. рук. они переведены: ἐν τοῖς μερῖσιν φάραγγος = въ частѣхъ дѣбри.

Ст. 7. Служеніе языческимъ богамъ на высотахъ со времени Соломона (3 Цар. XI, 7—8) совершалось почти непрерывно до царя Езекіи, разрушившаго высоты и сокрушившаго капища (4 Цар. XVIII, 4); послѣ него оно было возстановлено сыномъ его, Манассіей, еще въ большей степени, чѣмъ прежде (4 Цар. XXI, 3). Вмѣсто שַׂמְתָּ = въ р.-с. ставишь, 70 читали: שָׁמָּה, почему ἐκεῖ, ср. слав.

Ст. 8 ср. Іезек. XVI, 24—26. По поводу начальныхъ словъ ст. бл. Іерон. замѣчаетъ: „не было мѣста, которое не было бы

ѿ менѐ ѿстꙋ́пиши, бо́лѣе нѣ́что возимѣ́еши: возлюби́лъ еси̑ сгѧ́щыѧ съ тобо́ю,

шись отъ Меня, ты обнажаешься и восходишь; распространяешь ложе твое, и договариваешься съ тѣми изъ нихъ, съ которыми любишь лежать, высматриваешь мѣсто.

ѳ҃. И҆ оу҆мно́жилъ є҆сѝ блꙋже́нїе твоѐ съ ни́ми, и҆ мнѡ́ги сотвори́лъ, и҆́же дале́че ѿ тебѐ, и҆ посла́лъ є҆сѝ послы̀ за предѣ́лы твоѧ̀, и҆ смири́лсѧ є҆сѝ да́же до а҆́да.

9. Ты ходила также къ царю съ благовонною мастію, и умножала масти твои, и далеко посылала пословъ твоихъ, и унижалась до преисподней.

осквернено грязью идолослуженія,—настолько, что и за дверями домовъ они полагали идоловъ, такъ называемыхъ домовыхъ ларовъ". Поставлен. 70-ю сл. ᾤου = мы́слилъ є҆сѝ, не имѣетъ для с. соотв. въ евр. м. т., хотя и вполнѣ гармонируетъ съ контекстомъ рѣчи. Стоящія въ евр. м. т. слова: הִרְחַבְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ וַתִּכְרָת־לָךְ מֵהֶם = въ р.-с. распространяешь ложе твое и договариваешься съ тѣми изъ нихъ, въ ват. т. и ал. код. оставлены безъ перевода, а посему не им. соотв. и въ слав. т.; но въ нѣкот. греч. рук. алекс. т. они переведены: ἐπλάτυνας τὴν κοίτην σου καὶ διέθου σεαυτῇ παρ' αὐτῶν = распространи́ла є҆сѝ ложе твоѐ и҆ завѣща́ла є҆сѝ себѣ̀ ѿ ни́хъ. Послѣднія сл. ст. по евр. м. т. יָד חָזִית = въ р.-с. высматриваешь мѣсто, у 70 оставлены безъ пер., а посему не им. соотв. и въ слав.

Ст. 9 ср. Іезек. XVI, 32—33. 70 первую полов. ст. читали: וַתַּשְׂגִּי נֹאפַיִךְ בַּשְׁהֶם וַתַּרְבִּי רִחֻקַיִךְ, почему: καὶ ἐπλήθυνας τὴν πορνέιαν σου μετ' αὐτῶν, καὶ πολλοῦς ἐποίησας τοὺς μακρὰν ἀπὸ σοῦ, ср. слав.,—вмѣсто стоящаго въ евр. м. т.: וַתָּשְׁרִי לַמֶּלֶךְ בַּשְׁמֶן וַתַּרְבִּי רִקֻּחָיִךְ, ср. р.-с. пер. = ты ходила также къ царю съ благовонною мастью, и умножала масти твои. Слѣдуя евр. м. т., подъ царемъ здѣсь можно разумѣть вавилонскаго царя Меродаха-

і. Мно́гими пу́тьми твои́ми тру́дился є́си, и́ не ре́кл҃ъ є́си: преста́ну, крѣпя́щійся, ѩ҆́кѡ сотвори́лъ є́си сі́я, сегѡ́ ра́ди не помоли́лся мн҃ѣ є́си ты.

іа. Кого́ благопочёстии оу҆боя́лся є́си, и́ солга́лъ мн҃ѣ, и́ не помяну́лъ є́си мене́, ниже́ прія́лъ мя́ є́си во оу҆мъ, ниже́ въ се́рдце твое́; и́ а҆́зъ тя́ ви́дя, презира́ю, и́ не оу҆боя́лся є́си мене́.

ів. И́ а҆́зъ возвѣщу́ пра́вду твою́, и́ зло́бы твоя́, ѩ҆́же не оу҆спѣю́тъ тебѣ́;

іг. Є҆гда́ возопіе́ши, да и҆́зба́вленъ бу́деши: и҆ всѣ́хъ ихъ возметёт вѣ́тръ, и҆ вознесёт тщета́, и҆ взе́млетъ и҆́хъ вихрь: и҆ наслѣ́дитъ зе́млю, и҆ всели́тся въ го́ру свято́е Мое́.

10. Отъ долгаго пути твоего утомлялась, но не говорила: „надежда потеряна!“ все еще находила живость въ рукѣ твоей, и потому не чувствовала ослабленія.

11. Кого же ты испугалась и устрашилась, что сдѣлалась невѣрною, и Меня перестала помнить и хранить въ твоемъ сердцѣ? не отъ того ли, что Я молчалъ, и притомъ долго, ты перестала бояться Меня?

12. Я покажу правду твою и дѣла твои: и они будутъ не въ пользу тебѣ.

13. Когда ты будешь во-

Валадана, посламъ котораго Езекія показалъ всѣ свои сокровища, вчастности домъ ароматовъ и мура, и стакти, и θуміама (XXXIX, 2). На основаніи начальныхъ словъ ст. по евр. м. т. и дальнѣйшихъ словъ: и́ посла́лъ є́си послы́ и дал., можно предполагать, что царь Езекія самъ подалъ поводъ къ посѣщенію его послами вавилонскаго царя, предварительно отправивъ къ нему посольство съ дарами, въ чемъ и заключалось его униженіе до ада.

Ст. 10—11. Народъ іудейскій, употреблявшій такъ много усилій на снисканіе расположенія царей сосѣднихъ народовъ, въ частности, во время Езекіи,—царя вавилонскаго, чрезъ это являлъ свое невѣріе въ Бога, Спасителя и Вождя своего, Бога, рождшаго и питавшаго его (ср. Втор. XXXII, 12, 18). Въ ст. 11 евр. сл. עַל־לִבֵּךְ = въ р.-с. въ твоемъ сердцѣ, у 70 переведены дважды: εἰς τὴν διάνοιαν οὐδὲ εἰς τὴν καρδίαν σου, ср. слав.; вмѣсто: מֵחֹשֶׁה וּמֵעוֹלָם = въ р.-с. молчалъ и при томъ долго, 70 читали: מֵהֵן וּמֵעֹלָם, почему: κἀγὼ δε εἶδων παρορῶ, ср. слав.

Ст. 12—13. За умерщвленіе Праведника, а также за прож-

ба́вѧтъ тѧ̀ въ печа́лехъ твои́хъ: сіѧ̑ бо всѧ̑ вѣ́тръ во́зметъ, и҆ ѿнесе́тъ бꙋ́рѧ: а҆ держа́щіисѧ менѐ стѧ́жꙋтъ зе́млю, и҆ наслѣ́дѧтъ го́рꙋ свѧтꙋ́ю мою̀.	*пить, спасетъ ли тебя сборище твое?—всѣхъ ихъ унесетъ вѣтеръ, развѣетъ дуновеніе; а надѣющійся на Меня наслѣдуетъ землю, и будетъ владѣть святою горою Моею.*

нія многочисленныя злодѣянія народа іудейскаго, въ которыхъ обнаруживалось его невѣріе и непочитаніе Господа, его постигаетъ судъ Божій: онъ лишается Божія покровительства; тѣ же, на кого онъ надѣялся, оказываются безсильными, а посему онъ лишается обѣтованной земли и св. горы, которыя наслѣдуютъ надѣющіеся на Господа. Исторически это исполнилось послѣ разрушенія Іерусалима Титомъ, когда народъ іудейскій, обманувшійся какъ въ своихъ силахъ, такъ въ мудрости и опытности своихъ руководителей, былъ побѣжденъ и былъ вынужденъ оставить землю обѣтованную и разселиться въ разныхъ мѣстахъ обширной римской имперіи; а право на владѣніе этой землей, вчастности горой Сіономъ, съ теченіемъ времени было предоставлено вѣрующимъ во Христа Спасителя. По словамъ бл. Іерон., евр. выраж יַצִּילוּ קִבּוּצֶיךָ — понятое у 70 въ отвлеч. знач. Симмахъ переводилъ: ἐξελέσθωσάν σε αἱ συναγωγαί σου (eruant te synagogae tuae); въ чемъ бл. Іер. видитъ намекъ іудеямъ на то, что, во время осады, множество ихъ синагогъ будетъ безсильно освободить ихъ. Относительно послѣдующихъ словъ 13 ст. и далѣе ст. 14 онъ пишетъ, что іудеи понимали ихъ, какъ пророчество о вавилонянахъ въ томъ смыслѣ, что послѣ покоренія ихъ силой Божіей, народъ іудейскій долженъ возвратиться въ Іудею, овладѣть горой Сіономъ, должны быть взяты всѣ препятствія на пути его, и онъ не долженъ терпѣть интригъ со стороны какого-либо народа, такъ какъ Господь уровняетъ путь для народа Своего. Они, прибавляетъ бл. Іерон., стараются доказать, что это исполнилось во время Ездры и Зоровавеля. Но такое пониманіе не согласно ни

ѧ҃і. И̑ рекꙋ́тъ: ѡ҆чи́стите пред̾ лице́мъ є҆гѡ̀ пꙋ́ть, и̑ ѡ҆и́мите прет҃ыка́нїа ѿ пꙋ́ти люде́й мои́хъ.

ѧ҃ї. Сїа̀ глаго́летъ Гдⷭ҇ь вы҃шнїй, и̑же живе́тъ въ высо́кихъ

14. И сказалъ: поднимайте, поднимайте, равняйте путь, убирайте преграду съ пути народа Моего.

15. Ибо такъ говоритъ Высокій и Превознесенный, вѣчно

съ исторіей, ни съ контекстомъ рѣчи въ данномъ мѣстѣ. Изъ вавилонскаго плѣна возвратилась лишь небольшая часть іудейскаго народа, которая не завладѣла всей обѣтованной землей, гдѣ, какъ въ Самаріи, такъ и въ Галилеѣ и Заіорданской области, всегда жило много иноплеменниковъ; поселившись въ Іерусалимѣ и близъ него, іудеи постоянно терпѣли притѣсненія то со стороны самарянъ, то идумеевъ, а потомъ—грековъ и римлянъ, оспаривавшихъ у нихъ право на владѣніе святой горой, и было время, когда они совсѣмъ лишались ея (Маккавейскія войны). Съ другой стороны, держа́щіимъ Господа, которые ста́жꙋтъ зе́млю, и̑ наслѣ́дятъ го́рꙋ свⷭ҇тꙋю́, у пророка ясно различаются отъ народа іудейскаго, такъ какъ слова послѣдующихъ ст. 15—18 очевидно относятся къ этому народу, который изображается здѣсь находящимся внѣ царства Божія, вдали отъ св. горы (и̑ по́йде дрѧ́хлъ).

Ст. 14. Увѣровавшіе въ Господа, наслѣдившіе землю обѣтованную и гору святую, будутъ заботиться объ изъятіи преткновенія отъ пути народа израильскаго (Римл. IX, 32—33; XI, 25). „Самъ Господь, говоритъ здѣсь бл. Іерон., повелѣлъ апостоламъ и всѣмъ учителямъ церкви, чтобы они толкованіемъ разрѣшали все, что покажется неяснымъ и труднымъ, открывали путь разумѣнію, и изъимали всѣ соблазны изъ среды, такъ чтобы народъ Господень разумѣлъ, є҆́же чте́тъ, и преуспѣвалъ въ страхѣ Божіемъ. О сихъ словахъ и Іоаннъ Креститель говоритъ: угото́вайте пꙋ́ть Госпо́день и пр. (Мѳ. III, 3). Еврейск. וַיֹּאמֶר = въ р.-с. и сказалъ, 70 поняли какъ аор. 1 съ vav consecutiv. послѣ аор. 2-го въ ст. 13, и согласовали съ οἱ ἀντεχόμενοί μου= держа́щіимъ менѣ, а посему: καὶ ἐροῦσιν = и̑ рекꙋ́тъ.

Ст. 15. Обитающій въ высшихъ сферахъ, Святый и Вѣчно-

во вѣ́къ, свѧты́й во свѧты́хъ и҆́мѧ є҆мꙋ̀, вы́шнїй во свѧты́хъ почива́ѧй, и҆ малодꙋ́шнымъ даѧ́й долготерпѣ́нїе, и҆ даѧ́й живо́тъ сокрꙋше́ннымъ сердцемъ:

Живущій,—Святый имя Его: Я живу на высотѣ небесъ *и во святилищѣ, и также съ сокрушенными и смиренными духомъ, чтобъ оживлять духъ смиренныхъ и оживлять сердца сокрушенныхъ.*

ѕ҃і. Не въ вѣ́къ ѿмщꙋ̀ ва́мъ, ни всегда̀ гнѣ́ватисѧ бꙋ́дꙋ на вы̀: дꙋ́хъ бо ѿ менѐ и҆зы́детъ, и҆ всѧ́кое дыха́нїе а҆́зъ сотвори́хъ.

16. Ибо не вѣчно буду Я вести тяжбу и не до конца гнѣваться; иначе изнеможетъ предо Мною духъ и всякое дыханіе, Мною сотворенное.

живый Господь близокъ къ сокрушеннымъ сердцемъ и смиреннымъ духомъ (ср. Пс. XXXIII, 19; CXXXVII, 6), чтобы оживить ихъ. Слав. во свѧты́хъ = ἐν ἁγίοις не им. соотв. въ евр.-м. т. Вмѣсто אשכן = въ р.-с. = Я живу, 70 читали: יִשְׁבַּת, почему ἀναπαυόμενος = почива́ѧй.

Ст. 16. Онъ не вѣчно будетъ гнѣваться на народъ Свой (ср. Римл. XI, 1; 25): дꙋ́хъ бо, говорится, ѿ менѐ и҆зы́детъ, и҆ всѧ́кое дыха́нїе а҆́зъ сотвори́хъ (ср. Пс. LXXVII, 39). Подъ духомъ и дыханіемъ, по мнѣнію бл. Іерон., здѣсь разумѣются духъ и дыханіе, о которыхъ написано въ книгѣ Бытія: и҆ вдꙋ́нꙋ въ лицѐ є҆гѡ̀ дыха́нїе жи́зни: и҆ бы́сть человѣ́къ въ дꙋ́шꙋ жи́вꙋ (Быт. II, 7), о чемъ и Іовъ говоритъ: и҆ дꙋ́хъ Бж҃їй сꙋ́щїй въ но́здрехъ мои́хъ (Іов. XXVII, 3). Нѣкоторые изъ современниковъ блаж. Іерон. готовы были понимать эти слова въ смыслѣ ученія стоической философіи, т. е. видѣть здѣсь указаніе на духъ, одушевляющій міръ и правящій міромъ,—отъ котораго все имѣетъ вѣдѣніе Бога; другіе же разумѣли здѣсь Духа Святаго, отъ Отца исходящаго и въ Сынѣ почивающаго, носившагося въ началѣ творенія вверху воды и все оживотворяющаго, въ день же пятидесятницы сошедшаго на бывшихъ въ сіонской горницѣ учениковъ Христовыхъ. Замѣчательно пониманіе этихъ словъ въ Таргумѣ

ѕ҃і. За грѣ́хъ ма́лѡ что̀ ѡ҆печа́лихъ є҆го̀, и҆ порази́хъ є҆го̀, и҆ ѿврати́хъ лицѐ моѐ ѿ негѡ̀: и҆ ѡ҆печа́лисѧ, и҆ по́йде дрѧ́хлъ въ пꙋте́хъ свои́хъ.

и҃і. Пꙋти̑ є҆гѡ̀ ви́дѣхъ, и҆ и҆сцѣли́хъ є҆го̀, и҆ оу҆тѣ́шихъ є҆го̀, и҆ да́хъ є҆мꙋ̀ оу҆тѣше́нїе и҆́стинно:

17. За грѣхъ корыстолюбія его Я гнѣвался, и поражалъ его, скрывалъ лице, и негодовалъ; но онъ, отвратившись, пошелъ по пути своего сердца.

18. Я видѣлъ пути его, и исцѣлю его, и буду водить его и утѣшать его и сѣтующихъ его.

Іонаѳана: אֲרֵי רוחי מיתַיָּא אֲנָא עַתִיד לַאֲתָבָא ונשׁמתָא אֲנָא עֲבָדִית, т. е.: ибо Я намѣренъ возставить души мертвыхъ и дыханіе Я сотворилъ. По смыслу Таргума, здѣсь говорится о воскресеніи мертвыхъ, вчастности мертвыхъ въ Израили (ср. Іезек. XXXVII, 5). Слав. всѧ́кое = πάσην не им. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 17. Чрезъ грѣхъ корыстолюбія іудейскій народъ навлекъ на себя гнѣвъ Господень, и, отвратившись отъ Господа, пошелъ не по стезямъ Его, а по пути своихъ сердечныхъ влеченій. Корыстолюбіе, которое, по апостолу, есть корень всѣ́мъ злы́мъ (1 Тим. VI, 10), есть самый главный недугъ іудейскаго народа. Оно было причастно еще праотцу іудеевъ, Іудѣ, сыну Іакова (Быт. XXXVII, 26—27); своей ужасной и самой крайней степени обнаруженія эта страсть достигла въ лицѣ Іуды предателя, продавшаго своего Учителя за 30 сребренниковъ. Вмѣсто евр.-м. чтенія: בַּעֲוֹן בִּצעו קָצַפתי ואַכִּהוּ הַסתר ואקצף וַיֵּלֶךְ שׁוּבָב בדרך לִבּוֹ, ср. рус. син. пер., 70 читали: בַּעֲוֹן מעַט קצַפתיו וָאֲכהו וָאֲסתִיר וַיִּקצֹף וַיֵּלֶךְ שֹׁמֶם בדרך לבו, почему: διὰ ἁμαρτίαν βραχύ τι ἐλύπησα αὐτὸν, καὶ ἐπάταξα αὐτὸν καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτοῦ· καὶ ἐλυπήθη, καὶ ἐπορεύθη στυγνὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς τῆς καρδίας αὐτοῦ, ср. сл.

Ст. 18. Въ извѣстное время народъ іудейскій исцѣлѣетъ отъ своего недуга, и тогда Господь вновь будетъ вождемъ и утѣшителемъ его (ср. Римл. XI, 26). Слав. и҆́стинно (ἀληθινὴν) не им. соотв. въ евр.-м. т.

ѳі. Ми́ръ на ми́ръ дале́че и҆ бли́зъ сꙋ́щымъ, и҆ речѐ Гдⷭ҇ь: и҆сцѣлю̀ ѧ҆̀.	*19. Я исполню слово: миръ, миръ дальнему и ближнему, говоритъ Господь, и исцѣлю его.*
к҃. Непра́ведніи же возволнꙋ́ютсѧ, и҆ почи́ти не возмо́гꙋтъ.	*20. А нечестивые — какъ море взволнованное, которое не можетъ успокоиться, и котораго воды выбрасываютъ илъ и грязь.*
к҃а. Нѣ́сть ра́доватисѧ нечести́вымъ речѐ, Гдⷭ҇ь Бг҃ъ.	*21. Нѣтъ мира нечестивымъ, говоритъ Богъ мой.*

Ст. 19. Сотворенные Господомъ проповѣдники возвѣстятъ миръ Божій находящимся какъ вблизи, такъ и вдали отъ обѣтованной земли, какъ іудеямъ, такъ и язычникамъ (Еф. II, 17; Римл. V, 1). Тогда-то увѣровавшіе изъ іудеевъ будутъ исцѣлены отъ своего недуга. Начальныя сл. ст. по евр.-м. т. בּוֹרֵא נוּב שְׂפָתַיִם = въ р.-с. Я исполню слово (буквально: творящій исхожденіе изъ устъ, ср. Притч. X, 31: כִּי צַדִּיק יָנִיב חָכְמָה), въ ал. код. и ват. т., а посему и въ слав. т. оставленныя безъ перевода, въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведены: κτίζων καρπὸν χειλέων = творѧ́й пло́дъ оу҆сте́нъ (ср. Евр. XIII, 15).

Ст. 20—21. Не вѣрующіе въ Господа, въ своихъ мысляхъ и жизни, будутъ подобны волнующемуся морю, не будутъ имѣть покоя ни днемъ, ни ночью. Нѣтъ мира нечестивымъ! Слав. т., согласно ал. код. и ват. т., передаетъ 19-й ст. не полностію; согласно съ евр.-м. т., его слѣдовало бы читать: нечести́віи же ꙗ҆́кѡ мо́ре волнꙋ́ющеесѧ, е҆гда̀ почи́ти не возмо́жетъ, и҆ ѿрыга́ютъ во́ды е҆гѡ̀ пѣ́нꙋ и҆ и҆́лъ. Въ ст. 21, вмѣсто אלֹהַי = въ р.-с. Богъ мой, въ 22 евр. рукописяхъ стоитъ יהוָה = κύριος, что въ ал. код., а посему и въ слав. т., внесено въ текстъ (Гдⷭ҇ь Бг҃ъ).

Глава ѝи.

к҃а. Возопіи́ крѣпостію, и́ не пощади́, а҆́кѡ трⷭ́бⷭ́ возвы́си гла́съ твоі́, и́ возвѣсти́ лю́демъ мои́мъ грѣхи́ и́хъ, и́ до́мⷭ́ Іа́кѡвлю беззако́нія и́хъ.

к҃в. Менѐ де́нь ѿ дне́ и́щⷭ́тъ, и́ разⷭ́мѣти пⷭ́тій мои́хъ жела́ютъ, а҆́кѡ лю́діе пра́вдⷭ́ сотвори́вшіи, и́ сⷭ́да́ Бо́га своегѡ̀ не ѡ҃ста́вившіи: про́сятъ ны́нѣ оу҃ менѐ сⷭ́да́ пра́ведна, и́ прибли́житиса҆ ко Гⷣⷭ́ жела́ютъ, глаго́люще:

Глава LVIII.

1. Взывай громко, не удерживайся; возвысь голосъ твой, подобно трубѣ, и укажи народу Моему на беззаконія его, и дому Іаковлеву на грѣхи его.

2. Они каждый день ищутъ Меня, и хотятъ знать пути Мои, какъ бы народъ, поступающій праведно и не оставляющій законовъ Бога своего; они вопрошаютъ Меня о судахъ правды, желаютъ приближенія къ Богу:

ГЛАВА LVIII.

Съ LVIII-й гл. начинается 3-й отдѣлъ II-й части книги пророка Исаіи, обнимающій, какъ и предыдущіе два, также девять главъ (LVIII—LXVI). Въ этомъ отдѣлѣ изображается: состояніе іудейскаго народа, послѣ отверженія Мессіи (гл. LVIII и LIX); слава Церкви Христовой и ея распространеніе (гл. LX—LXII); судъ надъ народомъ іудейскимъ (гл. LXIII—LXV) и распространеніе истиннаго Богопочитанія по всей землѣ (гл. LXVI).

Въ LVIII-й гл. содержится обличеніе ложнаго благочестія народа іудейскаго (ст. 1—5) и указываются черты благочестія истиннаго, спасительнаго для него (ст. 6—14).

Ст. 1. Пророку повелѣвается громко и во всеуслышаніе возвѣстить беззаконія народа іудейскаго,—того народа, который былъ утѣшенъ возвѣщеніемъ о явленіи славы Господней (XL, 1—5) и который не повѣрилъ проповѣди пророковъ (LIII, 1).

Ст. 2. И послѣ отверженія Отрока Господня, іудейскій народъ, повидимому, не переставалъ считать себя народомъ Божіимъ, ищу-

г҃. Что̀ ꙗ҆́кѡ пости́хомсѧ, и҆ не ѹ҆ви́дѣлъ є҆сѝ; смири́хомъ дꙋ́шы на́шѧ, и҆ не оу҆вѣ́дѣлъ є҆сѝ; во дни̑ бо поще́нїй ва́шихъ ѡ҆брѣта́єте вѡ́ли ва́шѧ, и҆ всѧ̀ подрꙋ́чныѧ ва́шѧ томитѐ.

3. „Почему мы постимся, а Ты не видишь? смиряемъ души свои, а Ты не знаешь?“ — Вотъ, въ день поста вашего вы исполняете волю вашу, и требуете тяжкихъ трудовъ отъ другихъ.

щимъ Бога и праведнаго суда Его. „Они, говоритъ бл. Іерон., ежедневно бѣгаютъ въ синагоги и размышляютъ о законѣ Божіемъ, желая знать, что дѣлали Авраамъ, Исаакъ и Іаковъ, что̀—прочіе святые, и, перечитывая на память книги пророковъ и Моисея, повторяютъ божественныя повелѣнія. Къ нимъ весьма справедливо примѣнить изреченіе: взы́щꙋтъ Мѧ̀ злі́и и҆ не ѡ҆брѧ́щꙋтъ. Ибо написано: всѧ́къ и҆щѧ́й ѡ҆брѣта́єтъ (Мѳ. VII, 8); всякій же не обрѣтающій обличаетъ въ себѣ худо искавшаго. Ибо Господь обрѣтается тѣми, которые ищутъ Его въ благости, и является тѣмъ, которые суть вѣрны. Слав. сл. ны́нѣ = νῦν и глаго́люще = λέγοντες не им. с. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 3. Ср. Матѳ. VI, 16; Лук. V, 33. Хотя іудеи и часто постятся, однако этимъ они не привлекаютъ благоволенія Божія, такъ какъ постъ ихъ не есть постъ истинный, какого требуетъ Господь. — Сверхъ установленнаго закономъ Моисеевымъ поста въ день очищенія (Лев. XVI), позднѣйшіе іудеи установили еще другіе посты, въ память о печальныхъ событіяхъ ихъ исторіи (ср. Зах. VIII, 19). Такъ, у нихъ есть постъ 17-го Таммуза, въ память осады и взятія Іерусалима Навуходоносоромъ;—постъ 9-го Ава, въ память разрушенія 1-го и 2-го храма;—постъ 10-го Тевета, въ память начала осады Іерусалима Навуходоносоромъ;—постъ Эсѳири (13-го Адара), въ память поста Эсѳири. Кромѣ того, фарисеи постились дважды въ теченіе седмицы (Лук. XVIII, 12), а нѣкоторые изъ нихъ—и трижды. По поводу всякаго несчастнаго случая, касающагося цѣлой общины іудейской въ извѣстномъ городѣ, у нихъ обыкновенно налагался болѣе или менѣе продол-

д҃. А҆́ще въ сꙋдѣ́хъ и҆ сва́рѣхъ постите́сѧ и҆ бїе́те пѧстьми̑ смире́ннаго, вскꙋ́ю мнѣ̀ постите́сѧ ꙗ҆́коже дне́сь, є҆́же ᲂу҆слы́шанꙋ бы́ти съ во́племъ гла́сꙋ ва́шемꙋ;

4. Вотъ, вы поститесь для ссоръ и распрей, и для того, чтобы дерзкою рукою бить другихъ; вы не поститесь въ это время такъ, чтобы голосъ вашъ былъ услышанъ на высотѣ.

є҃. Не сицева́гѡ поста̀ а҆́зъ и҆збра́хъ, и҆ днѐ, є҆́же смири́ти человѣ́кꙋ дꙋ́шꙋ свою̀: нижѐ а҆́ще слѧ́чеши ꙗ҆́кѡ се́рпъ вы́ю твою̀, и҆ вре́тище и҆ пе́пелъ посте́леши, нижѐ та́кѡ нарече́те по́стъ прїѧ́тенъ.

5. Таковъ ли тотъ постъ, который Я избралъ, день, въ который томитъ человѣкъ душу свою, когда гнетъ голову свою какъ тростникъ, и подстилаетъ подъ себя рубище и пепелъ? Это ли назовешь постомъ, и днемъ, угоднымъ Господу?

жительный постъ.—Но ихъ постъ имѣетъ чисто физическій характеръ, онъ не простирается на направленіе воли и не обнаруживаетъ внутренняго самоограниченія, такъ что, какъ и въ обычное время, они, во время постовъ, не перестаютъ заботиться о своихъ личныхъ выгодахъ, и притѣсняютъ другихъ.

Ст. 4. Постъ іудеевъ сопровождается распрями, ссорой и угнетеніемъ бѣдныхъ,—вообще онъ не таковъ, чтобы Господь внялъ имъ. Вмѣсто רִשַּׁע = въ р.-с. дерзкою, 70 читали רָשׁ, почему: ταπεινὸν = смире́ннаго; вмѣсто לֹא = не, читали לָמָּה = ἱνατὶ = вскꙋ́ю.

Ст. 5 ср. Матѳ. VI, 16. Одинъ физическій постъ и изнуреніе тѣла, не сопровождаемые соотвѣтствующимъ душевнымъ настроеніемъ, не составляютъ поста, угоднаго Богу. Слав. т., согласно ал. код. и ват. т., не вполнѣ передаетъ конецъ ст., сравнительно съ евр.-м. т.; въ нѣкоторыхъ греч. рукоп. ал. т. онъ читается полностію: νηστείαν καὶ ἡμέραν δεκτὴν τῷ κυρίῳ = по́стъ и҆ дѐнь прїѧ́тенъ Гдⷭ҇ꙋ.

ѕ҃. Не таковáгѡ постà а҆́зъ и҆збрáхъ, глагóлетъ Гдⷭ҇ь: но разрѣшáй всѧ́къ соу́зъ непрáвды, разрꙋшáй ѡ҆бдолжéніѧ наси́льныхъ писáній, ѿ іꙋстѝ сокрꙋшéнныѧ въ свобóдꙋ, и҆ всѧ́кое писáніе непрáведное раздерѝ.

з҃. Раздроблѧ́й а҆́лчꙋщымъ хлѣ́бъ твóй, и҆ ни́щыѧ безкрѡ́вныѧ введѝ въ дóмъ твóй: а҆́ще ви́диши нáга, ѡ҆дѣ́й, и҆ ѿ свóйственныхъ плéмене твоегѡ̀ не прéзри.

и҃. Тогдà развéрзетсѧ рáнѡ свѣ́тъ твóй, и҆ и҆сцѣлéніѧ твоѧ̀ скóрѡ возсіѧ́ютъ: и҆ предⷭ҇и́детъ

6. Вотъ постъ, который Я избралъ: разрѣши оковы неправды, развяжи узы ярма, и угнетенныхъ отпусти на свободу, и расторгни всякое ярмо;

7. Раздѣли съ голоднымъ хлѣбъ твой, и скитающихся бѣдныхъ введи въ домъ; когда увидишь нагаго, одѣнь его, и отъ единокровнаго твоего не укрывайся.

8. Тогда откроется, какъ заря, свѣтъ твой, и исцѣленіе твое скоро возрастетъ, и

Ст. 6—7. Истинный, угодный Богу, постъ заключается въ ограниченіи человѣческаго „я“ въ отношеніи его къ тому, на что простирается его вліяніе; а таковое самоограниченіе несовмѣстимо съ тѣми формами общественныхъ отношеній, въ которыхъ проявляется насиліе и своекорыстіе: оно по необходимости создаетъ таковыя, въ которыхъ проявляется миръ и милосердіе. Ср. стихиру на вечернѣ въ среду 1-й седмицы вел. поста: постѧ́щесѧ, брáтіе, тѣлéснѣ, постимсѧ и҆ дꙋхóвнѣ, разрѣши́мъ всѧ́кій союзъ непрáвды, расторгнемъ стрѡ́потнаѧ нꙋ́ждныхъ и҆змѣнéній, всѧ́кое списáніе непрáведное раздерéмъ: дади́мъ а҆́лчꙋщимъ хлѣ́бъ и҆ ни́щіѧ безкрѡ́вныѧ введéмъ въ дóмы, да прїи́мемъ ѿ Хрⷭ҇та Бг҃а вéлію ми́лость. Въ ст. 6 слова: глагóлетъ Гдⷭ҇ь = Λέγει κύριος, не им. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 8 ср. Пс. XXXVI, 6. Соблюдая угодныя Богу дѣла мира, правды и милосердія, народъ іудейскій узритъ свѣтъ истинный, получитъ исцѣленіе отъ своихъ недуговъ, оправданіе предъ

пред҃ тобо́ю пра́вда твоя̀, ѝ сла́ва Гн҃ѣ̀ѧ ѡ҃би́метъ тя̀.

ѳ. Тогда̀ воззове́ши, ѝ Гс҃ъ ѹ҃слы́шитъ тя̀, ѝ е҆щѐ глаго́лющꙋ тѝ, рече́тъ: се҆̀, прі́идо́хъ. а҃ще҃ ѿимеши ѿ себѐ соꙋ́зъ, ѝ рѹкобіе́ніе, ѝ глаго́лъ роптáніѧ,

і҃. Ѝ да́си а҃лчꙋщемꙋ̀ хлѣ́въ ѿ дꙋшѝ твоея̀, ѝ дꙋшꙋ̀ смире́ннꙋю насы́тиши: тогда̀ возсія́етъ во тмѣ̀ свѣ́тъ твóй, ѝ тма̀ твоя̀ бꙋ́детъ а҃кѡ полꙋ́дне.

і҃а. Ѝ бꙋ́детъ .Гс҃ъ твóй съ тобо́ю прі́сно: ѝ насы́тишися, а҃коже жела́етъ дꙋша̀ твоя̀, ѝ кѡ́сти твоя̀ оу҃тꙋчнѣ́ютъ, ѝ бꙋ́дꙋтъ а҃кѡ вертогра́дъ напое́нный, ѝ а҃кѡ и҆сто́чникъ, е҆мꙋ́же не ѡ҃скꙋдѣ́ вода̀: ѝ кѡ́сти твоя̀ прозя́бнꙋтъ а҃кѡ трава̀, ѝ разботѣ́ютъ, ѝ наслѣ́дятъ ро́ды родѡ́въ.

і҃в. Ѝ созі́ждꙋтсѧ пꙋстꙑ́ни твоя̀ вѣ́чныя, ѝ бꙋ́дꙋтъ ѡ҃снова́ніѧ твоя̀ вѣ́чнаѧ родѡмъ

правда твоя пойдетъ предъ тобою, и слава Господня будетъ сопровождать тебя.

9. Тогда ты воззовешь, и Господь услышитъ; возопіешь, и Онъ скажетъ: вотъ Я! Когда ты удалишь изъ среды твоей ярмо, перестанешь поднимать перстъ и говорить оскорбительное,

10. И отдашь голодному душу твою, и напитаешь душу страдальца; тогда свѣтъ твой взойдетъ во тьмѣ, и мракъ твой будетъ какъ полдень;

11. И будетъ Господь вождемъ твоимъ всегда, и во время засухи будетъ насыщать душу твою и утучнять кости твои, и ты будешь, какъ напоенный водою садъ, и какъ источникъ, котораго воды никогда не изсякаютъ.

12. И застроятся потомками твоими пустыни вѣковыя; ты возстановишь основанія

Богомъ и покровъ славы Его. Вмѣсто בַּשַּׁחַר = въ р.-с. какъ заря, 70 читали: בַּשַּׁחַר, почему: πρώιμον = ранѡ.

Ст. 9—12. Когда самъ іудейскій народъ будетъ чуждъ насилія, высокомѣрія и гордости, а исполнится человѣколюбія и

родѡ́въ: и҆ прозове́шисѧ зда́тель ѡ҆гра́дъ, и҆ стези̑ твоѧ̀ посреди̑ ᲂу҆поко́иши;

г҃і. А҆́ще ѿврати́ши но́гꙋ твою̀ ѿ сꙋббѡ́тъ, є҆́же не твори́ти хотѣ́нїй твои́хъ въ де́нь свѧты́й, и҆ прозове́ши сꙋббѡ́ты сла́дѡстны, свѧ́ты Бг҃ови твое-

многихъ поколѣній, и будутъ называть тебя возстановителемъ развалинъ, возобновителемъ путей для населенія.

13. Если ты удержишь ногу твою ради субботы отъ исполненія прихотей твоихъ во святый день Мой, и будешь называть субботу отра-

милосердія: тогда и Господь будетъ внимать ему, изведетъ его изъ мрака заблужденія, станетъ вождемъ его, дастъ ему въ изобиліи духовную пищу и питіе; такъ что онъ, обновившись силами, застроитъ пустыя мѣста обѣтованной земли и возстановитъ развалины ея городовъ. Бл. Іерон. говоритъ, что іудеи его времени относили слова пророка о возстановленіи городовъ обѣтованной земли ко времени Зоровавеля, Ездры и Нееміи; или же къ послѣднимъ временамъ человѣческой исторіи, когда будетъ возстановленъ Іерусалимъ. Самъ же онъ относитъ ихъ къ созиданію церкви Христовой, о чемъ говорится въ 1 Кор. III, 10; Еф. II, 20; а подъ зда́телемъ ѡ҆гра́дъ разумѣетъ Христа, о которомъ сказано: человѣ́къ роди́сѧ въ не́мъ (Сїѡ́нѣ), и҆ то́й ѡ҆снова̀ и҆ вы́шнїй (Пс. LXXXVI, 5). Подобно бл. Іерон., бл. Ѳеод. говоритъ, что здѣсь пророкъ „называетъ строительство не чувственное, а духовное“.— Въ ст. 11-мъ, вмѣсто бꙋ́дꙋтъ = ἔσται, согласно съ евр.-м. т., слѣд. читать: и҆ бꙋ́деши (וְהָיִיתָ); а послѣднія слова ст. по слав. т.: и҆ кѡ́сти твоѧ̀ и до конца не им. соотв. въ евр.-м. т. Выраженіе о костяхъ ср. съ Іезек. XXXVII, 11. Въ ст. 12 посл. сл. по евр. т. מְשׁוֹבֵב נְתִיבוֹת לָשָׁבֶת = въ р.-с. возобновителемъ путей для населенія, 70 читали: תַּשְׁבִּית נתיבות עַל־תָּוֶךְ, почему: καὶ τοὺς τρίβους τοὺς ἀνὰ μέσον παύσεις, но въ ват., вмѣсто τοὺς ἀνὰ, прочитано: σου ἀνὰ, сравн. слав.

Ст. 13—14. Ср. LVI, 4. Іер. XVII, 24. Когда народъ іудейскій будетъ святить день субботній такъ, какъ заповѣдано

мꙋ: не воздви́гнеши ногѝ своеѧ̀ на дѣ́ло, нижѐ возглаго́леши словесѐ во гнѣ́вѣ и҆з̾ оу҆́стъ твои́хъ,

д҃і. И҆ бꙋ́деши оу҆пова́ѧ на Гд҃а, и҆ возведе́тъ тѧ̀ на благѡты̀ земны́ѧ, и҆ оу҆хлѣ́битъ тѧ̀ наслѣ́діемъ І҆а́кѡва о҆тца̀ твоегѡ̀: оу҆ста̀ бо Гд҃нѧ глаго́лаша сі́ѧ.

Глава̀ н҃ѳ.

с҃ а҃. Є҆да̀ не мо́жетъ рꙋка̀

дою, святымъ днемъ Господнимъ, чествуемымъ, и почтишь ее тѣмъ, что не будешь заниматься обычными твоими дѣлами, угождать твоей прихоти и пустословить;

14. То будешь имѣть радость въ Господѣ, и Я возведу тебя на высоты земли, и дамъ вкусить тебѣ наслѣдіе Іакова, отца твоего: уста Господни изрекли это.

Глава LIX.

1. Вотъ, рука Господа не

Господомъ, не будетъ предаваться въ теченіе его удовлетворенію влеченій похоти и пустословію, и, уклоняясь въ этотъ день отъ житейскихъ заботъ, возложитъ печаль свою на Господа (Пс. LIV, 23): тогда онъ войдетъ въ покой Божій (Евр. IV, 3—6) и наслѣдуетъ землю, обѣтованную отцамъ его. Въ ст. 13 евр. מכבָּד = въ р.-с. чествуемымъ, въ сл. т., согл. ал. код. и ват. т., оставлено безъ перев.; но въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведено δεδοξασμένα (= просла́влены, т. е. сꙋббѡ́ты). Въ томъ же ст. евр. сл. מִמְּצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר = въ р.-с. угождать твоей прихоти и пустословить, 70 читали: מהוֹצִיא חֲמָתְךָ לְדַבֵּר דָּבָר, почему: οὐδὲ λαλήσεις λόγον ἐν ὀργῇ ἐκ τοῦ στόματός σου, ср. слав.

ГЛАВА LIX.

Въ LIX-й гл. сперва изображается нравственное и гражданско-общественное состояніе іудейскаго народа, послѣ отступленія его отъ Господа (ст. 1—15а), какъ слѣдствіе страшнаго возмездія Божія за грѣхи народа (ст. 15б—19); потомъ предрекается явленіе Искупителя Сіона (ст. 20) и сохраненіе въ устахъ народа ветхозавѣтнаго откровенія (ст. 21).

Ст. 1. Богъ всемогущъ и милосердъ: Онъ могъ спасти народъ

Гдⷭ҇нѧ спастѝ; и҆лѝ ѡ҆тѧгчи́лъ є҆́сть слꙋ́хъ сво́й, є҆́же не оу҆слы́шати;

в. Но грѣсѝ ва́ши разлꙋча́ютъ междꙋ̀ ва́ми и҆ междꙋ̀ Бг҃омъ, и҆ грѣ̀хъ ра́ди ва́шихъ ѿвратѝ лицѐ своѐ ѿ ва́съ, є҆́же не поми́ловати.

г҃. Рꙋ́цѣ бо ва́ши ѡ҆скверне́ны кро́вію, и҆ пе́рсты ва́ши во грѣсѣ̀хъ, оу҆стнѣ̀ же ва́ши возглаго́лаша беззакѡ́ніе, и҆ ꙗ҆зы́къ ва́шъ непра́вдѣ поꙋча́етсѧ.

сократилась на то, чтобы спасать, и ухо Его не отяжелѣло для того, чтобы слышать.

2. Но беззаконія ваши произвели раздѣленіе между вами и Богомъ вашимъ, и грѣхи ваши отвращаютъ лице Его *отъ васъ, чтобы не слышать.*

3. Ибо руки ваши осквернены кровью и персты ваши беззаконіемъ; уста ваши говорятъ ложь, языкъ вашъ произноситъ неправду.

іудейскій и послѣ отступленія отъ Господа, послѣ распятія Христа Спасителя, если бы этотъ народъ совершилъ надлежащее раскаяніе въ своихъ грѣхахъ. Нагляднымъ доказательствомъ таковой возможности служитъ, послѣдовавшее вскорѣ послѣ сошествія Св. Духа въ день Пятидесятницы, обращеніе ко Христу и принятіе въ церковь многихъ изъ іудеевъ, даже священниковъ, а потомъ и самого Савла (Дѣян. II, 41; V, 14; VI, 7; IX, 22).

Ст. 2. Но умножившіеся послѣ отверженія истиннаго Мессіи грѣхи и преступленія народа іудейскаго, изображеніе которыхъ можно видѣть у Іосифа Флавія, въ сочиненіи De bello judaico, изъ которыхъ наиболѣе тяжкими были гоненіе на христіанъ, апостоловъ и насильственная смерть Іакова праведнаго, послужили препятствіемъ для своевременнаго раскаянія народа и обращенія его ко Господу. Вмѣсто משמוֹעַ = въ р.-с. чтобы не слышать, 70 читали: מהוֹשיע, почему: τοῦ μὴ ἐλεῆσαι, ср. слав.

Ст. 3. Руки іудеевъ осквернены пролитіемъ крови Праведника (ср. LVII, 1; Матѳ. XXVII, 25); ихъ уста осквернены ложью,

д҃. Никто́же глаго́летъ пра́вды, нижѐ є҆́сть сꙋ́дъ и҆́стиненъ: оу҆пова́ютъ на сꙋ́етнаѧ, и҆ глаго́лютъ тщє́тнаѧ, ꙗ҆́кѡ зачина́ютъ трꙋ́дъ, и҆ ражда́ютъ беззако́нїе.

є҃. Ꙗ҆́ица а҆́спідска разби́ша, и҆ поста́въ паꙋчи́нный ткꙋ́тъ, и҆ хотѧ́й ѿ ꙗ҆́ицъ и҆́хъ ꙗ҆́сти, разбивъ за́портокъ (є҆гѡ̀), и҆ ѡ҆брѣ́те въ не́мъ васілі́ска.

4. Никто не возвышаетъ голоса за правду, и никто не вступается за истину; надѣются на пустое, и говорятъ ложь, зачинаютъ зло, и рождаютъ злодѣйство.

5. Высиживаютъ змѣиныя яйца, и ткутъ паутину; кто поѣстъ яицъ ихъ, умретъ, а если раздавитъ, выползетъ ехидна.

которую они говорили противъ Него (ср. ib. ст. 4, а также Іоан. XVIII, 30; Матѳ. XXVII, 63; XXVIII, 13).

Ст. 4. Среди нихъ не стало ни правды, ни суда праведнаго, но—господство лжи и насилія и увлеченіе тщетными надеждами.

Ст. 5. Ср. Втор. XXXII, 33; Матѳ. III, 7; XII, 34. Ихъ намѣренія и предпріятія, по своей гибельности и зловредности, подобны яйцамъ аспида, а по своей непрочности—паутинѣ. „Если кто, говоритъ бл. Іерон., внимая іудейскимъ преданіямъ, пожелаетъ готовиться къ 1000-лѣтнимъ пиршествамъ, и, опутанный обѣщаемыми удовольствіями, пожелаетъ протянуть руку къ яйцу, но, прежде чѣмъ ѣсть, т. е. успокоиться на смертоносныхъ словахъ, пожелаетъ обсудить то, что̀ говорится, разобрать каждую изъ басенъ и поразсудить объ основаніи ихъ, то онъ тотчасъ найдетъ въ нихъ приготовленіе антихриста“. „Владыка Христосъ, говоритъ по поводу словъ этого ст. бл. Ѳеодор., тотъ звѣрскій замыселъ, который они приготовили, разбивши яйцо (ихъ), нашелъ пустымъ и безплоднымъ, ибо не получилъ отъ того никакого вреда. Ихъ намѣреніе имѣло извѣстную цѣль, чтобы изъ яйца вышло злѣйшее животное, — василискъ; но сила Того, противъ Кого готовился замыселъ, сокрушила яйцо и показала его, т. е. замыселъ ихъ, безплоднымъ. Во 2-й пол. ст., вмѣсто יָמוּת = въ р.-с. умретъ, 70 читали: ימצא, почему: εὗρεν = найде.

ѕ҃. Поста́въ и҆́хъ не бꙋ́детъ на ри́зꙋ, и҆ не ѡ҆де́ждꙋтсѧ ѿ дѣ́лъ свои́хъ: дѣла́ бо и҆́хъ, дѣла̀ беззако́нїѧ.

з҃. Но́зѣ же и҆́хъ на зло̀ текꙋ́тъ, ско́ри пролїѧ́ти кро́вь, и҆ мы̑сли и҆́хъ, мы̑сли ѡ҆ ᲂу҆бі́йствахъ: сокрꙋше́нїе и҆ бѣ́дность въ пꙋте́хъ и҆́хъ,

и҃. И҆ пꙋти̑ ми́рнагѡ не позна́ша, и҆ нѣ́сть сꙋда̀ въ пꙋте́хъ и҆́хъ: стези́ бо и҆́хъ развраще́ны, по ни́хже хо́дѧтъ, и҆ не вѣ́дѧтъ ми́ра.

ѳ҃. Тогѡ̀ ра́ди ѿстꙋпи̑ ѿ ни́хъ сꙋ́дъ, и҆ не пости́гнетъ

6. Паутины ихъ для одежды негодны; и они не покроются своимъ произведеніемъ; дѣла ихъ—дѣла неправедныя, и насиліе въ рукахъ ихъ.

7. Ноги ихъ бѣгутъ ко злу, и они спѣшатъ на пролитіе невинной крови; мысли ихъ—мысли нечестивыя; опустошеніе и гибель на стезяхъ ихъ.

8. Пути мира они не знаютъ, и нѣтъ суда на стезяхъ ихъ; пути ихъ искривлены, и никто, идущій по нимъ, не знаетъ мира.

9. Потому-то и далекъ отъ насъ судъ, и правосудіе

Ст. 6. Ихъ произведенія, относительно своей прочности, подобны паутинѣ, и не могутъ служить для прикрытія наготы душевной (ср. Ис. XXIX, 13). Ихъ дѣятельность исполнена неправды и насилія. Послѣдн. сл. ст. по евр.-м. т. וּפֹעַל חָמָס בְּכַפֵּיהֶם = въ р.-с. и насиліе въ рукахъ ихъ, въ слав. т., согласно ал. код. и ват. т., оставл. безъ перев.; но въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведены: καὶ ἔργον ἀδικίας ἐν χερσὶν αὐτῶν = и҆ дѣ́ло непра́вды въ рꙋка́хъ и҆́хъ.

Ст. 7—8. Ср. Римл. III, 15—16. Общее направленіе ихъ воли—злое и нечестивое, оно чуждо человѣколюбія, мира и суда. Въ ст. 7 евр. слово נָקִי = въ р.-с. невинной, въ сл. т., согл. ал. код. и ват. т., оставлено безъ перев.; но въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведено: ἀναίτιον (безви́ннꙋю).

Въ ст. 9—13 представляются говорящими сами іудеи, по-

и҆́хъ пра́вда: жду́щымъ и҆́мъ свѣ́та, бы́сть и҆́мъ тма̀, жду́ще зари̑ во мра́цѣ ходи́ша.

і҃. Ѡ҆сѧ́жꙋтъ ꙗ҆́кѡ слѣпі́и стѣ́нꙋ, ꙗ҆́кѡ сꙋ́ще безъ̀ ѻ҆че́съ ѡ҆сѧза́ти бꙋ́дꙋтъ, и҆ падꙋ́тсѧ въ полꙋ́дни ꙗ҆́кѡ въ по́лꙋнощи, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆мира́юще возстенꙋ́тъ,

а҃і. Ꙗ҆́кѡ медвѣ́дь: и҆ ꙗ҆́кѡ го́лꙋбь вкꙋ́пѣ по́йдꙋтъ, жда́хомъ

не достигаетъ до насъ; ждемъ свѣта, и вотъ тьма,—озаренія, и ходимъ во мракѣ.

10. Осязаемъ какъ слѣпые стѣну, и, какъ безъ глазъ, ходимъ ощупью; спотыкаемся въ полдень, какъ въ сумерки, между живыми—какъ мертвые.

11. Всѣ мы ревемъ какъ медвѣди, и стонемъ какъ го-

чему въ евр.-м. т., ср. р. син. пер., стоятъ мѣстоименные суффиксы 1 л. мн. ч.

Ст. 9—10. Ср. ниже ст. 14. Іудеи не имѣютъ правильнаго критерія истины: отвратившись отъ Христа, который есть свѣтъ міру (Іоан. VIII, 12), они погрузились въ духовную тьму, которая отовсюду объяла ихъ (ср. Іоан. XII, 35), такъ что исполнились надъ ними пророческія слова Моисея: и҆ бꙋ́деши ѡ҆сѧза́ѧй въ полꙋ́дни, ꙗ҆́коже ѡ҆сѧза́етъ слѣпы́й во тмѣ̀ (Втор. XXVIII, 29). Не имѣя свѣта жизни, они подобны тѣнямъ мертвецовъ, бродящихъ среди живыхъ людей (Пл. Іер. III, 6). Въ ст. 9-мъ, вмѣсто: ѿ ни́хъ... и҆́хъ... и҆́мъ... ходи́ша, согл. евр.-м. т., слѣд. читать: ѿ на́съ... на́съ... на́мъ... хо́димъ; въ ст. 10-мъ, вмѣсто: ѡ҆сѧ́жꙋтъ... ѡ҆сѧза́ти бꙋ́дꙋтъ... падꙋ́тсѧ, согл. евр.-м. т., слѣд. читать: ѡ҆сѧ́жемъ... преткнꙋ́хомсѧ; а слово возстенꙋ́тъ, вмѣсто чего слѣд. чит.: возстене́мъ, должно поставить въ началѣ 11-го ст. Евр. בָּאֲשַׁמַּנִּים = въ р.-с. между живыми, 70 или совсѣмъ не читали, или же понимали его въ смыслѣ בְּמַחֲשָׁכִים (ср. Пл. Іер. III, 6), какъ бл. Іерон. (in caliginosis), и, принявъ его за приложеніе къ כַּנֶּשֶׁף, перевели однимъ словомъ: ὡς ἐν μεσονυκτίῳ = ꙗ҆́кѡ въ полꙋ́нощи.

Ст. 11. „Они, говоритъ св. Кир. ал., пойдутъ, какъ медвѣдица и голубь, т. е., будутъ жить въ дикости ума, въ сопря-

сꙋда̀, и҆ нѣ́сть, спасе́нїе дале́че ѿстꙋпи̑ ѿ на́съ.

луби: ожидаемъ суда, и нѣтъ его,—спасенія, но оно далеко отъ насъ.

в҃і. Мно́го бо беззако́нїе на́ше пред̾ тобо́ю, и҆ грѣси̑ на́ши проти́вꙋ ста́ша на́мъ: беззакѡ́нїѧ бо на́ша въ на́съ, и҆ непра̑вды на́шѧ оу҆разꙋмѣ́хомъ,

12. Ибо преступленія наши многочисленны предъ Тобою, и грѣхи наши свидѣтельствуютъ противъ насъ; ибо преступленія наши съ нами, и беззаконія наши мы знаемъ.

г҃і. Нече́ствовахомъ, и҆ солга́хомъ, и҆ ѿстꙋпи́хомъ ѿ послѣ́дованїѧ Бг҃а на́шегѡ: глаго́лахомъ непра́вдꙋ, и҆ не покори́хомсѧ: во оу҆тро́вѣ зача́хомъ, и҆ поꙋчи́хомсѧ ѿ се́рдца на́шегѡ словесе́мъ непра́веднымъ:

13. Мы измѣнили, и солгали предъ Господомъ, и отступили отъ Бога нашего; говорили клевету и измѣну, зачинали, и рождали изъ сердца лживыя слова.

женіи съ неразуміемъ: медвѣдица есть образъ или примѣръ дикости, а голубь — простоты и неразумія. Относительно Израиля однимъ изъ св. прорковъ сказано: и҆ бѧ́ше Є҆фре́мъ ꙗ҆́кѡ го́лꙋбь безꙋ́мный, не и҆мы́й се́рдца (Ос. VII, 11), а мы найдемъ между іудеями нѣкоторыхъ дѣйствительно глупыхъ до дикости. Они не имѣютъ въ себѣ христіанскаго разумѣнія и кротости, такъ какъ отвергли Самого Управителя мудрости и разумѣнія, который дѣлаетъ любящихъ его спокойными и кроткими, какъ и Іеремія говоритъ о нихъ (Іерем. X, 14; VIII, 19)". Стоящее въ концѣ 10-го ст. возстенꙋтъ (στενάξουσιν), согл. евр.-м. т., должно начинать ст. 11-й; вмѣсто הָגֹה נהגה = въ р.-с. стонемъ, 70 читали: יַחֲדָיו נהַלֵּךְ, почему: ἅμα πορεύσονται (вм. πορευσόμεθα) = вкꙋпѣ по́йдꙋтъ (слѣд. по́йдемъ); а вмѣсто לִישׁוּעָה, читали הַיְשׁוּעָה, почему: σωτηρία = спасе́нїе, а не σωτηρίαν.

Ст. 12—15а. Хорошій перифразъ этихъ стиховъ дѣлаетъ

ді. И҆ ѡ҆ста́вихомъ созади̑ сꙋ́дъ, и҆ пра́вда дале́че ѿстꙋпи̑ ѿ на́съ: ꙗ҆́кѡ и҆знемо́же въ пꙋте́хъ и҆́хъ и҆́стина, и҆ пра́вымъ (пꙋте́мъ) не возмого́ша прейти̑.

ѥі. И҆ и҆́стина взѧ́сѧ, и҆ преставиша оу҆́мъ сво́й є҆́же смыслити. и҆ ви́дѣ Гдⷭ҇ь, и҆ негодова̀, ꙗ҆́кѡ не бѧ́ше сꙋда̀:

14. И судъ отступилъ назадъ, и правда стала вдали; ибо истина преткнулась на площади, и честность не можетъ войти.

15. И не стало истины, и удаляющійся отъ зла подвергается оскорбленію. И Господь увидѣлъ это, и противно было очамъ Его, что нѣтъ суда.

бл. Іерон. „Пророкъ указываетъ причины, почему іудеи ревѣли, какъ медвѣди, и стонали, какъ голуби,—ожидали суда, котораго не стало,—спасенія, которое перешло къ языкамъ. Ибо преступленія наши, говорятъ они, многочисленны предъ Тобою, отъ нихъ Ты долгое время отвращалъ лицо, чтобы не видѣть ихъ и не поразить. И грѣхи наши свидѣтельствуютъ противъ насъ,—чтобы мы получили то, что́ заслужили. И преступленія наши съ нами, и мы знаемъ неправды свои, совершая которыя долгое время, считали правдой. Какія же это неправды? грѣшимъ и лжемъ противъ Бога, или, какъ перевелъ, согласно съ еврейскимъ, Акила,—отрицаемъ Бога, что́ относится къ Спасителю. И оставили Бога нашего,—когда говорили: мы̀ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ Мѡѵ҆се́ови глаго́ла Бг҃ъ: сегѡ̀ же не вѣ́мы, ѿкꙋ́дꙋ є҆́сть (Іоан. IX, 29),—произносили хулу: нѣ́сть се́й ѿ Бг҃а человѣ́къ, ꙗ҆́кѡ сꙋббѡ́тꙋ не храни́тъ (ib. 16), и: ѡ веельзевꙋ́лѣ кнѧ́зѣ вѣсо́встѣмъ и҆згони́тъ бѣ́сы (Лук. XI, 15);—совершили измѣну, что́ погречески знаменательнѣе называется ἀπόστασις;—зачинали и говорили отъ сердца слова лживыя, презирая законъ Божій и слѣдуя преданіямъ человѣческимъ, каковыя они называютъ δευτερώσεις (Мишна); — и судъ отступилъ назадъ и правда стала вдали: ибо какое причастіе правды и неправды? Какое согласіе Христа и Веліара? Правда стала среди народовъ и отступила отъ насъ;—и честность

ѕі҃. И҆ ви́дѣ, и҆ не бѧ́ше мꙋ́жа, и҆ помы́сли, и҆ не вѧ́ше и҆збавлѧ́ющагѡ: и҆ мсти̑ и҆̀мъ мышцею свое́ю, и҆ поми́лованіемъ ᲂу҆тверди̑.

ѕі҃. И҆ ѡ҆дѣ́ѧсѧ пра́вдою ꙗ҆́кѡ щито́мъ, и҆ возложи̑ шле́мъ спасе́нїѧ на главꙋ̀, и҆ ѡ҆блече́сѧ

16. И видѣлъ, что нѣтъ человѣка, и дивился, что нѣтъ заступника; и помогла Ему мышца Его, и правда Его поддержала Его.

17. И Онъ возложилъ на Себя правду какъ броню, и шлемъ спасенія на главу Свою;

не можетъ войти къ намъ: Сынъ Божій, Который есть Истина, преданъ забвенію, такъ что всякій, желающій отступить отъ іудейскихъ преданій, тотчасъ подвергается коварнымъ замысламъ и предательству". Въ ст. 14 славян. ѿ на́съ = ἀφ' ἡμῶν не им. соотв. въ евр.-м. т. Въ ст. 15а выраженіе וסָר מרָע מִשתּוֹלל = въ р.-с. и удаляющійся отъ зла подвергается оскорбленію, 70 читали: וסָר מַדָּע מהִשׂתַּכֵּל, почему: καὶ μετέστησαν τὴν διάνοιαν αὐτῶν τοῦ συνιέναι, ср. слав.

Ст. 15б—16. Ср. LXIII, 5. „Доселѣ, говоритъ бл. Іерон., пророкъ велъ рѣчь отъ лица народа, теперь онъ говоритъ отъ своего лица. Когда они (іудеи) говорили оныя слова, Богъ видѣлъ, что они каялись устами, а не сердцемъ, и это было неугодно Ему; Онъ искалъ въ нихъ истины и суда, перенесеннаго къ народамъ, и не обрѣлъ; желалъ какого-либо праведнаго мужа, который бы могъ защитить отъ Его гнѣва, и не нашелъ (ср. L, 2). Они коснѣли въ преступности, среди нихъ не нашлось ни единаго праведника: вси̑ ᲂу҆клони́шасѧ, вкꙋ́пѣ неключи́ми бы́ша, нѣ́сть творѧ́й благосты́ню, нѣ́сть до є҆ди́нагѡ (Пс. XIII, 3). Онъ Самъ (Богъ) утвердилъ его (праведника) мышцею Своею,— такъ что желающіе обратиться отъ заблужденія спасаются не по своей заслугѣ, а по милосердію Божію". Въ ст. 16 70, вм. וַיִּשתּוֹמם = въ р.-с. и дивился, читали: וַיִּתבּוֹנן, почему: κατενόησεν = и҆ помы́сли; а вм. וַתּוֹשַׁע = въ р.-с. и помогла, читали: וַתָּשֹׁב, почему: καὶ ἠμύνατο = и҆ мсти̑.

Ст. 17—18. Господь изображается, какъ мужъ браней (ср.

къ ри́зѣ ѿтмще́нїѧ, и ѻдѣ́ждоѭ ревно́сти: ѩ҃. Ꙗкѡ воздава́ѧй воздаꙗ́нїе сѹ́коризнѣ сѵ̀постáтѡмъ.

ѳ҃. И сѹ́бою́тсѧ, и҆́же ѿ за́пада, и҆́менє Гдн҃ѧ, и и҆́же ѿ востѡ́къ со́лнца, и҆́менє є҆гѡ̀ сла́внагѡ; прі́йдетъ бо ꙗ҆кѡ рѣка́ наси́льнаѧ гнѣ́въ ѿ Гда́, прі́йдетъ съ ꙗ҆ростію.

и облекся въ ризу мщенія, какъ въ одежду, и покрылъ Себя ревностію, какъ плащемъ.

18. По мѣрѣ возмездія, по этой мѣрѣ Онъ воздастъ противникамъ Своимъ—яростію, врагамъ Своимъ — местію, островамъ воздастъ должное.

19. И убоятся имени Господа на Западѣ и славы Его на восходѣ солнца. Если врагъ прійдетъ какъ рѣка, дуновеніе Господа прогонитъ его.

LXIII, 1—4). Имѣя своимъ браннымъ одѣяніемъ правду, спасеніе, мщ ніе врагамъ истины и ревность о ней, Господь совершитъ грозное возмездіе врагамъ Своимъ, воздастъ островамъ должное. Подъ врагами Господа, по словамъ бл. Іерон., разумѣются іудеи, упорствующіе въ своихъ хуленіяхъ, а подъ островами—города іудейскіе, которые опустошило войско Тита (ср. XX, 6, гдѣ подъ „островомъ“ бл. Іерон. разумѣетъ Іерусалимъ). Ст. 18 въ слав. т., согл. ват. т. и ал. код., читается лишь на половину; въ нѣкот. гр. рукоп. онъ восполняется: — ἀυτοῦ, ἄμυναν τοῖς ἐχθροῖς ἀυτοῦ· τὰις νήσοις ἀνταπόδωρα ἀνταποδώσει = (сѵ̀постáтѡмъ) своймъ, ѿмще́нїе врагѡ́мъ своймъ. Ѻстровѡ́мъ воздаꙗ́нїе воздáстъ.

Ст. 19. „Когда, говоритъ бл. Іерон., Господь придетъ для борьбы и мщенія врагамъ Своимъ, тогда иноплеменники, имѣющіе придти отъ запада и востока, чтобы возлечь на лонѣ Авраама (Мѳ. VIII, 11), о которыхъ выше сказано: сѐ сі́и и҆здалéча прі́йдѹтъ, одни отъ запада, другіе отъ востока, иные же отъ земли персовъ (XLIX, 12), устрашатся Господа,—тѣмъ страхомъ, ко-

к. И прі́идетъ сіѡ́на ра́ди и҃збавлю́́й, и҆ ѿврати́тъ нече́стіе ѿ Іа́кѡва.

ка. И҆ се́й и҃мъ и҃же ѿ менѐ завѣ́тъ, речѐ Гдь: а҆ҳъ мо́й, и҃же е҆́сть въ тебѣ́, и҆ глаго́лы, и҃̀же а҆́зъ да́ҳъ во ѹ҆́стѣ̀ твоѭ́, не ѿскꙋдѣ́ютъ ѿ ѹ҆́стъ твои́ҳъ, и҆ ѿ ѹ҆́стъ сѣ́менє твоегѡ̀: рече́ бо Гдь ѿ ны́нѣ и҆ во вѣ́къ.

20. И прійдетъ Искупитель Сіона и сыновъ *Іакова, обратившихся отъ нечестія, говоритъ Господь.*

21. И вотъ, завѣтъ Мой съ ними, говоритъ Господь! Духъ мой, который на тебѣ, и слова Мои, которыя Я вложилъ въ уста твои, не отступятъ отъ устъ твоихъ, и отъ устъ потомства твоего, и отъ устъ потомковъ потомства твоего, говоритъ Господь, отнынѣ и довѣка.

торый есть начало премудрости". Пришествіе совершителя суда Божія будетъ подобно наводненію отъ стремительной рѣки, гонимой вѣтромъ (ср. VIII, 7—8). Бл. Іерон., слѣдуя въ пониманіи 2-й полов. ст. перев. Ак. (quasi flumen angustum, spiritus Domini signaculum ejus, ὡς ποταμὸς στενός, πνεῦμα κυρίου σύσσημον ἐν αὐτῷ, у Фильда) и Θеодот. (quasi fluvius oppugnans, spiritus Domini signatus est = ὡς ποταμὸς πολιορκητής, πνεῦμα κυρίου ἐσημειώθη ἐν αὐτῷ), видитъ здѣсь указаніе на знаменованіе Христа Духомъ Святымъ (Іоан. VI, 27; ср. Ис. XI, 2 и д.), Который въ день пятидесятницы, подобно стремительному потоку, снисшелъ на бывшихъ въ сіонской горницѣ (Дѣян. II, 2—3).

Ст. 20. Въ извѣстное время придетъ Искупитель Сіона,— тѣхъ изъ потомковъ Іакова, которые обратятся отъ нечестія. Ср. Римл. XI, 26. Вмѣсто וְלְשָׁבֵי = въ р.-с. обратившихся, 70 читали: וְהַשִּׁיב (съ ה conversat.), почему: καὶ ἀποστρέψει = и ѿвратитъ.

Ст. 21. Завѣтъ Господа относительно Сіона и потомковъ Іакова таковъ: данный Господомъ даръ пророчества (Числ. XI, 17, 25, 29), слова Его, вложенныя въ уста народа Его, не отступятъ отъ потомства его никогда. Бл. Іерон. этотъ ст. относитъ не

Глава ѕ̄.

ѕ̄ а̄. Свѣти́сѧ, свѣти́сѧ їерⷭ̄алиⷨ́ѥ, прі́йдѣ бо твоі́ свѣ́тъ, и̇ сла́ва Гд̄нѧ на тебѣ̀ возсі́ѧ.

в̄. Сѐ тма̀ покры́етъ зе́млю,

Глава LX.

Возстань, свѣтись, (Іерусалимъ), ибо пришелъ свѣтъ твой, и слава Господня взошла надъ тобою.

2. Ибо вотъ, тьма покроетъ

къ Израилю, а къ прор. Исаіи и его потомству. „Это, говоритъ онъ, есть вѣчный завѣтъ евангельскій: дх̑ъ мо́й, и̇́же е̑сть въ тебѣ̀, и̇ глаго́лы моѝ, и̇̀же а̑зъ да́хъ во ꙋ̑ста̀ твоѧ̀, посредствомъ которыхъ ты будешь предсказывать будущее, не отступятъ отъ устъ твоихъ, сыновъ и потомковъ твоихъ и сѣмени твоего: такъ какъ даръ пророковъ является въ апостолахъ". Евр.-сл. וּמִפִּי זַרְעֲךָ = въ р.-с. и отъ устъ потомковъ потомства твоего, въ слав. т., согл. ват. т. и ал. код., оставл. безъ пер.; но въ нѣкот. гр. рукоп. переведены: καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ σπέρματος τοῦ σπέρματός σου = ѝ ѿ ꙋ̑стъ сѣмене сѣмене твоегѡ̀.

ГЛАВА LX.

Въ LX-й гл. содержится пророчество о прославленіи Сіона и вселенскомъ значеніи его, какъ мѣста служенія Истинному Богу.— Бл. Іерон. говоритъ, что іудеи и хиліасты его времени, называемые имъ полуіудеями, исполненіе этого пророчества относили ко времени предполагаемаго ими 1000-лѣтняго царства Мессіи послѣ возстановленія Іерусалима и храма. Нѣкоторые изъ современниковъ бл. Іерон. видѣли въ словахъ этого пророчества обѣтованіе внѣшнихъ вещественныхъ благъ іудеямъ за ихъ вѣру въ Сына Божія, если бы таковая съ ихъ стороны воспослѣдовала. Самъ же онъ относитъ это пророчество къ церкви Христовой, которая, прежде бывъ собрана изъ народа іудейскаго, передала явившійся въ ней свѣтъ чрезъ апостоловъ языкамъ. Въ такомъ же смыслѣ понималъ это пророчество св. І. Дамаскинъ, какъ это ясно изъ составленнаго имъ пасхальнаго канона [1]).

Ст. 1—2. Отверженіе израильскаго народа не воспрепят-

[1]) См. Епископа Виссаріона, Толкованіе на пареміи изъ книги пророка Исаіи, 1890 г. Стр. 292—302.

и҆ мра́къ на ѧ҆зы́ки, на тебѣ̀ же ѧ҆ви́тсѧ Гдⷭ҇ь, и҆ сла́ва є҆гѡ̀ на тебѣ̀ оу҆зри́тсѧ.

г҃. И҆ по́йдꙋтъ ца́ріє свѣ́томъ твои́мъ, и҆ ꙗ҆зы́цы свѣ́тлостію твоє́ю.

д҃. Возведи̑ о҆́крестъ о҆́чи твои, и҆ ви́ждь собра̑наѧ ча̑да твоѧ̀: сѐ прїидо́ша всѝ сы́нове твои̑ и҆здале́ча, и҆ дще́ри твои̑ на ра́мѣхъ во́змꙋтсѧ.

є҃. Тогда̀ оу҆зриши, и҆ возра́-

землю, и мракъ — народы; а надъ тобою возсіяетъ Господь, и слава Его явится надъ тобою.

3. И пріидутъ народы къ свѣту твоему, и цари къ восходящему надъ тобою сіянію.

4. Возведи очи твои, и посмотри вокругъ: всѣ они собираются, идутъ къ тебѣ; сыновья твои издалека идутъ, и дочерей твоихъ на рукахъ несутъ.

5. Тогда увидишь, и воз-

ствуетъ прославленію Сіона. Среди мрака, въ который погрузится язычество, надъ нимъ возсіяетъ свѣтъ славы Господней. Бл. Іерон. даетъ такой перифразъ этихъ стиховъ. „Возстань, свѣтись“,—этимъ церкви говорится, что она, падшая въ невѣрныхъ, возстанетъ въ вѣрныхъ: прі́йде бо твой свѣтъ, который обѣтовали всѣ пророки, и҆ сла́ва Гдⷭ҇нѧ, бывшая нѣкогда надъ скиніей и храмомъ, на тебѣ̀ возсі́ѧ; сѐ тма̀ покры́етъ зе́млю, — тѣхъ, которые мудрствуютъ земная, на тебѣ̀ же ꙗ҆ви́тсѧ Гдⷭ҇ь, солнце правды, и҆ сла́ва є҆гѡ̀ на тебѣ̀ оу҆зри́тсѧ, о которой написано: и҆ ви́дѣхомъ сла́вꙋ є҆гѡ̀. сла́вꙋ ꙗ҆́кѡ є҆динорóднагѡ ѿ Ѻ҆ц҃а, и҆спо́лнь благода́ти и҆ и҆́стины (Іоан. I, 14). Слово І҆ерꙋсали́ме (гр. Ἱερουσαλήμ) не им. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 3. На свѣтъ славы Господней, возсіявшій въ Сіонѣ, пойдутъ цари и народы (ср. Лк. II, 32). „Всѣ мы, говоритъ бл. Іерон., пойдемъ во свѣтѣ апостольскомъ, который свѣтитъ въ мірѣ, и тьма его не иметъ; цари, сердце которыхъ въ рꙋцѣ Бж҃іей (Притч. XXI, 1), и надъ которыми не царствуетъ въ смертномъ тѣлѣ грѣхъ (Римл. VI, 12), пойдутъ во свѣтѣ церкви,— и подклонятъ выи вѣрѣ въ истиннаго царя Христа“.

Ст. 4—5. Отовсюду и издалеча соберутся чада Сіона (ср.

дꙋєшисѧ, и҆ ᲂу҆бои́шисѧ, и҆ ᲂу҆жа́снєшисѧ сє́рдцємъ, ꙗ҆́кѡ прєложи́тсѧ къ тєбѣ̀ бога́тство морско́є, и҆ ꙗ҆зы́кѡвъ и҆ людє́й.

ѕ҃. И҆ прїи́дꙋтъ къ тєбѣ̀ стада̀ вєльблю̀дъ, и҆ покры́ютъ тѧ̀ вєльблю́ди мадїа́мстїи, и҆ гєфа́рстїи: всѝ ѿ савы̀ прїи́дꙋтъ, носѧ́щє зла́то, и҆ лїва́нъ принєсꙋ́тъ, и҆ ка́мєнь чє́стєнъ, и҆ спасє́нїє Гдⷭ҇нє благовозвѣстѧ́тъ.

з҃. И҆ всѧ̀ ѻ҆́вцы кида̀рскїѧ собєрꙋ́тсѧ тєбѣ̀, и҆ ѻ҆вни̑ навєѡ́ѳстїи прїи́дꙋтъ къ тєбѣ̀, и҆ вознєсꙋ́тсѧ прїѧ̑тнаѧ на жє́ртвєнникъ мо́й, и҆ до́мъ моли́твы моєѧ̀ просла́витсѧ.

радуешься, и затрепещетъ, и разширится сердце твое, потому что богатство моря обратится къ тебѣ; достояніе народовъ прійдетъ къ тебѣ.

6. Множество верблюдовъ покроетъ тебя, дромадеры изъ Мадіама и Ефы; всѣ они изъ Савы прійдутъ, принесутъ золото и ладонъ, и возвѣстятъ славу Господа.

7. Всѣ овцы Кедарскія будутъ собраны къ тебѣ; овны Неваіоѳскіе послужатъ тебѣ: взойдутъ на алтарь Мой жертвою благоугодною, и Я прославлю домъ славы Моей.

Зах. II, 11. Дѣян. II, 9—11); вмѣстѣ съ ними прибудутъ въ Сіонъ богатства морей и народовъ (ср. Тов. XIII, 11).

Ст. 6. Сіонъ увидитъ вокругъ себя множество верблюдовъ, на которыхъ привезутъ дары славящіе Господа: вєльблю́ди мадїа́мстїи и҆ гєфа́рстїи: мадіамъ и ефа (въ греч. γαιφὰ, но въ ал. код. γαιφάρ, почему въ слав. гєфа́рстїи) находились на Синайскомъ полуостровѣ, на восточномъ берегу Эланитскаго залива (ср. Быт. XXV, 2; 4. Исх. II, 15. XVIII, 1, 5). Всѝ ѿ Савы̀ прїи́дꙋтъ: Сава (שְׁבָא), о которой здѣсь идетъ рѣчь, находилась въ южной Аравіи (ср. Бт. X, 28), и славилась въ древности богатствомъ золота, ладона и благовонныхъ веществъ (ср. Страб. Геогр. XVI, 4, 19; Вирг. Georg. II, 117); главнымъ городомъ ея былъ Мариба. Слав. сл. и҆ ка́мєнь чє́стєнъ (καὶ λίθον τίμιον) не им. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 7. Овцы Кидара и овны Наваіоѳа будутъ доставлены въ

и. Кіи сѹ́ть, и҆же ꙗ҆кѡ о҆бла-
цы лет҃а́тъ, и҆ ꙗ҆кѡ го́лѹби со
птенцы ко мнѣ;

ѳ. Менѐ о҆строви жда́ша, и
корабли ѳарсі́йстіи въ пе́рвыхъ,

8. *Кто это летятъ, какъ облака, и какъ голуби—къ голубятникамъ своимъ?*

9. *Такъ, Меня ждутъ острова, и впереди ихъ корабли*

даръ Господу. О Кидарѣ ср. XLII, 10 объясн. Наваіоѳъ (набатеи) есть названіе одного изъ измаильскихъ племенъ (ср. Бт. XXV, 13), которое кочевало между Эланитскимъ заливомъ и восточно-іорданской областью, преимущественно въ каменистой Аравіи. Отъ набатеевъ осталось много надписей. Какъ кидаряне, такъ и набатеи занимались преимущественно скотоводствомъ, и имѣли лучшія породы овецъ.—Вмѣсто וּבֵית תִּפְאַרְתִּי = въ р.-с. и домъ славы Моей, 70 читали: וּבֵית תְּפִלָּתִי, почему; καὶ ὁ οἶκος τῆς προσευχῆς μου, ср. сл. Бл. Іерон. словамъ ст. 6-го и 7-го даетъ смыслъ аллегорическій. Основываясь на нарицательномъ значеніи употребляемыхъ здѣсь собственныхъ именъ, изъ которыхъ мадіамъ онъ переводитъ „неправда“, ефа — „разрѣшенный“ или „изливающій“, сава—„обращеніе“ или „плѣнъ“, кидаръ—„мракъ“, наваіохъ — „пророчества“, онъ такъ раскрываетъ аллегорію пророка: „стада верблюдовъ, разрѣшенныхъ отъ оковъ неправды, изливающихъ души свои Богу, покроютъ Іерусалимъ дарами, — и придутъ они всѣ изъ плѣна, принося въ своемъ обращеніи золото вѣры и ѳиміамъ жертвы“. Подъ верблюдами бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь богачей (ср. Мѳ. XIX, 24), подъ овцами—вѣрующихъ, подъ овнами наваіоѳскими—избранныхъ изъ языкъ священниковъ, служителей Христовыхъ.

Ст. 8. Стремленіе вѣрующихъ къ Сіону подобно стремленію быстро движущихся облаковъ или полету голубей, направляющихся въ свою голубятню. Вмѣсто אֶל־אֲרֻבֹּתֵיהֶם = въ р.-с. къ голубятнямъ своимъ, 70 читали: עִם־אַרְוֹתֵיהֶם, почему: σὺν νεοσσοῖς, ср. слав.

Ст. 9. Жители острововъ Средиземнаго моря на ѳарсисскихъ корабляхъ привезутъ чадъ Сіона, слѣдующихъ издалека, вмѣстѣ

привестѝ ча̑да твоѧ̀ и҆здале́ча, и҆ сребро̀ и҆ зла́то и҆́хъ съ ни́ми, и҆́мене ра́ди Гдⷭ҇нѧ свѧта́гѡ, и҆ за є҆́же свѧто́мꙋ і҆сра́илевꙋ сла́внꙋ бы́ти.

Ѳарсисскіе, чтобы перевезти сыновъ твоихъ издалека, и съ ними серебро ихъ и золото ихъ, во имя Господа Бога твоего и Святаго Израилева, потому что Онъ прославилъ тебя.

і҃. И҆ сози́ждꙋтъ сы́нове и҆норо́дніи стѣ́ны твоѧ̀, и҆ ца́ріе и҆́хъ предстоѧ́ти бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀: за гнѣ́въ бо мой порази́хъ тѧ̀, и҆ за ми́лость мою̀ возлюби́хъ тѧ̀.

10. Тогда сыновья иноземцевъ будутъ строить стѣны твои, и цари ихъ служить тебѣ; ибо во гнѣвѣ Моемъ Я поражалъ тебя, но въ благоволеніи Моемъ буду милостивъ къ тебѣ.

а҃і. И҆ ѿве́рзꙋтсѧ врата̀ твоѧ̀ при́снѡ, де́нь и҆ но́щь не затво́рѧтсѧ, ввестѝ къ тебѣ̀ си́лꙋ ꙗ҆зы́къ, и҆ царѝ и҆́хъ ведо́мыѧ.

11. И будутъ всегда отверсты врата твои, не будутъ затворяться ни днемъ, ни ночью, чтобы приносимо было къ тебѣ достояніе народовъ, и приводимы были цари ихъ.

в҃і. Ꙗ҆зы́цы бо и҆ ца́ріе, и҆́же не порабо́таютъ ти̑, поги́бнꙋтъ, и҆ ꙗ҆зы́цы запꙋстѣ́ніемъ запꙋстѣ́ютъ.

12. Ибо народъ и царства, которые не захотятъ служить тебѣ, погибнутъ; и такіе народы совершенно истребятся.

съ ними также и драгоцѣнные дары ихъ, во славу Господа и Сіона. Кораблѝ ѳарсі́йстіи ср. XXIII, 14.

Ст. 10—12. Потомки иноплеменниковъ, обратившіеся ко Господу, созиждутъ стѣны Сіона, врата его будутъ отверсты день и нощь для принятія даровъ и поклонниковъ. Народы и царства будутъ служить для прославленія его, и тѣ изъ нихъ, которые не пожелаютъ сего, погибнутъ (ср. Зах. XIV, 17).

г҃і. И҆ сла́ва лі́ва́нова къ тебѣ̀ прі́йдетъ, кѵ̀парі́сомъ, и҆ пе́ѵгомъ, и҆ ке́дромъ, вкꙋ́пѣ просла́вити мѣ́сто свѧто́е моѐ, и҆ мѣ́сто но́гъ мои́хъ просла́влю.

13. Слава Ливана прійдетъ къ тебѣ, кипарисъ и певгъ и вмѣстѣ кедръ, чтобъ украсить мѣсто святилища Моего, и Я прославлю подножіе ногъ Моихъ.

д҃і. И҆ по́йдꙋтъ къ тебѣ̀ боѧ́щесѧ сы́нове смири́вшихъ тѧ̀, и҆ раздражи́вшихъ тѧ̀, и҆ покло́нѧтсѧ слѣда́мъ но́гъ твои́хъ всѝ прогнѣ́вавшіи тѧ̀: и҆ наре́чѐшисѧ градъ Гдⷭ҇ень, сі́ѡнъ свѧта́гѡ і҆сра́илева.

14. И прійдутъ къ тебѣ съ покорностію сыновья угнетавшихъ тебя, и падутъ къ стопамъ ногъ твоихъ всѣ, презиравшіе тебя, и назовутъ тебя городомъ Господа, Сіономъ Святаго Израилева.

е҃і. За сіѐ, ꙗ҆́кѡ бы́лъ є҆сѝ

15. Вмѣсто того, что

Ст. 13. Кипарисъ, певгъ и кедръ, которыми славился Ливанъ (ср. XXXV, 2), доставлены будутъ въ Сіонъ для украшенія святилища Божія и прославленія того мѣста, гдѣ стояли ноги Господа. — Пророчество 13 ст., въ примѣненіи къ Іерусалиму. исполнилось съ буквальной точностію въ IV—VI вв. по Р. Хр.. когда, послѣ обращенія ко Христу св. царя Константина, и обрѣтенія его матерью, св. царицею Еленою, креста Христова, былъ построенъ храмъ Воскресенія Христова на томъ мѣстѣ, гдѣ стоялъ крестъ Христовъ, и такимъ образомъ было почтено мѣсто подножія ногъ Господнихъ. Послѣдующіе благочестивые цари византійскіе, особенно Юстиніанъ, много способствовали украшенію сего храма. Называемыя здѣсь у пророка деревья, кипарисъ, певгъ и кедръ, по церковному преданію, были тѣми деревьями, изъ которыхъ былъ сдѣланъ крестъ Христовъ (ср. проф. Н. В. Покровскаго, Евангеліе въ памятн. иконогр., 351—352).

Ст. 14. Потомки притѣснителей и хулителей Сіона будутъ почитателями его, назовутъ его „городомъ Господа“, „Сіономъ святого израилева“ (ср. Пс. LXXXVI, 3; CXXXI, 13—16).

Ст. 15. Вмѣсто прежняго запустѣнія, Сіону во вѣкъ будутъ

ѡ҆ста́вленъ и҆ возненави́дѣнъ, и҆ не бѣ̀ помога́ющагѡ тѝ, положꙋ̀ тѧ̀ въ ра́дость вѣ́чнꙋю, весе́ліе родѡ́мъ родѡ́въ.

ты былъ оставленъ и ненавидимъ, такъ что никто не проходилъ чрезъ тебя, Я содѣлаю тебя величіемъ на вѣки, радостію въ роды родовъ.

ѕі. И҆ и҆зсе́ши млеко̀ ꙗ҆зы́кѡвъ, и҆ бога́тство царе́й снѣ́си, и҆ ᲂу҆разꙋмѣ́еши, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ Гдⷭ҇ь спаса́ѧй тѧ̀, и҆ и҆збавлѧ́ѧй тѧ̀ Бг҃ъ і҆сра́илевъ.

16. Ты будешь насыщаться молокомъ народовъ, и груди царскія сосать будешь, и узнаешь, что Я Господь—Спаситель твой и Искупитель твой, Сильный Іаковлевъ:

зі. И҆ вмѣ́стѡ мѣ́ди принесꙋ̀ тѝ зла́то, и҆ вмѣ́сто желѣ́за принесꙋ̀ тѝ сребро̀, и҆ вмѣ́стѡ древе́съ принесꙋ̀ тѝ мѣ́дь, и҆ вмѣ́стѡ ка́менїѧ̀ желѣ́зо: и҆ вда́мъ кнѧ́зи твоѧ̀ въ ми́ръ, и҆ надзира́тели твоѝ въ пра́вдꙋ.

17. Вмѣсто мѣди буду доставлять тебѣ золото, и вмѣсто желѣза серебро, и вмѣсто дерева мѣдь, и вмѣсто камней желѣзо; и поставлю правителемъ твоимъ миръ и надзирателями твоими правду.

причастны радость и веселіе. Вм. עובר = въ р.-с. проходилъ, 70 читали עוזר, почему: ὁ βοηθῶν = помога́ющагѡ.

Ст. 16 ср. XLIX, 23. Сіонъ будетъ питаться производительностію царей и народовъ, сознавая въ то же время, что Спаситель и Искупитель его есть Господь.

Ст. 17. Для устроенія новаго Сіона будутъ привлечены Господомъ болѣе совершенные элементы, нежели для устроенія Сіона древняго; миръ и правда будутъ владычествовать въ немъ. Св. Кир. ал. по поводу сл. с. ст. говоритъ, что „пророкъ обозначаетъ ими косвенно нѣчто духовное и глубокое: онъ желаетъ сказать, что все измѣнится на лучшее и послѣдующее превзойдетъ прежнее. Воспитаніе въ законѣ совершенно уступитъ воспитанію во Христѣ, т. е., евангельскимъ положеніямъ; и различіе здѣсь такое, какъ между мѣдью и золотомъ. — Устроеніе жизни въ законѣ можно сравнить съ желѣзомъ, имѣющимъ умѣренный блескъ;

ӥі. И҆ не оу҆слы́шитсѧ посе́мъ непра́вда въ землѝ твое́й, ни сокрꙋше́ніе, ни бѣ́дность въ предѣ́лѣхъ твои́хъ, но прозове́тсѧ спасе́ніе забра̑ла твоѧ̀, и҆ врата̀ твоѧ̀ хвала̀.

ѳі. И҆ не бꙋ́детъ тебѣ̀ ктомꙋ̀ со́лнце во свѣ́тъ днѐ, нижѐ восхо́дъ лꙋны̀ просвѣти́тъ твою̀ но́щь, но бꙋ́детъ тебѣ̀ Гдⷭ҇ь свѣ́тъ вѣ́чный, и҆ Бг҃ъ сла́ва твоѧ̀.

к҃. Не за́йдетъ бо со́лнце тебѣ̀, и҆ лꙋна̀ не ѡ҆скꙋдѣ́етъ тебѣ̀: бꙋ́детъ бо Гдⷭ҇ь тебѣ̀ свѣ́тъ вѣ́чный, и҆ и҆спо́лнѧтсѧ дні́е рыда́ніѧ твоегѡ̀.

18. Не слышно будетъ болѣе насилія въ землѣ твоей, опустошенія и разоренія въ предѣлахъ твоихъ; и будешь называть стѣны твои спасеніемъ и ворота твои славою.

19. Не будетъ уже солнце служить тебѣ свѣтомъ дневнымъ, и сіяніе луны свѣтить тебѣ; но Господь будетъ тебѣ вѣчнымъ свѣтомъ, и Богъ твой—славою твоею.

20. Не зайдетъ уже солнце твое, и луна твоя не сокроется: ибо Господь будетъ для тебя вѣчнымъ свѣтомъ, и окончатся дни сѣтованія твоего.

а устроеніе жизни по евангелію во Христѣ—лучше съ серебромъ, ибо оно, разумѣется, имѣетъ совершеннѣйшую свѣтлость (ср. 1 Кор. III, 12; Фил. III, 8); — ученіе книжниковъ и фарисеевъ или вообще басни невѣрующихъ іудеевъ, совершенно неразумѣющихъ тайны Христовой, можно сравнить съ деревомъ и камнями; евангельское Христово ученіе настолько лучше ихъ, насколько мѣдь лучше дерева, желѣзо—камня; ученія и измышленія ихъ непрочны, а ученіе Христа—твердо и несокрушимо".

Ст. 18. Сіонъ будетъ мѣстомъ спасенія людей и хвалы Богу; насиліе, опустошеніе и разореніе не будутъ причастны ему.

Ст. 19—20. Вмѣсто солнца и луны, Самъ Господь будетъ вѣчнымъ и непрестающимъ свѣтомъ Сіона.—По свидѣт. св. Кир. ал. и бл. Іерон., слова этихъ ст. многіе относили ко времени второго пришествія Христова, когда, послѣ помраченія солнца и луны (Мѳ. XXIV, 29), просвѣщеніемъ святыхъ будетъ слово Спаси-

ка. И҆ лю́діє твоѝ всѝ пра́ведніи въ вѣ́къ наслѣ́дѧтъ зе́млю, хранѧ́щє са́дъ, дѣла̀ рꙋ́къ є҆гѡ̀ въ сла́вꙋ.

кв. Ма́лый бꙋ́детъ въ ты́сѧщы, а҆ малѣ́йшій во ꙗ҆зы́къ вели́къ: а҆́зъ Гдⷭ҇ь по вре́мени соверꙋ̀ и҆́хъ.

Глава ѕа.

с҃а. Дх҃ъ Гдⷭ҇ень на мнѣ̀, єгѡ́же ра́ди пома́за мѧ̀, благовѣ-

21. И народъ твой весь будетъ праведный, на вѣки наслѣдуетъ землю,—отрасль насажденія Моего, дѣло рукъ Моихъ, къ прославленію Моему.

22. Отъ малаго произойдетъ тысяча, и отъ самаго слабаго сильный народъ. Я Господь ускорю совершить это въ свое время.

Глава LXI.

Духъ Господа Бога на Мнѣ, ибо Господь помазалъ Меня

теля (Апок. XXII, 5). Но самъ св. Кир. ал. и бл. Іерон. предпочитаютъ видѣть здѣсь пророчество о просвѣщеніи умовъ вѣрующихъ свѣтомъ Христовымъ (ср. Іоан. VIII, 12; IX, 5), просвѣщающимъ всякаго человѣка, грядущаго въ міръ (Іоан. I, 9).

Ст. 21. Гражданами Сіона будутъ праведники, которые наслѣдуютъ страну святую, гдѣ отрасль, насажденная Богомъ. Вмѣсто נצר = въ р.-с. Отрасль (одно изъ именъ Мессіи, Ис. XI, 1, ср. Зах. III, 8; VI, 12), 70 читали: נֹצֵר, почему φυλλάσσων = хранѧ́щє, а вм. יָדַי = въ р.-с. рукъ Моихъ, 70 читали: יָדָיו, почему: χειρῶν αὐτοῦ = рꙋ́къ є҆гѡ̀.

Ст. 22. Будучи насажденіемъ Господа, граждане Сіона весьма размножатся и усилятся, такъ что отъ меньшаго произойдетъ тысяча и отъ слабаго—народъ крѣпкій (ср. Бт. XV, 5).

ГЛАВА LXI.

Въ LXI-й гл. содержится пророчество о прославленіи Отрока Господня, какъ Главы Сіона (Церкви) и Устроителя его.—Какъ и въ XLIX-й гл., говорящимъ лицомъ здѣсь является Самъ Отрокъ Господень (ср. XLIX, 1—6; XLII, 1—7) [1]).

[1]) См. Епископа Виссаріона ор. с. стр. 303—312.

сти́ти ни́щымъ посла́ мѧ, и҆сцѣли́ти сокрꙋше́нныѧ се́рдцемъ, проповѣ́дати плѣ́нникѡмъ ѿпꙋще́нїе, и҆ слѣпы́мъ прозрѣ́нїе:	*благовѣствовать нищимъ, послалъ Меня исцѣлять сокрушенныхъ сердцемъ, проповѣдывать плѣннымъ освобожденіе и узникамъ открытіе темницы,*
в҃. нарещѝ лѣ́то Гдⷭ҇не прїѧ́тно, и҆ де́нь воздаѧ́нїѧ, оу҆тѣ́шити всѧ̀ пла́чꙋщыѧ,	*2. Проповѣдывать лѣто Господне благопріятное и день мщенія Бога нашего, утѣшить всѣхъ сѣтующихъ,*

Ст. 1—2. На Главѣ Сіона (Церкви), Огрокѣ Господнемъ, почіетъ Духъ Господень (ср. XI, 2; XLII, 7): — Онъ помазанъ Господомъ для благовѣстія смиреннымъ, посланъ исцѣлить сокрушенныхъ сердцемъ (ср. Пс. CXLVI, 2), провозгласить плѣнникамъ отпущеніе (ср. Лев. XXV, 10), узникамъ разрѣшеніе, возвѣстить годину благоволенія Господня (XLIX, 8), которая для однихъ будетъ временемъ возмездія, а для другихъ временемъ утѣшенія.—Слова этихъ ст. Христосъ Спаситель изъяснилъ, какъ пророчество о Своемъ служеніи (ср. Лк. IV, 16—21). Какъ человѣкъ, Онъ принялъ помазаніе Духомъ Св. во время крещенія (Дѣян. X, 37, 38, ср. Мѳ. III, 16 и паралл. м.), послѣ чего и по человѣчеству сталъ помазанникомъ Божіимъ или Христомъ на́че прича́стникъ свои́хъ (Пс. XLIV, 8, ср. Евр. I, 9). Совершая Свое служеніе на землѣ, Онъ благовѣствовалъ царство небесное нищимъ духомъ, утѣшалъ благовѣстіемъ плачущихъ (ср. Мѳ. V, 3—4; Лк. VI, 20—21), исцѣлялъ въ людяхъ всякій недугъ и всякую язву (Мѳ. IV, 23), проповѣдалъ плѣнникамъ сатаны отпущеніе (ср. Дѣян. X, 37; Іоан. XII, 31; 1 Петр. III, 19), слѣпымъ даровалъ прозрѣніе (Лк. XVIII, 42—43; Іоан. IX), наконецъ положилъ начало новой эры, когда для вѣрующихъ въ Него настало вре́мѧ благопрїѧ́тно, де́нь спасе́нїѧ (2 Кор. VI, 2), а для невѣрующихъ день воздаянія и суда (Іоан. XVI, 8—11). — Въ 1-мъ ст. евр. יהוה, имѣющее глас-

г҃. да́ти пла́чꙋщымъ сіѡ́на сла́вꙋ вмѣ́стѡ пе́пела, пома́заніе весе́лїѧ пла́чꙋщымъ, оу҆краше́ніе сла́вы вмѣ́стѡ дꙋ́ха оу҆ны́нїѧ; и҆ нарекꙋ́тсѧ ро́дове пра́вды, насажде́нїе Гдⷭ҇не въ сла́вꙋ.

д҃. И҆ сози́ждꙋтъ пꙋсты́ни вѣ́чныѧ, запꙋстѣ́вшыѧ пре́жде воздви́гнꙋтъ: и҆ ѡ҆бновѧ́тъ гра́ды пꙋсты́ѧ, ѡ҆пꙋстоше́нныѧ въ ро́ды.

3. Возвѣстить сѣтующимъ на Сіонѣ, что имъ вмѣсто пепла дастся украшеніе, вмѣсто плача елей радости, вмѣсто унылаго духа славная одежда, и назовутъ ихъ сильными правдою, насажденіемъ Господа во славу Его.

4. И застроютъ пустыни вѣковыя, возстановятъ древнія развалины, и возобновятъ города разоренные, остававшіеся въ запустѣніи съ давнихъ родовъ.

ныя не אַדֹנָי, которое здѣсь предшествуетъ ему, а слова אלהים, и потому переведенное въ р.-с. „Бога“, у 70, а посему и въ слав., оставлено безъ перевода; точно также въ ват. т. и ал. код., а посему въ слав. т., оставлено безъ перевода слѣдующее далѣе сл. יְהוָה = въ р.-с. Господь, переведенное въ друг. греч. спискахъ κυριος = Гдⷭ҇ь; слово וְלַאֲסוּרִים = въ р.-с. и узникамъ, 70 (ср. Лк. IV, 18) поняли въ смыслѣ ולעורים, почему: καὶ τυφλοῖς = и҆ слѣпы́мъ (прозрѣ́ніе), ср. XLII, 7; Пс. CXLVI, 8 по евр. т. Въ ст. 2 לאלהינו = въ р.-с. Бога нашего, въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., оставлено безъ перевода, но въ нѣкот. гр. рукоп. переведено словами: τῷ θεῷ ἡμῶν = Бг҃ꙋ на́шемꙋ.

Ст. 3. Господь послалъ Помазанника Своего утѣшить сѣтующихъ въ Сіонѣ, даровать имъ крѣпость и бодрость духа: они назовутся сильными правдою (букв. дубами правды), славнымъ насажденіемъ Господа. — Эти слова пророчества исполнились на апостолахъ Христовыхъ, которые, будучи прежде людьми простыми, по ниспосланіи на нихъ Духа Св., явились столпами правды (ср. Гал. II, 9), насадителями на нивѣ Божіей, соработниками Христа (1 Кор. III, 6—9).

Ст. 4. Ср. LVIII, 12. LX, 10. „Сильные правдою“ возстановятъ страну народа Божія, находившуюся въ запустѣніи.

є҃. И҆ прі́йдꙋтъ и҆норо́дніи, пасꙋ́щїи ѻ҆́вцы твоѧ̀, и҆ и҆ноплеме́нницы ѻ҆ра́тели, и҆ виногра́дари ваши:

ѕ. Вы́ же свѧще́нницы Гдⷭ҇ни наречéтесѧ, слꙋжи́телїе Бг҃а ва́шегѡ речéтсѧ ва́мъ: крѣ́пость ꙗ҆зы́къ снѣ́сте, и҆ въ бога́тствѣ и҆́хъ чꙋ́дни бꙋ́дете.

з҃. Си́це зе́млю свою̀ втори́цею наслѣ́дѧтъ, и҆ весе́лїе вѣ́чное над̾ главо́ю и҆́хъ.

5. И прійдутъ иноземцы, и будутъ пасти стада ваши; и сыновья чужестранцевъ будутъ вашими земледѣльцами и вашими виноградарями.

6. А вы будете называться священниками Господа, служителями Бога нашего будутъ именовать васъ; будете пользоваться достояніемъ народовъ и славиться славою ихъ.

7. За посрамленіе вамъ будетъ вдвое; за поношеніе они будутъ радоваться своей долѣ, потому что въ землѣ своей вдвое получатъ; веселіе вѣчное будетъ у нихъ.

Ст. 5. Тогда какъ пастыри народа іудейскаго (ср. Іез. XXXIV, 2 и дал.) были изъ левитовъ, пастыри въ возстановляемой странѣ народа Божія будутъ изъ иноземцевъ. Виноградникъ Божій (ср. Ис. V, 7), въ которомъ дѣлателями были книжники и фарисеи, будетъ отданъ и҆ны́мъ дѣ́лателемъ (Мѳ. XXI, 33—43).

Ст. 6. Сильные правдою назовутся священниками Господа, служителями Божіими (ср. Апок. I, 6; 1 Кор. III, 5); они будутъ пользоваться богатствомъ народовъ (ср. 1 Кор. I, 4 и дал.) и будутъ гордиться славою ихъ. Подъ славой народовъ въ данномъ случаѣ бл. Іерон. разумѣетъ славу побѣдоноснаго мученичества за Христа.

Ст. 7. За свое посрамленіе они сугубо получатъ отъ Господа, въ странѣ живыхъ будутъ имѣть радость вѣчную. 1-я пол. ст. по евр.-м. т. въ ват. т., ал. код., а посему и въ слав. т., оставлена безъ перевода, но она переведена въ нѣкот. греч. рукоп.: ἀντὶ τῆς αἰσχύνης ὑμῶν διπλᾶς καὶ ἐντροπῆς ἀγαλλιάσονται μέρις

и҆. А҆́зъ бо є҆́смь Гдⷭ҇ь любѧ́й пра́вдꙋ, и҆ ненави́дѧй грабле́нїѧ ѿ непра́вды: и҆ да́мъ трꙋ́дъ и҆́хъ пра́ведникѡмъ, и҆ завѣ́тъ вѣ́ченъ завѣща́ю и҆́мъ.

ѳ҃. И҆ позна́етсѧ во ꙗ҆зы́цѣхъ сѣ́мѧ и҆́хъ, и҆ внꙋ́цы и҆́хъ посреди̑ люде́й: всѧ́къ ви́дѧй ѧ҆̀ позна́етъ ѧ҆̀, ѧ҆́кѡ сі́и сꙋ́ть сѣ́мѧ благослове́ное ѿ Бг҃а, и҆ ра́достїю возра́дꙋютсѧ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ.

8. Ибо Я Господь, люблю правосудіе; ненавижу грабительство съ насиліемъ, и воздамъ награду имъ по-истинѣ, и завѣтъ вѣчный поставлю съ ними;

9. И будетъ извѣстно между народами сѣмя ихъ, и потомство ихъ среди племенъ: всѣ видящіе ихъ познаютъ, что они сѣмя, благословенное Господомъ.

ἀυτῶν = за посрамле́нїе ва́ше сꙋгꙋ́бое и҆ посмѣѧ́нїе возвеселѧ́тсѧ ча́сть и҆́хъ. Евр. חלקם = μέρις ἀυτῶν бл. Іерон. перевод. въ винит. пад. (partem suam), и 1-й пол. ст. даетъ такой перифразъ: „за то, что вы имѣли двоякое посрамленіе, какъ за народъ іудейскій, отступившій отъ Бога, такъ и за языки, служившіе идоламъ, вы увидите ихъ обратившимися къ страху Божію, хвалящими часть свою, безъ сомнѣнія, Господа, о которомъ святой говоритъ: ча́сть моѧ̀ (Гдⷭ҇ь) (Пс. LXXII, 26)“.

Ст. 8. Господь воздастъ имъ за труды ихъ по истинѣ, и заключитъ съ ними завѣтъ вѣчный (ср. Мѳ. XIX, 28; Лк. XXII, 29—30; 20).

Ст. 9. Потомство ихъ будетъ извѣстно среди языковъ, и всѣ, видящіе его, будутъ видѣть въ немъ сѣмя, благословенное Господомъ. „Ибо кто, говоритъ здѣсь бл. Іерон., изъ образа жизни, кротости, воздержанія, гостепріимства и всѣхъ другихъ добродѣтелей не уразумѣетъ народа Божія? И кто напротивъ не проклянетъ жестокихъ рукъ Израиля, противъ которыхъ молится пророкъ: и҆спо́лни, Гдⷭ҇и, ли́ца и҆́хъ безче́стїѧ (Пс. LXXXII, 17). Посл. сл. ст. по слав. т. и҆ ра́достїю возра́дꙋютсѧ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ, суть переводъ начальныхъ словъ ст. 10-го, въ которыхъ, вмѣсто אָשִׂישׂ = въ р.-с. буду радоваться, 70 читали: יָשִׂישׂוּ почему: εὐφρανθήσονται = возра́дꙋютсѧ.

ı҃. Да возра́дꙋєтсѧ дꙋша̀ моѧ̀ ѡ҆ Гдⷭ҇ѣ: ѡ҆блече́ бо мѧ̀ въ ри́зꙋ спасе́нїѧ, и҆ ѻ҆де́ждою весе́лїѧ (ѡ҆дѣ́ѧ мѧ̀): ꙗ҆́кѡ на жениха̀ возложи̑ на мѧ̀ вѣне́цъ, и҆ ꙗ҆́кѡ невѣ́стꙋ ᲂу҆краси́ мѧ красото́ю.

а҃ı. И҆ ꙗ҆́кѡ землѧ̀ растѧ́щаѧ цвѣ́тъ сво́й, и҆ ꙗ҆́кѡ вертогра́дъ сѣ́мена своѧ̀ прозѧба́етъ: та́кѡ возрасти́тъ Гдⷭ҇ь Гдⷭ҇ь пра́вдꙋ, и҆ весе́лїе пред̾ всѣ́ми ꙗзы̑ки.

10. Радостію буду радоваться о Господѣ, возвеселится душа моя о Богѣ моемъ: ибо Онъ облекъ меня въ ризы спасенія, одеждою правды одѣлъ меня, какъ на жениха возложилъ вѣнецъ, и какъ невѣсту украсилъ убранствомъ.

11. Ибо какъ земля производитъ растенія свои, и какъ садъ произращаетъ посѣянное въ немъ; такъ Господь Богъ проявитъ правду и славу предъ всѣми народами.

Ст. 10. Отрокъ Господень, Глава Сіона (Церкви), возрадуется о Богѣ, облекшемъ Его въ одежду спасенія и меилъ правды, такъ что Онъ подобенъ жениху въ священническомъ вѣнцѣ, невѣстѣ — въ ея покровѣ. Подъ одеждой спасенія и меиломъ правды бл. Ѳеодор. и бл. Іерон. разумѣютъ одежды крещенія (ср. Гал. III, 27). Но меилъ (מעיל) составлялъ верхнюю одежду первосвященника, такъ что, въ связи съ послѣдующимъ: ꙗ҆́кѡ на жениха̀ возложи̑ на мѧ̀ вѣне́цъ, т. е. первосвященническій, по евр. כַּחֲתָן יְכַהֵן פְּאֵר, что̀ хорошо перевелъ Ѧ к.: ὡς νύμφιον ἱερατευμένον στεφάνῳ (ср. Іезек. XLIV, 18), здѣсь слѣдуетъ видѣть указаніе на первосвященническое достоинство Отрока Господня. Подъ невѣстой бл. Ѳеод. здѣсь разумѣетъ Церковь (ср. Пс. XLIV, 10).

Ст. 11. Какъ земля производитъ растенія и садъ — посѣянное въ немъ, такъ Господь Богъ произведетъ правду и хвалу предъ всѣми народами. — Этими словами, говор. бл. Ѳеод., „Онъ (Богъ) показалъ всю вселенную ставшею единымъ садомъ правды“.

Глава̀ з҃в.

с҃а. Сїѡ́на ра́ди не оу҆молчꙋ̀, и҆ І҆ерꙋсали́ма ра́ди не попꙋщꙋ̀, до́ндеже и҆зы́детъ ꙗ҆́кѡ свѣ́тъ пра́вда моѧ̀, и҆ спасе́нїе моѐ ꙗ҆́кѡ свѣти́ло разжже́тсѧ.

в҃. И҆ оу҆́зрѧтъ ꙗ҆зы́цы пра́вдꙋ твою̀, и҆ ца́рїе сла́вꙋ твою̀, и҆ прозовꙋ́тъ тѧ̀ и҆́менемъ но́вымъ, и҆́мже Гдⷭ҇ь наименꙋ́етъ є҆̀.

Глава LXII.

1. Не умолкну ради Сіона, и ради Іерусалима не успокоюсь, доколѣ не взойдетъ какъ свѣтъ правда его, и спасеніе его какъ горящій свѣтильникъ.

2. И увидятъ народы правду твою и всѣ цари славу твою, и назовутъ тебя новымъ именемъ, которое нарекутъ уста Господа.

ГЛАВА LXII.

Въ LXII-й гл. содержится пророчество о вѣчной милости и промышленіи Господа, въ отношеніи къ Сіону (церкви) [1]).

Ст. 1. Говорящимъ лицомъ здѣсь, какъ и въ LXI гл., является Отрокъ Господень, Христосъ Спаситель. Онъ не умолкаетъ ради Сіона, т. е., основанной имъ церкви, доколѣ, подобно сіянію, не взойдетъ правда его и, подобно свѣтильнику, — спасеніе его. Слав. пра́вда моѧ̀ — согласно съ ал. код., альд. и комплют. изд. Библіи, но въ ват. т., вмѣсто μου (моѧ̀), стоитъ ἀυτῆς (ἐγώ); равнымъ образомъ, слав. спасе́нїе моѐ, что́ согласно съ ал. и ват. т., въ нѣкот. греч. рукоп. соотвѣтствуетъ τὸ δὲ σωτήριον ἀυτῆς (спасе́нїе ἐγὼ).

Ст. 2. Правду Сіона узрятъ народы, славу его—всѣ цари, и онъ будетъ названъ новымъ именемъ, которое изрекутъ уста Господни. Новое имя Сіона, изреченное Самимъ Господомъ, есть „Церковь“ (Мѳ. XVI, 18), а новое имя гражданъ Сіона—„христіане“ (Дѣян. XI, 26). Ср. бл. Іер., св. Кир. ал., бл. Ѳеодор.

[1]) См. Виссаріона еп. ор. с. 312—322.

г҃. И҆ бꙋ́деши вѣне́цъ добро́ты въ рꙋцѣ̀ Гдⷭ҇ни, и діади́ма ца́рствіѧ въ рꙋцѣ̀ Бг҃а твоегѡ̀.

д҃. И҆ не прозове́шисѧ ктомꙋ̀ ѡ҆ста́вленъ, и҆ землѧ̀ твоѧ̀ ктомꙋ̀ не нарече́тсѧ пꙋста̀: тебѣ̀ бо прозове́тсѧ во́лѧ моѧ̀, и҆ землѧ̀ твоѧ̀ вселе́ннаѧ: ꙗ҆́кѡ благоволи̑ Гдⷭ҇ь въ тебѣ̀, и҆ землѧ̀ твоѧ̀ вкꙋ́пѣ насели́тсѧ.

є҃. И҆ ꙗ҆́коже живѧ́й ю҆́ноша съ дѣ́вою, та́кѡ поживꙋ́тъ сы́нове твои̑ съ тобо́ю: и҆ бꙋ́детъ ꙗ҆́коже ра́дꙋетсѧ жени́хъ ѡ҆ невѣ́стѣ, та́кѡ возра́дꙋетсѧ Гдⷭ҇ь ѡ҆ тебѣ̀.

ѕ҃. И҆ на стѣна́хъ твои́хъ І҆ерꙋсали́ме, приста́вихъ стра́жы ве́сь де́нь и҆ всю̀ но́щь, и҆̀же до

3. И будешь вѣнцемъ славы въ рукѣ Господа и царскою діадемою на длани Бога твоего.

4. Не будутъ уже называть тебя оставленнымъ, и землю твою не будутъ болѣе называть «пустынею», но будутъ называть тебя: «Мое благоволеніе къ нему», а землю твою замужнею, ибо Господь благоволитъ къ тебѣ, и земля твоя сочетается.

5. Какъ юноша сочетавается съ дѣвою, такъ сочетаются съ тобою сыновья твои; и какъ *женихъ радуется о невѣстѣ, такъ будетъ радоваться о тебѣ Богъ твой.*

6. На стѣнахъ твоихъ, Іерусалимъ, Я поставилъ сторожей, которые *не будутъ*

Ст. 3. Сіонъ, или Церковь будетъ великолѣпнымъ вѣнцомъ въ рукѣ Господа, царской діадимой въ длани Бога своего (ср. Пс. XLIV, 10).

Ст. 4 ср. LIV, 5—7. Сіонъ, или Церковь, прежде запустѣвшій и оставленный, впослѣдствіи будетъ населеннымъ мѣстомъ, Владыкой котораго будетъ Самъ Богъ; благоволеніе Господа будетъ пребывать здѣсь.

Ст. 5 ср. LXI, 10; Пс. XLIV, 17. Основаніемъ жизни церкви будетъ служить любовь Бога и чадъ ея, по чистотѣ и силѣ своей подобная любви жениха къ невѣстѣ (ср. Ефес. V, 25 и д.).

Ст. 6—7. Поставленные Господомъ, стражи Сіона будутъ не-

конца̀ не премо́лкнѹтъ помина́ющіе Гд҃а.

3. Нѣ́сть бо ва́мъ подо́бенъ: а҆́ще испра́виши, ѝ сотвори́ши Іерѹсали́мѣ ра́дованіе на зе́млѝ.

ѝ. Кля́тсѧ Гд҃ь десни́цею своє́ю, ѝ крѣпостію́ мы́шцы своеѧ̀: а҆́ще ктомѹ̀ ѿда́мъ пшени́цѹ твою̀, ѝ пи́цѹ твою̀ враго́мъ твои́мъ, ѝ а҆́ще ктомѹ̀ и҆спію́тъ вино̀ твоѐ сы́нове чѹ́ждіи, ѿ не́мже трѹди́лсѧ е҆́сѝ:

ѳ̀. Но собира́ющіи снѣдя́тъ а҆́, ѝ похва́лѧтъ Гд҃а, ѝ ѡ҆́би-

умолкать ни днемъ, ни ночью. О вы, напоминающіе о Господѣ! не умолкайте.

7. Не умолкайте предъ Нимъ, доколѣ Онъ не возстановитъ, и доколѣ не сдѣлаетъ Іерусалима славою на землѣ.

8. Господь поклялся десницею Своею и крѣпкою мышцею Своею: не дамъ зерна твоего болѣе въ пищу врагамъ твоимъ, и сыновья чужихъ не будутъ пить вина твоего, надъ которымъ ты трудился.

9. Но собирающіе его будутъ пѣсть его и славить Го-

умолчно славить Господа, и Онъ сдѣлаетъ Іерусалимъ славой на землѣ. Подъ стражами Сіона, говоритъ бл. Іерон., мы можемъ разумѣть или ангеловъ, или апостоловъ, всѣхъ начальниковъ и учителей его, охраняющихъ церковь отъ проникновенія въ нее діавола. Эти стражи не должны умолкать ни днемъ, ни ночью, ни въ радости, ни въ печали, но должны всегда молить милосердіе Божіе, чтобы помощь Божія охраняла и ограждала стадо Христово и стѣны Іерусалима". Послѣднія сл. ст. 6-го אַל־דֳּמִי לָכֶם = въ р.-с. не умолкайте, 70 читали: אין דמה לכם, почему: οὐκ ἔστιν γὰρ ὑμῖν ὅμοιος, ср. слав., и отнесли ихъ къ началу ст. 7-го, а первыя слова сего ст. по евр. м. т. וְאַל־תִּתְּנוּ דֳמִי לוֹ = въ р.-с. не умолкайте предъ Нимъ, совсѣмъ остав. безъ перев. Слѣдующія за ними по греч. т. слова: ἐὰν διορθώσῃ καὶ ποιήσῃ Ἰερουσαλήμ, ср. слав., вѣрнѣе должно перевести по слав.: а҆́ще и҆спра́витъ ѝ сотвори́тъ Іерѹсали́мъ (ср. Іерон. si correxerit et faciet).

Ст. 8—9. Господь не дастъ пшеницы Сіона врагамъ его и вина его—для питія чужимъ; пшеницей и виномъ Сіона будутъ

ма́ющїи и҆спїю́тъ ѧ҆̀ во дво́рѣхъ свѧты́хъ мои́хъ.

спода, и обирающіе виноградъ будутъ пить вино *его во дворахъ святилища Моего.*

і҃. И҆ди́те вратѝ мои́ми, и҆ пꙋ́ть сотвори́те лю́демъ мои́мъ, и҆ ка́менїе, є҆́же на пꙋтѝ, размещи́те: воздви́гните зна́менїе на ꙗ҆зы́ки.

10. Проходите, проходите въ ворота, приготовляйте путь народу; равняйте, равняйте дорогу, убирайте камни, поднимите знамя для народовъ.

а҃і. Сѐ бо Гдⷭ҇ь слы́шано сотворѝ до послѣ́днихъ землѝ: рцы́те дще́ри сїѡ́новѣ: сѐ спаси́тель тво́й грѧде́тъ, и҆мѣ́ѧй съ собо́ю мздꙋ̀, и҆ дѣ́ло своѐ пред̾ лице́мъ свои́мъ.

11. Вотъ, Господь объявляетъ до конца земли: скажите дщери Сіона: грядетъ Спаситель твой; награда Его съ Нимъ и воздаяніе Его предъ Нимъ.

пользоваться лишь граждане его, славящіе Господа. Подъ пшеницей и виномъ Сіона, т. е., церкви, согласно бл. Іерон., здѣсь разумѣются тѣло и кровь Христовы, отъ которыхъ пріобщаются лишь принадлежащіе къ церкви (ср. Іоан. VI, 55; Евр. XIII, 10). Въ ст. 9, вм. מְאַסְפָיו־מקַבְּצָיו = въ р.-с. собирающіе его—и обирающіе виноградъ, 70 читали: מְקַבְּצִים־מְאַסְפִים (безъ суфф.), почему въ обоихъ случаяхъ οἱ συνάγοντες, ср. сл. и҆ собира́ющїи—и҆ ѡ҆бима́ющїи.

Ст. 10. Господь повелѣваетъ стражамъ Сіона идти вратами его и приготовить путь для имѣющихъ войти въ него народовъ, взять всѣ препятствія съ этого пути, „такъ чтобы, какъ говоритъ бл. Іерон., народъ входилъ въ церковь Спасителя безъ всякаго соблазна“, — поднять знамя для народовъ, т. е., знамя креста Христова (ср. XLIX, 22), чтобы, какъ говоритъ бл. Іерон., весь міръ услышалъ о страданіяхъ Творца всяческихъ (ср. св. Кир. ал.) Подъ стражами Сіона бл. Іерон. разумѣетъ апостоловъ и мужей апостольскихъ, а св. Кир. ал.—учителей церкви вообще. Вмѣсто בַּשְׁעָרִים = въ р.-с. въ ворота, 70 читали בַּשְׁעָרַי, почему: διὰ τῶν πυλῶν μου, ср. сл.

в҃і. И҆ прозове́тъ ѧ҆̀, лю́ди свѧ́ты, изба́влены Гдⷭ҇емъ: ты̀ же прозове́шисѧ, взы́сканъ гра́дъ, и҆ не ѡ҆ста́вленъ.

12. И назовутъ ихъ народомъ святымъ, искупленнымъ отъ Господа, а тебя назовутъ взысканнымъ, городомъ неоставленнымъ.

Глава̀ ѯг҃.

сх҃а҃. Кто̀ се́й прише́дый ѿ є҆дѡ́ма, червле́ны ри́зы є҆гѡ̀ ѿ восо́ра; се́й красе́нъ во ᲂу҆твари, зѣлѡ̀ съ крѣпостїю; а҆́зъ глаго́лю пра́вдꙋ, и҆ сꙋ́дъ спасе́нїѧ.

Глава XLIII.

Кто это идетъ отъ Едома, въ червленыхъ ризахъ отъ Восора, столько величественный въ Своей одеждѣ, выступающій въ полнотѣ силы Своей? «Я—изрекающій правду, сильный, чтобы спасать».

Ст. 11 ср. XL, 9—10; Зах. IX, 9; Мѳ. XXI, 5; Іоан. XII, 15. „Дщерію Сіона, говоритъ бл. Ѳеодор., названа новая церковь Божія, пріявшая новое имя, которая есть дщерь прежде состоявшаго у іудеевъ благочестиваго жительства“.

Ст. 12 ср. 1 Петр. II, 9; Іоан. XIV, 16; 18. Мѳ. XXVIII, 20.

ГЛАВА LXIII.

Въ LXIII-й гл., вначалѣ, ст. 1—6, изображается славное и величественное пришествіе отъ Едома Отрока Господня, послѣ побѣды Его надъ врагами своими, потомъ, ст. 7—19, содержится молитва пророка за народъ свой.

Ст. 1—6 изложены въ формѣ весьма художественнаго по силѣ образовъ діалога.

Ст. 1. Пророкъ созерцаетъ Отрока Господня величественно пришедшимъ отъ Едома, изъ Боцры, одѣтымъ въ багряныя одежды, выступающимъ въ могуществѣ силы своей, Который вопрошающимъ о Себѣ Самомъ и Своихъ багряныхъ одеждахъ отвѣчаетъ, что Онъ есть говорящій правду, сильный спасать. — Бл. Іерон.,

в. Почто̀ червле́ны ри̑зы твоѧ, и̑ ѻ̑де́жды твоѧ̀ ꙗ̑кѡ ѿ и̑стопта́нїѧ точи́ла;

г. И̑спо́лненъ и̑стопта́нїѧ, и̑ ѿ ꙗ̑зы̑къ нѣ́сть мꙋ́жа со мно́ю: и̑ попра́хъ ѧ̑ ꙗ̑ростїю мое́ю, и̑ сотро́хъ ѧ̑ ꙗ̑кѡ пе́рсть, и̑ сведо́хъ кро́вь и̑хъ въ зе́млю, и̑ всѧ̑ ри̑зы моѧ̀ ѡ̑мочи́хъ.

2. Отъ чего же одѣяніе Твое красно, и ризы у Тебя, какъ у топтавшаго въ точилѣ?

3. «Я топталъ точило одинъ, и изъ народовъ никого не было со Мною; и Я топталъ ихъ во гнѣвѣ Моемъ, и попиралъ ихъ въ ярости Моей; кровь ихъ брызгала на ризы Мои, и Я запятналъ все одѣяніе Свое.

бл. Ѳеод. и св. Кир. ал. относятъ это пророческое созерцаніе ко времени восхожденія Христа Спасителя на небо, по воскресеніи Его, когда ангелы и небесныя силы съ удивленіемъ спрашивали Его объ Его багряномъ видѣ (ср. Пс. XXIII, 7—8). Употребляемыя здѣсь имена „Едомъ“ и „Восоръ“ (ср. XXXIV, 6) бл. Іерон. и св. Кир. ал. толкуютъ въ аллегорическомъ смыслѣ, понимая „Едомъ“ въ смыслѣ „багровый, огневидный или земной“ (cruentus, terrenus, πύρινος, γήινος), а „Восоръ“ — בָּצְרָה бл. Іерон. въ смыслѣ „крѣпкій, укрѣпленный“, т. е. городъ, а св. Кир. ал., неправильно производившій греч. Βοσόρ отъ בָּשָׂר—плоть, въ смыслѣ σαρκὸς, σάρκινος (плотяный); подъ укрѣпленнымъ городомъ (Боцрой) бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь или Іерусалимъ, или адъ (ср. Пс. LIX, II; CVII, 11). Согласно этому пониманію, слова пророка имѣютъ такой смыслъ: когда Христосъ Спаситель, по воскресеніи Своемъ изъ гроба и попраніи ада (Восора), восходилъ отъ земли (Едома), со множествомъ праведниковъ, на небо, то ангелы, удивляясь Его внѣшнему окровавленному виду, спрашивали Его: Кто Онъ? на что получили отъ Него отвѣтъ: „Я изрекающій правду, сильный, чтобы спасать (Іоан. XII, 31, 32). Евр. сл. רַב = въ р.-с. сильный 70 поняли, какъ ריב, почему: κρίσιν σωτηρίου (сꙋ́дъ спасе́нїѧ).

Ст. 2—3. На вопросъ о багряномъ видѣ своихъ одеждъ,

д. Де́нь бо воздаѧ́нїѧ прїи́де на ни́хъ, и҆ лѣ́то и҆збавле́нїѧ приспѣ̀.

є҃. И҆ воззрѣ́хъ, и҆ не бѣ̀ помощника: и҆ помы́слихъ, и҆ никто́же застꙋпѝ: и҆ и҆зба́ви ѧ҆̀ мы́шца моѧ̀, и҆ ꙗ҆́рость моѧ̀ наста̀.

4. Ибо день мщенія — въ сердцѣ Моемъ, и годъ Моихъ искупленныхъ насталъ.

5. Я смотрѣлъ, и не было помощника; дивился, что не было поддерживающаго; но помогла Мнѣ мышца Моя, и ярость Моя—она поддержала Меня.

какой свойственъ одеждѣ топчущаго въ точилѣ виноградные грозды, Вопрошаемый отвѣчаетъ, что Онъ также топталъ точило, въ которомъ, вмѣсто виноградныхъ гроздовъ, были заключены враги Его, что Онъ попралъ ихъ во гнѣвѣ Своемъ, ихъ кровь брызгала на одежды Его и обагрила ихъ (ср. Апок. XIX, 13). Точиломъ гнѣва Божія, которое истопталъ Христосъ Спаситель, былъ адъ, который Онъ попралъ (Еф. IV, 8—9) по распятіи Своемъ [1]. Въ этой борьбѣ съ адомъ Христосъ, подобно Самсону, единоборствовавшему съ филистимлянами, или Давиду — съ Голіаѳомъ, былъ одинъ и не имѣлъ Себѣ помощника изъ людей (Матѳ. XXVI, 56; Іоан. XVI, 32). Вмѣсто масор.: וארמסם בַּחֲמָתִי ויַז נצחָם עַל־בִּגְדַי = въ р.-с. и попиралъ ихъ въ ярости Моей, кровь ихъ брызгала на ризы Мои, 70 читали: וָאֲרמסם כָּחמר וָאֲזה נצחָם אל־הַגַּיא, почему: και κατέθλασα αὐτους ὡς γῆν, καὶ κατηγαγον το ἅιμα αὐτῶν εἰς γῆν, ср. слав. По поводу послѣд. сл. бл. Іерон. замѣчаетъ: „Онъ низвелъ на землю кровь ихъ: или демоновъ, въ образномъ смыслѣ (τροπικῶς), или, вѣроятно, кровь іудеевъ“.

Ст. 4. Наступилъ день мщенія врагамъ Божіимъ, который для вѣрующихъ въ Бога является годомъ искупленія (ср. LXI, 2; Втор. XXXII, 41). Вмѣсто בלבי = въ р.-с. въ сердцѣ Моемъ, 70 читали: בָּא לָהם, почему: ἐπῆλθεν αὐτοῖς, ср. слав.

Ст. 5. Ср. Пс. LXVIII, 21; XXI, 1. Мѳ. XXVII, 46.

---

1) Епископъ Виссаріонъ разумѣетъ здѣсь подъ точиломъ Іерусалимъ, и исполненіе пророчества относитъ ко времени осады его Титомъ. Ор. с 324.

s. И попра́хъ а҃ гнѣвомъ мои́мъ, и̂ сведо́хъ кро́вь и̑хъ въ зе́млю.

з. Ми́лость Г҃дню помянў́хъ, добродѣте́ли Г҃дни во всѣ́хъ, и̑миже на́мъ воздае́тъ Г҃дь, сѵ̆дія̀ бла́гъ до́мў і҃сра́илеву, наво́дитъ на́мъ по ми́лости свое́й, и̂ по множествў̀ пра́вды своея̀.

и. И̂ речѐ: не лю́діе ли моѝ;

6. И попралъ Я народы во гнѣвѣ Моемъ, и сокрушилъ ихъ въ ярости Моей, и вылилъ на землю кровь ихъ».

7. Воспомяну милости Господни и славу Господню за все, что Господь даровалъ намъ, и великую благость Его къ дому Израилеву, какую оказалъ Онъ ему по милосердію Своему и по множеству щедротъ Своихъ.

8. Онъ сказалъ: «подлинно

Вмѣсто לִי וַתּוֹשַׁע = въ р.-с. но помогла Мнѣ, 70 читали: וַתּוֹשִׁיעֵם, почему: καὶ ἐῤῥύσατο αὐτούς, ср. слав.

Ст. 6. Евр. וְאַשַּׁכְּרֵם בַּחֲמָתִי = въ р.-с. и сокрушилъ (поняли, какъ וְאַשְׁבְּרֵם) ихъ въ ярости Моей, въ слав. т., согл. ват. т. и ал. код., оставлены безъ перевода, но въ нѣкот. греч. рукоп. перевед.: καὶ ἐμέθυσα αὐτοὺς ἐν θυμῷ μου = и̂ оу҃пои́хъ а҃ и̂ ѧ҃ростїи моея̀й.

Созерцая величественное восшествіе отъ Едома Отрока Господня, пророкъ, подобно Моисею (Исх. XXXII, 32. Числ. XIV, 13—19), молится за народъ іудейскій, не увѣровавшій въ Него. Эта молитва простирается отъ LXIII, 7 до LXIV, 12. Пророкъ влагаетъ ее въ уста народа, такъ что молящимся является какъ бы самъ согрѣшившій предъ Господомъ народъ іудейскій.

Ст. 7. Молитва пророка начинается воспоминаніемъ о милости и благости Господа къ народу израильскому, явленной въ самомъ началѣ его исторіи. Вмѣсто וְרַב־טוּב = въ р.-с. и великую благость, 70 читали: וְרַב טוּב, при чемъ רַב производили отъ гл. ריב спорить, состязаться, почему: κριτὴς ἀγαθός, ср. слав.

Ст. 8. Согласно завѣту съ праотцами народа израильскаго, Господь явился для него не только Богомъ, какъ для всѣхъ про-

чáда, и́ не ѿвéргнѹтсѧ: и́ бы́сть и́мъ во спасéніе ѿ всѣ́кіѧ ско́рби и́хъ.

ѳ. Не хода́тай, ниже́ а́нгелъ, но са́мъ Гдь спасе́ и́хъ, зане́ лю́битъ и́хъ, и́ щади́тъ и́хъ: са́мъ и́зба́ви и́хъ, и́ воспріѧ́тъ и́хъ, и́ вознесе́ и́хъ во всѧ́ дни́ вѣ́ка.

і. Тіи́ же не покори́шасѧ, и́ разгнѣ́ваша дх҃а ст҃а́го е҃гѡ́, и́ ѡ҆врати́сѧ и́мъ на враждѹ́, и́ то́й воева́ на ня́.

они народъ Мой, дѣти, которыя не солгутъ», и Онъ былъ для нихъ Спасителемъ.

9. Во всякой скорби ихъ Онъ не оставлялъ ихъ, и Ангелъ лица Его спасалъ ихъ; по любви Своей и благосердію Своему Онъ искупилъ ихъ, взялъ и носилъ во всѣ дни древніе.

10. Но они возмутились, и огорчили Святаго Духа Его; поэтому Онъ обратился въ непріятеля ихъ; Самъ воевалъ противъ нихъ.

чихъ народовъ древности, а также Отцемъ и Спасителемъ (ср. Втор. XXXII, 6, 9, 18—19). Вмѣсто אַךְ = въ р.-с. подлинно, 70 читали אַף, почему вопросит. οὐχ, ср. слав. не—ли.

Ст. 9. Не кто-либо иной, но Самъ Господь спасъ народъ еврейскій, извелъ его изъ Египта и былъ промыслителемъ его (ср. Втор. XXXII, 12). Начальныя сл. ст.: во всякой скорби ихъ, въ греч. т., а посему и въ слав. отнесены къ концу ст. 8; вмѣсто צַר = въ р.-с. оставлялъ ихъ, 70 читали צִיר, почему: πρέσβυς = хода́тай; выраженіе פָּנָיו = въ р.-с. лица Его, поняли примѣнительно къ Исх. XXXIII, 14 — 15, почему перевели: αὐτὸς κύριος = са́мъ Гдь.—Такъ какъ предшествующее еврейскому פָּנָיו слово וּמַלְאַךְ = въ р.-с. и Ангелъ, 70 понимали in statu absoluto и, соединяя съ צִיר (вм. צַר), относили также и къ מַלְאַךְ отрицаніе לֹא = въ р.-с. не, то и перевели начало ст. οὐ πρέσβυς οὐδὲ ἄγγελος, ἀλλ' αὐτὸς κύριος = не хода́тай, ниже́ а́нгелъ, но са́мъ Гдь.

Ст. 10. Не смотря на многочисленныя благодѣянія Господа, народъ израильскій воспротивился Ему, не увѣровалъ въ Него,

а҃і. И҆ помѧнѐ дни̑ вѣ́чныѧ: гдѣ̀ возведы́й [1]) ѿ землѝ па́стырѧ ѻ҆ве́цъ свои́хъ; гдѣ̀ є҆́сть вложи́вый въ ни́хъ дх҃а ст҃аго;

в҃і. Возве́дшаѧ десни́цею моѵсе́а, мы́шца сла́вы є҆гѡ̀, раздѣлѝ во́дꙋ пред̾ лице́мъ є҆гѡ̀, сотвори́ти є҆мꙋ̀ и҆́мѧ вѣ́чно.

г҃і. Проведѐ и҆̀хъ сквозѣ̀ бе́зднꙋ, ꙗ҆́коже конѧ̀ сквозѣ̀ пꙋсты́ню, и҆ не ѹ҆трꙋди́шасѧ,

д҃і. И҆ ꙗ҆́кѡ скоты̀ по по́лю, и҆ сни́де дх҃ъ ѿ Гд҃а, и҆ наста́ви и҆̀хъ: та́кѡ прове́лъ є҆сѝ лю́ди твоѧ̀, сотвори́ти тебѣ̀ самомꙋ̀ и҆́мѧ сла́вно.

[1]) Въ нѣк.: ѿ мо́рѧ.

11. Тогда народъ Его вспомнилъ древніе дни, Моисеевы: гдѣ Тотъ, Который вывелъ ихъ изъ моря съ пастыремъ овецъ Своихъ? гдѣ Тотъ, Который вложилъ въ сердце его Святаго Духа Своего,

12. Который велъ Моисея за правую руку величественною мышцею Своею, раздѣлилъ предъ ними воды, чтобы сдѣлать Себѣ вѣчное имя,

13. Который велъ ихъ чрезъ бездны, какъ коня по степи, и они не спотыкались?

14. Какъ стадо сходитъ въ долину, Духъ Господень велъ ихъ къ покою. Такъ велъ Ты народъ Твой, чтобы сдѣлать Себѣ славное имя.

преогорчилъ Духа Святаго (ср. Втор. XXXI, 27; Дѣян. VII, 51), и этимъ навлекъ на себя гнѣвъ Господень (Втор. XXXII, 20; 23).

Ст. 11—14. Наказуемый Богомъ, народъ израильскій въ извѣстное время воспомянетъ своего Избавителя, Который древле, во дни Моисея, извелъ его изъ Египта, перевелъ чрезъ Чермное море, хранилъ его во время странствованія по пустынѣ Синайской, въ лицѣ Моисея и старѣйшинъ, далъ ему Духа Святаго (Числ. XI, 25, 29), привелъ его въ землю обѣтованную и водворилъ здѣсь, и, промышляя о немъ, прославилъ во вѣкъ имя Свое на землѣ. Въ ст. 11 евр. сл. משה עמו = въ р.-с. Моисеевы—народъ Его, въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., оставл. безъ

ѐі. Ѡ҆брати́сѧ Гдⷭ҇и ѿ небесѐ, и҆ ви́ждь ѿ до́мꙋ свѧта́гѡ твоегѡ̀ и҆ сла́вы твоеѧ̀: гдѣ̀ є҆́сть ре́вность твоѧ̀ и҆ крѣ́пость твоѧ̀; гдѣ̀ є҆́сть мно́жество ми́лости твоеѧ̀ и҆ щедрѡ́тъ твои́хъ, ꙗ҆́кѡ терпѣ́лъ є҆сѝ на́мъ;

ѕі. Ты́ бо є҆сѝ ѻ҆те́цъ на́шъ, поне́же а҆враа́мъ не ᲂу҆вѣ́дѣ на́съ, и҆ і҆сра́иль не позна̀ на́съ, но ты̀ Гдⷭ҇и, ѻ҆те́цъ на́шъ, и҆зба́ви ны̀, и҆спе́рва и҆́мѧ твоѐ на на́съ є҆́сть.

15. Призри съ небесъ, и посмотри изъ жилища святыни Твоей и славы Твоей: гдѣ ревность Твоя и могущество Твое? благоутробіе Твое и милости Твои ко мнѣ удержаны.

16. Только Ты Отецъ нашъ; ибо Авраамъ не узнаетъ насъ, и Израиль не признаетъ насъ своими; Ты, Господи, Отецъ нашъ, отъ вѣка имя Твое: «Искупитель нашъ».

перев., но въ нѣкот. греч. рукоп. переведены Μωϋσῆ λαοῦ αὐτοῦ. Евр. את, понятое въ р.-с. какъ предлогъ *съ*, почему „съ пастыремъ“, 70 приняли за знакъ винит. пад., почему: τὸν ποιμένα, ср. сл. па́стырѧ.

Ст. 15. Отъ лица народа, пророкъ проситъ Господа воззрѣть на него съ неба, святаго и славнаго жилища своего (ср. LXVI, 1), подобно Моисею, указываетъ на ревность Господа о славѣ имени своего, на Его всемогущество, милосердіе и человѣколюбіе (ср. Числ. XIV, 13—18). Слова пророка: гдѣ̀ є҆́сть ре́вность твоѧ̀ и҆ крѣ́пость твоѧ̀ бл. Іерон. сопоставляетъ съ тѣмъ, что̀ говоритъ Богъ Іерусалиму у Езек. XVI, 42: и҆ ѿи́метсѧ рве́ніе моѐ ѿ тебѐ: и҆ почію и҆ ктомꙋ̀ не попекꙋ́сѧ. За свое лукавство и измѣну народъ *израильскій сталъ ненавистнымъ Богу на столько*, на сколько бываетъ ненавистна преступная жена для своего мужа, когда она уже не возбуждаетъ въ немъ чувства ревности и сопротивленія изъ-за обладанія ею. Евр. אלי = въ р.-с. ко мнѣ, 70, согласно коллективной личности говорящаго, перевели въ мн. ч. ἡμῶν, ср. слав.

Ст. 16. Дерзновеніе пророка, молящаго Господа о милосердіи къ народу, основывается на той мысли, что этотъ народъ въ своей

ѕі. Что̀ оу҆клони́лъ є҆сѝ на́съ, Гдⷭ҇и, ѿ пꙋтѝ твоегѡ̀; и҆ ѡ҆жесточи́лъ є҆сѝ сердца̀ на́ша, є҆́же не боѧ́тисѧ тебѐ; ѡ҆брати́сѧ ра́ди ра́бъ тво́ихъ, ра́ди племе́нъ достоѧ́нїѧ твоегѡ̀:

ѕі. Да (понѐ) ма́лѡ наслѣ́димъ горы̀ свѧты́ѧ твоеѧ̀: проти́вницы на́ши попра́ша свѧты́ню твою̀:

ѳі. Бы́хомъ ꙗ҆́кѡ и҆сперва, є҆гда̀ не владѣ́лъ є҆сѝ на́ми, нижѐ бѣ̀ нарече́нно и҆́мѧ твоѐ на на́съ.

17. Для чего, Господи, Ты попустилъ намъ совратиться съ путей Твоихъ, ожесточиться сердцу нашему, чтобы не бояться Тебя? обратись ради рабовъ Твоихъ, ради колѣнъ наслѣдія Твоего.

18. Короткое время владѣлъ имъ народъ святыни Твоей; враги наши попрали святилище Твое.

19. Мы сдѣлались такими, надъ которыми Ты какъ бы никогда не владычествовалъ, и надъ которыми не именовалось имя Твое.

исторической жизни рожденъ Самимъ Господомъ (ср. Исх. IV, 22; Втор. XXXII, 6. Ос. XI, 1; Мал. II, 10). Евр. גְּאַלְנוּ = въ р.-с. „Искупитель нашъ“, 70 читали: גָּאַלְנוּ (Piel jussiv.), почему: ῥῦσαι ἡμᾶς = и҆зба́ви ны̀.

Ст. 17—19. Отступивъ отъ Господа, народъ израильскій лишился земли обѣтованной, взятой римлянами, и, ожесточившись въ своемъ невѣріи (Римл. XI, 7; 2 Кор. III, 14), онъ дошелъ до такого состоянія, въ какомъ онъ былъ, находясь въ Египтѣ, т. е. безъ царя, безъ князя, безъ жертвы, безъ жертвенника, безъ ефода и терафима (Ос. III, 4). Такъ какъ они говорили: кро́вь Є҆гѡ̀ на на́съ и҆ на ча́дѣхъ на́шихъ (Мѳ. XXVII, 25), то, говоритъ бл. Іерон., проклятіе пребываетъ вѣчнымъ, Богъ не владычествуетъ надъ ними и Его имя не призывается на нихъ, когда они уже не называются народомъ Божіимъ“. Отъ лица народа пророкъ молитъ Господа обратиться къ нему ради рабовъ Его, т. е., Авраама, Исаака и Іакова, и другихъ угодниковъ Его во всѣхъ колѣнахъ израилевыхъ. Въ началѣ ст. 18, вмѣсто мас. יָרְשׁוּ עַם =

Глава̀ з҃д.	Глава XLIV.
с҃ а. А҆́ще ѿве́рзеши не́бо, тре́петъ прїи́мꙋтъ ѿ тебѐ го́ры, и҆ раста́ютъ,	*1. О, если бы Ты расторгъ небеса, и сошелъ! горы растаяли бы отъ лица Твоего,*
в҃. Ꙗ҆́кѡ та́етъ во́скъ ѿ лица̀ о҆гнѧ̀, и҆ попали́тъ огнь сꙋпоста́ты, и҆ ѧ҆вле́но бꙋ́детъ и҆́мѧ твоѐ, въ сопроти́вныхъ твои́хъ: ѿ лица̀ твоегѡ̀ ꙗ҆зы́цы возмѧтꙋ́тсѧ,	*2. Какъ отъ плавящаго огня, какъ отъ кипятящаго воду, чтобы имя Твое сдѣлать извѣстнымъ врагамъ Твоимъ; отъ лица Твоего содрогнулись бы народы.*

въ р.-с. владѣлъ народъ, 70 читали: נִרְשָׁה הַר, почему ἵνα κληρονομήσωμεν τοῦ ὄρους = да наслѣдимъ горы̀.

ГЛАВА LXIV.

Гл. LXIV-я весьма тѣсно примыкаетъ къ гл. LXIII-й и содержитъ продолженіе молитвы пророка, отъ лица народа израильскаго, о милосердіи Божіемъ къ народу.

Ст. 1. Обращеніе народа израильскаго возможно при условіи новаго славнаго явленія Господа, подобнаго тому, каковое было во время синайскаго законодательства, когда совершались въ природѣ страшныя явленія, повергавшія въ ужасъ народъ израильскій (ср. Исх. XIX, 12—13, 16—19). Вмѣсто יָרַדְתָּ = въ р.-с. сошелъ, 70 читали: יִחְרְדוּ, почему: τρόμος λήψεται = тре́петъ прїи́мꙋтъ.

Ст. 2. Новое славное явленіе Господа будетъ служить для враговъ его временемъ наказанія, для всѣхъ народовъ вообще—днемъ страшнымъ (ср. Пс. LXVII, 3. 2 Петр. III, 7—9; Мѳ. XXIV, 30). Вмѣсто מַיִם = въ р.-с. воду, 70 читали: צָרִים, почему: τοὺς ὑπεναντίους = сꙋпоста́ты.

г. Е҆гда̀ сотвори́ши славнаѧ: тре́петъ прїи́мꙋтъ ѿ тебѐ го́ры.

3. Когда Ты совершалъ страшныя дѣла, нами неожиданныя, и нисходилъ, горы таяли отъ лица Твоего.

д. Ѿ вѣ́ка не слы́шахомъ, нижѐ о҆́чи на́ши ви́дѣша Бг҃а, ра́звѣ тебѐ, и҆ дѣла̀ твоѧ̀, ꙗ҆́же сотвори́ши ждꙋ́щымъ ми́лости.

4. Ибо отъ вѣка не слыхали, не внимали ухомъ, и никакой глазъ не видалъ другого бога, кромѣ Тебя, Который столько сдѣлалъ бы для надѣющихся на Него.

є҃. Ми́лость бо срѧ́щетъ творѧ́щихъ пра́вдꙋ, и҆ пꙋтѝ твоѧ̀ помѧнꙋ́тсѧ: сѐ ты̀ разгнѣ́валсѧ є҆сѝ, и҆ мы̀ согрѣши́хомъ.

5. Ты милостиво встрѣчалъ радующагося и дѣлающаго правду, поминающаго Тебя въ путяхъ Твоихъ. Но вотъ, Ты прогнѣвался, потому что мы издавна грѣшили; и какъ же мы будемъ спасены?

Ст. 3 ср. ст. 1-й, Суд. V, 5. Вмѣсто יָרַדְתָּ = въ р.-с. нисходилъ, 70 читали: יְחָרְדוּ, почему τρόμος λήψεται, а выраженія: לֹא נִקְוָה = въ р.-с. нами неожиданныя и נָזְלוּ = таяли, совсѣмъ оставили безъ перевода.

Ст. 4 ср. Втор. IV, 32—36, 39. Пс. XXX, 20. Вмѣсто יַעֲשֶׂה = въ р.-с. сдѣлалъ бы, 70 читали: תַּעֲשֶׂה, и разумѣя предъ нимъ дополненіе отъ этого же корня, перевели: καὶ τὰ ἔργα σου ἃ ποιήσεις, ср. слав.

Ст. 5 ср. Исх. XXIV, 11; XXXIII, 17; XXXIV, 9. Вмѣсто פָּגַעְתָּ אֶת־שָׂשׂ וְעֹשֶׂה = въ р.-с. ты милостиво встрѣчалъ радующагося и дѣлающаго, 70 читали: פָּגַע אֶת־שְׂשׂוֹן עֹשֵׂי צֶדֶק, почему: συναντήσεται γὰρ ἔλεος τοῖς ποιοῦσιν το δίκαιον, ср. слав.; въ концѣ стиха, вмѣсто בָּהֶם עוֹלָם וְנוָשַׁע = въ р.-с. издавна... и какъ же мы будемъ спасены, 70 читали: בהם עולם וַנִּפְשַׁע, почему: διὰ τοῦτο ἐπλανήθημεν = сегѡ̀ ра́ди заблꙋди́хомъ, каковыя слова

ѕ҃. Сегѡ̀ ра́ди заблꙋди́хомъ, и бы́хомъ ꙗ҆́кѡ нечи́сти всѝ мы̀, ꙗ҆́коже по́ртъ нечи́стыѧ всѧ̀ пра́вда на́ша: и҆ ѿпадо́хомъ ꙗ҆́кѡ ли́ствїе, беззако́нїй ра́ди на́шихъ: та́кѡ вѣ́тръ восхи́титъ на́съ.

6. Всѣ мы сдѣлались какъ нечистый, и вся праведность наша какъ запачканная одежда; и всѣ мы поблекли какъ листъ, и беззаконія наши какъ вѣтеръ уносятъ насъ.

з҃. И҆ нѣ́сть призыва́ѧй и҆́мѧ твоѐ, и҆ помѧнꙋ́вый оу҆держа́ти тѧ̀: ꙗ҆́кѡ ѿврати́лъ є҆сѝ лицѐ твоѐ ѿ на́съ и҆ пре́далъ ны̀ є҆сѝ беззако́нїй ра́ди на́шихъ.

7. И нѣтъ призывающаго имя Твое, который положилъ бы крѣпко держаться за Тебя, поэтому Ты сокрылъ отъ насъ лице Твое, и оставилъ насъ погибать отъ беззаконій нашихъ.

и҃. И҆ ны́нѣ, Гдⷭ҇и, оте́цъ на́шъ єсѝ ты̀, мы́ же бре́нїе, дѣла̀ рꙋкꙋ̀ твое́ю всѝ.

8. Но нынѣ, Господи, Ты Отецъ нашъ; мы глина, а Ты образователь нашъ, и всѣ мы дѣло руки Твоей.

ѳ҃. Не прогнѣ́вайсѧ на ны̀ зѣлѡ̀, и҆ не помѧни̇̀ во вре́мѧ беззако́нїй на́шихъ; и҆ нынѣ̀ при́зри, ꙗ҆́кѡ лю́дїе твои̇̀ всѝ мы̀.

9. Не гнѣвайся, Господи, безъ мѣры, и не вѣчно помни беззаконіе. Воззри же, мы всѣ народъ Твой.

ими отнесены къ началу ст. 6-го, почему въ сл. т. они и начинаютъ этотъ ст.

Ст. 6—7. Отступивъ отъ Господа, израильскій народъ погрузился въ бездну грѣха, порока, религіознаго невѣжества, такимъ образомъ отвратилъ отъ себя лицо Божіе, и, предоставленный самому себѣ, гибнетъ отъ беззаконій своихъ. Въ ст. 6, вм. וַעֲוֹנֵנוּ כָּרוּחַ = въ р.-с. и беззаконія наши какъ вѣтеръ, 70 читали: בַּעֲוֹנֵנוּ כֵּן רוּחַ, почему: διὰ τὰς ἀνομόιας ἡμῶν, οὕτως ἄνεμος = беззако́нїй ра́ди на́шихъ, та́кѡ вѣ́тръ.

Ст. 8—9. Отъ лица народа, пророкъ молитъ Господа не вѣчно гнѣваться на народъ израильскій, который есть твореніе

ї. Гра́дъ свѧти́лища твоегѡ̀ бы́сть пꙋ́стъ, сіѡ́нъ ꙗ҆́коже пꙋсты́нѧ бы́сть, і҆ерꙋсали́мъ на проклѧ́тіе.

а҃і. До́мъ свѧты́й на́шъ, и҆ сла́ва, ю҆́же благослови́ша о҆тцы̀ на́ши, бы́сть о҆гне́мъ пожже́нъ, и҆ всѧ̑ сла̑внаѧ на̑ша кꙋ́пнѡ падо́ша.

в҃і. И҆ ѡ҆ всѣ́хъ си́хъ терпѣ́лъ є҆сѝ Гдⷭ҇и, и҆ молча́лъ, и҆ смири́лъ є҆сѝ ны̀ зѣлѡ̀.

10. Города святыни Твоей сдѣлались пустынею; пустынею сталъ Сіонъ; Іерусалимъ опустошенъ.

11. Домъ освященія нашего и славы нашей, гдѣ отцы наши прославляли Тебя, сожженъ огнемъ, и всѣ драгоцѣнности наши разграблены.

12. Послѣ этого будешь ли еще удерживаться, Господи, будешь ли молчать и карать насъ безъ мѣры?

Его. Въ ст. 8 евр. сл. וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ = въ р.-с. а ты образователь нашъ, въ ват. т. и алекс. код., а посему и въ слав. т., оставл. безъ пер., но въ нѣкот. греч. рукоп. они переведены: καὶ σὺ πλάστης ἡμῶν = и҆ ты̀ дѣ́латель на́шъ.

Ст. 10—12 ср. Мих. III; 12. Въ своей молитвѣ за преступный народъ пророкъ упоминаетъ также объ опустошенныхъ городахъ, сожженномъ храмѣ и разграбленныхъ драгоцѣнностяхъ народа іудейскаго. Упоминаніемъ объ этомъ онъ какъ бы желаетъ указать новое побужденіе для своего ходатайства о милости Господа къ преступному народу. Бл. Іерон. пишетъ, что іудеи его времени исполненіе этихъ словъ пророка объ Іерусаламѣ и храмѣ относили ко времени ассирійцевъ и вавилонянъ, но самъ онъ относитъ его ко времени послѣ римской войны, описанной Іосифомъ Фл. въ семи томахъ περὶ ἁλώσεως, (т. е. περὶ ἰουδαϊκοῦ πολέμου). Подобно бл. Іерон. замѣчаетъ здѣсь и св. Кир. ал.: „все это исполнилось послѣ Креста Христова“. Въ ст. евр. сл. הִלְלוּךָ = въ р.-с. прославляли Тебя, 70 читали безъ суфф. ךָ т. е., הִלְלוּ и относя къ нему предшествующее אֲשֶׁר = въ р.-с. гдѣ,—какъ дополненіе, перевели: ἣν ἠυλόγησαν, ср. слав. Въ ст. 12-мъ начальныя сл. הַעַל־אֵלֶּה = въ р.-с. послѣ этого... ли, 70 читали: וּבַכָּל־אֵלֶּה, почему: καὶ ἐπὶ πᾶσιν τούτοις, ср. сл.

Глава ѯε.

сх а. Ꙗвлéнъ бы́хъ нє ѩ҇щ҃ущымъ менѣ, ѡ҆брѣто́усѧ нє вопроша́ющымъ ѡ҆ мнѣ: рекóхъ: сѣ ѣ́смь, ѩ҆зы́кꙋ, ѩ҆же нє призва́ша ѩ҆мене моегѡ҆.

в. Простро́хъ рꙋ́цѣ мои́ вє́сь день къ лю́демъ нє покарѧ́ющымсѧ и́ проти́вꙋ глаго́лющымъ, ѩ҆же не ходи́ша пꙋтє́мъ и҆стиннымъ, но въ слѣ́дъ грѣхѡ́въ свои́хъ.

г. Лю́діе сі́и разгнѣвлѧ́ющіи

Глава LXV.

1. Я открылся не вопрошавшимъ *о Мнѣ; Меня нашли* не искавшіе *Меня: «вотъ Я! вотъ Я!» говорилъ Я народу, не именовавшемуся именемъ Моимъ.*

2. Всякій день простиралъ Я руки Мои къ народу непокорному, ходившему путемъ недобрымъ, по своимъ помышленіямъ,

3. Къ народу, который по-

ГЛАВА LXV.

Въ LXV-й гл. содержится пророчество о возмездіи Божіемъ народу израильскому за его идолослуженіе и беззаконіе и опустошеніи его страны, а вмѣстѣ съ тѣмъ также объ основаніи Богомъ новой теократической общины, взамѣнъ прежней, и полнотѣ жизни ея. — Это пророчество было произнесено прор. Исаіей во время царя Манассіи, когда идолопоклонство получило значеніе государственнаго культа (ср. выше стран. 662).

Ст. 1. Въ отвѣтѣ на молитву пророка (гл. LXIII, 7—19, LXIV, 1—12), Господь говоритъ, что Онъ взысканъ не вопрошавшими Его, найденъ не искавшими Его, открылся народу, не призывавшему имени Его. Невопрошавшіе Господа (чрезъ уримъ и туммимъ) и не призывавшіе имени Его (Іегова, открытаго евреямъ), которые взыскали и нашли Его (Дѣян. XVII, 27), суть язычники, увѣровавшіе въ Господа Іисуса (ср. Римл. X, 19—20). Вм. נִקְרָא = въ р.-с. именовавшемуся, 70 читали נִקְרָא, почему οἵτινες οὐκ ἐκαλεσαν, ср. слав.

Ст. 2—4. Весь оный день Господь простиралъ руки Свои къ

мѧ̀ пред̾ лицéмъ моимъ при́снѡ: тíи жéртвы принóсѧтъ въ вертогра́дѣхъ, и̑ кадѧ́тъ въ чрéпѣхъ бѣсѡ́мъ, и̑же не сꙋ́ть.

д҃. И̑ въ гробѣ́хъ и̑ въ пещéрахъ лежа́тъ сóній ра́ди, и̑же ꙗ̑дѧтъ мѧса̀ свинаѧ, и̑ ю̑хꙋ̀ трéбъ, ѡ̑скверне́ни сосꙋ́ди и̑хъ всѝ:

стоянно оскорбляетъ Меня въ лице, приноситъ жертвы въ рощахъ, и сожигаетъ ѳиміамъ на черепкахъ,

4. Сидитъ въ гробахъ, и ночуетъ въ пещерахъ; ѣстъ свиное мясо, и мерзкое варево въ сосудахъ у него,

народу израильскому, народу непокорному, постоянно оскорбляющему Господа идолопоклонствомъ, волхвованіемъ и употребленіемъ пищи, запрещенной закономъ. Вéсь дéнь по бл. Іерон. есть время общественнаго служенія Христа Спасителя на землѣ, когда Онъ обращался съ проповѣдью и призваніемъ къ Себѣ народа іудейскаго, но этотъ не послушался (ср. Римл. X, 21). Бл. Ѳеод. видитъ здѣсь указаніе также на спасительную страсть креста, на которомъ Онъ распростеръ руки Свои. Во 2 ст. слав. и̑ проти́вꙋ глагóлющымъ = καὶ ἀντιλέγοντα не им. соотв. въ евр.-м. т.; вмѣсто מַחְשְׁבֹתֵיהֶם = въ р.-с. своимъ помышленіямъ, 70 читали חַטֹּאתֵיהֶם, почему: τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, ср. слав. Первое слово ст. 4-го по евр.-м. т. הַיֹּשְׁבִים = въ р.-с. сидитъ, 70 читали: לַשֵּׁדִים, почему: τοῖς δαιμονίοις, ἃ οὐκ ἔστιν, ср. слав. (ср. Втор. XXXII, 17), и отнесли къ концу ст. 3-го. Подъ вертоградами, въ которыхъ іудеи приносили жертвы идоламъ, разумѣются тѣ священные сады, о которыхъ говоритъ пророкъ въ I, 29, въ которыхъ стояли ихъ идолы; подъ чрепами, на которыхъ они воскуряютъ въ честь бѣсовъ, разумѣются кирпичи или камни, съ таинственными знаками (ср. LVII, 6), почитаніе которыхъ было распространено среди ханаанскихъ народовъ (Лев. XXVI, 1: Числ. XXXIII, 52), остатки каковыхъ до послѣдняго времени находятъ въ заіорданской области Палестины и каменистой Аравіи; въ наукѣ они извѣстны подъ именемъ менгировъ, долменовъ, кромлеховъ и моавитскихъ кирпичей. Словами: и̑ въ грóбѣхъ и̑

є҃. И҆̀же глаго́лютъ, ѿиди̇̀ ѿ менѐ, не прикосни́сѧ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ чи́стъ є҆́смь: се́й ды́мъ ꙗ҆́рости моеѧ̀, о҆́гнь гори́тъ въ не́мъ всѧ̀ дни̑.

ѕ҃. Сѐ написа́сѧ предо мно́ю, не оу҆молчꙋ̀, до́ндеже ѿда́мъ въ нѣ̑дра и҆̀мъ грѣхѝ и҆́хъ, и҆ грѣхѝ о҆те́цъ и҆́хъ, глаго́летъ Гдⷭ҇ь:

з҃. и҆̀же кадѧ́хꙋ на гора́хъ, и҆ на хо́лмѣхъ оу҆кори́ша мѧ̀, ѿда́мъ дѣла̀ и҆́хъ въ нѣ̑дра и҆̀мъ.

5. Который говоритъ: «остановись, не подходи ко мнѣ, потому что я святъ для тебя». Они дымъ для обонянія Моего, огонь, горящій всякій день.

6. Вотъ, что написано предъ лицемъ Моимъ: не умолчу, но воздамъ, воздамъ въ нѣдро ихъ

7. Беззаконія ваши, говоритъ Господь, и вмѣстѣ беззаконія отцовъ вашихъ, кото-

---

въ пеще́рахъ лежа́тъ со́ній ра́ди, іудеи обличаются въ некромантіи и инкубаціи, которымъ они предавались (ср. VIII, 19; XXIX, 4), по примѣру языческихъ народовъ (см. Троицкаго И. Г., Религ. общ. и госуд. сост. евр. во время Судей, стр. 144—145); и҆̀же ꙗ҆дѧ́тъ мѧса̀ свина̑ѧ, хотя употребленіе свиного мяса было строго воспрещено у евреевъ (ср. Лев. XI, 7; Втор. XIV, 8), притомъ же въ данномъ случаѣ такое яденіе, вѣроятно, соединялось съ какимъ-либо суевѣрнымъ обрядомъ, какъ при Антіохѣ Епифанѣ (2 Макк. VI, 18, 21; VII, 1).

Ст. 5а. Оскверняясь идольскими жертвами и другими суевѣрными обрядами, іудеи тѣмъ не менѣе считаютъ себя чистыми, сравнительно съ другими людьми, несовершающими таковыхъ обрядовъ, такъ что гнушаются даже прикосновенія къ нимъ (Іоанн. IV, 9). Бл. Ѳеод. къ таковымъ іудеямъ относитъ современныхъ Христу Спасителю фарисеевъ, которые, считая себя чистыми, презрительно относились къ людямъ другой секты, и упрекали Спасителя за Его общеніе съ таковыми (ср. Мѳ. IX, 11; Лк. VII, 39; XVIII, 11).

Ст. 5b.—7. Своимъ отступленіемъ отъ Господа, уклоненіемъ на путь идолослуженія и суевѣрія іудейскій народъ навлекаетъ на

и. Та́кѡ глаго́летъ Гдь: и҆́мже о҆́бразомъ ѡ҆брѣта́етсѧ ꙗ҆́года на гре́знѣ, и҆ рекꙋ́тъ, не погꙋби̑ є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ благослове́нїе є҆́сть въ не́мъ: та́кѡ сотворю̀ слꙋжа́щагѡ мѝ ра́ди, не и҆́мамъ всѣ́хъ погꙋби́ти ра́ди є҆гѡ̀.

ѳ҃. И҆ и҆зведꙋ̀ и҆з̾ І҆а́кѡва сѣ́мѧ, и҆ и҆з̾ і҆оу́ды, и҆ наслѣ́дитъ го́рꙋ свѧтꙋ́ю мою̀, и҆ наслѣ́дѧтъ и҆збра́ннїи мои̑, и҆ рабѝ мои̑, и҆ вселѧ́тсѧ та́мѡ.

і҃. И҆ бꙋ́дꙋтъ въ дꙋбра́вѣ о҆гра́ды стадѡ́мъ, и҆ ю҆до́ль а҆хѡ́р-

рые воскуряли ѳиміамъ на горахъ, и на холмахъ поносили Меня; и отмѣрю въ нѣдра ихъ прежнія дѣянія ихъ.

8. Такъ говоритъ Господь: когда въ виноградной кисти находится сокъ, тогда говорятъ: не повреди ея, ибо въ ней благословеніе; то же сдѣлаю Я и ради рабовъ Моихъ, чтобы не всѣхъ погубить.

9. И произведу отъ Іакова сѣмя, и отъ Іуды наслѣдника горъ Моихъ, и наслѣдуютъ это избранные Мои, и рабы Мои будутъ жить тамъ.

10. И будетъ Саронъ пастбищемъ для овецъ и долина

себя рѣшительный гнѣвъ Господа (ср. Втор. XXXII, 22, 35). Въ 6-мъ ст. евр: וְשִׁלַּמְתִּי = въ р.-с. воздамъ, въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., не им. соотв., но въ нѣкот. гр. рукоп. перевед.: καὶ ἀνταποδώσω = и҆ воздамъ. Въ ст. 7-мъ суфф. כֶם = въ р.-с. ваши — вашихъ, 70 въ обоихъ случаяхъ приняли за הם, почему: ἀυτῶν, ср. слав.

Ст. 8. Гнѣвъ Господень постигнетъ народъ іудейскій не во всей его совокупности, такъ какъ съ нимъ пребываетъ благословеніе Божіе и среди него есть лица, работающія Господу; лучшая часть народа избѣжитъ погибели (ср. VI, 13). Вмѣсто עַבְדַי = нъ р.-с. рабовъ Моихъ, 70 читали: עַבְדִּי, почему: τοῦ δουλεύοντός μοι, ср. слав.

Ст. 9—10. Отъ оставшейся части іудейскаго народа въ извѣстное время произойдетъ потомство, которое наслѣдуетъ гору Божію и примыкающую къ ней область: равнина саронская, ле-

скаѧ въ поко́ище говѧ́дωвъ лю́демъ мои́мъ, и҆́же взыска́ша менѐ.

а҃і. Вы́ же ѡ҆ста́вившіи мѧ̀, и забыва́ющіи го́рꙋ свѧтꙋ́ю мою̀, и҆ ᲂу҆готовлѧ́ющіи де́мωнꙋ трапе́зꙋ, и҆ и҆сполнѧ́ющіи ща́стію растворе́ніе,

в҃і. А҆́зъ преда́мъ ва́съ под̾ ме́чь, вси̇̀ закла́ніемъ паде́те: ꙗ҆́кω зва́хъ ва́съ, и҆ не послꙋ́шасте: глаго́лахъ, и҆ преслꙋ́шасте, и҆ сотвори́сте лꙋка́вое предо мно́ю, и҆ ꙗ҆̀же не хотѣ́хъ, и҆збра́сте.

Ахоръ мѣстомъ отдыха для воловъ народа Моего, который взыскалъ Меня.

11. А васъ, которые оставили Господа, забыли святую гору Мою, приготовляете трапезу для Гада, и растворяете полную чашу для Мени,—

12. Васъ обрекаю Я мечу, и всѣ вы преклонитесь на закланіе, потому что Я звалъ, и вы не отвѣчали; говорилъ, и вы не слушали, но дѣлали злое въ очахъ Моихъ, и избирали то, что было неугодно Мнѣ.

жащая по побережью Средиземнаго моря и долина Ахорская (ср. Іис. Н. VII, 25; XV, 7. Ос. II, 15), лежавшая близъ Іерихона, такимъ образомъ, одна — на западъ, другая — на востокъ отъ Іерусалима, будутъ пастбищемъ для скота будущихъ потомковъ іудовыхъ. Въ ст. 10-мъ евр. сл. הַשָּׁרוֹן = въ р.-с. Саронъ 70 читали: בַּיַּעַר, почему: ἐν τῷ δρυμῷ, ср. слав.

Ст. 11—12. Оставившіе Господа, забывшіе Его святую гору, преданные идолопоклонству и суевѣріямъ, за свое упорство и непослушаніе волѣ Божіей, за свои злодѣянія, обречены Господомъ на истребленіе. Евр. сл. גַּד = въ р.-с. Гаду и מני = въ р.-с. Мени 70 понимали въ нарицательномъ смыслѣ, почему: τῷ δαιμονίῳ—τῇ τύχῃ = де́монꙋ—ща́стію. По смыслу перевода 70, іудеи ставили трапезу въ честь демона, и совершали возліянія въ честь счастія, или судьбы. Почитаніе демона и вѣра въ счастіе (судьбу) могли быть заимствованы ими у египтянъ, халдеевъ и бедуиновъ (ср. Троицкаго И. Г. ор. с. 133—137) Макровій говоритъ, что у египтянъ воспособителями рожденія человѣка счи-

Гі. Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ глаго́летъ Гдь: сѐ рабо́тающіи мѝ ѣ́сти бу́дутъ, вы́ же взала́чете:

13. Посему такъ говоритъ Господь Богъ: вотъ, рабы Мои будутъ пѣсть, а вы будете го-

тались: δαίμων, τύχη, ἔρως, ἀνάγκη; изъ нихъ δαίμων есть солнце, виновникъ духа, тепла и свѣта; τύχη есть луна (τύχη у 70 מְנִי, см. греч. μὴν, μήνη), какъ таковая, посредствомъ которой ростутъ и исчезаютъ находящіяся подъ луной тѣла, и всегда измѣнчивое движеніе которой сопровождаетъ разнообразныя перемѣны жизни смертныхъ“ (Macrob. Saturnal. I, 19). Согласно съ этимъ говоритъ приводимый Сельденомъ въ его Syntagma de diis Syriis, антіохійскій астрологъ, Веттій Валентъ: κλῆροι τῆς τύχης καὶ τοῦ δαίμονος σημαίνουσιν (именно между знаками рожденія) ἥλιόν τε καὶ σελήνην (Seld. Synt. de d. syr. I, 1). Абенъ-Эзра по поводу еврейскаго выраженія לַגָּד (=въ р.-с. для Гада) говоритъ, что, по словамъ р. Моше Га-Когенъ, это есть звѣзда правды (כּוֹכָב חַצְדֶּק), которая наставляетъ на всякое доброе дѣло, — что такъ гласитъ языкъ кедара (арабскій). Тотъ же р. Моше га-Когенъ подъ מְנִי (= въ р.-с. Мени) разумѣлъ другую подобную же звѣзду. У арабовъ времени Магомета былъ идолъ Менатъ, въ видѣ камня, находившійся между Меккой и Мединой, который до Магомета почитали племена Гудейль и Хоззаагъ (Кор. 53, 19. 20). Какъ видно изъ Талмуда (Nedarim fol. 56, a и Sanhedrin f. 20, a), у евреевъ было въ обычаѣ имѣть въ своихъ домахъ особое ложе, въ честь домовладыки, или счастливой звѣзды, которое у нихъ называлось עַרְסָא דְּגָדָא (ложе счастья). Съ другой стороны бл. Іерон. въ объясненіи на данное мѣсто пишетъ: „во всѣхъ городахъ, въ особенности же въ Египтѣ и въ Александріи, есть древнее идолопоклонническое обыкновеніе — въ послѣдній день года и послѣдняго мѣсяца ставить столъ, уставленный разнородными яствами и бокалъ съ медовымъ напиткомъ, чѣмъ указывалось на плодородіе прошедшаго или будущаго года: это же дѣлали и израильтяне“.—Ст. 12 ср. L, 2.

Ст. 13—14. Служащіе Господу и отступившіе отъ Него бу-

сѐ рабо́тающіи мѝ пи́ти бꙋ́дꙋтъ, вы́ же возжаждете:

ді. Сѐ рабо́тающіи мѝ возра́дꙋютсѧ, вы́ же посрамите́сѧ: сѐ рабо́тающіи мѝ возвеселѧ́тсѧ въ весе́ліи се́рдца, вы́ же возопіе́те въ болѣ́зни се́рдца ва́шегѡ, и҆ ѿ сокрꙋ́шенія дꙋ́ха воспла́четесѧ.

єі. Ѡ҆ста́вите бо и҆́мѧ ва́ше въ насыще́ніе и҆збра́ннымъ мои́мъ, ва́съ же и҆збіе́тъ Гдⷭ҇ь, рабо́тающымъ же мнѣ̀ нарече́тсѧ и҆́мѧ но́вое:

ѕі. Є҆́же благослови́тсѧ на землѝ, благословѧ́тъ бо Бг҃а и҆́стиннаго: и҆ кленꙋ́щіисѧ на землѝ, клѧ́тисѧ бꙋ́дꙋтъ Бг҃омъ и҆́стиннымъ: забꙋ́дꙋтъ бо печа́ль свою̀ пе́рвꙋю, и҆ не взы́детъ и҆́мъ на се́рдце.

лодать; рабы Мои будутъ пить, а вы будете томиться жаждою;

14. Рабы Мои будутъ веселиться, а вы будете въ стыдѣ; рабы Мои будутъ пѣть отъ сердечной радости, а вы будете кричать отъ сердечной скорби и рыдать отъ сокрушенія духа.

15. И оставите имя ваше избраннымъ Моимъ для проклятія; и убьетъ тебя Господь Богъ, а рабовъ Своихъ назоветъ инымъ именемъ,

16. Которымъ кто будетъ благословлять себя на землѣ, будетъ благословляться Богомъ истины; и кто будетъ клясться на землѣ, будетъ клясться Богомъ истины,—потому что прежнія скорби будутъ забыты и сокрыты отъ очей Моихъ.

дутъ испытывать взаимнопротивоположную участь: одни будутъ испытывать довольство во всемъ и духовную радость, а другіе—скудость во всемъ и печаль. Ср. Лк. VI, 25.

Ст. 15—16. Самое имя отступившихъ отъ Господа іудеевъ будетъ служить избранникамъ Божіимъ для проклятія, избранниковъ же Своихъ Господь назоветъ инымъ именемъ: благословляющійся и клянущійся Имъ будетъ благословляться и клясться Богомъ истиннымъ. Вмѣсто לִשְׁבוּעָה = въ р.-с. для проклятія, 70 читали: לִשְׂבוּעָה, почему: εἰς πλησμονὴν = въ насыще́ніе. По поводу словъ: нарече́тсѧ и҆́мѧ но́во (ср. LXII, 2) бл. Θеод. пи-

з҃і. Бꙋ́детъ бо не́бо но́во, и҆ землѧ̀ нова̀, и҆ не помѧ́нꙋтъ пре́жнихъ, нижѐ взы́дꙋтъ на се́рдце и҆́хъ:

17. Ибо вотъ, Я творю новое небо и новую землю, и прежнія уже не будутъ воспоминаемы, и не прійдутъ на сердце.

иі. Но ра́дость и҆ весе́лїе ѡ҆брѧ́щꙋтъ на не́й, ꙗ҆́кѡ сѐ а҆́зъ творю̀ весе́лїе і҆ерꙋсали́мꙋ, и҆ лю́демъ мои́мъ ра́дость.

18. А вы будете веселиться и радоваться во вѣки о томъ, что̀ Я творю: ибо вотъ, Я творю Іерусалимъ веселіемъ и народъ его радостію.

шетъ: „послѣ явленія Христа Господа, вѣрующіе названы христіанами. Это имя люди произносятъ вмѣсто всякой похвалы: желая похвалить, они, послѣ многихъ похвалъ, обыкновенно прибавляютъ: „истинно христіанинъ“, а увѣщевая, говорятъ: „поступай, какъ христіанинъ!“ „дѣлай приличное христіанину!“ Такимъ образомъ это имя исполнено похвалы и благословенія. Ср. св. Кир. ал., бл. Іерон. Словами: клѧ́тисѧ бꙋ́дꙋтъ Бг҃омъ и҆́стиннымъ (у бл. Іерон. jurabit in Deo amen) бл. Іерон. даетъ такой смыслъ: „кто ни будетъ клясться на землѣ, онъ не будетъ клясться идолами и ложными богами, а Богомъ, что̀ будетъ подтверждаемо словомъ *аминь*“. Согласно переводу 70, міръ христіанскій будетъ благословляться и клясться именемъ Бога Истиннаго, открытымъ людямъ Сыномъ Божіимъ, Истиннымъ Богомъ, Христомъ Спасителемъ (ср. Іоан. XVII, 3; 1 Іоан. V, 20).

Ст. 17. Господь сотворитъ новое небо и новую землю (ср. XLIII, 18; LXVI, 22. Мѳ. XXIV, 35. 2 Петр. III, 13. Ап. XXI, 1), гдѣ будетъ господствовать новый порядокъ бытія (2 Кор. V, 17); тогда о прежнемъ не будутъ вспоминать, какъ объ утратившемъ свое значеніе.

Ст. 18. Господь наполнитъ Іерусалимъ веселіемъ, народъ Свой — радостью. Подъ Іерусалимомъ бл. Ѳеод. здѣсь разумѣетъ тотъ вышній Іерусалимъ, который по апостолу свобо́дь е҆́сть, и҆́же е҆́сть ма́ти всѣ́мъ на́мъ (Гал. IV, 26). Вмѣсто евр.-м. עֲרִי־עַר =

ѳ҃і. И҆ возвеселю́сѧ ѡ҆ і҆ерꙋсали́мѣ, и҆ возра́дꙋюсѧ ѡ҆ лю́дехъ мои́хъ: и҆ ксемꙋ̀ не оу҆слы́шитсѧ въ не́мъ гла́съ пла́ча, ни гла́съ во́плѧ,

к҃. Нижѐ бꙋ́детъ та́мѡ младе́нецъ, ни ста́рецъ, и҆̀же не и҆спо́лнитъ лѣ́тъ свои́хъ: бꙋ́детъ бо ю҆́ный ста̀ лѣ́тъ, оу҆мира́ѧй же грѣ́шникъ ста̀ лѣ́тъ, и҆ про́клѧтъ бꙋ́детъ.

19. И буду радоваться о Іерусалимѣ и веселиться о народѣ Моемъ; и не услышится въ немъ болѣе голосъ плача и голосъ вопля.

20. Тамъ не будетъ болѣе малолѣтняго и старца, который не достигалъ бы полноты дней своихъ; ибо столѣтній будетъ умирать юношею, но столѣтній грѣшникъ будетъ проклинаемъ.

въ р.-с. во вѣки, 70 читали: עָלֶיהָ, почему: ἐν ἀυτῇ = на не́й; вмѣсто слав. і҆ерꙋсали́мꙋ и҆ лю́демъ мои́мъ, согл. евр. и греч. т., слѣдуетъ: і҆ерꙋсали́мъ и҆ лю́ди моѧ̀; вмѣсто евр.-м. ועַמָּהּ = въ р.-с. и народъ его, 70 читали: וְעַמִּי, почему: καὶ τὸν λαόν μου, ср. сл.

Ст. 19—20. Господь дастъ радость Іерусалиму (ср. LXII, 5), веселіе людямъ Своимъ: среди нихъ не будетъ слышно ни плача, ни вопля (LXI, 3; Апок. XXI, 4), и каждый будетъ достигать полноты дней своихъ (ср. Зах. VIII, 4). Бл. Іерон. говоритъ, что евреи его времени исполненіе этого пророчества относили къ 1000-лѣтнему царству предъ воскресеніемъ, для какового будто бы обѣщана столь продолжительная жизнь, что 100 лѣтъ будетъ считаться юностью, грѣшникъ же будетъ умирать на сотомъ году своей жизни, для того, чтобы онъ не пользовался приготовленнымъ богатствомъ, но зналъ, что онъ проклятъ за грѣхъ". Самъ бл. Іерон. относитъ исполненіе сего пророчества ко времени воскресенія людей, когда возрастъ всѣхъ, какъ праведниковъ, такъ и грѣшниковъ, будетъ одинаковъ. Подобно сему бл. Ѳеод.: „возрастъ праведниковъ и грѣшниковъ одинаковъ: ибо безсмертно наслажденіе праведниковъ и—мученіе грѣшниковъ; здѣсь исключаются различные возрасты, какъ недозрѣлый, такъ и перезрѣ-

ка. И҆ созижду́тъ до́мы, и҆ са́ми вселѧ́тсѧ: и҆ насадѧ́тъ ві-ногра́ды, и҆ са́ми снѣдѧ́тъ плоды̀ и҆́хъ.

кв. Не созижду́тъ, да и҆ні́и вселѧ́тсѧ, и҆ не насадѧ́тъ, да и҆ні́и снѣдѧ́тъ: ꙗ҆́коже бо дні́е

21. И будутъ строить домы, и жить въ нихъ, и насаждать виноградники, и ѣсть плоды ихъ.

22. Не будутъ строить, чтобы другой жилъ, не будутъ насаждать, чтобы дру-

лый: полное число, т. е., сто лѣтъ, положено вмѣсто безконечной жизни". Св. Кир. ал. видитъ здѣсь указаніе на равенство возрастовъ для увѣровавшихъ во Христа, какъ для юнаго язычества, такъ и для одряхлѣвшаго іудейства: „всѣ будутъ совершенны и всѣ исполнятъ время, достигнутъ мужа совершенна, въ мѣру возраста исполненія Христова". Въ словахъ же о столѣтнемъ умирающемъ и проклинаемомъ грѣшникѣ онъ находитъ указаніе съ одной стороны на безполезность для невѣрующихъ во Христа оправданія закономъ, съ другой стороны — на грѣховное состояніе таковыхъ. Вмѣсто евр.-м. יָמוּת וְהַחוֹטֵא = въ р.-с. будетъ умирать, но — грѣшникъ, 70 читали: ימת החוטא, почему: ὁ δὲ ἀποθνήσκων ἁμαρτωλός, ср. слав.

Ст. 21. Ср. Пс. LXVIII, 36—37. „Все это, говоритъ бл. Іерон., іудеи понимаютъ чувственно, что Іерусалимъ и города іудейскіе будутъ возстановлены по прежнему. Если мы согласимся съ ними, то пусть они выслушаютъ, что это обѣщается не только Іерусалиму, но и Содому, по слову Езекіиля (см. Іез. XVI, 55). Въ истинномъ смыслѣ, по объясн. бл. Іерон., подъ домами, въ которыхъ будутъ обитать созидающіе ихъ, должно разумѣть или добродѣтели, или же различныя обители у Отца Небеснаго". Подобно бл. Іерон., бл. Ѳеод. подъ домами и виноградной лозой разумѣетъ здѣсь добродѣтели, и сопоставляетъ слова ап. Павла (Гал. VI, 7, 8; 2 Кор. IX, 6; 1 Кор. III, 8).

Ст. 22. Избранники Божіи сами будутъ пользоваться отъ плода дѣлъ своихъ (Пс. CXXVII, 2), и они будутъ подобны крѣпко укоренившемуся и цвѣтущему дереву (Пс. I, 3; XCI, 13). Послѣ евр.-м. сл. הָעֵץ =

дре́ва жи́зни, бу́дутъ дніе лю-
де́й мои́хъ: дѣла́ бо тру́дшвъ
и́хъ ѡ́вѣтша́ютъ.

кг. И́збра́нніи же мои́ не
имутъ тру́дитисѧ вотщѣ, ниже́
породя́тъ ча́дъ на прокля́тіе,
я́кѡ сѣ́мя благослове́но е́сть
Бго́мъ, и́ вну́цы и́хъ съ ни́ми
бу́дутъ.

кд. И́ бу́детъ пре́жде не́же
воззва́ти и́мъ, а́зъ ꙋ́слы́шу
и́хъ, ещѐ глаго́лющымъ и́мъ,
реку́: что́ е́сть;

ке. Тогда́ во́лцы и а́гнцы
и́мутъ пасти́сѧ вку́пѣ, и ле́въ

*гой пълъ: ибо дни народа Мо-
его будутъ, какъ дни дерева,
и избранные Мои долго бу-
дутъ пользоваться издѣліемъ
рукъ своихъ.*

*23. Не будутъ трудиться
напрасно и рождать дѣтей
на горе; ибо будутъ съменемъ,
благословеннымъ отъ Господа,
и потомки ихъ съ ними.*

*24. И будетъ, прежде не-
жели они воззовутъ, Я отв-
вѣчу; они еще будутъ гово-
рить, и Я уже услышу.*

*25. Волкъ и ягненокъ бу-
дутъ пастись вмѣстѣ, и левъ,*

въ р.-с. дерево, 70 читали: חַיִּים, почему: τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς= дре́ва жи́зни, подъ которымъ бл. Іерон. и бл. Θеод. разумѣютъ райское древо; кромѣ сего, бл. Θеод. въ этомъ пророческомъ сравненіи видитъ обѣтованіе вѣчной жизни. Объ ономъ (райскомъ) древѣ Богъ сказалъ: да не когда́ простре́тъ ру́кꙋ свою́ [А́да́мъ], и во́зметъ ѿ дре́ва жи́зни, и снѣстъ, и живъ бу́детъ во вѣкъ (Бт. III, 22); а для насъ древомъ жизни сталъ спасительный крестъ: ибо онъ принялъ, какъ бы какой плодъ, животворящее тѣло, простирающіе къ которому руки и причащающіеся отъ плода живутъ вѣчной жизнію". Послѣд. сл. ст. по евр.-м. т. בְּחִירַי = въ р.-с. избранные Мои, 70 отнесли къ началу ст. 23 го.

Ст. 23 ср. LXI, 8; Пс. CXI, 2; CXXVII, 4, 5.

Ст. 24 ср. Пс. XXXIII, 16. Отецъ Небесный знаетъ о нуждахъ чадъ Свои́хъ, и посылаетъ просимое прежде даже прошенія (Мѳ. VI, 32).

Ст. 25 ср. XI, 6. На святой горѣ Божіей будутъ господ-

ꙗ҆кѡ во́лъ снѣ́стъ пле́вы, ѝ змі́и҃ зе́млю ꙗ҆кѡ хлѣ́бъ: не повредя́тъ, ниже́ погу́бя́тъ на горѣ́ свои҃мъ свои҃ѣй мое́й, глаго́летъ Гдь.

Глава ѯѕ.

сѯа҃. Та́кѡ глаго́летъ Гдь: не́бо престо́лъ мо́й, земля́ же подно́жіе но́гъ мои́хъ: кі́й до́мъ созиждете́ мн҃ѣ, ѝ кое́ мѣ́сто поко́ища моегѡ̀;

как волъ, будетъ пъсть солому, а для змья прахъ будетъ пищею: они не будутъ причинять зла и вреда на всей святой горѣ Моей, говоритъ Господь.

Глава LXVI.

1. Такъ говоритъ Господь: небо престолъ Мой, а земля подножіе ногъ Моихъ; гдѣ же построите вы домъ для Меня, и гдѣ мѣсто покоя Моего?

ствовать миръ и взаимная любовь; даже хищные звѣри будутъ безвредны и, вмѣсто животной пищи, будутъ употреблять растительную. Бл. Ѳеод. и бл. Іерон. видятъ здѣсь аллегорію: „сообразно этому, говоритъ бл. Ѳеод., правители и управляемые, цари и подданные, мудрые и простые, будутъ имѣть одну трапезу, именно духовное ученіе“; подъ змѣемъ, питающимся прахомъ, они разумѣютъ діавола, который, сокрушаемый древомъ крестнымъ и попираемый ногами святыхъ, лишится всякой силы.

ГЛАВА LXVI.

Въ LXVI-й гл. содержится пророчество о прекращеніи ветхозавѣтнаго Богослуженія и объ устроеніи Богослуженія новозавѣтнаго. — Находящаяся въ іерусалимскомъ Таргумѣ на кн. пр. Исаіи, сдѣланная на полѣ, при началѣ LXVI-й гл., приписка говоритъ, что данное пророчество было произнесено пр. Исаіей во дни Манассіи, сына Езекіи, царя іудина, 17 Таммуза, въ тотъ моментъ, когда Манассія поставилъ въ іерусалимскомъ храмѣ идола. По произнесеніи пророчества, пр. Исаія, по повелѣнію царя, былъ преданъ смертной казни (ср. Толков. 662—663).

Ст. 1 ср. Дѣян. VII, 49. Небо есть престолъ Божій, земля—

в. Вся́ бо сія́ сотвори́ рꙋ́ка моя́, и́ сія́ сꙋ́ть вся́ моя́, глаго́летъ Гдь, и́ на кого́ воззрю́, то́кмѡ на кро́ткаго и́ молчали́ваго, и́ трепе́щꙋщаго слове́съ мои́хъ;

г. Беззако́нникъ же́ жрꙗ́й мѝ тельца́, ꙗ́кѡ оꙋ́бива́ꙗй пса́: и́ принося́й семѝда́лъ, ꙗ́кѡ кровь свинꙋ́ю: дава́ꙗй лива́нъ въ па́мꙗть, ꙗ́ки хꙋ́льникъ, и́ тіи́ избра́ша пꙋ́ти свои́хъ, и́ ме́рзости и́хъ, ꙗ́же дꙋ́ша и́хъ изво́ли.

2. Ибо все это содѣлала рука Моя, и все сіе было, говоритъ Господь. А вотъ, на кого Я призрю: на смиреннаго и сокрушеннаго духомъ и на трепещущаго предъ словомъ Моимъ.

3. (Беззаконникъ же), закалающій вола—то же, что убивающій человѣка; приносящій агнца въ жертву то же, что задушающій пса; приносящій семидалъ то же, что приносящій свиную кровь; воскуряющій ѳміамъ (въ память) то же, что молящійся идолу; и какъ они избрали собственные свои пути, и душа ихъ находитъ удовольствіе въ мерзостяхъ ихъ,

---

подножіе ногъ Его, а посему какой храмъ, достойный величія Божія, можетъ построить человѣка?

Ст. 2—3 ср. Пс. L, 19—20. Сами по себѣ матеріальныя сокровища міра, какъ сотворенныя Богомъ, не могутъ снискать человѣку благоволенія Божія. Таковое благоволеніе пріобрѣтается человѣкомъ лишь подъ условіемъ соотвѣтствующаго внутренняго настроенія,—кротостію и смиреніемъ сердца предъ Богомъ; жертвы и приношенія, не соединяемыя съ такимъ настроеніемъ, не угодны Ему. Посему и народъ іудейскій, полагающій служеніе Богу въ одной матеріальной сторонѣ ветхозавѣтнаго культа, безъ проникновенія въ духъ его и безъ исполненія воли Божіей, отвергается Господомъ (ср. I, 11). Въ ст. 2 предъ сл. זֶה = слав. глаго́летъ, 70 (ср. Пешито) читали לִי, почему прибавили: ἐμά =

д҃. И҆ а҆́зъ и҆зберꙋ̀ порꙋга̑нїѧ и҆́хъ, и҆ грѣхи̑ и҆́хъ возда́мъ и҆̀мъ: ꙗ҆́кѡ зва́хъ и҆̀хъ, и҆ не послꙋ́шаша менѐ: глаго́лахъ, и҆ преслꙋ́шаша, и҆ сотвори́ша зло́е предо мно́ю, и҆, ꙗ҆̀же не хотѣ́хъ, и҆збра́ша.

4. Такъ и Я употреблю ихъ обольщеніе, и наведу на нихъ ужасное для нихъ; потому что Я звалъ, и не было отвѣчающаго; говорилъ, и они не слушали, а дѣлали злое въ очахъ Моихъ, и избирали то, что неугодно Мнѣ.

є҃. Оу҆слы́шите глаго́лъ Гдⷭ҇ень трепе́щꙋщїи словесѐ є҆гѡ̀: рцы́те, бра́тїѧ, ненави́дѧщымъ ва́съ и҆ гнꙋша́ющымсѧ, да и҆мѧ̀ Гдⷭ҇не

5. Выслушайте слово Господа, трепещущіе предъ словомъ Его. Ваши братья, ненавидящіе васъ и изгоняющіе

моѧ̀; въ ст. 3, въ началѣ, 70 читали слово הָרָשָׁע, почему: ὁ ἄνομος = беззаконникъ; евр.-м. сл. מַכֵּה אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה = въ р.-с. тоже, что убивающій человѣка, приносящій агнца въ жертву тоже, — въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т. не им. с. соотв.; но въ нѣкот. гр. рукоп. они переведены: ὡς ὁ τύπτων ἄνδρα, καὶ ὁ θυσιάζων ἐκ ποιμνίου = ꙗ҆́кѡ оу҆бива́ѧй мꙋ́жа, и҆ приносѧ̀й же́ртвꙋ ѿ ста́да.—Песъ и свинья, съ жертвами которыхъ сравниваются жертвы іудеевъ, были нечистыми животными какъ для евреевъ (ср. Втор. XIV, 8; Мѳ. VII, 6; 2 Пет. II, 32), такъ и для многихъ другихъ народовъ древняго міра: vixisset canis immundus, vel amica luto sus,—такъ характеризуетъ этихъ животныхъ Горацій (Epist. I, 2, 26).

Ст. 4. Для наказанія іудеевъ, за ихъ невниманіе Господу и неисполненіе воли Его, Господь предастъ ихъ во власть обольстителей, и наведетъ на нихъ то самое, чего они такъ боялись. Подъ обольстителями бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь книжниковъ и фарисеевъ, которымъ за свои грѣхи былъ преданъ народъ іудейскій и по обольщенію которыхъ навлекъ на себя гнѣвъ Божій.

Ст. 5. Тѣмъ изъ среды народа іудейскаго, которые слушали слово Господа и боялись Его, за что были ненавидимы братьями своими, Господь говоритъ, что ненавидящіе ихъ будутъ посты-

прослáвитсѧ, и҆ ꙗ҆ви́тсѧ въ весе́лїи и҆́хъ, и҆ о҆нѝ посрáмѧтсѧ.

васъ за имя Мое, говорятъ: «пусть явитъ Себя въ славѣ Господь, и мы посмотримъ на веселіе ваше». Но они будутъ постыжены.

ѕ҃. Глáсъ вóплѧ ѿ грáда, глáсъ ѿ хрáма, глáсъ Гд҃а воздаю́щагѡ воздаѧ́нїе сопроти́вѧщымсѧ.

6. Вотъ, шумъ изъ города, голосъ изъ храма, голосъ Господа, воздающаго возмездіе врагамъ Своимъ.

з҃. Пре́жде не́же чревоболѣ́ти е҆́й, родѝ, пре́жде не́же прїитѝ трꙋдꙋ̀, чревоболѣ́нїѧ и҆збѣжѐ, и҆ породѝ мꙋ́жескъ по́лъ.

7. Еще не мучилась родами, а родила; прежде нежели наступили боли ея, разрѣшилась сыномъ.

и҃. Кто̀ слы́ша сицевóе, и҆ кто̀ ви́дѣ си́це; а҆́ще родила̀ землѧ̀ съ болѣ́знїю во е҆дѝнъ де́нь,

8. Кто слыхалъ таковое? кто видалъ подобное этому? возникала ли страна въ одинъ

жены. Евр.-м. сл. אָמְרוּ = въ р.-с. говорятъ, 70 читали: אִמְרוּ, почему: εἴπατε = рцы́те; евр. с. כֶם при אֲחֵיכֶם = въ р.-с. ваши братья въ слав. т. не им. с. соотв. Основываясь на перев. 70, бл. Іерон. и бл. Ѳеод. видятъ здѣсь повелѣніе служителямъ Бога любить ненавидящихъ и обидящихъ ихъ (Мѳ. V, 44; Лк. VI, 35); вчастности бл. Іерон. относитъ это къ апостоламъ и мужамъ апостольскимъ, которые, будучи гонимы отъ іудеевъ, тѣмъ не менѣе считали ихъ братьями (Дѣян. II, 29; Римл. IX, 3).

Ст. 6. Въ то время, когда Господь наведетъ ужасное на народъ іудейскій, будетъ слышимъ страшный шумъ въ городѣ, будетъ слышанъ голосъ Господа изъ храма. Исполненіе этого пророчества бл. Іерон. относитъ ко времени осады Іерусалима Титомъ, когда въ городѣ происходилъ страшный шумъ и смятеніе, а изъ храма іерусалимскаго былъ слышанъ голосъ: „прейдемъ отъ сего жилища“. По Іос. Фл.: μεταβαίνωμεν ἐντεῦθεν (прейдемъ отсюда). De bello judaic. VI, 5, § 3.

Ст. 7—8. Ср. Дѣян. II, 41; IV, 4. „Въ то время, гово-

йлй й родйсѧ ꙗзы́къ вёсь кѹ́пнш; ꙗ́кш поболѣ́ й роди́ сіѡ́нъ дѣ́ти своѧ̀.

ѳ. Йзъ же да́хъ чаѧніе сіе́, й не помѧнѹ́лъ е́сй менѣ́, рече́ Гдь: не сѣ́ ли а́зъ родѧ́щѹю й неплодн҃ю сотвори́хъ, рече́ Бг҃ъ твой.

день? рождался ли народъ въ одинъ разъ, какъ Сіонъ, едва началъ родами мучиться, родилъ сыновъ своихъ.

9. Доведу ли Я до родовъ и не дамъ родить? говоритъ Господь. Или, давая силу родить, заключу ли утробу? говоритъ Богъ твой.

ритъ бл. Іерон., когда былъ слышанъ крикъ изъ Іерусалима и храма и враги Христовы, не желавшіе принять царя Бога, за свое нечестіе и богохульство, принимали вѣчное наказаніе, собранная во имя Господа церковь, о которой въ псалмѣ говорится: человѣкъ родйсѧ въ нёмъ, й то́й ѡ҆снова́ й вышній (Пс. LXXXVI, 5), прежде чревоболѣнія родила—мужескій полъ: ибо не въ продолжительное время, какъ возросталъ народъ іудейскій чрезъ Авраама, Исаака, Іакова, дѣтей и потомковъ ихъ, но, въ отношеніи евангельской проповѣди, весь міръ тотчасъ воспріялъ, носилъ во чревѣ и родилъ мужескій полъ. — Сіонъ родилъ мужескій полъ, Господа Спасителя, — и изъ всѣхъ народовъ образовался единый народъ христіанскій". Въ ст. 7 слав. сл. чревоболѣніѧ йзбѣжѐ = τῶν ὠδίνων ἐξέφυγεν не им. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 9. „Сотворившій всѣхъ людей изъ ничего, говоритъ бл. Іерон., можетъ создать изъ всѣхъ языковъ единую часть, церковь вѣрующихъ въ Него". Словамъ: „не сѣ́ ли а́зъ родѧ́щѹю и неплодн҃ю сотвори́хъ" бл. Θеод. даетъ такой смыслъ: „ты (іудейская церковь) нѣкогда родила пророковъ, а церковь изъ языкъ въ это время была неплодной; а теперь стадо наоборотъ: ты перестала родить, а та пріяла благодать многочадія". 1-ю полов. ст. 70 читали: וַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא חוֹלִיד, почему: ἐγὼ δὲ ἔδωκα τὴν προσδοκίαν ταύτην, καὶ οὐκ ἐμνήσθης μου, ср. сл.

і. Веселі́сѧ Іерⷭалі́ме, й торжествꙋ́йте въ не́мъ всѝ лю́бѧщіи ѥ̀го̀, й живꙋ́щіи въ не́мъ ра́дꙋйтесѧ вкꙋ́пѣ съ ни́мъ ра́достію, всѝ ѥ̀ли́цы пла́каστе ѿ не́мъ,

ѳ̄і. Да ссе́те, й насы́титесѧ ѿ сосца̀ оўтѣше́нїѧ ѥ̀гѡ̀, да сса́вше насладите́сѧ ѿ вхо́да сла́вы ѥ̀гѡ̀,

ві. Й́кѡ сі́ѧ глаго́летъ Гдⷭь: сѐ ӑ́зъ оўклоня́ю на нѧ̀ ӑ́ки рѣкꙋ́ ми́ра, й ӑ́ки пото́къ наводня́емый, сла́вꙋ ꙗ̀зы́кшвъ:

10. Возвеселитесь съ Іерусалимомъ, и радуйтесь о немъ, всѣ любящіе его! возрадуйтесь съ нимъ радостію, всѣ сѣтовавшіе о немъ,

11. Чтобы вамъ питаться и насыщаться отъ сосцевъ утѣшеній его, упиваться и наслаждаться преизбыткомъ славы его.

12. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ, Я направляю къ нему миръ какъ рѣку, и богатство народовъ какъ раз-

Ст. 10—11 ср. LXI, 2—3. Всѣ любящіе Іерусалимъ и сѣтовавшіе о немъ призываются вновь радоваться о немъ и наслаждаться дарованными ему благами. Бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь ближайшимъ образомъ апостоловъ (ср. бл. Ѳеод.) и мужей апостольскихъ, которымъ свойственна любовь къ Іерусалиму какъ къ древнему, такъ и къ новому, „созидаемому на живыхъ камняхъ, вращающихся надъ землей, и, на подобіе колесъ херувима, слѣдующихъ за предходящимъ духомъ, но — не на тѣхъ камняхъ, которые разсыпаются въ атомы“, изъ которыхъ былъ построенъ Іерусалимъ древній. Чада новаго Іерусалима призываются питаться молокомъ, текущимъ изъ сосцевъ утѣшенія, т. е., говоритъ бл. Іерон., разумнымъ млекомъ, которымъ церковь (сн. П. П. I, 1) питаетъ чадъ своихъ (ср. бл. Ѳеод.). Сн. 1 Кор. III, 2. Тѣ изъ нихъ, которыя, послѣ млека утѣшенія, возрастутъ для твердой пищи, будутъ имѣть въ изобиліи наслажденіе истины и познаніе всякаго рода славы“.

Ст. 12. Въ Іерусалимѣ, городѣ мира, будетъ утвержденъ миръ Бога съ людьми (Агг. II, 10; Лк. II, 14. Іоан. XIV, 27),

дѣти йхъ на рáмена взáты бýдутъ, і̃ на кwлѣнý оýтѣшатсѧ.

і̃г. Іа̃коже а̃ще кого̀ мáти оýтѣшáетъ, тáкѡ и̂ а̃зъ оýтѣшý вы̀, и̂ во і̃ерýсалимѣ оýтѣшитесѧ.

і̃д. И̂ оýзрите, и̂ возрáдуетсѧ сéрдце вáше, и̂ кwсти вáшѧ а̃кw трава̀ прозя́бнутъ: и̂ познáетсѧ рýка̀ Гд̃нѧ бо́ящымсѧ є́гẁ, и̂ запрети́тъ непокарáющымсѧ:

ливающійся пото́къ для наслажденія вашего; на рукахъ будутъ носить васъ, и на колѣнахъ ласкать.

13. Какъ утѣшаетъ кого либо мать его, такъ утѣшу Я васъ, и вы будете утѣшены въ Іерусалимѣ.

14. И увидите это, и возрадуется сердце ваше, и кости ваши разцвѣтутъ, какъ молодая зелень, и откроется рука Господа рабамъ Его, а на враговъ Своихъ Онъ разгнѣвается.

и сюда направятся богатства народовъ (ср. LX, 4—5); граждане его, подобно малолѣтнимъ дѣтямъ, будутъ руководимы своими пастырями (ср. XLIX, 22, объясн.) Вмѣсто יונקיה = въ р.-с. для наслажденія вашего, 70 читали: יונקיהם, почему: τὰ παιδία αὐτῶν = дѣти йхъ.

Ст. 13. Самъ Господь явится утѣшителемъ чадъ новаго Сіона (ср. XL, 11; XLIX, 15. Мѳ. XXIII, 37).

Ст. 14 ср. XXXV, 10; LI, 11; Іоан. XVI, 22. Чада Сіона, видя пришествіе Господа, возрадуются сердцемъ своимъ, и кости ихъ прозябнутъ подобно зелени. Но откровеніе силы Господа, радостное для рабовъ Его, вмѣстѣ съ тѣмъ будетъ страшно для враговъ Его. Словамъ: и̂ кwсти вáшѧ а̃кw трава̀ прозя́бнутъ бл. Ѳеод. даетъ такой смыслъ: „Чрезъ Своихъ проповѣдниковъ Я не только доставлю вамъ всяческое утѣшеніе относительно настоящей жизни, но исполню васъ всяческой радости и въ небесномъ градѣ, даруя воскресеніе изъ мертвыхъ“. Указаніе на воскресеніе бл. Ѳеод. находитъ въ сравненіи прозябанія костей съ травой (ср. Іез. XXXVII).

ѐі. Сє́ бо Гдⷭ҇ь, ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гнь, прі́йдетъ, и҆ ꙗ҆́кѡ бꙋ́рѧ колесни́цы є҆гѡ̀, возда́ти ꙗ҆ростїю ѿмщє́нїє своѐ, и҆ прещє́нїє во пла́мени ѻ҆́гненнѣ.

ѕі. Ѻ҆гнє́мъ бо Гдⷭ҇нимъ сꙋди́тисѧ бꙋ́детъ всѧ̀ землѧ̀, и҆ мечє́мъ є҆гѡ̀ всѧ́ка пло́ть: мно́зи ꙗ҆́звени бꙋ́дꙋтъ ѿ Гдⷭ҇а.

з҃і. Ѡ҆чища́ющїисѧ и҆ ѡ҆свѧща́ющїисѧ въ вертогра́дѣхъ, и҆ въ преддвє́рїихъ ꙗ҆дꙋ́щїи мѧ́со свино́є, и҆ мє́рзѡсти, и҆

15. Ибо вотъ, прійдетъ Господь въ огнѣ, и колесницы Его — какъ вихрь, чтобъ излить гнѣвъ Свой съ яростію и прещеніе Свое съ пылающимъ огнемъ.

16. Ибо Господь съ огнемъ и мечемъ Своимъ произведетъ судъ надъ всякою плотію, и много будетъ пораженныхъ Господомъ.

17. Тѣ, которые освящаютъ и очищаютъ себя въ рощахъ, одинъ за другимъ, ѣдятъ свиное мясо, и мерзость, и мы-

Ст. 15. Для возмездія врагамъ Своимъ, Господь придетъ въ огнѣ и съ колесницами, подобными вихрю (ср. Пс. XLIX, 3). Бл. Θеод. относитъ эти слова ко времени славнаго пришествія Христова (ср. Мѳ. XXIV, 30; 2 Сол. I, 8). Но и о первомъ Своемъ пришествіи Христосъ Спаситель говоритъ: ѻ҆гнѧ̀ прїидо́хъ воврещѝ на зе́млю (Лк. XII, 49); не мни́те, ꙗ҆́кѡ прїидо́хъ воврещѝ ми́ръ на зе́млю: не прїидо́хъ воврещи ми́ръ, но ме́чь (Мѳ. X, 34). Подъ колесницами Господа бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь ангельскія власти (ср. Пс. XVII, 11). Вмѣсто בָּאֵשׁ = въ р.-с. въ огнѣ, 70 читали: כָּאֵשׁ, почему: ὡς πῦρ = ꙗ҆́кѡ ѻ҆́гнь.

Ст. 16. Господь будетъ судить плотское человѣчество посредствомъ огня и меча (2 Петр. III, 3; 1 Кор. III, 13), и много будетъ пораженныхъ Господомъ (Іер. XXV, 33; Апок. XIX, 21). Слав. сл. всѧ̀ землѧ̀ = πᾶσα ἡ γῆ не им. с. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 17. Тогда погибнутъ отступившіе отъ Господа и закона Моисеева іудеи, совершавшіе суевѣрное очищеніе въ садахъ,

мы́шы, вкꙋ́пѣ поги́бнꙋтъ, речѐ Гдⷭ҇ь.

и҃і. И҆ а҆́зъ дѣла̀ и҆́хъ и҆ помышле́нїе и҆́хъ вѣ́мъ, и҆ грѧдꙋ̀ собра́ти всѧ̀ наро́ды и҆ ꙗ҆зы́ки, и҆ прїи́дꙋтъ, и҆ оу҆́зрѧтъ сла́вꙋ мою̀.

ѳ҃і. И҆ ѡ҆ста́влю на ни́хъ зна́менїе, и҆ послю̀ ѿ ни́хъ спасе́ныхъ во ѧ҆зыки въ ѳарсі́съ, и҆ въ фꙋ́дъ, и҆ въ лꙋ́дъ, и҆ въ мосо́хъ, и҆ въ ѳове́ль, и҆ во є҆лла́дꙋ, и҆ во о҆́стровы да́льнїѧ, и҆́же не слы́шаша и҆́мене моегѡ̀, нижѐ ви́дѣша сла́вꙋ мою̀: и҆ возвѣстѧ́тъ сла́вꙋ мою̀ во ꙗ҆зы́цѣхъ,

шей, всѣ погибнутъ, говоритъ Господь.

18. Ибо Я знаю *дѣянія ихъ и мысли ихъ; и вотъ, прійду собрать всѣ народы и языки, и они прійдутъ, и увидятъ славу Мою.*

19. И положу на нихъ знаменіе, и пошлю изъ спасенныхъ отъ нихъ къ народамъ, въ Ѳарсисъ, въ Пулу и Луду, къ натягивающимъ лукъ, въ Тубалу и Явану, на дальніе острова, которые не слышали обо Мнѣ, и не видѣли славы Моей; и они возвѣстятъ народамъ славу Мою.

ѣвшіе свиное мясо (ср. LXV, 4), червей и мышей. Евр. сл. אַחַר אַחַר = въ р.-с. одинъ за другимъ, въ гр. т., а посему и въ слав. т. ост. безъ пер.; а евр. сл. בַּתָּוֶךְ = въ слав. въ преддве́рїихъ = ἐν τοῖς προθύροις (собств. по среди́нѣ) ост. безъ пер. въ р.-с. пер.

Ст. 18. Отвергая народъ іудеевъ, какъ преступный, Господь грядетъ собрать къ Себѣ всѣ племена и языки: они придутъ и увидятъ славу Его (Апок. VII, 9).

Ст. 19. Господь положитъ знаменіе Свое на избранникахъ изъ народа іудейскаго (т. е. апостолахъ), и пошлетъ ихъ съ проповѣдію къ народамъ, обитающимъ вдали отъ св. земли, не слышавшимъ прежде о Господѣ и не видѣвшимъ славы Его,—съ тѣмъ, чтобы они проповѣдали о славѣ Его. Подъ знаменіемъ, которое положитъ Господь, бл. Ѳеод. разумѣетъ образъ спасительнаго креста Его. Упоминаемые здѣсь страны и народы располагаютъ по берегамъ Средиземнаго моря и греческаго архипелага.

к. И̑ приведу́тъ бра́тію ва́шу ѿ всѣ́хъ ꙗ҆зы́къ да́ръ Гд҃еви, съ ко́ньми и̑ колесни́цами, и̑ съ носи́лами мскѡ́въ, под҃ сѣ́ньми во свѧ́тый гра́дъ І҆ерусали́мъ, рече́ Гд҃ь, а҆́кибы принесли́ сы́нове і҆сра́илевы же́ртвы свои́ мнѣ со ѱалмы̀ въ до́мъ Гд҃ень.

20. И представятъ всѣхъ братьевъ вашихъ отъ всѣхъ народовъ въ даръ Господу на коняхъ и колесницахъ, и на носилкахъ, и на мулахъ, и на быстрыхъ верблюдахъ, на святую гору Мою, во Іерусалимъ, говоритъ Господь, подобно тому, какъ сыны Израилевы приносятъ даръ въ домъ Господа въ чистомъ сосудѣ.

О Θарсисѣ ср. XXIII, 1. Вмѣсто евр. פּוּל = въ р.-с. Пулу, 70 читали: פּוּט, почему φοὺδ (ср. פּוּט въ Езек. XXVII, 10) = слав. Фѹ́дъ, подъ которымъ бл. Θеод. разумѣетъ весь языкъ ликійцевъ, бл. Іерон. — всю Африку до Мавританскаго моря, гдѣ въ его время протекала рѣка Фудъ и вся страна около нея называлась „фудскою“ (phuthensis). Подъ Лудомъ (ср. Бт. X, 13) бл. Θеод. и бл. Іерон. разумѣютъ лидійцевъ, причемъ бл. Іерон. замѣчаетъ, что „ихъ колонисты этруски, называемые теперь тусками, нѣкогда были извѣстны за искуснѣйшихъ въ метаніи стрѣлъ (ср. Іер. XLVI, 9). Евр.-м. сл. מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת = въ р.-с. къ натягивающимъ лукъ, 70 читали: וּמֹשֵׁךְ, почему: καὶ Μοσὸχ, ср. слав., подъ чѣмъ бл. Θеод. и бл. Іерон. разумѣютъ Каппадокію. Подъ Θовеломъ бл. Θеод.—иберійцевъ, бл. Іерон.—или Иберію, отождествляемую имъ съ Испаніей, или Италію; имя Яванъ (ср. Іонія) есть евр. названіе Эллады.

Ст. 20 ср. XLIX, 22; Рим. XV, 16. Избранные Господомъ изъ среды іудеевъ и посланные къ языкамъ и племенамъ, благовѣстники, возвѣстивъ имъ о славѣ Господа, приведутъ отъ всѣхъ народовъ новыхъ чадъ Сіона, вѣрующихъ въ Господа, на святую гору Господню, въ Іерусалимъ, подобно тому, какъ древніе израильтяне приносили въ храмъ дары свои Господу. Это про-

ка. И҆ ѿ тѣ́хъ поймꙋ̀ себѣ̀ жерцы̀ и҆ леѵі́ты, речѐ Гдⷭ҇ь.

кв. Ꙗ҆́коже бо не́бо но́во, и҆ землѧ̀ нова̀, ꙗ҆́же а҆́зъ творю̀, пребыва́ютъ предо мно́ю, глаго́летъ Гдⷭ҇ь, та́кѡ ста́нетъ сѣ́мѧ ва́ше, и҆ и҆́мѧ ва́ше.

кг. И҆ бꙋ́детъ мѣ́сѧцъ ѿ мѣ́сѧца, и҆ сꙋббѡ́та ѿ сꙋббѡ́ты, прі́идетъ всѧ́ка пло́ть поклони́тисѧ предо мно́ю во І҆ерꙋсали́мъ, речѐ Гдⷭ҇ь.

21. Изъ нихъ буду брать также въ священники и левиты, говоритъ Господь.

22. Ибо какъ новое небо и новая земля, которыя Я сотворю, всегда будутъ предъ лицемъ Моимъ, говоритъ Господь, такъ будетъ и сѣмя ваше и имя ваше.

23. Тогда изъ мѣсяца въ мѣсяцъ, и изъ субботы въ субботу будетъ приходить всякая плоть предъ лице Мое на поклоненіе, говоритъ Господь.

рочество исполнилось послѣ распространенія проповѣди апостольской среди всѣхъ народовъ, изъ которыхъ многіе увѣровали въ Господа (ср. бл. Θеод., бл. Іерон.). Евр. м. אֵת־הַמִּנְחָה בְּכְלִי־טָהוֹר = въ р.-с. даръ — въ чистомъ сосудѣ, 70 читали: אֶת־מִנְחוֹתֵיהֶם בִּתְהִלּוֹת, почему: τὰς θυσίας αὐτῶν μετὰ ψαλμῶν, ср. слав.

Ст. 21. Изъ обратившихся ко Господу язычниковъ Господь будетъ избирать лицъ годныхъ для служенія во святилищѣ, священниковъ и левитовъ. Такимъ образомъ священство не будетъ болѣе пріурочено къ одному народу и колѣну, какъ въ ветхомъ завѣтѣ, а доступно для всякаго языка и племени.

Ст. 22. Какъ будутъ стоять предъ Господомъ созидаемыя Имъ новое небо и новая земля (ср. LXV, 15. Апок. XXI, 1), такъ будетъ стоять потомство творимаго Господа народа Божія.

Ст. 23 ср. Зах. XIV, 6; Іоан. IV, 21. Подобно тому, какъ въ ветхомъ завѣтѣ благочестивые евреи въ извѣстные сроки приходили въ Іерусалимъ для поклоненія Богу, такъ и въ новомъ завѣтѣ обратившіеся изъ всѣхъ народовъ ко Господу будутъ являться въ извѣстные сроки къ мѣсту истиннаго Богопо-

к҃д. И҆ и҆зы́дꙋтъ, и҆ оу҆зрѧтъ трꙋ́пы человѣ́кѡвъ престꙋпи́вшихъ мнѣ̀: че́рвь бо и҆́хъ не сконча́етсѧ, и҆ о҆́гнь и҆́хъ не оу҆га́снетъ, и҆ бꙋ́дꙋтъ въ позо́ръ всѧ́кой пло́ти.	*24. И будутъ выходить, увидятъ трупы людей, отступившихъ отъ Меня: ибо червь ихъ не умретъ, и огонь ихъ не угаснетъ; и будутъ они мерзостью для всякой плоти.*

читанія. Слав. сл. во і҆ерꙋсали́мъ = ἐν ἱερουσαλὴμ не им. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 24. Отступившіе отъ Господа не будутъ имѣть въ себѣ жизни (Іоан. VI, 53), и будутъ подобны человѣческимъ трупамъ, будутъ испытывать вѣчныя мученія и служить предметомъ презрѣнія для всякой плоти. Бл. Іерон. говоритъ, что послѣднее пророчество можно понимать или относительно іудеевъ, о которыхъ сказано: сы́ны роди́хъ и҆ возвы́сихъ, ті́и же ѿверго́шасѧ менѐ (I, 2), или же о всѣхъ тѣхъ, которые, имѣя познаніе Бога въ сердцахъ своихъ (Римл. II, 15), уклонились въ суету, чтобы почитать тварь паче Творца". — Конецъ.

Сла́ва Ѻ҆ц҃ꙋ, и҆ Сн҃ꙋ, и҆ Ст҃о́мꙋ Дх҃ꙋ, и҆ ны́нѣ и҆ при́снѡ и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ. А҆ми́нь.

Профессоръ Д. Академіи Иванъ Троицкій.